叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000001

2. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000002

3. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000003

4. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000004

5. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000005

6. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000006

7. 海边的阳光男孩(sunny Boy At The Seashore) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第1/7页

“ [rælf; reɪf] ! ” [gɑ:spt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Ralph ! ” gasped Sunny Boy .
“ 拉尔夫 ! ” 倒吸一口气 阳光明媚 男生 .

“拉尔夫！”桑尼男孩惊呼道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[maɪ] ['boʊts] [ʌn'taɪd] !
My boat's untied !
我的 船的 解开 !

我的船解开了！

” ([si:] [peɪdʒ] -)
” (See Page 190)
” (看 页 -)

（见第190页）

['sʌni] [bɔɪ]
SUNNY BOY
阳光明媚 男生

阳光男孩

[æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r]
AT THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]
RAMY ALLISON WHITE
拉米 艾莉森 白色的

拉米·艾莉森·怀特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ”
“ Sunny Boy in the Country , ”
“ 阳光明媚 男生 在 这 国家 , ”

《乡村阳光男孩》

“ ['sʌni]
“ Sunny
” 阳光明媚

阳光

[bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Boy at the Seashore , " ETC .
男生 在 这 海滨 , " ETC .

海边的男孩，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
By
经过

经过

[bɑɹs] & [ˌsiː 'oʊ] .
Barse & Co .
巴尔斯 & 合作 .

巴尔斯公司

['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
Sunny Boy at the Seashore
阳光明媚 男生 在 这 海滨

海边的阳光男孩

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [raɪd] [naɪn]
I An Unexpected Ride 9
我 一个 意外 骑 9

意外之旅 9

[iː] ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] -

II	Ending	a	Busy	Day	23
二	结束	一个	忙碌的	天	-

二、结束忙碌的一天 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['getɪŋ] ['redi] -

III	Getting	Ready	38
三、	获得	准备好	-

第三部分 准备工作 38

[ˌaɪ 'viː] ['helpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] -

IV	Helping	Here	and	There	50
第四	帮助	这里	和	那里	-

IV 四处帮忙 50

[viː] ['sʌni] ['bɔɪz] [sər'praɪz] -

V	Sunny	Boy's	Surprise	65
V	阳光明媚	男孩们	惊喜	-

V 阳光男孩的惊喜 65

['vaɪ, 'viː][ɑːn][ðə; ði] [wei] -

VI	On	the	Way	78
六年级	在	这	方式	-

第六章 在路上 78

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dædi] -

VII	A	Day	with	Daddy	91
七	一个	天	和	爸爸	-

第七章 与爸爸的一天 91

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['meɪkɪŋ] [nuː] [frendz] -

VIII	Making	New	Friends	104
八	制作	新的	朋友们	-

第八章 结交新朋友 104

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [fɔːrt] ['bɪldərz] -

The	Fort	Builders	116
这	堡	建筑商	-

堡垒建造者 116

[eks][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst] -

X	The	Marshmallow	Roast	131
X	这	棉花糖	烤	-

X 棉花糖烤肉 131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -

XI	Sunny	Boy	to	the	Rescue	142
十一	阳光明媚	男生	到	这	救援	-

XI 阳光男孩救援记 142

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] ['nɔːti] -

XII	Sunny	Boy	Is	Naughty	154
十二	阳光明媚	男生	是	淘气	-

XII 阳光男孩很淘气 154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɜːrli] [ɪz] [faʊnd] -

XIII	Curly	Is	Found	169
十三	卷曲	是	成立	-

XIII 卷曲 发现 169

[ˌɛksˌaɪ'viː] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -
XIV Lost on the Ocean 181
十四 丢失的 在 这 海洋 -

XIV 迷失在海洋中 181

['ɛks'viː][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] -
XV A Happy Ending 199
十五 一个 快乐的 结束 -

XV 一个快乐的结局 199

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [rælf; reɪf] ! ” [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Ralph ! ” gasped Sunny Boy .
“ 拉尔夫 ! ” 倒吸一口气 阳光明媚 男生 .

“拉尔夫！”桑尼男孩惊呼道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[maɪ] ['boʊts] [ʌn'taɪd] !
My boat's untied !
我的 船的 解开 !

我的船解开了！

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ʌp'sterz] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] -
Upstairs Sunny Boy found his toys exactly as he had left them 55
楼上 阳光明媚 男生 成立 他的 玩具 确切地 作为 他 有 左边 他们 -

楼上，阳光男孩发现他的玩具和他离开时一模一样。55

['sʌni] [bɔɪ] [krɔːld] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] -
Sunny Boy crawled carefully through the doorway of the fort 119
阳光明媚 男生 爬行 小心 通过 这 门口 的 这 堡 -

阳光男孩小心翼翼地爬过119号堡垒的门口。

['sʌni] ['bɔɪz] [hɔːrs] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] -
Sunny Boy's horse went up and down — in time to the music 161
阳光明媚 男孩们 马 去 向上 和 向下 — 在 时间 到 这 音乐 -

阳光男孩的马随着音乐的节奏上下起伏 161

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]
SUNNY BOY AT THE
阳光明媚 男生 在 这

阳光男孩在

['siːʃɔːr]
SEASHORE
海滨

海滨

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [raɪd]
AN UNEXPECTED RIDE
一个 意外 骑

一段意想不到的旅程

“ [oʊ] , [ruːθ] !
“ OH , Ruth !
“ 哦 , 露丝 !

“哦，露丝！

[oʊ] , ['nelsn] !
Oh , Nelson !
哦 , 纳尔逊 !

哦，纳尔逊！

[oʊ] - [huː] !
O - hoo !
哦 - 呼 !

哦吼！

” ['sʌni] [bɔɪ] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
” Sunny Boy puckered up his mouth and tried his best to whistle ,
” 阳光明媚 男生 皱巴巴的 向上 他的 嘴 和 尝试 他的 最好的 到 哨 ,

“阳光男孩撅起嘴，努力想吹口哨，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
but he couldn't quite manage it .
但 他 不能 相当 管理 它 .

但他还是没能完全做到。

“ ['ruː, 'ɑːr'juː] - [tiː 'eɪtʃ] ! ['nelsn] !
“ Ru - th ! Nelson !
“ ru - th ! 纳尔逊 !

“露丝！纳尔逊！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” he shouted again .
” 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] !
“ Come on over !
“ 来 在 超过 !

过来吧！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
I want to tell you something !
我 想 到 告诉 你 某物 !

我想告诉你一件事！

” [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] ,
” Then up the steps from the laundry in the basement of their house ,
” 然后 向上 这 步骤 从 这 洗衣店 在 这 地下室 的 他们的 房子 ,

然后，他们从自家地下室的洗衣房走上台阶，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaɪt] , [keɪm] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['beɪkər] ,

where	they	had	been	hunting	string	for	a	kite	,	came	Nelson	and	Ruth	Baker	,
在哪里	他们	有	到过	打猎	细绳	为了	一个	风筝	,	来了	纳尔逊	和	露丝	贝克	,

他们原本在寻找风筝线的地方，遇到了纳尔逊和露丝·贝克夫妇。

[huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] .

who	lived	next	door	.
WHO	居住地	下一个	门	.

住在隔壁的是谁?

['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Sunny	Boy	stood	in	the	gateway	his	father	had	cut	in	the	fence	between	the	two
阳光明媚	男生	站立	在	这	网关	他的	父亲	有	切	在	这	栅栏	之间	这	二

[jaːdz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

yards	and	danced	up	and	down	impatiently	.
码	和	跳舞	向上	和	向下	不耐烦地	.

阳光男孩站在他父亲在两院子之间的栅栏上切出的通道里，焦躁地来回跳动。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
”	匆忙	向上	!

“赶快!

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] .

”	he	urged	them	.
”	他	敦促	他们	.

他敦促他们。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

We're	going	to	the	seashore	day	after	to	-	morrow	!
是	去	到	这	海滨	天	后	到	-	明天	!

我们后天要去海边!

['mʌðər] [sed] [soʊ] .

Mother	said	so	.
母亲	说	所以	.

妈妈是这么说的。

” ['nelsn] [sæt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

”	Nelson	sat	down	comfortably	on	the	grass	.
”	纳尔逊	卫星	向下	舒适地	在	这	草	.

纳尔逊舒服地坐在草地上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [fæt] [bɔɪ] .

He	was	rather	a	fat	boy	.
他	曾是	相当	一个	胖的	男生	.

他是个胖男孩。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['grænmʌðər] , [nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	going	to	the	mountains	to	visit	my	grandmother	,	next	week	,	”	he	said	.
“	是	去	到	这	山脉	到	访问	我的	祖母	,	下一个	星期	,	”	他	说	.

“下周我们要去山区看望我的祖母，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .
“ But you just got back from being away .
” 但 你 只是 得到 后退 从 存在 离开 .

“但是你刚从外地回来。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
” And indeed Sunny Boy and his mother had returned the night before
” 和 的确 阳光明媚 男生 和 他的 母亲 有 返回 这 夜晚 前
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] ['sʌniz] ['grænpɑː] ['hɔrtən] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɑːrm] .
from a long visit with Sunny's Grandpa Horton who lived on a beautiful farm .
从 一个 长的 访问 和 阳光的 爷爷 霍顿 WHO 居住地 在 一个 美丽的 农场 .

“事实上，桑尼男孩和他的母亲前一天晚上刚从桑尼的爷爷霍顿家回来，霍顿爷爷住在一个美丽的农场里。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [biːmd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] .
Little Ruth Baker , who was only four years old , beamed cheerfully at Sunny Boy .
小的 露丝 贝克 , WHO 曾是 仅有的 四 年 老的 , 光束 愉快地 在 阳光明媚 男生 .

年仅四岁的露丝·贝克（Ruth Baker）对着阳光男孩（Sunny Boy）灿烂地笑着。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ We went to the seashore while you were gone , ” she informed him .
” 我们 去 到 这 海滨 尽管 你 是 已消失 , ” 她 知情的 他 .

“你不在的时候，我们去了海边，”她告诉他。

“ [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [wet] .
“ The water was very wet .
” 这 水 曾是 非常 湿的 .

“水很湿。”

[aɪ] [went] ['pædlɪŋ] , [bʌt; bət] ['nelsn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] . ”
I went paddling , but Nelson wore a bathing suit . ”
我 去 划桨 , 但 纳尔逊 穿着 一个 洗澡 套装 . ”

我去划船了，但纳尔逊穿着泳衣。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] , [tuː] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ I've a bathing suit , too , ” announced Sunny Boy .
” 我已经 一个 洗澡 套装 , 也 , ” 宣布 阳光明媚 男生 .

“我也有泳衣，”阳光男孩宣布道。

“ [ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət] ['græn,pɑːz] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
“ The brook at Grandpa's was too cold , so I didn't wear it .
” 这 溪 在 爷爷的 曾是 也 寒冷的 , 所以 我 没有 穿 它 .

“爷爷家的小溪太冷了，所以我没穿它。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [æt; ət] ['nes(ə)l] [koʊv] .
But I'm going to learn to swim down at Nestle Cove .
但 我是 去 到 学习 到 游泳 向下 在 雀巢 海湾 .

但我打算去雀巢湾学游泳。

['dædiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
Daddy's going to teach me .
爸爸的 去 到 教 我 .

爸爸要教我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

['nelsn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['streitniŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [strɪŋ] .
Nelson looked up from straightening out the tangle of string .
纳尔逊 看起来 向上 从 拉直 出去 这 纠纷 的 细绳 .

纳尔逊抬起头，他正忙着整理那团乱麻般的绳子。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['græn͵pɑːz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**Did**	**you**	**sleep**	**on**	**the**	**train**	**going**	**to**	**your**	**grandpa's**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	做过	你	睡觉	在	这	火车	去	到	你的	爷爷的	?	”	他	问	.

“你去爷爷家的火车上睡觉了吗？”他问。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [naɪts] ,

“	**We**	**have**	**to**	**stay**	**two**	**nights**	**,**
”	我们	有	到	停留	二	夜晚	,

“我们得在这里待两晚，

[æn; ən] - [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [maɪ]

an	**'**	**eat**	**and**	**sleep**	**an**	**'**	**everything**	**on**	**the**	**train**	**before**	**we**	**get**	**to**	**my**
一个	-	吃	和	睡觉	一个	-	一切	在	这	火车	前	我们	得到	到	我的

['grænd͵mɑːz] .

grandma's	**.**
奶奶的	.

在到达奶奶家之前，我们会在火车上吃喝睡好。

” ['sʌni] [bɔɪ] , [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	**Sunny**	**Boy**	**,**	**stretched**	**full**	**length**	**in**	**his**	**express**	**wagon**	**,**	**kicked**	**his**	**heels**	**excitedly**	**.**
”	阳光明媚	男生	,	拉伸	满的	长度	在	他的	表达	车皮	,	踢	他的	高跟鞋	兴奋地	.

“阳光男孩”舒舒服服地躺在货车里，兴奋地踢着脚后跟。

“ [wiː; wi] [eɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

“	**We**	**ate**	**on**	**the**	**train**	**,**	**”**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
”	我们	吃	在	这	火车	,	”	他	说	急切地	.

“我们在火车上吃了饭，”他兴奋地说。

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [koʊv] [ɪn] ['dædiːz] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] !

“	**But**	**—**	**what**	**you**	**think**	**?**	**—**	**we're**	**going**	**to**	**Nestle**	**Cove**	**in**	**Daddy's**	**new**	**automobile**	**!**
”	但	—	什么	你	思考	?	—	是	去	到	雀巢	海湾	在	爸爸的	新的	汽车	!

”

”

”

“但是——你觉得呢？——我们要坐爸爸的新车去雀巢湾！”

“ [aɪ] [sɔː] [͵aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ['jestərdeɪ] , ” ['nelsn] [͵vɔlən'tiəd] .

“	**I**	**saw**	**it**	**out**	**in**	**front**	**yesterday**	**,**	**”**	**Nelson**	**volunteered**	**.**
”	我	锯	它	出去	在	正面	昨天	,	”	纳尔逊	自愿	.

“我昨天在前面看到了它，”纳尔逊主动说道。

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [wʌn] .

“	**It's**	**a**	**nice**	**big**	**one**	**.**
”	它是	一个	好的	大的	一	.

“它很大很漂亮。”

[aɪl] [bet] [aɪ] [kʊd; kəd] [moʊst] [rʌn] [wʌn] ! ”

I'll	**bet**	**I**	**could**	**most**	**run**	**one**	**!**	**”**
患病的	赌注	我	可以	最多	跑步	一	!	”

我敢打赌我肯定能开一台！

“ - , ” [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['daʊtfəli] .

“	**P'haps**	**,**	**”**	**admitted**	**Sunny**	**Boy**	**doubtfully**	**.**
”	-	,	”	承认	阳光明媚	男生	怀疑地	.

“或许吧，”阳光男孩犹豫地承认道。

“ ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [groʊn] - [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] — ['dædi] [sed] [soʊ] .

“	**Anyway**	**,**	**you**	**have**	**to**	**be**	**grown**	**-**	**up**	**before**	**they**	**let**	**you**	**—**	**Daddy**	**said**	**so**	**.**
”	反正	,	你	有	到	是	生长	-	向上	前	他们	让	你	—	爸爸	说	所以	.

“总之，你得先长大成人，他们才会允许你——爸爸是这么说的。”

['mʌðɚz] ['goʊɪŋ] , [æn; ən] - ['hɛriːət] , [æn; ən] - [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] - .

Mother's	going	,	an	'	Harriet	,	an	'	Aunt	Bessie	and	Miss	Mart'son	.
母亲的	去	,	一个	-	哈丽特	,	一个	-	阿姨	贝西	和	错过	-	.

妈妈要走了，哈丽特也要走了，贝西阿姨和马特森小姐也要走了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ment] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] , [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ænt] ['bɛsiz] [best] [frend] ,

"	Sunny	Boy	meant	Miss	Martinson	,	a	school	teacher	and	Aunt	Bessie's	best	friend	,
"	阳光明媚	男生	意思是	错过	马丁森	,	一个	学校	老师	和	阿姨	贝西的	最好的	朋友	,

“阳光男孩”指的是马丁森小姐，她是一位学校老师，也是贝西阿姨最好的朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] ['letərz] [wen] [hiː; hi] [prə'naʊnst]

but	his	tongue	had	a	trick	of	skipping	letters	when	he	pronounced
但	他的	舌头	有	一个	诡计	的	跳过	信件	什么时候	他	发音

但他发音时舌头有个毛病，会漏掉一些字母。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɔːŋ] [wɜːrdz] .

long	words	.
长的	字	.

长单词。

“ [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pɔːrtʃ] ,

“	And	Aunt	Bessie	has	a	house	with	a	big	porch	,
"	和	阿姨	贝西	有	一个	房子	和	一个	大的	门廊	,

“贝西阿姨的房子有个大门廊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

and	she	says	I	can	sleep	in	a	hammock	like	a	sailor	if	I	want	to	.
和	她	说道	我	能	睡觉	在	一个	吊床	喜欢	一个	水手	如果	我	想	到	.

她说，如果我愿意，我可以像水手一样睡在吊床上。

[æn; ən] - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

An	'	I'm	going	to	make	a	fish	pond	in	the	sand	.	”
一个	-	我是	去	到	制作	一个	鱼	池塘	在	这	沙	.	”

我打算在沙子里挖个鱼塘。

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][get] [skerd] [baɪ][ə; eɪ][kræb] , ” ['nelsn] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

“	Look	out	you	don't	get	scared	by	a	crab	,	”	Nelson	advised	him	.
"	看	出去	你	不	得到	害怕的	经过	一个	螃蟹	,	"	纳尔逊	建议	他	.

“小心别被螃蟹吓到，”纳尔逊告诫他。

“ [ruːθ] [dɪd] .

“	Ruth	did	.
"	露丝	做过	.

“露丝做到了。”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] .

She	screamed	and	screamed	.
她	尖叫	和	尖叫	.

她尖叫个不停。

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dædi] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [pɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [kætʃ]

I	went	fishing	with	my	daddy	on	a	great	long	pier	,	but	we	didn't	catch
我	去	钓鱼	和	我的	爸爸	在	一个	伟大的	长的	码头	,	但	我们	没有	抓住

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

我和爸爸去一个很长的码头上钓鱼，但是我们什么也没钓到。

“ [aɪ] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['peblz] , ” [ruːθ] [bɪ'gæn] ['hoʊpfəli] .
“ I saved all the pebbles , ” Ruth began hopefully .
“ 我 已保存 全部 这 鹅卵石 , ” 露丝 开始 希望 .

“我把所有的鹅卵石都收集起来了，”露丝满怀希望地说道。

“ [aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
“ I went fishing in the brook .
“ 我 去 钓鱼 在 这 溪 .

我去小溪里钓鱼了。

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'nʌðər] .
” Sunny Boy was forgetting that it isn't polite to interrupt another .
” 阳光明媚 男生 曾是 遗忘 那 它 不是 有礼貌的 到 打断 其他 .

“阳光男孩忘记了打断别人说话是不礼貌的。”

“ [aɪ][gɑːt][soʊ] ['sʌnbɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [piːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] — ” ['nelsn] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]
“ I got so sunburned it all peeled off , and then — ” Nelson was eager to
“ 我 得到 所以 晒伤 它 全部 去皮 离开 , 和 然后 — ” 纳尔逊 曾是 渴望的 到
[tel] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] ,
tell his experiences ,
告诉 他的 经历 ,

“我晒伤得太厉害了，皮肤都脱落了，然后——”纳尔逊急于讲述他的经历，

[tuː] .
too .
也 .

也。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ['tʃɪldrən] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['tʃætər] !
“ My goodness , children , how you do chatter !
“ 我的 善良 , 孩子们 , 如何 你 做 喋喋不休 !

“我的天哪，孩子们，你们怎么这么爱聊天啊！”

” ['mɪsɪz] . ['beɪkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['bekənd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” Mrs . Baker opened the gate in the fence and beckoned smilingly to her
” 太太 . 贝克 打开 这 门 在 这 栅栏 和 招手 微笑着 到 她
['jʌŋstəz] .
youngsters .
年轻人 .

贝克太太打开栅栏上的门，笑着向她的孩子们招手。

“ [hə'loʊ] , ['sʌni] [dɪr] .
“ Hello , Sunny dear .
“ 你好 , 阳光明媚 亲爱的 .

“你好，亲爱的桑尼。”

[glæd][tuː; tə][biː; bi]
Glad to be
高兴的 到 是

很高兴能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hoʊm] [ə'gen] ?
home again ?
家 再次 ?

回家了?

[ruːθ] , ['mʌðər] [niːdz] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [frɑːk] , [ænd; ənd] , ['nelsn] ,

Ruth	**,**	**Mother**	**needs**	**you**	**now**	**to**	**try**	**on**	**the**	**new**	**frock**	**,**	**and**	**,**	**Nelson**	**,**
露丝	,	母亲	需求	你	现在	到	尝试	在	这	新的	连衣裙	,	和	,	纳尔逊	,

露丝，妈妈现在需要你试穿那件新裙子，还有，纳尔逊，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you'll	**have**	**to**	**go**	**to**	**the**	**store**	**for**	**me**	**.**
你会	有	到	去	到	这	店铺	为了	我	.

你得替我去趟商店。

[kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , [dɪrz] — [juːl] [siː] ['sʌni] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] .

Come	**right**	**away**	**,**	**dears**	**—**	**you'll**	**see**	**Sunny**	**again**	**before**	**he**	**goes**	**away**	**.**
来	正确的	离开	,	亲爱的们	—	你会	看	阳光明媚	再次	前	他	去	离开	.

亲爱的们，快来吧——在桑尼离开之前，你们还会再见到他的。

" ['nelsn] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [trɔtid] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

"	**Nelson**	**gathered**	**up**	**his**	**string**	**obediently**	**and**	**trotted**	**through**	**the**	**gate**	**.**
"	纳尔逊	聚集	向上	他的	细绳	顺从地	和	小跑	通过	这	门	.

“纳尔逊乖乖地收起他的绳子，小跑着穿过了大门。”

[ruːθ] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Ruth	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**her**	**mother's**	**and**	**followed**	**him**	**.**
露丝	滑倒了	她	手	进入	她	母亲的	和	随后	他	.

露丝将手伸进母亲的手中，跟着他走了。

[left] [ə'loʊn] ,

Left	**alone**	**,**
左边	独自的	,

独自一人时，

['sʌni] [bɔɪ] ['wɪg(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [geɪv]

Sunny	**Boy**	**wiggled**	**to**	**a**	**more**	**comfortable**	**position**	**in**	**his**	**wagon**	**and**	**gave**
阳光明媚	男生	扭动	到	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	车皮	和	给予

[hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] .

himself	**up**	**to**	**pleasant**	**thoughts**	**of**	**the**	**coming**	**trip**	**.**
他自己	向上	到	令人愉快的	想法	的	这	未来	旅行	.

阳光男孩在马车里扭动着身子，找到一个更舒服的姿势，开始愉快地想象即将到来的旅程。

“ [lʊk] [hɪr] , ['sʌni] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [breɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [beɪkt] !

“	**Look**	**here**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**your**	**brains**	**will**	**be**	**absolutely**	**baked**	**!**
"	看	这里	,	阳光明媚	男生	,	你的	大脑	将要	是	绝对地	烘焙	!

“听着，阳光男孩，你的脑子要被烤焦了！”

" [ænt] ['besi] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .

"	**Aunt**	**Bessie**	**descended**	**on**	**him**	**from**	**the**	**back**	**porch**	**.**
"	阿姨	贝西	下降	在	他	从	这	后退	门廊	.

“贝西阿姨从后廊走下来看着他。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðɪs] [jɑːrd][ɪz][ðə; ði] ['wɔrməst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**this**	**yard**	**is**	**the**	**warmest**	**place**	**in**	**the**	**city**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	我的	亲爱的	孩子	,	这	院子	是	这	最温暖	地方	在	这	城市	在	这	早晨	.

“我亲爱的孩子，清晨，这个院子是全城最温暖的地方。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Your	**mother**	**asked**	**me**	**to**	**see**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**.**
你的	母亲	问	我	到	看	什么	你	是	正在做	.

你妈妈让我看看你在做什么。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] ? "

Why	**don't**	**you**	**go**	**out**	**in**	**front**	**and**	**play**	**where**	**it**	**is**	**shady**	**?**	**"**
为什么	不	你	去	出去	在	正面	和	玩	在哪里	它	是	阴凉	?	"

你为什么不到前面阴凉的地方去玩呢?

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['hæpɪli] .
“ With you ? ” asked Sunny Boy happily .
“ 和 你 ? ” 问 阳光明媚 男生 快乐地 .

“和你一起吗？”阳光男孩高兴地问道。

[ænt] ['besi] [sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
Aunt Bessie sat down on one end of the
阿姨 贝西 卫星 向下 在 一 结尾 的 这

贝西阿姨坐在了……的一端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['wægən] [wɪtʃ] [tɪpt] ['perələsli] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .
wagon which tipped perilously , and hugged him .
车皮 哪个 倾斜 危险地 , 和 拥抱 他 .

马车危险地倾斜，把他抱住了。

“ [noʊ] , ['læmbi] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ No , lambie , not with me , ” she answered .
“ 不 , 兰比 , 不是 和 我 , ” 她 回答 .

“不，小羊羔，不能跟我一起，”她回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [help] ['hɛriːət] [pæk] [ə'nʌðər] [bɑːks] ,
“ I must run home and help Harriet pack another box ,
“ 我 必须 跑步 家 和 帮助 哈丽特 盒 其他 盒子 ,

我得赶紧回家帮哈丽特打包另一个箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] ['beti] ['mɑːrtɪnsən] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] .
and then I am to meet Betty Martinson and buy a porch swing .
和 然后 我 是 到 见面 贝蒂 马丁森 和 买 一个 门廊 摇摆 .

然后我要去见贝蒂·马丁森，买一个门廊秋千。

['æftər] [ðæt] , [lets] [siː] — ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .
After that , let's see — after that I have to give a little girl a music lesson .
后 那 , 我们来吧 看 — 后 那 我 有 到 给 一个 小的 女孩 一个 音乐 课 .

之后，让我想想——之后我得给一个小女孩上音乐课。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
But when we get to the seashore I'll play with you . ”
但 什么时候 我们 得到 到 这 海滨 患病的 玩 和 你 . ”

但到了海边，我会陪你玩。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['sensəbli] .
“ All right , ” agreed Sunny Boy sensibly .
“ 全部 正确的 , ” 同意 阳光明媚 男生 明智地 .

“好吧，”阳光男孩理智地同意道。

“ [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ænti] ? ”
“ But couldn't you stay a minute , Auntie ? ”
“ 但 不能 你 停留 一个 分钟 , 阿姨 ? ”

“可是，阿姨，您能不能留一会儿？”

“ [nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hʌni] .
“ Not half a minute , honey .
“ 不是 一半 一个 分钟 , 蜂蜜 .

“不到半分钟，亲爱的。”

” [ænt] ['besi] [roʊz][ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] ['lɪnɪn] [frɑːk] .
” Aunt Bessie rose and smoothed out her pretty blue linen frock .
” 阿姨 贝西 玫瑰 和 平滑 出去 她 漂亮的 蓝色的 亚麻布 连衣裙 .

贝西阿姨站起身，抚平了她漂亮的蓝色亚麻连衣裙。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
“ You run along now and don't go far away ,
” 你 跑步 沿着 现在 和 不 去 远的 离开 ,

你现在就跑，但不要跑太远。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lʌntʃ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
because it will be lunch time before you know it .
因为 它 将要 是 午餐 时间 前 你 知道 它 .

因为转眼间就到午饭时间了。

” [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ænt] [krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɪˈment] [wɔːk] [æt; ət] [ˈsʌniz] [fiːt] .
” A big black ant crawled across the cement walk at Sunny's feet .
” 一个 大的 黑色的 蚂蚁 爬行 穿过 这 水泥 走 在 阳光的 脚 .

一只大黑蚂蚁爬过桑尼脚边的水泥小路。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] [əˈlaʊd] ,
“ I wonder what Jimmie is doing now ? ” said Sunny Boy aloud ,
“ 我 想知道 什么 吉米 是 正在做 现在 ? ” 说 阳光明媚 男生 大声 ,

“不知道吉米现在在做什么呢？”桑尼·博伊自言自语道。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [ˈdʒɪmi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪniːəst][ænt] .
remembering how careful Jimmie always was not to step on the tiniest ant .
记住 如何 小心 吉米 总是 曾是 不是 到 步 在 这 最小的 蚂蚁 .

记得吉米总是多么小心翼翼，生怕踩到哪怕是最小的蚂蚁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [huː] [helpt] [ˈgrænpɑː] [ˈhɔrtən] [fɑːrm][ɪn] [ˈsʌmər]
Jimmie was the nineteen year old boy who helped Grandpa Horton farm in summer
吉米 曾是 这 十九 年 老的 男生 WHO 帮助 爷爷 霍顿 农场 在 夏天
[ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and who went to an agricultural college in winter .
和 WHO 去 到 一个 农业 大学 在 冬天 .

吉米是一个十九岁的男孩，夏天帮霍顿爷爷务农，冬天去农业学院学习。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˈsʌni]
Sunny Boy and he had grown to be great friends during the month Sunny
阳光明媚 男生 和 他 有 生长 到 是 伟大的 朋友们 期间 这 月 阳光明媚
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [ˈbrʊkˌsaɪd] ,
and his mother had spent at Brookside ,
和 他的 母亲 有 花费 在 布鲁克赛德 ,

在桑尼和他的母亲在布鲁克赛德度过的一个月里，桑尼和他成了好朋友。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ˈhɔrtən] [lɪvd] .
which was the name of the farm where Grandpa and Grandma Horton lived .
哪个 曾是 这 姓名 的 这 农场 在哪里 爷爷 和 奶奶 霍顿 居住地 .

那是霍顿爷爷和奶奶居住的农场的名字。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , “ [ˈɑːrθər] [ˈbrædfərd] [ˈhɔrtən] ,
Sunny Boy was named for his grandfather , “ Arthur Bradford Horton ,
阳光明媚 男生 曾是 命名 为了 他的 祖父 , ” 亚瑟 布拉德福德 霍顿 ,

阳光男孩的名字是为了纪念他的祖父“亚瑟·布拉德福德·霍顿”。

” [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [bʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kɔːld] ,
” as you may have read in my first book about him called ,
” 作为 你 可能 有 读 在 我的 第一的 书 关于 他 称为 ,

正如你可能在我第一本关于他的书中读到的那样，书名为.....

“ ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Sunny Boy in the Country .
“ 阳光明媚 男生 在 这 国家 .

“乡村阳光男孩。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['sʌni] [bɔɪ] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
” His father and mother called him “ Sunny Boy ” because he was
” 他的 父亲 和 母亲 称为 他 “ 阳光明媚 男生 ” 因为 他 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lædi] .
usually such a cheerful laddie .
通常 这样的 一个 快乐 小伙子 .

“他的父母叫他‘阳光男孩’，因为他通常是一个非常开朗的孩子。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [skreɪps] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]
Even when he got into scrapes — and in the month he spent at the farm
甚至 什么时候 他 得到 进入 刮伤 — 和 在 这 月 他 花费 在 这 农场
[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['lɪbərti] [bɑːndz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [rʌn] [ə'weɪ]
he lost his grandfather's Liberty Bonds and had a horse run away
他 丢失的 他的 祖父的 自由 债券 和 有 一个 马 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] ['streɪtnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left]
with him — the troubles were somehow straightened out for him and left
和 他 — 这 麻烦 是 不知何故 拉直 出去 为了 他 和 左边
[hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
him smiling again .
他 微笑 再次 .

即使他遇到麻烦——比如在农场待的那一个月里，他弄丢了祖父的自由债券，还有一匹马跑掉了——这些麻烦总能以某种方式帮他解决，让他重新露出笑容。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] ['brʊk,saɪd] [ænd; ənd] [dɪr] ['grænpɑː] [ænd; ənd]
Now he and his mother had left Brookside and dear Grandpa and
现在 他 和 他的 母亲 有 左边 布鲁克赛德 和 亲爱的 爷爷 和
['grænmɑː] ['hɔrtən] ,
Grandma Horton ,
奶奶 霍顿 ,

现在他和母亲离开了布鲁克赛德，离开了亲爱的霍顿爷爷奶奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dædi] ['hɔrtən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪti] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['redi]
and with Daddy Horton had come back to their city home to get ready
和 和 爸爸 霍顿 有 来 后退 到 他们的 城市 家 到 得到 准备好
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
for a visit to the seashore .
为了 一个 访问 到 这 海滨 .

霍顿爸爸带着他们回到了城里的家，准备去海边游玩。

[ænt] ['besi] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['sɪstər] ,
Aunt Bessie , who was Mrs . Horton's sister ,
阿姨 贝西 , WHO 曾是 太太 . 霍顿 姐姐 ,

贝西姨妈是霍顿太太的妹妹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [æt; ət] ['nes(ə)l] [koʊv] ,
and her friend Miss Martinson had rented a bungalow at Nestle Cove ,
和 她 朋友 错过 马丁森 有 租来的 一个 平房 在 雀巢 海湾 ,

她的朋友马丁森小姐在雀巢湾租了一间平房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

and	they	wanted	Sunny	Boy	and	his	mother	to	come	and	stay	with
和	他们	通缉	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	到	来	和	停留	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们想让桑尼男孩和他的母亲来和他们一起住。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

The	sun	was	blazing	down	into	the	back	yard	,	and	it	really	was	very	hot	.
这	太阳	曾是	炽烈	向下	进入	这	后退	院子	,	和	它	真的	曾是	非常	热的	.

太阳炙烤着后院，天气非常炎热。

['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['wægən] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Sunny	Boy	took	his	wagon	down	the	laundry	steps	into	the	house	,
阳光明媚	男生	采取	他的	车皮	向下	这	洗衣店	步骤	进入	这	房子	,

阳光男孩拉着他的小车下了洗衣房的台阶，进了屋。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

stopping	for	a	moment	to	get	a	drink	of	water	at	the	sink	,
停止	为了	一个	片刻	到	得到	一个	喝	的	水	在	这	下沉	,

停下来片刻，到水槽边喝了口水。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

on	through	the	front	basement	hall	and	up	the	steps	out	into	the	street	.
在	通过	这	正面	地下室	大厅	和	向上	这	步骤	出去	进入	这	街道	.

穿过前地下室大厅，然后上台阶走到街上。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [bæk] ?

“	Well	,	well	,	you	back	?
”	出色地	,	出色地	,	你	后退	?

“哟，你回来了？”

” [ðə; ði]['poʊstmən] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz] - [haʊs] , [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	The	postman	,	on	the	steps	of	the	Bakers	'	house	,	smiled	at	him	.
”	这	邮差	,	在	这	步骤	的	这	面包师	-	房子	,	微笑	在	他	.

“邮递员站在贝克家的台阶上，对他笑了笑。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ? ”

“	Have	a	nice	time	?	”
”	有	一个	好的	时间	?	”

“玩得开心吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Sunny	Boy	,	with	satisfaction	.
”	哦	,	是的	,	”	说	阳光明媚	男生	,	和	满意	.

“哦，是的，”阳光男孩满意地说。

“ [æn; ən] - [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['dædiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ][tuː; tə] ['nes(ə)l]

“	An	'	day	after	to	-	morrow	Daddy's	going	to	take	us	in	the	auto	to	Nestle
”	一个	-	天	后	到	-	明天	爸爸的	去	到	拿	我们	在	这	汽车	到	雀巢

[koʊv] . ”

Cove	.	”
海湾	.	”

“后天爸爸要开车带我们去雀巢湾。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ,

“	Well	,	you	are	having	a	fine	summer	,
”	出色地	,	你	是	拥有	一个	美好的	夏天	,

“嗯，你这个夏天过得挺好的。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 17]
〃 [页 -]

“[第 17 页]

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ['hɑːrtɪli] .
replied the postman heartily .
回复 这 邮差 衷心地 .

邮递员热情地回答道。

“ [dəunt][get][soʊ] [tænd] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,
“ Don't get so tanned that , when you come back ,
〃 不 得到 所以 晒黑的 那 , 什么时候 你 来 后退 ,

“别晒得太黑，以至于回来的时候，

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
I might take you for a little chocolate boy , will you ? ”
我 可能 拿 你 为了 一个 小的 巧克力 男生 , 将要 你 ? 〃

我可能会把你当成一个可爱的小男孩，你觉得呢?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['sʌni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , no , ” Sunny assured him .
〃 哦 , 不 , 〃 阳光明媚 保证 他 .

“哦，不，”桑尼向他保证道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] .
“ I don't mean to .
〃 我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

〃 ['wɪslɪŋ] ['plezntli] , [ðə; ði]['poʊstmən] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
〃 Whistling pleasantly , the postman went on up the street , and Sunny Boy ,
〃 吹口哨 愉快 , 这 邮差 去 在 向上 这 街道 , 和 阳光明媚 男生 ,

邮递员吹着口哨，沿着街道继续往前走，而阳光男孩

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən]['aɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] ,
pushing his wagon idly back and forth by the tongue ,
推动 他的 车皮 闲散地 后退 和 前进 经过 这 舌头 ,

他用舌头漫不经心地推着马车来回走动，

[θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊstmən] [tuː] .
thought that when he grew up he would be a postman too .
想法 那 什么时候 他 生长 向上 他 会 是 一个 邮差 也 .

他当时想，长大后他也要当一名邮递员。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊstmən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ'd] [siː]
“ But I don't know whether I'd like to be a postman in the city where I'd see
〃 但 我 不 知道 无论 ID 喜欢 到 是 一个 邮差 在 这 城市 在哪里 ID 看
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
a lot of people and know such a lot of children ,
一个 很多 的 人们 和 知道 这样的 一个 很多 的 孩子们 ,

“但我不知道我是否愿意在城市里当邮递员，因为在那里我会见到很多人，也会认识很多孩子。”

[ɔːr][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [laɪk][ðə; ði]['poʊstmən] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] [fɑːrm] ,
or be one in the country , like the postman that comes to Brookside farm ,
或者 是 一 在 这 国家 , 喜欢 这 邮差 那 来 到 布鲁克赛德 农场 ,

或者成为乡下的一员，比如来布鲁克赛德农场的邮递员。

[ænd; ənd][raɪd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .
and ride around all day in a buggy .
和 骑 大约 全部 天 在 一个 有缺陷的 .

然后整天坐着马车到处转悠。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .
That would be fun .
那 会 是 乐趣 .

那肯定很有趣。

[aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] .
I could know children in the country , too .
我 可以 知道 孩子们 在 这 国家 , 也 .

我也认识乡下的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [hætʃ] ['tʃɪldrən] , ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There was an awful lot of Hatch children , seven of them .
那里 曾是 一个 可怕 很多 的 孵化 孩子们 , 七 的 他们 .

哈奇家的孩子很多，一共七个。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Sunny Boy was thinking of the children
" 阳光明媚 男生 曾是 思维 的 这 孩子们

“阳光男孩”在想着孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] ,
of the tenant who lived on Grandpa's farm ,
的 这 租户 WHO 居住地 在 爷爷的 农场 ,

住在爷爷农场里的房客，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] . "
and with whom he played while he was visiting at Brookside . "
和 和 谁 他 玩 尽管 他 曾是 访问 在 布鲁克赛德 . "

他曾在布鲁克赛德探望他们，并与他们一起踢球。

- [loʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
' Lo ! " called the girl across the street , sweeping the pavement .
- 洛 ! " 称为 这 女孩 穿过 这 街道 , 扫荡 这 路面 .

“瞧！”街对面正在扫人行道的女孩喊道。

" [həˈloʊ] ! " [riˈspɔndid] ['sʌni] [pəˈlaɪtli] .
" Hello ! " responded Sunny politely .
" 你好 ! " 回应 阳光明媚 礼貌地 .

“你好！”桑尼礼貌地回应道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌærəˈmɪntə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət]
She had red hair and that reminded him of Araminta , the little girl at
['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [haʊs] .
Grandpa Horton's house .
爷爷 霍顿 房子 .

她有一头红发，这让他想起了霍顿爷爷家的小女孩阿拉明塔。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌærəˈmɪntə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .
He wished Araminta lived in the city where he could see her every day .
他 希望 阿拉明塔 居住地 在 这 城市 在哪里 他 可以 看 她 每一个 天 .

他希望阿拉明塔住在城里，这样他就能每天都见到她了。

['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , [hæd; həd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['besi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['wɪʃɪŋ] [fɪt] ”
Sunny Boy , you will perceive , had what his Aunt Bessie called a “ wishing fit ”
阳光明媚 男生 , 你 将要 感知 , 有 什么 他的 阿姨 贝西 称为 一个 “ 祝 合身 ”
[ðɪs] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .
this summer morning .
这 夏天 早晨 .

你会发现，阳光男孩在这个夏日的早晨，像他贝西阿姨所说的那样，犯了“许愿癖”。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [kɪd] !
“ Out of my way , kid !
“ 出去 的 我的 方式 , 孩子 !

“让开，小子！”

” [ə; eɪ] [θɪn] ,
” A thin ,
” 一个 薄的 ,

“一条细细的，

['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn]
freckle - faced boy with the lightest hair and eyebrows Sunny Boy had ever seen
雀斑 - 面对 男生 和 这 最轻 头发 和 眉毛 阳光明媚 男生 有 曾经 已见
[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] ['wægən] [ðæt] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .
leaped from the laundry wagon that drew up to the curb .
跳跃 从 这 洗衣店 车皮 那 画 向上 到 这 抑制 .

一个脸上长着雀斑、头发和眉毛颜色比阳光男孩见过的还要浅的男孩，从停在路边的洗衣车上跳了下来。

“ ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [fuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Haven't any time to fool this morning .
” 还没有 任何 时间 到 傻子 这 早晨 .

“今天早上没空胡闹。”

[ðɪs] - [glen] ['ævənuː] ?
This 266 Glenn Avenue ?
这 - 格伦 大街 ?

这是格伦大道266号吗?

[jep] ?
Yep ?
是的 ?

是的?

[wel] , ['hʌs(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʃɜːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp] .
Well , hustle now and don't keep me waiting for those shirts to be done up .
出色地 , 努力奋斗 现在 和 不 保持 我 等待 为了 那些 衬衫 到 是 完毕 向上 .

好了，快点，别让我等太久才把衬衫扣好。

[rʌʃ] ['ɔːrdər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Rush order , too , it is .
匆忙 命令 , 也 , 它 是 .

而且还是加急订单。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Sunny Boy had a dim idea that this boy was poking fun at him ,
阳光明媚 男生 有 一个 暗淡 主意 那 这 男生 曾是 戳 乐趣 在 他 ,

阳光男孩隐约觉得这个男孩在嘲笑他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	he	frowned	a	little	.
和	他	皱眉	一个	小的	.

他微微皱起了眉头。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ]

But	Mrs	.	Horton	had	heard	through	the	screen	door	,	and	she	came	,	bringing
但	太太	.	霍顿	有	听到	通过	这	屏幕	门	,	和	她	来了	,	带来

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] .

the	package	of	shirts	.
这	包裹	的	衬衫	.

但霍顿太太透过纱门听到了动静，她带着那包衬衫来了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

“	Are	you	sure	they	will	be	returned	to	-	morrow	?
“	是	你	当然	他们	将要	是	返回	到	-	明天	?

“你确定他们明天就能归还吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [wiː; wi] [liːv] ['ɜːrli] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	We	leave	early	Thursday	morning	.	”
“	我们	离开	早期的	周四	早晨	.	”

“我们周四清晨出发。”

“ [oʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

“	Oh	,	they'll	be	ready	in	plenty	of	time	,	”	said	the	boy	reassuringly	.
“	哦	,	他们会	是	准备好	在	很多	的	时间	,	”	说	这	男生	令人安心	.

“哦，他们肯定会及时准备好的，”男孩安慰道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] — [ðə; ði][stɑːr] ['lɔːndri] ['nevər] [breɪks] [ɪts] [wɜːrd] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .

“	Don't	you	worry	—	the	Star	Laundry	never	breaks	its	word	;	we	can't	afford	to	.
“	不	你	担心	—	这	星星	洗衣店	绝不	休息	它是	单词	;	我们	不能	买得起	到	.

“您不必担心——星光洗衣店从不食言；我们可承受不起食言的后果。”

” [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [tɔːst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

”	He	ran	down	the	walk	,	tossed	the	package	into	the	back	of	the	wagon	,
”	他	跑	向下	这	走	,	抛掷	这	包裹	进入	这	后退	的	这	车皮	,

他沿着小路跑下去，把包裹扔进马车后车厢里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] .

and	hurried	across	the	street	to	another	house	.
和	慌忙	穿过	这	街道	到	其他	房子	.

然后匆匆穿过马路，跑到另一户人家。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .

Mrs	.	Horton	laughed	.
太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] !

“	What	a	very	important	young	man	!
“	什么	一个	非常	重要的	年轻的	男人	!

“多么杰出的年轻人啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wel] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
“ Well , Sunny Boy , are you having a good time ?
” 出色地，阳光明媚 男生 , 是 你 拥有 一个 好的 时间 ?

“阳光男孩，你玩得开心吗？”

[wer] [ɑːr; ər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] ? ”
Where are Ruth and Nelson ? ”
在哪里 是 露丝 和 纳尔逊 ? ”

露丝和纳尔逊在哪儿?

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] , ” ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ They had to go in , ” answered Sunny Boy .
” 他们 有 到 去 在 , ” 回答 阳光明媚 男生 .

“他们不得不进去，”阳光男孩回答道。

“ ['mʌðər] , [kʊd; kəd][aɪ][get][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] ?
“ Mother , could I get an ice - cream cone ?
” 母亲 , 可以 我 得到 一个 冰 - 奶油 锥体 ?

“妈妈，我可以要一个冰淇淋甜筒吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 20]
” [页 -]

“[第 20 页]

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [dɪr] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Not before lunch , dear , ” decided Mrs . Horton .
” 不是 前 午餐 , 亲爱的 , ” 决定 太太 . 霍顿 .

“亲爱的，午饭前不行，”霍顿太太决定道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] .
“ Now I have to finish the mending .
” 现在 我 有 到 结束 这 修补 .

“现在我得把修补工作完成。”

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Keep out of the sun , won't you ?
保持 出去 的 这 太阳 , 惯于 你 ?

尽量避免阳光直射，好吗?

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪz] [wiːv] [hæd; həd] .
It's one of the warmest days we've had .
它是 一 的 这 最温暖 天 我们已经 有 .

这是今年以来最温暖的日子之一。

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sʌni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] .
” She closed the screen door and Sunny returned to his express wagon .
” 她 关闭 这 屏幕 门 和 阳光明媚 返回 到 他的 表达 车皮 .

她关上纱门，桑尼回到了他的快递车厢。

“ [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ I could tie it on back , ” he said aloud .
” 我 可以 领带 它 在 后退 , ” 他 说 大声 .

“我可以把它系在背后，”他大声说道。

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['wægən][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
The laundry wagon was still standing where the freckle - faced boy had left it ,
这 洗衣店 车皮 曾是 仍然 常设 在哪里 这 雀斑 - 面对 男生 有 左边 它 ,

洗衣车还停在那个长着雀斑的男孩离开时的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , “ [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,
and the horse was slowly but surely going to sleep , “ right in his tracks ,
和 这 马 曾是 缓慢地 但 一定 去 到 睡觉 , “ 正确的 在 他的 轨道 ,

那匹马慢慢地、但肯定地睡着了，“就那样站着睡着了，

" [æz; əz] ['hɛriːət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

"	as	Harriet	would	have	said	had	she	been	there	to	see	.
"	作为	哈丽特	会	有	说	有	她	到过	那里	到	看	.

如果哈丽特当时在场，她一定会这么说。

[hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['nɑːdɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

His	head	kept	nodding	lower	and	lower	,
他的	头	保留	点头	降低	和	降低	,

他的头不停地点得越来越低。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ]

and	Sunny	Boy	privately	decided	that	the	only	thing	that	kept	it	from	hitting
和	阳光明媚	男生	私下	决定	那	这	仅有的	事物	那	保留	它	从	击中

[ðə; ði] ['æsfɔːlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['kɑːlər][ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːr] .

the	asphalt	was	the	big	round	collar	the	horse	wore	.
这	沥青	曾是	这	大的	圆形的	衣领	这	马	穿着	.

阳光男孩私下里认为，唯一阻止它摔到沥青路上的，就是马脖子上戴着的大圆项圈。

['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][step][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

Sunny	Boy	got	up	from	the	step	and	walked	down	to	the	wagon	,
阳光明媚	男生	得到	向上	从	这	步	和	步行	向下	到	这	车皮	,

阳光男孩从台阶上站起来，走到马车旁。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [kɑːrt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

dragging	his	express	cart	behind	him	.
拖拽	他的	表达	大车	在后面	他	.

他拖着他的快递车。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['ʌðər] [bɔɪz] [taɪ][ðer; ðər] [tɔɪ] ['wægənz][ɑːn][bɪ'haɪnd]['riːəl] ['wægənz] ,

He	had	often	seen	other	boys	tie	their	toy	wagons	on	behind	real	wagons	,
他	有	经常	已见	其他	男孩们	领带	他们的	玩具	马车	在	在后面	真实的	马车	,

他经常看到其他男孩把玩具车绑在真正的马车后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	he	knew	exactly	how	it	was	done	.
和	他	知道	确切地	如何	它	曾是	完毕	.

他完全知道该怎么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" [aɪl] [dʒʌst] [prɪ'tend] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	I'll	just	pretend	,	"	he	told	himself	,	glancing	up	at	the	windows	of	the	house
"	患病的	只是	假装	,	"	他	讲述	他自己	,	瞥了一眼	向上	在	这	视窗	的	这	房子

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

"我就假装一下吧，"他一边不安地抬头望向房子的窗户，一边对自己说。

" [aɪ][wəʊnt] ['riːəli] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

"	I	won't	really	go	for	a	ride	.
"	我	惯于	真的	去	为了	一个	骑	.

"我不会真的去兜风。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ðə; ði][roʊp]['fɜːrmli][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spres]

"	There	was	no	one	to	see	him	knot	the	rope	firmly	and	make	the	express
"	那里	曾是	不	一	到	看	他	结	这	绳索	牢牢	和	制作	这	表达

[kɑːrt][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ['wægən] .

cart	fast	to	the	laundry	wagon	.
大车	快速地	到	这	洗衣店	车皮	.

"没有人看到他把绳子牢牢地系好，把快递车牢牢地固定在洗衣车上。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪsfəli] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

He	climbed	in	and	had	a	blissfully	thrilling	moment	making	believe	that	he
他	攀登	在	和	有	一个	幸福地	惊险	片刻	制作	相信	那	他

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

was	part	of	an	express	train	.
曾是	部分	的	一个	表达	火车	.

他爬了进去，体验了一把身处特快列车之中的无比刺激和快乐。

“ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	be	the	baggage	car	,	”	he	thought	.
“	患病的	是	这	行李	车	,	”	他	想法	.

“我当行李车厢吧，”他心想。

“ [tuːt] ! [tuːt] !

“	Toot	!	Toot	!
“	嘟	!	嘟	!

“嘟！嘟！

” [ðen] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] ['briːzi] ['lɔːndri] - ['wægən] [bɔɪ] .

”	Then	from	across	the	street	came	whirling	the	breezy	laundry	-	wagon	boy	.
”	然后	从	穿过	这	街道	来了	旋转	这	微风	洗衣店	-	车皮	男生	.

“这时，街对面飞快地出现了一个推着洗衣车的男孩。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɑːrs(ə)l] ,

This	time	he	had	no	parcel	,
这	时间	他	有	不	包裹	,

这次他没有包裹。

[bʌt; bət] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	leaped	into	his	seat	and	took	up	the	reins	without	going	round	to	the
但	跳跃	进入	他的	座位	和	采取	向上	这	缰绳	没有	去	圆形的	到	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

back	of	his	wagon	.
后退	的	他的	车皮	.

但他却跳上座位，拿起缰绳，而没有绕到马车后面去。

“ [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] , ['leɪzi] - [boʊnz] !

“	Gid	-	ap	,	Lazy	-	Bones	!
“	吉德	-	ap	,	懒惰的	-	骨头	!

“驾，懒骨头！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpi] [hɔːrs] .

”	he	cried	to	the	sleepy	horse	.
”	他	哭	到	这	困	马	.

他对着昏昏欲睡的马喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][kæb] - [stænd] ?

“	What	do	you	think	this	is	—	a	cab	-	stand	?
“	什么	做	你	思考	这	是	—	一个	出租车	-	站立	?

“你以为这是什么——出租车站吗？”

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !

Gid	-	ap	!
吉德	-	ap	!

驾！

” [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən] [muːvd] ['dʒentli] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

”	And	Sunny	Boy	and	his	wagon	moved	gently	off	down	the	street	.
”	和	阳光明媚	男生	和	他的	车皮	已搬	轻轻地	离开	向下	这	街道	.

“于是，阳光男孩和他的马车缓缓地沿着街道驶去。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['tʌmbld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]['wægən] .

He	could	easily	have	tumbled	out	,	but	that	would	mean	to	lose	his	wagon	.
他	可以	容易地	有	翻滚	出去	,	但	那	会	意思是	到	失去	他的	车皮	.

他很容易就会摔下来，但那样就意味着他会失去他的马车。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['lɔːndri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [soʊ] ['ʃrɪlli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	laundry	boy	was	whistling	so	shrilly	through	his	teeth	that	there	was	no
这	洗衣店	男生	曾是	吹口哨	所以	尖锐地	通过	他的	牙齿	那	那里	曾是	不

[hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

hope	of	being	able	to	make	him	hear	,
希望	的	存在	有能力的	到	制作	他	听到	,

洗衣工吹着刺耳的口哨，根本听不见。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

even	if	he	called	out	.
甚至	如果	他	称为	出去	.

即使他喊叫了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd][skoʊld] [ə'baʊt] [smɔːl] [bɔɪz]

Sunny	Boy	thought	that	he	might	very	likely	be	cross	and	scold	about	small	boys
阳光明媚	男生	想法	那	他	可能	非常	可能	是	叉	和	骂	关于	小的	男孩们

['hɪtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wægən] .

hitching	to	his	wagon	.
搭便车	到	他的	车皮	.

阳光男孩心想，他很可能会因为小男孩们搭在他的马车上而生气并责骂他们。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] [fər'lɔːrnli] ,

“	I	—	I	—	don't	believe	Mother	would	like	it	,	”	said	poor	Sunny	Boy	forlornly	,
“	我	—	我	—	不	相信	母亲	会	喜欢	它	,	”	说	贫穷的	阳光明媚	男生	凄凉地	,

“我……我……我觉得妈妈不会喜欢的，”可怜的桑尼男孩沮丧地说。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] .

as	the	horse	broke	into	a	gentle	trot	.
作为	这	马	打破	进入	一个	温和的	小跑	.

马儿开始轻快地小跑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['endɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ]
ENDING A BUSY DAY
结束 一个 忙碌的 天

忙碌的一天结束了

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ I KNOW my mother wouldn't like it , ” said Sunny Boy .
“ 我 知道 我的 母亲 不会 喜欢 它 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“我知道我妈妈不会喜欢的，”桑尼男孩说。

[ðə; ði] ['lɔːndri] ['wægən] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [naʊ] ,
The laundry wagon horse was galloping now ,
这 洗衣店 车皮 马 曾是 疾驰 现在 ,

拉洗衣车的马现在正飞奔着。

['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] ['wægən]
urged on by the freckle - faced boy who was singing loudly as the light wagon
敦促 在 经过 这 雀斑 - 面对 男生 WHO 曾是 歌唱 高声 作为 这 光 车皮
[swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
swayed from side to side .
摇摆 从 边 到 边 .

在满脸雀斑的男孩的怂恿下，轻便的马车大声歌唱，左右摇晃。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['treɪlɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wægən] [bɪ'haɪnd] .
Sunny Boy looked very little and frightened trailing on in his wagon behind .
阳光明媚 男生 看起来 非常 小的 和 害怕 尾随 在 在 他的 车皮 在后面 .

阳光男孩看起来很小，也很害怕，跟在马车后面。

[ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [dɔːg] [baʊnst] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['mædli] .
A big brown dog bounced out at him and barked madly .
一个 大的 棕色的 狗 弹跳 出去 在 他 和 吠叫 疯狂地 .

一只棕色的大狗突然冲出来，疯狂地吠叫。

“ [goʊ] - [wei] !
“ Go ' way !
“ 去 - 方式 !

“走开！”

” [kraɪd] ['sʌni] ,
” cried Sunny ,
” 哭 阳光明媚 ,

“桑尼喊道，”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [tiːθ]
for the dog reminded him of the fairy - tale wolf with very white teeth
为了 这 狗 提醒 他 的 这 仙女 - 故事 狼 和 非常 白色的 牙齿
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [maʊθ] .
and such a red mouth .
和 这样的 一个 红色的 嘴 .

因为那条狗让他想起了童话故事里的狼，那狼有着洁白的牙齿和鲜红的嘴巴。

“ [goʊ] - [wei] , [oʊld] [dɔːg] !
“ Go ' way , old dog !
“ 去 - 方式 , 老的 狗 !

“走开，老狗！”

” [slɪʃ] !
” Slish !
” slish !

“嗖！”

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['wægən] [swə:vd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd]
the **laundry** **wagon** **swerved** **to** **avoid**
这 洗衣店 车皮 急转弯 到 避免

洗衣车猛地转向以躲避

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ə'nʌðər] ['wægən] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['nɪrli] ['tʌmbld] [aʊt] .
another **wagon** **,** **and** **Sunny** **Boy** **nearly** **tumbled** **out** **.**
其他 车皮 , 和 阳光明媚 男生 几乎 翻滚 出去 .

另一辆马车，桑尼男孩差点从车上摔下来。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
An **old** **gentleman** **stood** **on** **the** **sidewalk** **and** **brandished** **his** **cane** **at** **him** **.**
一个 老的 绅士 站立 在 这 人行道 和 挥舞 他的 甘蔗 在 他 .

一位老先生站在人行道上，挥舞着拐杖对着他。

“ [haɪ] , [ju:; jʊ] !
“ Hi , you !
“ 你好 , 你 !

“嗨，你！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ?
” he called , “ don't you know you're likely to be killed ?
” 他 称为 , “ 不 你 知道 你是 可能 到 是 被杀 ?

他喊道：“难道你不知道你很可能会被杀吗？”

[waɪ] [dəunt][ðə; ði] [pə'li:smən] —
Why don't the policemen —
为什么 不 这 警察 —

为什么警察不——

” ['sʌni] [bɔɪ] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
” Sunny Boy couldn't hear the rest of what he said , but , looking back ,
” 阳光明媚 男生 不能 听到 这 休息 的 什么 他 说 , 但 , 寻找 后退 ,

“阳光男孩没听清他接下来说的话，但回想起来，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ['æŋgrəli] .
he saw the old gentleman still standing on the walk shaking his cane angrily .
他 锯 这 老的 绅士 仍然 常设 在 这 走 摇晃 他的 甘蔗 愤怒地 .

他看到那位老先生仍然站在人行道上，愤怒地挥舞着拐杖。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [goʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi]
Sunny Boy was more than willing to let go , but he didn't see how he
阳光明媚 男生 曾是 更多的 比 愿意的 到 让 去 , 但 他 没有 看 如何 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

阳光男孩非常愿意放手，但他不知道该如何放手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [naʊ] ,
They were nearing the end of the street now ,
他们 是 临近 这 结尾 的 这 街道 现在 ,

他们现在快走到街尾了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fju:ər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [graʊnd] [bɪ'twi:n] .
and the houses were fewer with more ground between .
和 这 房屋 是 更少 和 更多的 地面 之间 .

房屋数量较少，房屋之间的空地也更大。

“ [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
“ Look behind !
“ 看 在后面 !

“往后看！”

” [æn; ən][aɪs] - [mæn] [di'livərɪŋ] [aɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [bɔɪ] ,
” an ice - man delivering ice called to the laundry boy ,
” 一个 冰 - 男人 运送 冰 称为 到 这 洗衣店 男生 ,

送冰人叫住了洗衣工，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
at the same time pointing to the back of the wagon .
在 这 相同的 时间 指向 到 这 后退 的 这 车皮 .

同时指向马车后部。

[ðə; ði] ['lɔ:ndri] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,
The laundry boy may have looked ,
这 洗衣店 男生 可能 有 看起来 ,

洗衣工可能看起来……

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['sʌniz] ['wægən][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
but of course he couldn't see Sunny's wagon from where he sat ,
但 的 课程 他 不能 看 阳光的 车皮 从 在哪里 他 卫星 ,

当然，他从他坐的地方看不到桑尼的马车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and he apparently had no intention
和 他 显然 有 不 意图

他显然没有这个意图

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] “ [hɪtʃ] .
of stopping his horse to see if any one was stealing a “ hitch .
的 停止 他的 马 到 看 如果 任何 一 曾是 偷窃 一个 “ 拴住 .

他停下马，看看是否有人偷“马具”。

” [ɪn'sted] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] ['smɑ:rtli] ,
” Instead he brought the whip down smartly ,
” 反而 他 带来 这 鞭 向下 聪明地 ,

“但他却利落地挥下了鞭子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:rk] [ðæt] [meɪd] ['sʌniz] [nek] [snæp] .
and the horse leaped forward with a sudden jerk that made Sunny's neck snap .
和 这 马 跳跃 向前 和 一个 突然 混蛋 那 制成 阳光的 脖子 折断 .

马匹猛地向前一跃，猛地一甩，把桑尼的脖子都扭断了。

“ [maɪ][lænd] !
“ My land !
” 我的 土地 !

“我的土地！

” [pʊr] ['sʌni] [gɑ:spt] .
” poor Sunny gasped .
” 贫穷的 阳光明媚 倒吸一口气 .

“可怜的桑尼倒吸了一口气。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['herd] [ˌærə'mɪntə] .
It was an expression he had learned from the red - haired Araminta .
它 曾是 一个 表达 他 有 学习 从 这 红色的 - 头发 阿拉明塔 .

这是他从红头发的阿拉明塔那里学到的表达方式。

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]

Goodness	**knows**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**if**	**they**	**had**	**had**	**to**	**turn**	**a**
善良	知道	什么	可能	有	发生	如果	他们	有	有	到	转动	一个

['kɔːrnər] ,

corner	**,**
角落	,

天知道如果他们当时不得不转弯会发生什么。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][roʊp] ['hædnt]['broʊkən] .

or	**if**	**the**	**rope**	**hadn't**	**broken**	**.**
或者	如果	这	绳索	之前没有	破碎的	.

或者如果绳子没有断的话。

[bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

But	**break**	**it**	**did**	**,**
但	休息	它	做过	,

但它还是坏了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndri] ['wægən]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

and	**Sunny**	**Boy**	**and**	**the**	**laundry**	**wagon**	**parted**	**company**	**just**	**as**	**they**	**came**
和	阳光明媚	男生	和	这	洗衣店	车皮	分手了	公司	只是	作为	他们	来了

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] .

opposite	**to**	**a**	**vacant**	**lot**	**.**
对面的	到	一个	空缺	很多	.

阳光男孩和洗衣车在来到一块空地对面时分道扬镳了。

['sʌniz] ['wægən] [ʃɑːt] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

Sunny's	**wagon**	**shot**	**off**	**to**	**one**	**side**	**and**	**,**	**as**	**there**	**was**	**no**	**pavement**	**and**
阳光的	车皮	射击	离开	到	一	边	和	,	作为	那里	曾是	不	路面	和

[noʊ] ['kɜːrbɪŋ] ,

no	**curbing**	**,**
不	路缘	,

桑尼的马车猛地冲到一边，由于没有路面也没有路缘石，

[ðə; ði]['wægən] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['eldərberi] [bʊʃɪz] .

the	**wagon**	**kept**	**going**	**until**	**it**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**clump**	**of**	**elderberry**	**bushes**	**.**
这	车皮	保留	去	直到	它	带来	向上	在	一个	丛	的	接骨木	灌木丛	.

马车一直往前开，直到停在一丛接骨木灌木丛前。

“ [hɜːrt][juː; jʊ] , [kɪd] ? ” [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

“	**Hurt**	**you**	**,**	**kid**	**?**	**”**	**and**	**a**	**man**	**who**	**had**	**seen**	**him**	**came**	**running**	**across**	**the**
“	伤害	你	,	孩子	?	”	和	一个	男人	WHO	有	已见	他	来了	跑步	穿过	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

“你受伤了吗，孩子？”一个看到他的人从街对面跑了过来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrs]

“	**That's**	**a**	**mighty**	**dangerous**	**way**	**to**	**play**	**,**	**and**	**the**	**littler**	**you**	**are**	**the**	**worse**
“	那就是	一个	强大的	危险的	方式	到	玩	,	和	这	小	你	是	这	更糟

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	**is**	**.**
它	是	.

“这种打法非常危险，而且你的体型越小，情况就越糟糕。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [siːn] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**suppose**	**you've**	**seen**	**the**	**big**	**boys**	**do**	**it**	**.**
我	认为	你已经	已见	这	大的	男孩们	做	它	.

我想你肯定见过那些大公司这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [liːv] ['wægənz] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] .
Take my advice and leave wagons alone after this .
拿 我的 建议 和 离开 马车 独自的 后 这 .

听我的劝告，以后别再碰马车了。

〞 [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
〞 As he talked , he lifted Sunny and the express wagon out of the bushes ,
〞 作为 他 谈话 , 他 抬起 阳光明媚 和 这 表达 车皮 出去 的 这 灌木丛 ,

“他一边说话，一边把桑尼和快递车从灌木丛里抬了出来。”

[brʌʃt] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːf] ['niːtli] .
brushed Sunny Boy off neatly .
刷过 阳光明媚 男生 离开 整齐地 .

干净利落地拂去阳光男孩的羽毛。

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
He now stood smiling down at him so good - naturedly that it was impossible
他 现在 站立 微笑 向下 在 他 所以 好的 - 自然地 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [bæk] .
to keep from smiling back .
到 保持 从 微笑 后退 .

他现在站在那里，面带微笑地俯视着他，笑容如此和蔼可亲，让人忍不住也回以微笑。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] , 〞 [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ I thought you was scolding , 〞 said Sunny Boy ,
“ 我 想法 你 曾是 责骂 , 〞 说 阳光明媚 男生 ,

“我还以为你在责骂我呢，”阳光男孩说道。

[ɪn] [huːz] [ɪk'spɪriəns] ['piːp(ə)l] ['nevər] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [skəuldid] .
in whose experience people never smiled when they scolded .
在 谁 经验 人们 绝不 微笑 什么时候 他们 责骂 .

在他看来，人们在被责骂时从不微笑。

['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ænt] ['besi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Sunny Boy suddenly remembered that Aunt Bessie always made big round eyes and a
阳光明媚 男生 突然 记得 那 阿姨 贝西 总是 制成 大的 圆形的 眼睛 和 一个
[raʊnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [wen'evər] [hiː; hi] [sed] “ [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ,
round mouth and held up her hands whenever he said “ you was ,
圆形的 嘴 和 握住 向上 她 双手 每当 他 说 “ 你 曾是 ,

阳光男孩突然想起，每当他说“你是……”的时候，贝西阿姨总是会睁大眼睛，张开圆嘴巴，举起双手。

〞 [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst]
〞 and that his mother always looked at him and shook her head just
〞 和 那 他的 母亲 总是 看起来 在 他 和 摇晃 她 头 只是
[ðə; ði] ['veri] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪt] .
the very least possible bit .
这 非常 至少 可能的 少量 .

“而且他的母亲总是看着他，轻轻地摇摇头。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,
But never mind ; it was too late to go back and say it differently now ,
但 绝不 头脑 ; 它 曾是 也 晚的 到 去 后退 和 说 它 不同 现在 ,

但是没关系，现在想换个说法已经太晚了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [naɪs][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and	besides	he	must	hurry	on	and	explain	to	this	nice	man	who	was
和	除了	他	必须	匆忙	在	和	解释	到	这	好的	男人	WHO	曾是

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

smiling	down	at	him	.
微笑	向下	在	他	.

而且他还得赶紧去向这位面带微笑的和蔼男士解释。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wʌn] [wiːlz] [bent] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	didn't	hurt	me	,	but	one	wheel's	bent	,	"	he	said	.
"	它	没有	伤害	我	,	但	一	轮子的	弯曲	,	"	他	说	.

“我没受伤，但是一个轮子弯了，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [skɪdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	That's	where	it	skidded	across	the	street	,	"	explained	the	man	,	bending	down	to
"	那就是	在哪里	它	打滑	穿过	这	街道	,	"	解释	这	男人	,	弯曲	向下	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['wægən] .

examine	the	wagon	.
检查	这	车皮	.

“它就是从那里滑过马路的，”那人一边解释，一边弯下腰检查马车。

" [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ðoʊ] .

"	Not	worth	mentioning	,	though	.
"	不是	值得	提及	,	尽管	.

“不过，这不值一提。”

[aɪm] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər][leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [bent] .

I'm	thankful	it	wasn't	your	leg	that	was	bent	.
我是	感恩	它	不是	你的	腿	那	曾是	弯曲	.

我很庆幸弯曲的不是你的腿。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ?

Now	don't	you	think	you'd	better	call	it	a	day	and	go	home	?
现在	不	你	思考	你会	更好的	称呼	它	一个	天	和	去	家	?

现在你不觉得最好结束今天的工作回家了吗?

" ['sʌni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

"	Sunny	was	willing	enough	to	go	home	,
"	阳光明媚	曾是	愿意的	足够的	到	去	家	,

“桑妮很乐意回家，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ment] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .

though	he	didn't	know	what	the	man	meant	by	calling	it	a	day	.
尽管	他	没有	知道	什么	这	男人	意思是	经过	呼叫	它	一个	天	.

虽然他并不明白那个人说的“今天就到此为止”是什么意思。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [wʌn] [sʌtʃ] [əd'vɛntʃərz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [smaɪld] [ðə; ði] [nuː] [frend]

"	I	mean	that	one	such	adventure's	enough	for	a	morning	,	"	smiled	the	new	friend
"	我	意思是	那	一	这样的	冒险的	足够的	为了	一个	早晨	,	"	微笑	这	新的	朋友

,

,
,

“我的意思是，这样一次冒险就足够消磨一个上午的时间了，”新朋友笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

as	he	saw	that	Sunny	Boy	looked	puzzled	.
作为	他	锯	那	阳光明媚	男生	看起来	困惑	.

他看到桑尼男孩一脸困惑。

['sʌni] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Sunny agreed to this ,
阳光明媚 同意 到 这 ,

Sunny同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['greɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
and they shook hands gravely and the man went on down the street and
和 他们 摇晃 双手 严重地 和 这 男人 去 在 向下 这 街道 和
['sʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['wægən] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Sunny and his express wagon headed for home .
阳光明媚 和 他的 表达 车皮 标题 为了 家 .

他们郑重地握了握手，那人继续沿着街道走去，而桑尼和他的快递马车则踏上了回家的路。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['getɪŋ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
He found his mother getting lunch , and she was very glad to see him
他 成立 他的 母亲 获得 午餐 , 和 她 曾是 非常 高兴的 到 看 他
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
because ,
因为 ,

他发现母亲正在吃午饭，母亲见到他非常高兴，因为：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .
as she said , she was lonesome .
作为 她 说 , 她 曾是 寂寞 .

正如她所说，她感到孤独。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ,
“ We'll have to hurry ,
“ 出色地 有 到 匆忙 ,

“我们得抓紧时间了。”

” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd]
” she greeted him when he had put the express wagon in the back yard and
” 她 问候 他 什么时候 他 有 放 这 表达 车皮 在 这 后退 院子 和
[faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
found her in the kitchen .
成立 她 在 这 厨房 .

“当他把快递车停在后院，在厨房里找到她时，她向他打招呼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

“ ['dædi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [wʌn] [tuː; tə] [help] [get] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .
“ Daddy is coming home at half - past one to help get us ready to go .
“ 爸爸 是 未来 家 在 一半 - 过去的 一 到 帮助 得到 我们 准备好 到 去 .

“爸爸一点半回家帮我们准备出发。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz] , [dɪr] ?
Have you washed your hands , dear ?
有 你 洗过 你的 双手 , 亲爱的 ?

亲爱的，你洗手了吗?

[wel] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
Well , then you and I will have our bread and milk right here on the
出色地 , 然后 你 和 我 将要 有 我们的 面包 和 牛奶 正确的 这里 在 这
['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
kitchen table .
厨房 桌子 .

那好，那我们就在厨房的桌子上享用面包和牛奶吧。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] .
" Sunny Boy enjoyed this .
" 阳光明媚 男生 享受 这 .

“阳光男孩很喜欢这个。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klɔ:θ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Mrs . Horton spread a little white cloth at one end of the table and they
太太 . 霍顿 传播 一个 小的 白色的 布 在 一 结尾 的 这 桌子 和 他们
[hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][koʊld] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɔ:klət] ['kʊkiz] — [tu:]
had bread and milk and cold boiled eggs and four chocolate cookies — two
有 面包 和 牛奶 和 寒冷的 煮沸 鸡蛋 和 四 巧克力 曲奇饼 — 二
[ə'pi:s] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .
apiece — just like a picnic .
一块 — 只是 喜欢 一个 野餐 .

霍顿太太在桌子的一端铺了一块小白布，桌上摆着面包、牛奶、冷煮鸡蛋和四块巧克力饼干——每人两块——就像野餐一样。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [si:md] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['sʌni] ,
The kitchen was the only room in the house that seemed natural to Sunny ,
这 厨房 曾是 这 仅有的 房间 在 这 房子 那 似乎 自然的 到 阳光明媚 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

对桑尼来说，厨房是整栋房子里唯一一个让她觉得自然舒适的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['hɔ:rtənz] ,
The house had been shut all the time they were staying at Grandpa Horton's ,
这 房子 有 到过 关闭 全部 这 时间 他们 是 入住 在 爷爷 霍顿 ,

在他们住在霍顿爷爷家的这段时间里，那栋房子一直都是关着的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
and as they were only going to be home two days before going to the
和 作为 他们 是 仅有的 去 到 是 家 二 天 前 去 到 这
['si:ʃɔ:r] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ʌn'ræp] [ɔ:r] [ˌʌn'pæk] ['eniθɪŋ]
seashore Mrs . Horton said it was not worth while to unwrap or unpack anything
海滨 太太 . 霍顿 说 它 曾是 不是 值得 尽管 到 拆开 或者 解包 任何事物
.
:
.

由于他们只在家待两天就要去海边了，霍顿太太说没必要拆封或打开任何东西。

" [naʊ] [wi:l] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , " [dɪ'klerd] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ]
" Now we'll wash the dishes , " declared Mother , when they had finished their lunch
" 现在 出色地 洗 这 菜肴 , " 声明 母亲 , 什么时候 他们 有 完成的 他们的 午餐
.
:
.

“现在我们来洗碗，”妈妈在他们吃完午饭后说道。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][dɑ:rn] [sɑ:ks] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər]
" Then I'll go upstairs and darn socks while you watch at the window for
" 然后 患病的 去 楼上 和 该死 袜子 尽管 你 手表 在 这 窗户 为了
['dædi] .
Daddy .
爸爸 .

“然后我就上楼去补袜子，你到窗边等爸爸回来。”

[pʊr]
Poor
贫穷的

贫穷的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[noʊ][wʌn] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] .
No one mended his socks for him while we were gone .
不 一 已修复 他的 袜子 为了 他 尽管 我们 是 已消失 .

我们不在家的时候，没有人帮他补袜子。

" ['sʌni] [bɔɪ] [helpt] ['mʌðər] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] ,
" Sunny Boy helped Mother carry the milk and the butter back to the ice - box ,
" 阳光明媚 男生 帮助 母亲 携带 这 牛奶 和 这 黄油 后退 到 这 冰 - 盒子 ,

“阳光男孩帮妈妈把牛奶和黄油搬回冰箱。”

[ænd; ənd][draɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] .
and dried the dishes as she washed them .
和 干燥 这 菜肴 作为 她 洗过 他们 .

她一边洗碗一边擦干碗碟。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['skɔːldɪd] [tiː] ['tauəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Then he ran down into the yard and hung up the scalded tea towels for her
然后 他 跑 向下 进入 这 院子 和 悬挂 向上 这 烫伤 茶 毛巾 为了 她
.
:
.

然后他跑到院子里，帮她把烫过的茶巾挂起来。

" ['dædi] [sez] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [sed] ['sʌni]
" Daddy says little boys can help most as much as little girls , " said Sunny
" 爸爸 说道 小的 男孩们 能 帮助 最多 作为 很多 作为 小的 女孩们 , " 说 阳光明媚
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“爸爸说小男孩和小女孩一样，都能帮上很多忙，”桑尼认真地说。

['wɑtʃɪŋ] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði] [glæs] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
watching Mother put the glass pitcher on the high shelf that he hadn't been able
观看 母亲 放 这 玻璃 投手 在 这 高的 架子 那 他 之前没有 到过 有能力的
[tuː; tə] [riːtʃ] .
to reach .
到 抵达 .

看着母亲把玻璃水罐放到他够不着的高架子上。

" [wen] ['hɛriːət] ['iznt] [hɪr] , [duː][aɪ] [help] , ['mʌðər] ? "
" When Harriet isn't here , do I help , Mother ? "
" 什么时候 哈丽特 不是 这里 , 做 我 帮助 , 母亲 ? "

“哈丽特不在家的时候，我该帮忙吗，妈妈？”

" ['preʃəs] , " ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ber] [hʌg] ,
" Precious , " Mother assured him , giving him a bear hug ,
" 宝贵的 , " 母亲 保证 他 , 给予 他 一个 熊 拥抱 ,

“宝贝，”母亲安慰他，给了他一个熊抱。

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['weðər] ['hɛriːət] [ɪz] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] .
" you help me every minute of the day , whether Harriet is here or not .
" 你 帮助 我 每一个 分钟 的 这 天 , 无论 哈丽特 是 这里 或者 不是 .

“无论哈丽特在不在，你每时每刻都在帮助我。”

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
And **when** **you're** **a** **man** **I** **won't** **be** **any** **more** **proud** **of** **you** **than** **I** **am**
和 什么时候 你是 一个 男人 我 惯于 是 任何 更多的 自豪的 的 你 比 我 是
[raɪt] [naʊ] .
right **now** **.**
正确的 现在 .

等你长大成人，我不会比现在更以你为荣。

" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː; tə][dɑːrn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [sɑːks] ,
" They went upstairs , Mrs . Horton to darn the neglected socks ,
" 他们 去 楼上 , 太太 . 霍顿 到 该死 这 被忽视的 袜子 ,

“她们上楼去了，霍顿太太去补那些被冷落的袜子。”

[ænd; ənd] ['sʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['dædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] .
and Sunny to watch for Daddy and the new car .
和 阳光明媚 到 手表 为了 爸爸 和 这 新的 车 .

让桑尼看着爸爸和新车。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
“ Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

[aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
I'll open the door !
患病的 打开 这 门 !

我去开门!

[oʊ] - [huː] ,
O - hoo ,
哦 - 呼 ,

哦吼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

" ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [kɑːr] [drɔː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][stɑːp] ,
" Sunny Boy saw the dark blue car draw up before the house and stop ,
" 阳光明媚 男生 锯 这 黑暗的 蓝色的 车 画 向上 前 这 房子 和 停止 ,

“阳光男孩看到那辆深蓝色的汽车停在了房子前面，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skriːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and he banged noisily on the window screen to attract his father's attention .
和 他 砰的一声 喧闹地 在 这 窗户 屏幕 到 吸引 他的 父亲的 注意力 .

他用力敲打窗纱，想引起父亲的注意。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ˌdaʊn'sterz] .
Then he dashed downstairs .
然后 他 虚线 楼下 .

然后他冲下楼去。

“ [wel] , [wel] , [huːz] [ðɪs] [jʌŋ] ['saɪkloʊn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
“ Well , well , who's this young cyclone ? " inquired Mr . Horton ,
“ 出色地，出色地， 谁是 这 年轻的 气旋 ? " 询问 先生 . 霍顿 ,

“哟，这位年轻的旋风是谁啊？”霍顿先生问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

catching	**Sunny**	**Boy**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**lifting**	**him**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
捕捉	阳光明媚	男生	在	他的	武器	和	举重	他	到	他的	肩膀	.

他一把抱住桑尼男孩，把他举到肩膀上。

" [sɔː] [ˌem 'iː] [draɪv] [ʌp] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**Saw**	**me**	**drive**	**up**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	锯	我	驾驶	向上	,	没有	你	?

“你看到我开车过来了吧？”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "

Where's	**Mother**	**?**	**"**
在哪里?	母亲	?	"

妈妈在哪儿?

" [ˌʌp'sterz] .

"	**Upstairs**	**.**
"	楼上	.

“楼上。

['dædi] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] !

Daddy	**,**	**let's**	**go**	**out**	**in**	**the**	**automobile**	**!**
爸爸	,	我们来吧	去	出去	在	这	汽车	!

爸爸，我们开车出去吧!

[wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**you**	**going**	**to**	**keep**	**it**	**?**
在哪里	你	去	到	保持	它	?

你打算把它放在哪里?

[kæn; kən] [aɪ] [draɪv] ?

Can	**I**	**drive**	**?**
能	我	驾驶	?

我会开车吗?

" ['sʌni] [baʊnst] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .

"	**Sunny**	**bounced**	**about**	**excitedly**	**as**	**he**	**put**	**his**	**questions**	**one**	**after**	**another**	**.**
"	阳光明媚	弹跳	关于	兴奋地	作为	他	放	他的	问题	一	后	其他	.

“桑尼兴奋地蹦蹦跳跳，一个接一个地提出问题。”

" ['iːzi] , ['iːzi] , " [prəu'testid]['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	**Easy**	**,**	**easy**	**,**	**"**	**protested**	**Mr**	**.**	**Horton**	**.**
"	简单的	,	简单的	,	"	抗议	先生	.	霍顿	.

“别紧张，别紧张，”霍顿先生抗议道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəmbiːl] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	**The**	**automobile**	**will**	**be**	**an**	**old**	**story**	**fast**	**enough**	**.**
"	这	汽车	将要	是	一个	老的	故事	快速地	足够的	.

“汽车很快就会成为过去式。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

Let	**me**	**have**	**a**	**word**	**with**	**Mother**	**and**	**then**	**perhaps**	**you**	**and**	**I**	**will**
让	我	有	一个	单词	和	母亲	和	然后	也许	你	和	我	将要

[hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː] [daʊn] [taʊn] .

have	**an**	**errand**	**to**	**do**	**down**	**town**	**.**
有	一个	差事	到	做	向下	镇	.

让我跟母亲说几句，然后或许你我就可以去市中心办点事了。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌniz] [flʌʃt] [feɪs] .

"	**Mrs**	**.**	**Horton**	**smiled**	**when**	**she**	**saw**	**Sunny's**	**flushed**	**face**	**.**
"	太太	.	霍顿	微笑	什么时候	她	锯	阳光的	酡	脸	.

霍顿太太看到桑妮涨红的脸，笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪk'saɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
" Some one is excited , " she teased .
" 一些 一 是 兴奋的 , " 她 戏弄 .

"有人很兴奋啊，"她打趣道。

" [wel] , ['dædi] [dɪr] , [wʌt] [dɪd] ['besi] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['suːtkeɪs] ? "
" Well , Daddy dear , what did Bessie say about the suitcase ? "
" 出色地 , 爸爸 亲爱的 , 什么 做过 贝西 说 关于 这 手提箱 ? "

"爸爸，贝西对那个行李箱怎么说？"

" [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" I called her up , but she wasn't in , " answered Mr . Horton .
" 我 称为 她 向上 , 但 她 不是 在 , " 回答 先生 . 霍顿 .

"我给她打电话了，但她不在，"霍顿先生回答说。

" [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðeid] ['betər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Miss Martinson seemed to think , though , that they'd better have it .
" 错过 马丁森 似乎 到 思考 , 尽管 , 那 他们会 更好的 有 它 .

"不过，马丁森小姐似乎认为，他们最好还是拥有它。"

[aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rʌn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
I'll go up and drag it out now and Sunny and I can run it over
患病的 去 向上 和 拖 它 出去 现在 和 阳光明媚 和 我 能 跑步 它 超过
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] . "
to her in the car . "
到 她 在 这 车 . "

我现在就上去把它拖出来，然后我和桑妮可以开车把它送过去给她。"

" [oʊ] , [jes] , [lets] , " [kəukst] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Oh , yes , let's , " coaxed Sunny Boy ,
" 哦 , 是的 , 我们来吧 , " 哄骗 阳光明媚 男生 ,

"哦，是的，我们吧，"阳光男孩哄着说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
without a very clear idea of what the talk was about ,
没有 一个 非常 清除 主意 的 什么 这 讲话 曾是 关于 ,

对谈话内容没有很清晰的了解，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
but sure that a ride in the automobile was in some way connected with it
但 当然 那 一个 骑 在 这 汽车 曾是 在 一些 方式 连接 和 它
.
:
.

但他确信，乘坐汽车与此事有着某种联系。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" Think you can come up to the store - room with me and give me a
" 思考 你 能 来 向上 到 这 店铺 - 房间 和 我 和 给 我 一个
[hænd] ?
hand ?
手 ?

"你能跟我一起去储藏室帮个忙吗？"

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" asked his father .
" 问 他的 父亲 .

"他父亲问道。"

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['suːtkeɪs][fɔːr; fər][ænt] ['besi] ,
“ I have to get a suitcase for Aunt Bessie ,
” 我 有 到 得到 一个 手提箱 为了 阿姨 贝西 ,

“我得帮贝西阿姨买个行李箱。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər] [θriː] [trʌŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empti] ['goʊldfɪʃ] [gloʊb][ɑːn][tɑːp] . ”
and I suppose it is under three trunks with the empty goldfish globe on top . ”
和 我 认为 它 是 在下面 三 树干 和 这 空的 金鱼 地球 在 顶部 . ”

我猜它应该在三个箱子底下，上面放着那个空的金鱼灯罩。

“ [waɪ] , ['dædi] ['hɔrtən] , [wʌt] [ə; eɪ][wei][tuː; tə][tɔːk] !
“ Why , Daddy Horton , what a way to talk !
” 为什么 , 爸爸 霍顿 , 什么 一个 方式 到 讲话 !

“霍顿老爹，你这说话方式真糟糕！”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
” Mrs . Horton pretended to be very indignant .
” 太太 . 霍顿 假装 到 是 非常 愤怒 .

霍顿太太假装非常愤慨。

“ [ðə; ði]['suːtkeɪs][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][dɔːr] .
“ The suitcase is the first thing you'll see when you open the door .
” 这 手提箱 是 这 第一的 事物 你会 看 什么时候 你 打开 这 门 .

“打开门，你首先看到的就是行李箱。”

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
thought we might need it before the summer was over ,
想法 我们 可能 需要 它 前 这 夏天 曾是 超过 ,

觉得在夏天结束前我们可能需要它。

[soʊ][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːzi] [tuː; tə][get] .
so I left it where it would be easy to get .
所以 我 左边 它 在哪里 它 会 是 简单的 到 得到 .

所以我把它放在容易拿到的地方。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['sʌni] [ænd; ənd] ['dædi] [faʊnd][ðə; ði]['suːtkeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
” Sure enough , Sunny and Daddy found the suitcase without any trouble ,
” 当然 足够的 , 阳光明媚 和 爸爸 成立 这 手提箱 没有 任何 麻烦 ,

果然，桑尼和爸爸毫不费力地就找到了行李箱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
and they brought it downstairs and Mother dusted it off ,
和 他们 带来 它 楼下 和 母亲 掸去灰尘 它 离开 ,

他们把它拿到楼下，母亲把它掸了掸灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæk] .
and then they carried it down to the automobile and put it in the back .
和 然后 他们 携带 它 向下 到 这 汽车 和 放 它 在 这 后退 .

然后他们把它搬到汽车旁，放在后座上。

['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt]['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] .
Sunny Boy climbed into the car and sat very still with his eyes straight ahead .
阳光明媚 男生 攀登 进入 这 车 和 卫星 非常 仍然 和 他的 眼睛 直的 前方 .

阳光男孩爬进车里，一动不动地坐在那里，眼睛直直地盯着前方。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['beɪkər][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**hoped**	**Nelson**	**and**	**Ruth**	**Baker**	**were**	**watching**	**him**	**.**
他	希望	纳尔逊	和	露丝	贝克	是	观看	他	.

他希望纳尔逊和露丝·贝克能看到他。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	**.**	**Horton**	**walked**	**around**	**the**	**car**	**to**	**the**	**other**	**side**	**,**	**got**	**in**	**,**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
先生	.	霍顿	步行	大约	这	车	到	这	其他	边	,	得到	在	,	和	关闭	这	门	.

霍顿先生绕到车的另一边，上了车，然后关上了车门。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊt] [bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

He	**waved**	**to**	**Mother**	**in**	**the**	**window**	**,**	**put**	**both**	**hands**	**on**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**away**	**they**	**went**	**.**
他	挥手	到	母亲	在	这	窗户	,	放	两个都	双手	在	这	车轮	,	和	离开	他们	去	.

他朝窗外的母亲挥了挥手，双手放在方向盘上，然后他们就出发了。

" [kæn; kən][aɪ][help] [draɪv] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['nes(ə)l] [koʊv] , ['dædi] ?

"	**Can**	**I**	**help**	**drive**	**,**	**going**	**to**	**Nestle**	**Cove**	**,**	**Daddy**	**?**
"	能	我	帮助	驾驶	,	去	到	雀巢	海湾	,	爸爸	?

"爸爸，我可以帮忙开车去雀巢湾吗？"

" ['sʌni] [æskt] , ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] ['dædi] [duː] .

"	**Sunny**	**asked**	**,**	**watching**	**carefully**	**,**	**so**	**that**	**he**	**might**	**remember**	**all**	**the**	**things**	**he**	**saw**	**Daddy**	**do**	**.**
"	阳光明媚	问	,	观看	小心	,	所以	那	他	可能	记住	全部	这	事物	他	锯	爸爸	做	.

"桑尼一边仔细观察，一边问道，这样他就能记住他看到爸爸做的所有事情。"

" [aɪ] [droʊv] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] .

"	**I**	**drove**	**Peter**	**and**	**Paul**	**for**	**Grandpa**	**.**
"	我	驾驶	彼得	和	保罗	为了	爷爷	.

"我帮爷爷开车送彼得和保罗。"

" ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɑːrm] ['hɔːrsɪz] .

"	**Peter**	**and**	**Paul**	**were**	**the**	**farm**	**horses**	**.**
"	彼得	和	保罗	是	这	农场	马匹	.

"彼得和保罗是农场里的马。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [bɔɪ] , " ['dædi] [ɪk'spleɪnd] , ['skɪlfəlɪ] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊl] [trʌk] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**"**	**Daddy**	**explained**	**,**	**skillfully**	**steering**	**the**	**car**	**around**	**a**	**heavy**	**coal**	**truck**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	阳光明媚	男生	,	"	爸爸	解释	,	巧妙地	转向	这	车	大约	一个	重的	煤炭	卡车	,

"是这样的，小阳光，"爸爸一边熟练地驾驶汽车绕过一辆重型运煤卡车，一边解释道。

" ['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['hɔːrsɪz] .

"	**automobiles**	**are**	**different**	**from**	**horses**	**.**
"	汽车	是	不同的	从	马匹	.

汽车与马匹不同。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

You	can't	talk	to	them	and	tell	them	what	to	do	.
你	不能	讲话	到	他们	和	告诉	他们	什么	到	做	.

你不能跟他们说话，告诉他们该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['oʊldər] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['tɔːlər] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

You	have	to	be	older	,	and	stronger	,	and	taller	,	to	manage	a
你	有	到	是	老	,	和	更强	,	和	更高	,	到	管理	一个

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

要操作机器，你必须年纪更大、力气更大、个子更高。

[siː] [haʊ] ['kɑːnstəntli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [fiːt] ?

See	how	constantly	I	have	to	use	my	feet	?
看	如何	不断地	我	有	到	使用	我的	脚	?

你看我得不停地用脚走路吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [breɪks] .

You	are	not	tall	enough	to	reach	the	brakes	.
你	是	不是	高的	足够的	到	抵达	这	刹车	.

你个子不够高，够不到刹车。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [sez] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɑːnt] [draɪv] [kɑːrz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [help] [ðer; ðər]

And	,	anyway	,	the	law	says	little	boys	can't	drive	cars	,	even	to	help	their
和	,	反正	,	这	法律	说道	小的	男孩们	不能	驾驶	汽车	,	甚至	到	帮助	他们的

['dædiːz] .

daddies	.
爸爸们	.

而且，法律规定小男孩不能开车，即使是为了帮助他们的爸爸也不行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . ”

They	must	be	at	least	eighteen	years	old	.	”
他们	必须	是	在	至少	十八	年	老的	.	”

他们必须年满十八岁。

“ [jes] , [aɪ] - ['membər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['sʌni] ['sɑːroʊfəli] .

“	Yes	,	I	'	member	,	you	told	me	,	”	said	Sunny	sorrowfully	.
“	是的	,	我	-	成员	,	你	讲述	我	,	”	说	阳光明媚	悲伤地	.

“是的，我记得，你告诉过我，”桑尼悲伤地说。

['dædi] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

Daddy	never	turned	aside	his	questions	with	an	“	Oh	,	you	wouldn't	understand	,
爸爸	绝不	转向	旁边	他的	问题	和	一个	“	哦	,	你	不会	理解	,

爸爸从来不会用“哦，你不会明白的”来回避他的问题。

[weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['oʊldər] ” [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['riːəli] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

wait	till	you're	older	”	kind	of	answer	,	and	Sunny	really	was	used	to
等待	直到	你是	老	”	种类	的	回答	,	和	阳光明媚	真的	曾是	用过的	到

['riːzənɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

reasoning	things	out	.
推理	事物	出去	.

“等你长大点再说吧”之类的回答，而桑尼确实习惯了用道理来解释事情。

“ [aɪl] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['suːtkeɪs] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænt] ['bɛsiz] [haʊs] .

“	I'll	carry	the	suitcase	,	”	he	offered	,	when	they	came	to	Aunt	Bessie's	house	.
“	患病的	携带	这	手提箱	,	”	他	提供	,	什么时候	他们	来了	到	阿姨	贝西的	房子	.

“我来提行李箱吧，”当他们来到贝西阿姨家时，他主动说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [rɪŋ] , ['dædi] .

“	Let	me	ring	,	Daddy	.
“	让	我	戒指	,	爸爸	.

“爸爸，让我给爸爸打个电话。”

〞 [ænt] ['besi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs]
〞 Aunt Bessie lived in an apartment house
〞 阿姨 贝西 居住地 在 一个 公寓 房子

贝西阿姨住在公寓楼里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [nu:] ['sʌni] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
and the colored boy who answered the bell knew Sunny very well indeed .
和 这 有色 男生 WHO 回答 这 钟 知道 阳光明媚 非常 出色地 的确 .

应门的黑人男孩和桑尼非常熟。

“ [mɪs] ['ændru:] [eint] [hoʊm] , 〞 [hi:; hi] [sed] .
“ Miss Andrew ain't home , 〞 he said .
“ 错过 安德鲁 不是 家 , 〞 他 说 .

“安德鲁小姐不在家，”他说。

“ [bʌt; bət] [mɪs] ['mɑ:rtɪnsən] [ˌeɪ 'em] .
“ But Miss Martinson am .
“ 但 错过 马丁森 是 .

“但是马丁森小姐是。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ʌp] .
I'll take you - all up .
患病的 拿 你 - 全部 向上 .

我会带你们上去。

〞 [ænt] ['besi] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ændru:] ,
〞 Aunt Bessie was Miss Andrew ,
〞 阿姨 贝西 曾是 错过 安德鲁 ,

“贝西阿姨就是安德鲁小姐，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [tu:; tə]
and of course the colored boy couldn't have known much English grammar to
和 的 课程 这 有色 男生 不能 有 已知 很多 英语 语法 到
[seɪ] “ [eint] .
say “ ain't .
说 “ 不是 .

当然，那个黑人男孩不可能懂多少英语语法，所以才不会说“ain't”。

〞 [ɔ:r] , [pər'hæps] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] “ [ɪz][nɑ:t] .
〞 Or , perhaps , he forgot what his mother told him about always saying “ is not .
〞 或者 , 也许 , 他 忘了 什么 他的 母亲 讲述 他 关于 总是 说 “ 是 不是 .

或者，也许他忘记了母亲告诉他要永远说“不是”。

〞 [wi:l] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] .
〞 We'll hope you never do .
〞 出色地 希望 你 绝不 做 .

“我们希望你永远不会这样做。”

['eniweɪ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [rɪtʃ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
Anyway , this boy had the most delightful , rich , soft voice ,
反正 , 这 男生 有 这 最多 愉快 , 富有的 , 柔软的 嗓音 ,

总之，这个男孩有着最悦耳、最浑厚、最柔和的嗓音。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] .
and no matter what he said it always sounded pleasant .
和 不 事情 什么 他 说 它 总是 听起来 令人愉快的 .

无论他说什么，听起来总是很悦耳。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ How lovely of you !
“ 如何 迷人的 的 你 !

你真好!

” [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] , [ænt] ['bɛsiz] [frend] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [kiːp] [haʊs]
” Miss Martinson , Aunt Bessie's friend who lived with her and helped keep house
” 错过 马丁森 , 阿姨 贝西的 朋友 WHO 居住地 和 她 和 帮助 保持 房子
[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
in the apartment ,
在 这 公寓 ,

“马丁森小姐是贝西阿姨的朋友，她和贝西阿姨住在一起，帮她打理公寓里的家务。”

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [oʊld] - ['fæʃnd]
flung open the door almost as soon as they lifted the heavy old - fashioned
扔 打开 这 门 几乎 作为 很快 作为 他们 抬起 这 重的 老的 - 造型
['nɑːkər] .
knocker .
敲击器 .

他们刚一举起沉重的老式门环，门就被猛地推开了。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ Come right in .
“ 来 正确的 在 .

进来吧。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sɪmpli] [wəʊnt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['besi]
We have a bundle of things that simply won't go in the trunk and Bessie
我们 有 一个 捆 的 事物 那 简单地 惯于 去 在 这 树干 和 贝西
[hæz; həz] ['evri] ['suːtkeɪs] [pækt] [soʊ] [fʊl] [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [dɪ'sper] .
has every suitcase packed so full now we're in despair .
有 每一个 手提箱 包装 所以 满的 现在 是 在 绝望 .

我们有一大堆东西根本放不进后备箱，而贝西已经把每个行李箱都塞得满满的，现在我们都绝望了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 35]
” [页 -]

“[第 35 页]

[mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['prɪti] .
Miss Martinson was little and dark and pretty .
错过 马丁森 曾是 小的 和 黑暗的 和 漂亮的 .

马丁森小姐个子娇小，皮肤黝黑，长得很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] [haʊ] [tuː; tə] [beɪst] [ænd; ənd] [hem] [ænd; ənd] [tʌk]
She taught girls in a large public school how to baste and hem and tuck
她 教授 女孩们 在 一个 大的 民众 学校 如何 到 绷 和 她们 和 塞进
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她曾在一所大型公立学校教女生们如何缝针脚、包边和塞褶，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [meɪk] ['dresɪz] .
after a while , make dresses .
后 一个 尽管 , 制作 连衣裙 .

过了一段时间，开始做裙子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['tiːtʃər] .
She was a sewing teacher .
她 曾是 一个 缝纫 老师 .

她曾是一名缝纫老师。

['sʌni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kudnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['mʌðər]
Sunny and Mr . Horton couldn't stay very long because they knew that Mother
阳光明媚 和 先生 . 霍顿 不能 停留 非常 长的 因为 他们 知道 那 母亲
[æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
at home would be needing them .
在 家 会 是 需要 他们 .

桑尼和霍顿先生不能久留，因为他们知道家里的母亲需要他们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] , ['sʌni] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['hɛriːət] .
But before they went , Sunny ran out to the kitchen to find his dear Harriet .
但 前 他们 去 , 阳光明媚 跑 出去 到 这 厨房 到 寻找 他的 亲爱的 哈丽特 .

但临走前，桑尼跑到厨房去找他心爱的哈丽特。

“ [hɪəz] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , [bles] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hɑːrt] !
“ Here's my own boy , bless his dear heart !
“ 这里是 我的 自己的 男生 , 保佑 他的 亲爱的 心 !

“这是我自己的儿子，愿他安息！”

” [ænd; ənd] ['hɛriːət] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['sʌni] ['bɔɪz] ,
” and Harriet , whose eyes were as blue as Sunny Boy's ,
” 和 哈丽特 , 谁 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 阳光明媚 男孩们 ,

“还有哈丽特，她的眼睛和桑尼男孩一样蓝，

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [ðæt] [dʒʌst] [mætʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['juːʒuəl][bɪg] ,
and who wore a blue dress that just matched them and her usual big ,
和 WHO 穿着 一个 蓝色的 裙子 那 只是 匹配 他们 和 她 通常 大的 ,

她穿着一件和她们颜色正好相配的蓝色连衣裙，还有她平时那件大号连衣裙。

[waɪt] ['eɪprən] — ['hæriːəts] ['eiprənz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] —
white apron — Harriet's aprons were always whiter than other people's —
白色的 围裙 — 哈里特的 围裙 是 总是 更白 比 其他 人们的 —
[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hʌg] .
swooped down upon Sunny Boy and gave him a tremendous hug .
俯冲 向下 之上 阳光明媚 男生 和 给予 他 一个 巨大的 拥抱 .

哈丽特的白色围裙——她的围裙总是比别人的更白——扑向桑尼男孩，给了他一个大大的拥抱。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , ['dɑːrlɪn] - ?
“ Did you have a lovely time on the farm , darlin ' ?
“ 做过 你 有 一个 迷人的 时间 在 这 农场 , 亲爱的 - ?

“亲爱的，你在农场玩得开心吗？”

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] ['hɛriːət] ?
And did you miss Harriet ?
和 做过 你 错过 哈丽特 ?

你想念哈丽特吗?

['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
Never mind , we're going to have a fine time down at the sea .
绝不 头脑 , 是 去 到 有 一个 美好的 时间 向下 在 这 海 .

没关系，我们会在海边玩得很开心。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juːl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] !
Think of it — you'll be sailing boats and going swimming and all !
思考 的 它 — 你会 是 帆船 船 和 去 游泳 和 全部 !

想想看——你可以开帆船、游泳什么的!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

“ ['sʌni] , ['kʌmɪŋ] ? ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Sunny , coming ? ” called Mr . Horton .
“ 阳光明媚 , 未来 ? ” 称为 先生 . 霍顿 .

“桑尼，来吗？”霍顿先生喊道。

“ [hɪr] , [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['heɪstɪli] [pʊt] [ə; eɪ] [skwer] [bɑːks]['ɪntuː]
“ Here , give this to your mother , ” and Harriet hastily put a square box into
“ 这里 , 给 这 到 你的 母亲 , ” 和 哈丽特 草草 放 一个 正方形 盒子 进入
[hɪz; ɪz][hændz] . “
his hands . “
他的 双手 . ”

“给你，把这个给你妈妈，”哈丽特说着，匆匆地把一个方形盒子塞到他手里。

- [tɪz] [ə; eɪ] [keɪk] [aɪ] [beɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
' Tis a cake I baked for the lunch on the way down .
- 的 一个 蛋糕 我 烘焙 为了 这 午餐 在 这 方式 向下 .

这是我下山途中烤的午餐蛋糕。

[aɪ] [meɪd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [mɪs] ['besi] . ”
I made two of ' em , one for her and one for Miss Bessie . ”
我 制成 二 的 - 呃 , 一 为了 她 和 一 为了 错过 贝西 . ”

我做了两个，一个给她，一个给贝西小姐。

“ ['dædi] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
“ Daddy , ” Sunny Boy spoke for the first time on the way home ,
“ 爸爸 , ” 阳光明媚 男生 辐 为了 这 第一的 时间 在 这 方式 家 ,

“爸爸，”桑尼男孩在回家的路上第一次开口说话。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [bɑːks] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
holding the cake box carefully on his lap ,
保持 这 蛋糕 盒子 小心 在 他的 膝 ,

他小心翼翼地把蛋糕盒放在腿上，

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['nes(ə)l] [koʊv] ? ”
“ how long does it take to get to Nestle Cove ? ”
“ 如何 长的 做 它 拿 到 得到 到 雀巢 海湾 ? ”

“到雀巢湾需要多长时间？”

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['trævlɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Oh , about six or eight hours with fair traveling , ” answered Mr . Horton .
“ 哦 , 关于 六 或者 八 小时 和 公平的 旅行 , ” 回答 先生 . 霍顿 .

“哦，如果路途顺利的话，大概需要六到八个小时，”霍顿先生回答道。

“ [waɪ] , [sʌn] ? ”
“ Why , Son ? ”
“ 为什么 , 儿子 ? ”

“为什么，儿子？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['sʌni] .
“ I was just thinking , ” said Sunny .
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 说 阳光明媚 .

“我刚才在想事情，”桑尼说。

“ ['hɛriːət] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . ”
“ Harriet made a cake for us to eat on the way . ”
“ 哈丽特 制成 一个 蛋糕 为了 我们 到 吃 在 这 方式 . ”

“哈丽特给我们做了个蛋糕，让我们路上吃。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪknɪk]
“ And I suspect Mother will be busy all day to - morrow putting up a picnic
“ 和 我 怀疑 母亲 将要 是 忙碌的 全部 天 到 - 明天 推杆 向上 一个 野餐
[lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
lunch for us ,
午餐 为了 我们 ,

“我猜妈妈明天一整天都会忙着给我们准备野餐午餐。”

” [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” responded his father .
” 回应 他的 父亲 .

“他父亲回答道。”

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [naɪs] ['ʃeɪdi] [spɑːt] [ə'baʊt] [nuːn] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['draɪvɪŋ]
we'll find a nice shady spot about noon when the sun is too hot to make driving
出色地 寻找 一个 好的 阴凉 点 关于 中午 什么时候 这 太阳 是 也 热的 到 制作 驾驶
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

中午时分，太阳太晒，开车很不舒服，我们会找个阴凉的地方躲起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [ʌp] . ”
and we'll sit down and rest on the grass and eat all those good things up . ”
和 出色地 坐 向下 和 休息 在 这 草 和 吃 全部 那些 好的 事物 向上 . ”

然后我们会坐下来，躺在草地上休息，把所有好吃的都吃光。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , ” [əˈgriːd] ['sʌni] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
“ That will be fun , ” agreed Sunny enthusiastically .
“ 那 将要 是 乐趣 , ” 同意 阳光明媚 踊跃 .

“那肯定很有趣，”桑妮热情地同意道。

“ [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .
“ There's Mother waving to us now .
“ 有 母亲 挥手 到 我们 现在 .

“妈妈现在正在向我们挥手呢。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , ['dædi] ? ”
Does she want something , Daddy ? ”
做 她 想 某物 , 爸爸 ? ”

爸爸，她想要什么吗?

“ [dəunt] [get] [aʊt] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ Don't get out , ” called Mrs . Horton , hurrying to them .
“ 不 得到 出去 , ” 称为 太太 . 霍顿 , 匆忙 到 他们 .

“别出去！”霍顿太太一边喊着，一边急忙朝他们跑过来。

“ [ðə; ðɪ][ˈlɔːndrimən, ˈlɑːn-] ['telifəund] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [ðæt] [ðer; ðər]['wægən][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æn; ən]
“ The laundryman telephoned Mrs . Baker that their wagon has been in an
“ 这 洗衣工 电话 太太 . 贝克 那 他们的 车皮 有 到过 在 一个
['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] ['skætərd] .
accident and the clothes are hopelessly scattered .
事故 和 这 衣服 是 绝望地 疏散 .

“洗衣工打电话给贝克太太，说他们的马车出了事故，衣服散落一地。”

[ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

They	want	you	to	go	down	and	see	if	any	of	yours	are	missing	.
他们	想	你	到	去	向下	和	看	如果	任何	的	你的	是	丢失的	.

他们想让你下去看看你的手机有没有丢失。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

"[第 38 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['getɪŋ] ['redi]

GETTING	READY
获得	准备好

准备工作

" [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dædi] ?

"	TAKE	me	with	you	,	Daddy	?
"	拿	我	和	你	,	爸爸	?

"爸爸，带我一起走吧？"

" ['sʌni] [bɔɪ] ['bɛgd] .

"	Sunny	Boy	begged	.
"	阳光明媚	男生	乞求	.

"阳光男孩"恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æksɪdənt] . "

"	I	could	see	the	accident	.	"
"	我	可以	看	这	事故	.	"

"我目睹了事故。"

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	There'll	be	nothing	to	see	,	"	answered	Mr	.	Horton	,	smiling	.
"	将会	是	没有什么	到	看	,	"	回答	先生	.	霍顿	,	微笑	.

"什么也看不到，"霍顿先生笑着回答。

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	I'm	only	going	to	the	laundry	office	,	and	that	wouldn't	interest	you	.
"	我是	仅有的	去	到	这	洗衣店	办公室	,	和	那	不会	兴趣	你	.

"我只是去洗衣房，这应该不会引起你的兴趣。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] . "

I	think	you'd	better	stay	with	Mother	and	help	her	.	"
我	思考	你会	更好的	停留	和	母亲	和	帮助	她	.	"

我觉得你最好还是留在母亲身边帮她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] ,

"	All	right	,	"	agreed	Sunny	Boy	cheerfully	,
"	全部	正确的	,	"	同意	阳光明媚	男生	愉快地	,

"好的，"阳光男孩愉快地同意道。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [bɑːks] ['kerfəli] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

climbing	out	of	the	car	and	holding	the	cake	box	carefully	right	side	up	.
攀登	出去	的	这	车	和	保持	这	蛋糕	盒子	小心	正确的	边	向上	.

爬出车外，小心翼翼地把蛋糕盒正面朝上拿着。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	and	Mother	went	into	the	kitchen	,
他	和	母亲	去	进入	这	厨房	,

他和母亲进了厨房，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第2/7页

[waɪl] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

while	Mr	.	Horton	turned	the	car	and	went	off	down	the	street	.
尽管	先生	.	霍顿	转向	这	车	和	去	离开	向下	这	街道	.

霍顿先生调转车头，沿着街道驶离了。

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sʌni] , ['wɑtʃɪŋ]

“	Gee	!	”	exclaimed	Sunny	,	watching
“	吉	!	”	惊呼	阳光明媚	,	观看

“哇！”桑妮看着，惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['mʌðər] [fɪl] [ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l] .

Mother	fill	the	tea	kettle	.
母亲	充满	这	茶	壶	.

妈妈，请给茶壶注水。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [ges] [ðæt] ['lɔːndri] - ['wægən] [bɔɪ] [wɪʃɪz] ['hiːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	guess	that	laundry	-	wagon	boy	wishes	he'd	called	it	a	day	.	”
我	猜测	那	洗衣店	-	车皮	男生	愿望	他会	称为	它	一个	天	.	”

我猜那个拉洗衣车的男孩真希望他当时就该收工了。

“ [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Called	it	a	day	?	”	repeated	Mrs	.	Horton	,	puzzled	.
“	称为	它	一个	天	?	”	重复	太太	.	霍顿	,	困惑	.

“今天就到此为止了吗？”霍顿太太疑惑地重复道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ?

“	What	do	you	mean	,	dear	?
“	什么	做	你	意思是	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是什么意思？”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][juːz] - [dʒiː] - [twaɪs] [ɪn][wʌn] ['sentəns] ?

And	is	it	absolutely	necessary	that	you	use	'	gee	'	twice	in	one	sentence	?
和	是	它	绝对地	必要的	那	你	使用	-	哎呀	-	两次	在	一	句子	?

真的有必要在一句话里用两次“gee”吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

”	Sunny	Boy	admitted	that	it	wasn't	.
”	阳光明媚	男生	承认	那	它	不是	.

“阳光男孩承认并非如此。”

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

Then	,	while	they	waited	for	the	kettle	to	boil	,
然后	,	尽管	他们	等待	为了	这	壶	到	熬	,

然后，在他们等待水壶烧开的时候，

[hiː; hi][toʊld] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt]

he	told	Mother	about	his	morning	adventure	and	the	man	who	had	picked
他	讲述	母亲	关于	他的	早晨	冒险	和	这	男人	WHO	有	挑选

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .

him	out	of	the	bushes	and	advised	him	to	call	it	a	day	.
他	出去	的	这	灌木丛	和	建议	他	到	称呼	它	一个	天	.

他把早上遇到的奇遇告诉了母亲，还有那个把他从灌木丛里捡出来并劝他今天就到此为止的人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['sɪriəsli] .

“	Why	,	you	might	have	been	hurt	!	”	said	Mrs	.	Horton	seriously	.
“	为什么	,	你	可能	有	到过	伤害	!	”	说	太太	.	霍顿	严重地	.

“哎呀，你差点受伤了！”霍顿太太严肃地说。

“ [dəunt][duː] [ðæt] [ə'gen] , [sʌn] .

“	Don't	do	that	again	,	Son	.
“	不	做	那	再次	,	儿子	.

“儿子，别再那样做了。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['rekləs] ['draɪvər] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

Probably	the	boy	is	a	reckless	driver	,	or	he	wouldn't	have	had	this	accident	,
大概	这	男生	是	一个	鲁莽	司机	,	或者	他	不会	有	有	这	事故	,

这男孩很可能是个鲁莽的司机，否则他不会发生这场事故。

[bʌt; bət][noʊ]['draɪvər][kæn; kən] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [hɪtʃ] [ɑːn][bɪ'haɪnd]['wægənz] .

but	no	driver	can	watch	out	for	little	folks	who	hitch	on	behind	wagons	.
但	不	司机	能	手表	出去	为了	小的	各位	WHO	拴住	在	在后面	马车	.

但是，没有哪个司机能够注意到那些搭在马车后面的小矮人。

[naʊ] [wiːl] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Now	we'll	set	the	table	in	the	dining	-	room	to	-	night	,
现在	出色地	放	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	到	-	夜晚	,

今晚我们要在餐厅里摆好餐桌。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['dædi] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

and	go	out	and	wait	for	Daddy	on	the	front	steps	.
和	去	出去	和	等待	为了	爸爸	在	这	正面	步骤	.

然后出去在前门台阶上等爸爸。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

['sʌni] [bɔɪ] [helpt] ['mʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Sunny	Boy	helped	Mother	so	well	that	the	table	was	set	and	everything	in
阳光明媚	男生	帮助	母亲	所以	出色地	那	这	桌子	曾是	放	和	一切	在

['redinəs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

readiness	for	supper	and	they	had	been	out	on	the	front	steps	for	nearly
准备就绪	为了	晚餐	和	他们	有	到过	出去	在	这	正面	步骤	为了	几乎

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

ten	minutes	before	they	saw	Mr	.	Horton	coming	around	the	corner	.
十	分钟	前	他们	锯	先生	.	霍顿	未来	大约	这	角落	.

阳光男孩帮妈妈把餐桌摆好，晚饭的一切都准备就绪，他们在前门台阶上待了将近十分钟，才看到霍顿先生从拐角处走过来。

['sʌni] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Sunny	Boy	ran	to	meet	him	.
阳光明媚	男生	跑	到	见面	他	.

阳光男孩跑去迎接他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [dɪsə'pɔɪntɪdli] 。

“	**Did**	**you**	**walk**	**？**	**”**	**he**	**asked**	**disappointedly**	**。**
”	做过	你	走	？	”	他	问	失望地	。

“你是走过去的吗？”他失望地问道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ？

“	**Where's**	**the**	**automobile**	**？**
”	在哪里?	这	汽车	？

汽车在哪儿?

[dɪd][juː; jʊ][skoʊld][ðə; ði] ['lɔːndri] - ['wægən] [bɔɪ] ？ ”

Did	**you**	**scold**	**the**	**laundry**	**-**	**wagon**	**boy**	**？**	**”**
做过	你	骂	这	洗衣店	-	车皮	男生	？	”

你训斥了那个送洗衣物的男孩吗?

“ [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][bed] , ” ['ænsər] ['dædi] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] 。

“	**I**	**put**	**the**	**automobile**	**to**	**bed**	**,**	**”**	**answered**	**Daddy**	**,**	**waving**	**to**	**Mother**	**.**
”	我	放	这	汽车	到	床	,	”	回答	爸爸	,	挥手	到	母亲	。

“我把车停好车了，”爸爸一边回答，一边向妈妈挥手。

“ [ðɪs] [fɔːl] , [pər'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] 。

“	**This**	**fall**	**,**	**perhaps**	**,**	**we**	**can**	**build**	**a**	**garage**	**out**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
”	这	落下	,	也许	,	我们	能	建造	一个	车库	出去	后退	的	这	房子	。

“今年秋天，或许我们可以在房子后面建一个车库。”

[aɪl] [siː] 。

I'll	**see**	**.**
患病的	看	。

我看看。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɪstər] . ['tægɝt] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [naɪt]

But	**just**	**now**	**a**	**man**	**named**	**Mr**	**.**	**Taggart**	**has**	**to**	**keep**	**the**	**car**	**at**	**night**
但	只是	现在	一个	男人	命名	先生	.	塔格特	有	到	保持	这	车	在	夜晚

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	。

但是现在，一位名叫塔格特先生的男士需要帮我们晚上保管这辆车。

[dɪd][juː; jʊ] [help] ['mʌðər] ？ ”

Did	**you**	**help**	**Mother**	**？**	**”**
做过	你	帮助	母亲	？	”

你帮妈妈了吗?

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] !

“	**Indeed**	**he**	**did**	**!**
”	的确	他	做过	!

“他确实做到了！”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [held]['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

”	**Mrs**	**.**	**Horton**	**held**	**open**	**the**	**screen**	**door**	**for**	**them**	**to**	**go**	**in**	**.**
”	太太	.	霍顿	握住	打开	这	屏幕	门	为了	他们	到	去	在	。

霍顿太太为他们打开了纱门，让他们进去。

“ [aɪ] ['hævnt] [mɪst] ['hɛriːət] [æt; ət][ɔːl] .

“	**I**	**haven't**	**missed**	**Harriet**	**at**	**all**	**.**
”	我	还没有	错过	哈丽特	在	全部	.

“我一点也不想念哈丽特。”

” [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ['sʌni] [rɪ'membər] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'gen] .

”	**At**	**the**	**supper**	**table**	**Sunny**	**remembered**	**the**	**accident**	**again**	**.**
”	在	这	晚餐	桌子	阳光明媚	记得	这	事故	再次	。

“在餐桌上，桑尼再次想起了那场事故。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['lɔːndri] - ['wægən] [bɔɪ] [seɪ] ?
“ What did the laundry - wagon boy say ?
“ 什么 做过 这 洗衣店 - 车皮 男生 说 ?

“送洗衣工说了什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” he asked his father .
” 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

“ [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['soʊbərli] .
“ The poor chap's in the hospital , ” replied Mr . Horton soberly .
“ 这 贫穷的 小伙子的 在 这 医院 , ” 回复 先生 . 霍顿 清醒地 .

“可怜的家伙住院了，”霍顿先生严肃地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][bæd] ['bruːzɪz] , [ðeɪ] [seɪ] .
“ Nothing more serious than bad bruises , they say .
“ 没有什么 更多的 严肃的 比 坏的 瘀伤 , 他们 说 .

“他们说，这不过是些轻微的瘀伤而已。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɔːkt] ,
I imagine , from the way the superintendent talked ,
我 想象 , 从 这 方式 这 校长 谈话 ,

从校长说话的方式来看，我猜想：

[ðæt] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['pɪkəlz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['kerləs] ['draɪvɪŋ] .
that he's been in pickles before this for careless driving .
那 他是 到过 在 泡菜 前 这 为了 粗心 驾驶 .

他之前就因为粗心驾驶惹上过麻烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [ri'kleimiŋ] [stʌf] .
There were half a dozen of us there , reclaiming stuff .
那里 是 一半 一个 打 的 我们 那里 , 回收 东西 .

当时我们六个人在那里取回东西。

[haʊ] ['meni] ['ʃɝːts] [wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , ['ɑːlɪv] ? ”
How many shirts was I supposed to have in that bundle , Olive ? ”
如何 许多 衬衫 曾是 我 据称 到 有 在 那 捆 , 橄榄 ? ”

奥利芙，我那捆东西里应该装多少件衬衫?

“ ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['kɑːlərz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['prɑːmptli] .
“ Seven , and eleven collars , ” said Mrs . Horton promptly .
“ 七 , 和 十一 项圈 , ” 说 太太 . 霍顿 及时 .

“七条，还有十一条项圈，”霍顿太太立刻说道。

“ [wel] , ['oʊnli][sɪks][hæd; həd][maɪ][mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Well , only six had my mark on ' em , ” declared Mr . Horton .
“ 出色地 , 仅有的 六 有 我的 标记 在 - 呃 , ” 声明 先生 . 霍顿 .

“嗯，只有六个上面有我的标记，”霍顿先生说道。

“ [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['mɪsɪŋ] , ['stoʊlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
“ A number of bundles were entirely missing , stolen during the excitement of
“ 一个 数字 的 捆绑 是 完全 丢失的 , 被盗 期间 这 激动 的
[ðə; ði] [kræʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
the crash they think ,
这 碰撞 他们 思考 ,

“他们认为，很多包裹完全不见了，是在车祸发生的混乱中被偷走的。”

[ɔːr] ['hoʊpləsli] [tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] .
or **hopelessly** **torn** **and** **mangled** **.**
或者 绝望地 撕裂 和 残缺不全 .

或者彻底撕裂、残缺不全。

[hiː; hi] [droʊv] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] . ”
He **drove** **right** **into** **a** **big** **touring** **car** **,** **the** **police** **say** **.** **”**
他 驾驶 正确的 进入 一个 大的 巡演 车 , 这 警察 说 . ”

警方称，他直接撞上了一辆大型旅行车。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wen] ['sʌpər]
“ **I** **have** **to** **go** **over** **to** **Mrs** **.** **Baker's** **,** **”** **announced** **Mrs** **.** **Horton** **when** **supper**
“ 我 有 到 去 超过 到 太太 . 面包师的 , ” 宣布 太太 . 霍顿 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was **finished** **.**
曾是 完成的 .

“我得去贝克太太家一趟，”晚饭后，霍顿太太宣布道。

“ [juːl] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ **You'll** **go** **up** **with** **Sunny** **Boy** **,**
“ 你会 去 向上 和 阳光明媚 男生 ,

“你会和阳光男孩一起上去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[wəʊnt] [juː; jʊ] , ['hæri] ?
won't **you** **,** **Harry** **?**
惯于 你 , 哈里 ?

哈利，你不觉得吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] . ”
He **must** **have** **a** **hot** **bath** **.** **”**
他 必须 有 一个 热的 洗澡 . ”

他一定洗了个热水澡。

“ [its] [deɪ] [jet] , ” [prəu'testid] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ **It's** **day** **yet** **,** **”** **protested** **Sunny** **Boy** **.**
“ 它是 天 然而 , ” 抗议 阳光明媚 男生 .

“现在还是天亮呢，”阳光男孩抗议道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [naɪt] . ”
“ **I** **don't** **have** **to** **go** **to** **bed** **till** **night** **.** **”**
“ 我 不 有 到 去 到 床 直到 夜晚 . ”

“我晚上之前都不用睡觉。”

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pæk] [stʌf] [ɪn][ðə; ði]
if **you're** **going** **to** **get** **up** **early** **in** **the** **morning** **and** **help** **me** **pack** **stuff** **in** **the**
如果 你是 去 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 帮助 我 盒 东西 在 这
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

如果你明天一早起来帮我把东西装进车里，

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,

I	think	you'd	better	have	a	nice	,
我	思考	你会	更好的	有	一个	好的	,

我觉得你最好好好享受一下，

[hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

hot	bath	and	go	to	sleep	as	fast	as	you	can	.
热的	洗澡	和	去	到	睡觉	作为	快速地	作为	你	能	.

泡个热水澡，然后尽快睡觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Of	course	,	if	you	are	not	going	to	get	up	in	the	morning	,
的	课程	,	如果	你	是	不是	去	到	得到	向上	在	这	早晨	,

当然，如果你早上不打算起床的话，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər]

and	would	rather	stay	down	and	wash	the	dishes	,	why	that's	another	matter
和	会	相当	停留	向下	和	洗	这	菜肴	,	为什么	那就是	其他	事情

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

而且他宁愿待在地上洗碗，至于原因，那就是另一回事了。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['gɪgld] .

"	Sunny	Boy	giggled	.
"	阳光明媚	男生	咯咯地笑	.

阳光男孩咯咯地笑了起来。

" [aɪl] [bæθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	bath	me	,	"	he	decided	.
"	患病的	洗澡	我	,	"	他	决定	.

“我要洗澡，”他决定道。

" [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , ['dædi] .

"	You	sit	on	the	hamper	and	watch	,	Daddy	.
"	你	坐	在	这	阻碍	和	手表	,	爸爸	.

“爸爸，你就坐在洗衣篮上看着吧。”

" ['dædi] [dɪd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	Daddy	did	sit	on	the	hamper	and	watch	.
"	爸爸	做过	坐	在	这	阻碍	和	手表	.

“爸爸就坐在洗衣篮上看着。”

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪɪŋ] .

He	also	helped	with	the	drying	.
他	还	帮助	和	这	烘干	.

他还帮忙晾干。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	pulled	up	the	awnings	all	across	the	front	of	the	house	so	that	the
然后	他	拉	向上	这	遮阳篷	全部	穿过	这	正面	的	这	房子	所以	那	这

[ruːmz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

rooms	would	be	cool	during	the	night	.
房间	会	是	凉爽的	期间	这	夜晚	.

然后他把房子前面所有的遮阳篷都拉了起来，这样晚上房间里就会凉爽一些。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] ,

Then	he	found	the	woolly	dog	,
然后	他	成立	这	毛茸茸的	狗	,

然后他找到了那只毛茸茸的狗，

[ðæt] ['hædnt] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌniz] ['bedfeloʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

that	hadn't	gone	to	the	farm	but	that	was	Sunny's	bedfellow	when	he	was
那	之前没有	已消失	到	这	农场	但	那	曾是	阳光的	同床共枕	什么时候	他	曾是

[æt; ət]

at
在

那人没去农场，但却是桑尼在农场时的床伴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] .

home	,	and	put	him	in	bed	with	Sunny	Boy	.
家	,	和	放	他	在	床	和	阳光明媚	男生	.

回家后，把他和阳光男孩放在一起。

“ [gʊd] [naɪt] , ['lædi] , ” ['dædi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Good	night	,	laddie	,	”	Daddy	bent	down	and	kissed	Sunny	Boy	.
“	好的	夜晚	,	小伙子	,	”	爸爸	弯曲	向下	和	亲吻	阳光明媚	男生	.

“晚安，宝贝，”爸爸弯下腰亲吻了桑尼男孩。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] [fɜ:rst] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] .

“	If	you	wake	up	first	,	come	in	and	call	me	.
“	如果	你	唤醒	向上	第一的	,	来	在	和	称呼	我	.

“如果你先醒了，就进来给我打电话。”

” [wen] ['sʌni] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['stri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	When	Sunny	Boy	opened	his	eyes	it	was	to	find	the	sun	streaming	in	the
”	什么时候	阳光明媚	男生	打开	他的	眼睛	它	曾是	到	寻找	这	太阳	流媒体	在	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['loʊkəsts] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .

windows	and	to	hear	the	locusts	singing	away	for	dear	life	.
视窗	和	到	听到	这	蝗虫	歌唱	离开	为了	亲爱的	生活	.

“当阳光男孩睁开眼睛时，他发现阳光透过窗户照射进来，听到蝗虫们拼命地鸣叫着。

[hi:; hi][gɑ:t] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [tʌkt] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔ:g] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

He	got	softly	out	of	bed	,	tucked	the	woolly	dog	under	his	arm	,
他	得到	轻轻	出去	的	床	,	塞进去	这	毛茸茸的	狗	在下面	他的	手臂	,

他轻轻地从床上下来，把毛茸茸的小狗夹在胳膊下。

[ænd; ənd] ['pædld] ['ɪntu:] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ru:m] .

and	paddled	into	Daddy	and	Mother's	room	.
和	划桨	进入	爸爸	和	母亲的	房间	.

然后划着桨进了爸爸妈妈的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ [wel] , [wel] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !

“	Well	,	well	,	here	he	is	!
“	出色地	,	出色地	,	这里	他	是	!

“哎呀，他来了！”

” [ðer; ðər] [stʊd] ['dædi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	There	stood	Daddy	in	the	doorway	behind	him	.
”	那里	站立	爸爸	在	这	门口	在后面	他	.

“爸爸就站在他身后的门口。”

" ['brɛkfəsts] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] ,
" **Breakfast's almost ready ,**
" 早餐 几乎 准备好 ,

早餐快好了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][help][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [slaɪst] ['pi:tʃɪz]
and we need a certain young man to help us with the sliced peaches
和 我们 需要 一个 肯定 年轻的 男人 到 帮助 我们 和 这 切片 桃子
[ænd; ənd] [kri:m] ,
and cream ,
和 奶油 ,

我们需要一位年轻小伙子来帮我们切桃子和抹奶油。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] [toʊst] ['mʌðɝz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
to say nothing of the brown toast Mother's made for us .
到 说 没有什么 的 这 棕色的 吐司 母亲的 制成 为了 我们 .

更别提妈妈给我们烤的焦糖吐司了。

[kʌm] [ɑ:n] ,
Come on ,
来 在 ,

快点，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [blu:] ['seɪlər] [su:t][ɑ:n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] ['ʌndər]
and see if you can find the blue sailor suit on the little rocking chair under
和 看 如果 你 能 寻找 这 蓝色的 水手 套装 在 这 小的 摇滚 椅子 在下面
[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ]['klɑ:zɪt] [dɔ:r] .
the window nearest the closet door .
这 窗户 最近的 这 壁橱 门 .

看看你能不能在靠近衣柜门的窗户下的小摇椅上找到那件蓝色水手服。

" [ðə; ðɪ] ['loʊnsəm] ['fi:lɪŋ] ['sʌni] [hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" The lonesome feeling Sunny had had for a moment when he found his
" 这 寂寞 感觉 阳光明媚 有 有 为了 一个 片刻 什么时候 他 成立 他的
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
father and mother had gone downstairs ahead of him ,
父亲 和 母亲 有 已消失 楼下 前方 的 他 ,

“桑尼发现父母先他一步下楼时，心中涌起一丝孤独感。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][help] ['dædi] [faɪnd][ðə; ðɪ]['seɪlər] [su:t] .
went away , and he hurried to help Daddy find the sailor suit .
去 离开 , 和 他 慌忙 到 帮助 爸爸 寻找 这 水手 套装 .

他走开了，然后赶紧去帮爸爸找水手服。

[ðeɪ] [nɑ:kt] ['oʊvər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ,
They knocked over so many things in their search ,
他们 敲门 超过 所以 许多 事物 在 他们的 搜索 ,

他们在搜寻过程中碰倒了很多东西。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] ['mʌðər] [keɪm]
and laughed so much and made such a great deal of noise that Mother came
和 笑了 所以 很多 和 制成 这样的 一个 伟大的 交易 的 噪音 那 母亲 来了
[ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][skoʊld] ,
up and pretended to scold ,
向上 和 假装 到 骂 ,

他们笑得那么开心，闹出那么大的动静，以至于妈妈走过来假装责骂他们。

[ðoʊ] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][suːt] , [taɪ][ðə; ði][taɪ][fɔːr; fər] ['sʌni] ,

though	really	she	came	to	find	the	suit	,	tie	the	tie	for	Sunny	,
尽管	真的	她	来了	到	寻找	这	套装	,	领带	这	领带	为了	阳光明媚	,

其实她来这里是为了帮桑尼找西装，系领带。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] .

and	brush	his	yellow	hair	.
和	刷子	他的	黄色的	头发	.

然后梳理他那黄色的头发。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

“	Now	if	you	don't	come	down	to	breakfast	this	minute	,
“	现在	如果	你	不	来	向下	到	早餐	这	分钟	,

“如果你现在不下来吃早餐，

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] [kʊd; kəd][biː; bi] — “ [wel] ,

”	she	told	them	when	Sunny	Boy	was	as	neat	as	neat	could	be	—	“	well	,
”	她	讲述	他们	什么时候	阳光明媚	男生	曾是	作为	整洁的	作为	整洁的	可以	是	—	“	出色地	,

“当阳光男孩干净整洁到极致的时候，”她告诉他们——“嗯，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [toʊst] , [ðæts] [ɔːl] !

you	can't	have	any	toast	,	that's	all	!
你	不能	有	任何	吐司	,	那就是	全部	!

你不能吃吐司，就这么简单！

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [toʊst] ; [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

”	So	they	all	three	hurried	down	and	found	plenty	of	toast	;	and	very	good	it
”	所以	他们	全部	三	慌忙	向下	和	成立	很多	的	吐司	;	和	非常	好的	它

[wʌz; wəz] , [tuː] .

was	,	too	.
曾是	,	也	.

于是他们三个赶紧跑下去，发现有很多烤面包；而且味道也非常好。

“ [iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

“	Each	one	must	carry	his	plate	out	to	the	kitchen	,	”	ordered	Mr	.	Horton	,
“	每个	一	必须	携带	他的	盘子	出去	到	这	厨房	,	”	订购	先生	.	霍顿	,

“每个人都必须把自己的盘子拿到厨房去，”霍顿先生命令道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	they	had	finished	.
什么时候	他们	有	完成的	.

他们完成后。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði][kɑːr] .

“	And	then	Sunny	Boy	and	I	will	go	round	and	get	the	car	.
“	和	然后	阳光明媚	男生	和	我	将要	去	圆形的	和	得到	这	车	.

“然后我和桑尼男孩会去把车取回来。”

[wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːlɪv] , [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Whatever	you	can	pack	to	-	day	,	Olive	,	will	save	us	time	in	the	morning	.
任何	你	能	盒	到	-	天	,	橄榄	,	将要	节省	我们	时间	在	这	早晨	.

奥利芙，你今天能收拾好的东西，明天早上就能帮我们节省时间了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [spel] ,

I'd	like	to	make	an	early	start	,	because	I'm	afraid	we're	in	for	a	hot	spell	,
ID	喜欢	到	制作	一个	早期的	开始	,	因为	我是	害怕的	是	在	为了	一个	热的	拼写	,

我想早点开始，因为我担心接下来会是一波高温天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wiː; wi] [get] [ɔːf] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wiːl] [biː; bi] .

and	the	earlier	we	get	off	,	the	more	comfortable	we'll	be	.
和	这	早些时候	我们	得到	离开	,	这	更多的	舒服的	出色地	是	.

我们越早下车，就会越舒服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

"[第 45 页]

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" The trunks are going this morning , " said Mrs . Horton .
" 这 树干 是 去 这 早晨 , " 说 太太 . 霍顿 .

"这些箱子今天早上就要运走了，"霍顿太太说。

" ['besi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] [ðerz] [ɔːf] , [tuː] .
" Bessie promised to get theirs off , too .
" 贝西 承诺 到 得到 他们的 离开 , 也 .

"贝西答应也会帮他们脱掉衣服。"

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] — [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
All I have to do — My dear child , what are you going to do with that ?
全部 我 有 到 做 — 我的 亲爱的 孩子 , 什么 是 你 去 到 做 和 那 ?

我只需要——我亲爱的孩子，你打算怎么处理它?

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] .
" she broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然停了下来。

['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['hæriːəts] [keɪk] [ɑːn][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [keɪk] - [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sunny Boy stood in the doorway , Harriet's cake on the best china cake - plate in his
阳光明媚 男生 站立 在 这 门口 , 哈里特的 蛋糕 在 这 最好的 中国 蛋糕 - 盘子 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

阳光男孩站在门口，手里拿着哈丽特的蛋糕，蛋糕放在最好的瓷蛋糕盘里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəs] .
It was a cake with white icing and it looked delicious .
它 曾是 一个 蛋糕 和 白色的 糖霜 和 它 看起来 可口的 .

那是一个上面有白色糖霜的蛋糕，看起来很美味。

" [its] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" It's to eat on the way , " explained Sunny Boy .
" 它是 到 吃 在 这 方式 , " 解释 阳光明媚 男生 .

"这是为了路上吃，"桑尼男孩解释道。

" ['hɛriːət] [sed] [soʊ] .
" Harriet said so .
" 哈丽特 说 所以 .

"哈丽特是这么说的。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [get]
I was going to put it in the automobile under the seat where it wouldn't get
我 曾是 去 到 放 它 在 这 汽车 在下面 这 座位 在哪里 它 不会 得到
[mʌst] . "
mussed . "
凌乱 . "

我本来打算把它放在汽车座椅下面，这样就不会弄脏了。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mʌðər] .
" But I'm going to put up a nice lunch for us , " said Mother .
" 但 我是 去 到 放 向上 一个 好的 午餐 为了 我们 , " 说 母亲 .

"但我会为我们准备一顿丰盛的午餐，"母亲说。

“ ['hæriːəts] [keɪk] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][wæks]['peɪpər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][goʊ]
“ Harriet's cake really ought to be wrapped in wax paper , you know , and go
“ 哈里特的 蛋糕 真的 应该 到 是 包装 在 蜡 纸 , 你 知道 , 和 去
[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
in a box .
在 一个 盒子 .

“哈丽特的蛋糕真的应该用蜡纸包起来，然后装进盒子里。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You shall fix it for me this morning .
你 将 使固定 它 为了 我 这 早晨 .

你今天早上必须帮我修好它。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dædi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃaɪni] [nuː] [kɑːr] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Now run along with Daddy , and bring our shiny new car around for the
现在 跑步 沿着 和 爸爸 , 和 带来 我们的 闪亮的 新的 车 大约 为了 这
['bʌndlz] .
bundles .
捆绑 .

现在跟着爸爸，开着我们崭新的汽车去拿那些包裹吧。

” ['sʌni] [met] ['mɪstər] . ['tægɚt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
” Sunny met Mr . Taggart that morning .
” 阳光明媚 遇见 先生 . 塔格特 那 早晨 .

“那天早上，桑尼遇到了塔格特先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [raʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ]
He was a short , round man with little twinkling
他 曾是 一个 短的 , 圆形的 男人 和 小的 闪烁

他身材矮胖，眼神里几乎没有闪光点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvərɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['griːsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
blue eyes and he wore overalls that were very black and greasy from the
蓝色的 眼睛 和 他 穿着 连体工作服 那 是 非常 黑色的 和 腻 从 这
[ɔɪl][ænd; ənd] [griːs] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .
oil and grease on the cars he took care of .
油 和 润滑脂 在 这 汽车 他 采取 关心 的 .

他有一双蓝色的眼睛，穿着一条又黑又油腻的工装裤，那是因为他负责保养汽车时沾满了油污。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['sʌni] .
“ I've got a little boy ' bout your age , ” he told Sunny .
“ 我已经 得到 一个 小的 男生 - 回合 你的 年龄 , ” 他 讲述 阳光明媚 .

“我有个和你差不多大的儿子，”他告诉桑妮。

“ [jʊə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're about five , aren't you ?
“ 你是 关于 五 , 不是 你 ?

“你大概五岁吧？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

['tɛdz] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
Ted's five and a half .
泰德的 五 和 一个 一半 .

泰德五岁半。

[ɪn][juː; jʊ][goʊ] !
In you go !
在 你 去 !

进去吧!

['tɛdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Ted's a little heavier than you are .
泰德的 一个 小的 较重 比 你 是 .

泰德比你重一点。

['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] .
He's down in the country now , visiting his grandma .
他是 向下 在 这 国家 现在 , 访问 他的 奶奶 .

他现在在乡下，去看望他的祖母。

" ['dædi] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] ['sʌni] [liːnd] [aʊt][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tægɜt] .
" Daddy started the car , and Sunny leaned out to call back to Mr . Taggart .
" 爸爸 开始 这 车 , 和 阳光明媚 倾斜 出去 到 称呼 后退 到 先生 . 塔格特 .

“爸爸发动了汽车，桑尼探出身子向塔格特先生喊话。”

" [maɪ] ['grænmɑː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə]
" My grandma lives in the country , too , and we're going to the seashore to
" 我的 奶奶 生活 在 这 国家 , 也 , 和 是 去 到 这 海滨 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

“我的祖母也住在乡下，我们明天要去海边。”

" ['mɪstər] . ['tægɜt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
" Mr . Taggart waved his hand to show that he heard and understood ,
" 先生 . 塔格特 挥手 他的 手 到 展示 那 他 听到 和 理解 ,

塔格特先生挥了挥手，表示他听到了，也明白了。

[ænd; ənd] ['dædi] [bækt] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and Daddy backed the car out into the street .
和 爸爸 支持的 这 车 出去 进入 这 街道 .

爸爸把车倒到了街上。

“ [lets] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] .
“ Let's get Mother and go now , " suggested Sunny .
“ 我们来吧 得到 母亲 和 去 现在 , " 建议 阳光明媚 .

“咱们带上妈妈就走吧，”桑尼提议道。

“ [waɪ] [ɪz][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] , ['dædi] ?
“ Why is there always a lot to do before we do anything , Daddy ?
“ 为什么 是 那里 总是 一个 很多 到 做 前 我们 做 任何事物 , 爸爸 ?

“爸爸，为什么我们做任何事之前总是有很多事要做呢？”

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [smaɪld] .
" Mr . Horton smiled .
" 先生 . 霍顿 微笑 .

霍顿先生笑了。

“ [wel] , [moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl]
“ Well , most things that are worth while
“ 出色地 , 最多 事物 那 是 值得 尽管

“嗯，大多数值得做的事情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['læstɪŋ] ['pleʒər] , ['lædi] , [rɪ'kwaɪər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['efərt] , " [hiː; hi] [sed] .

or	give	us	lasting	pleasure	,	laddie	,	require	work	and	effort	,	"	he	said	.
或者	给	我们	持久	乐趣	,	小伙子	,	要求	工作	和	努力	,	"	他	说	.

“或者说，要想给我们带来持久的快乐，小伙子，就需要付出努力和汗水，”他说。

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

“	You'll	find	that	out	as	you	go	along	.
"	你会	寻找	那	出去	作为	你	去	沿着	.

“你走着走着就会明白的。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	see	,	we	might	go	this	morning	,
你	看	,	我们	可能	去	这	早晨	,

你看，我们今天早上可能就出发了。

[bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kloʊðz] , [ɔːr] [ðə; ði] [swɪŋ]

but	we'd	have	to	come	back	in	a	day	or	two	for	more	clothes	,	or	the	swing
但	我们会	有	到	来	后退	在	一个	天	或者	二	为了	更多的	衣服	,	或者	这	摇摆

,

,

,

但我们得过一两天再来取更多的衣服或者秋千。

[ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mʌðər] [ɪz] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

or	some	of	the	other	things	Mother	is	busily	thinking	of	and	packing	up	this
或者	一些	的	这	其他	事物	母亲	是	忙碌地	思维	的	和	包装	向上	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

或者还有妈妈今天早上忙着考虑和收拾的其他一些事情。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] ['nes(ə)l] [koʊv] ,

And	down	at	Nestle	Cove	,
和	向下	在	雀巢	海湾	,

在雀巢湾，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænt] ['besi] [hæz; həz] ['rentɪd] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

the	man	who	owns	the	cottage	Aunt	Bessie	has	rented	is	opening	it	and
这	男人	WHO	拥有	这	小屋	阿姨	贝西	有	租来的	是	开幕	它	和

['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

cleaning	it	and	putting	it	in	good	order	for	us	,
打扫	它	和	推杆	它	在	好的	命令	为了	我们	,

贝西阿姨租住的那间小屋的主人正在为我们打开、打扫和整理小屋。

[soʊ] [wiːl] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] .

so	we'll	be	comfortable	the	rest	of	the	summer	.
所以	出色地	是	舒服的	这	休息	的	这	夏天	.

这样我们整个夏天都会过得很舒服。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [duː] [ðer; ðər] ,

If	he	didn't	look	at	it	till	ten	or	fifteen	minutes	before	we	were	due	there	,
如果	他	没有	看	在	它	直到	十	或者	十五	分钟	前	我们	是	到期的	那里	,

如果他直到我们到达前十分钟或十五分钟才看它，

[ðə; ði] [ruːf] [maɪt] [liːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [biː; bi] [dæmp] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

the	roof	might	leak	,	or	the	rooms	be	damp	and	dirty	,
这	屋顶	可能	泄露	,	或者	这	房间	是	潮湿	和	肮脏的	,

屋顶可能漏水，或者房间潮湿肮脏。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]

and	then	we'd	have	to	spend	the	first	week	of	our	stay	making	things
和	然后	我们会	有	到	花费	这	第一的	星期	的	我们的	停留	制作	事物

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

pleasant	and	comfortable	.
令人愉快的	和	舒服的	.

然后我们就得花第一周时间把入住环境布置得舒适宜人。

[soʊ] [wi:l] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] ,

So	we'll	wait	till	the	time	to	go	,
所以	出色地	等待	直到	这	时间	到	去	,

所以我们会等到合适的时机再走。

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? ”

and	do	everything	there's	to	be	done	while	we're	waiting	,	shall	we	?	”
和	做	一切	有	到	是	完毕	尽管	是	等待	,	将	我们	?	”

在我们等待的这段时间里，把所有该做的事情都做完，好吗?

“ [lets] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [hu:] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] .

“	Let's	,	”	nodded	Sunny	Boy	,	who	really	understood	.
“	我们来吧	,	”	点头	阳光明媚	男生	,	WHO	真的	理解	.

“好啊，”阳光男孩点点头，他完全明白了。

“ [lʊk] , ['dædi] , [ðeəz; ðəz] [ru:θ]

“	Look	,	Daddy	,	there's	Ruth
“	看	,	爸爸	,	有	露丝

“爸爸，你看，那是露丝。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd] ['nelsn] ['beɪkər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

and	Nelson	Baker	out	in	front	of	their	house	.
和	纳尔逊	贝克	出去	在	正面	的	他们的	房子	.

纳尔逊·贝克站在他们家门前。

['ru:θs] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Ruth's	waving	to	you	.
露丝的	挥手	到	你	.

露丝在向你挥手。

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪkər] ['tʃɪldrən] .

”	Mr	.	Horton	stopped	the	car	,	and	beckoned	to	the	Baker	children	.
”	先生	.	霍顿	停止	这	车	,	和	招手	到	这	贝克	孩子们	.

霍顿先生停下车，向贝克家的孩子们招了招手。

“ [hɑ:p][ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .

“	Hop	in	,	”	he	said	pleasantly	.
“	跳	在	,	”	他	说	愉快	.

“上车吧，”他愉快地说。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [ænt] ['bɛsiz] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

“	I	have	to	go	over	to	Aunt	Bessie's	apartment	and	you	might	as	well
“	我	有	到	去	超过	到	阿姨	贝西的	公寓	和	你	可能	作为	出色地

[hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

have	the	little	ride	.
有	这	小的	骑	.

“我得去贝西阿姨的公寓，你最好顺路送我一程。”

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .

I'll	tell	your	mother	where	we're	going	.
患病的	告诉	你的	母亲	在哪里	是	去	.

我会告诉你妈妈我们要去哪里。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Wait	for	me	.
等待	为了	我	.

等我。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

"	He	went	on	into	the	house	,	and	Ruth	and	Nelson	scrambled	into	the	back
"	他	去	在	进入	这	房子	,	和	露丝	和	纳尔逊	打乱	进入	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

of	the	automobile	.
的	这	汽车	.

他继续往屋里走去，露丝和纳尔逊赶紧爬进汽车后座。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ? " [sed] ['nelsn] .

"	Isn't	it	hot	?	"	said	Nelson	.
"	不是	它	热的	?	"	说	纳尔逊	.

"真热啊！"纳尔逊说道。

" [aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I'll	bet	there's	a	thunderstorm	this	afternoon	.
" 患病的		赌注	有	一个	雷雨	这	下午	.

我敢打赌今天下午会有雷暴雨。

[dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði] [peɪnt] , [ruːθ] . "

Don't	scratch	the	paint	,	Ruth	.	"
不	划痕	这	画	,	露丝	.	"

露丝，别刮花油漆。

" [aɪm][nɑːt] ! " [riˈtɔːtid] [ruːθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I'm	not	!	"	retorted	Ruth	indignantly	.
"	我是	不是	!	"	反驳	露丝	愤慨地	.

"我才不是！"露丝愤愤不平地反驳道。

" [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , ['sʌni] ? "

"	Let	me	ride	up	in	front	,	Sunny	?	"
"	让	我	骑	向上	在	正面	,	阳光明媚	?	"

"桑妮，让我坐前面吗？"

" [dəunt][juː; jʊ][let][hɜːr; hər] , " ['ɜːdʒd] ['nelsn] .

"	Don't	you	let	her	,	"	urged	Nelson	.
"	不	你	让	她	,	"	敦促	纳尔逊	.

"别让她得逞，"纳尔逊恳求道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [els] [duː] .

"	You	always	want	to	do	whatever	you	see	any	one	else	do	.
"	你	总是	想	到	做	任何	你	看	任何	一	别的	做	.

你总是想做别人做的事情。

[sɪt] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [tel] ['mʌðər] .

Sit	down	,	or	I'll	tell	Mother	.
坐	向下	,	或者	患病的	告诉	母亲	.

坐下，不然我就告诉妈妈。

" [ruːθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər]

"	Ruth	,	who	had	been	trying	to	climb	over
"	露丝	,	WHO	有	到过	尝试	到	爬	超过

露丝当时正试图翻越

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [sæt] [daʊn] ,
the back of the seat , sat down ,
这 后退 的 这 座位 , 卫星 向下 ,

靠在椅背上，坐了下来，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['kʌmɪŋ] .
not so much to please her brother as because she saw Mr . Horton coming .
不是 所以 很多 到 请 她 兄弟 作为 因为 她 锯 先生 . 霍顿 未来 .

与其说是为了取悦哥哥，不如说是因为她看到霍顿先生来了。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ɪn] .
“ Now we're off , ” he said , getting in .
“ 现在 是 离开 , ” 他 说 , 获得 在 .

“现在我们出发了，”他一边说着一边上了车。

“ [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['beɪkərz] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ['æftər] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə]
“ I'm to take you two Bakers down to your father's office after we've been to
“ 我是 到 拿 你 二 面包师 向下 到 你的 父亲的 办公室 后 我们已经 到过 到
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

“等我们参观完公寓后，我就要带你们两个贝克去你们父亲的办公室。”

[aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['werɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər]['sænd(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [reɪt] . ”
I hear you've been wearing out your sandals at a shocking rate . ”
我 听到 你已经 到过 穿着 出去 你的 凉鞋 在 一个 令人震惊 速度 . ”

我听说你的凉鞋磨损得特别快。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [nuː] [wʌnz] , ” [gest] ['nelsn] .
“ And Father's going to get us new ones , ” guessed Nelson .
“ 和 父亲的 去 到 得到 我们 新的 一个 , ” 猜对了 纳尔逊 .

“爸爸会给我们买新的，”纳尔逊猜测道。

“ [raɪt] , ” [rɪ'spɔndɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Right , ” responded Mr . Horton .
“ 正确的 , ” 回应 先生 . 霍顿 .

“没错，”霍顿先生回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] .
“ He's a pretty nice father to have .
“ 他是 一个 漂亮的 好的 父亲 到 有 .

“他是一位非常好的父亲。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 50]
” [页 -]

“[第 50 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['helpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
HELPING HERE AND THERE
帮助 这里 和 那里

到处帮忙

['dædi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

DADDY	and	Sunny	Boy	found	Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	very	glad	to	see
爸爸	和	阳光明媚	男生	成立	阿姨	贝西	和	错过	马丁森	非常	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

爸爸和阳光男孩发现贝西阿姨和马丁森小姐见到他们非常高兴。

[ænt] ['besi] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] , [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] ['wɑːʃɪŋ] [sʌm; səm] [kʌt] [glæs] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ]

Aunt	Bessie	was	packing	,	Miss	Martinson	washing	some	cut	glass	to	be	put	away
阿姨	贝西	曾是	包装	,	错过	马丁森	洗涤	一些	切	玻璃	到	是	放	离开

,

,

,

贝西阿姨正在收拾行李，马丁森小姐正在清洗一些切割好的玻璃制品准备存放起来。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	Harriet	in	the	kitchen	,	as	usual	,	was	making	something	good	to	eat	.
和	哈丽特	在	这	厨房	,	作为	通常	,	曾是	制作	某物	好的	到	吃	.

哈丽特像往常一样在厨房里做些好吃的。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['læmbi] ?

“	Don't	you	want	to	stay	with	me	,	lambie	?
“	不	你	想	到	停留	和	我	,	兰比	?

“小羊羔，你不想留下来陪我吗？”

” [ænt] ['besi] [æskt] ['sʌni] .

”	Aunt	Bessie	asked	Sunny	.
”	阿姨	贝西	问	阳光明媚	.

“贝西阿姨问桑尼。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] - ['pleɪər] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	You	may	play	the	piano	-	player	all	day	,	if	you	like	.
“	你	可能	玩	这	钢琴	-	玩家	全部	天	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，你可以整天和钢琴演奏者玩耍。”

[ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fʌni] [kaʊtʃ] [ðæt] ['əupənz] [wen] [juː; jʊ] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

And	sleep	to	-	night	on	the	funny	couch	that	opens	when	you	press	a	button	,
和	睡觉	到	-	夜晚	在	这	有趣的	长椅	那	打开	什么时候	你	按	一个	按钮	,

今晚就睡在那张按一下按钮就能打开的有趣沙发上吧。

[ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

and	Daddy	and	Mother	and	the	car	will	come	and	get	us	in	the
和	爸爸	和	母亲	和	这	车	将要	来	和	得到	我们	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

爸爸妈妈明天早上会开车来接我们。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

” ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dædi] .

”	Sunny	Boy	looked	at	Daddy	.
”	阳光明媚	男生	看起来	在	爸爸	.

阳光男孩看着爸爸。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	guess	we'd	better	hurry	back	,	”	he	said
“	我	猜测	我们会	更好的	匆忙	后退	,	”	他	说

“我想我们最好赶紧回去，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He caught hold of his father's hand and pulled him toward the door .
他 捕捉 抓住 的 他的 父亲的 手 和 拉 他 朝向 这 门 .

他抓住父亲的手，把他拉向门口。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ”
“ We have to do a lot of things while we're waiting for to - morrow , ”
“ 我们 有 到 做 一个 很多 的 事物 尽管 是 等待 为了 到 - 明天 , ”
[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
he explained .
他 解释 .

“在等待明天到来的这段时间里，我们必须做很多事情，”他解释说。

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [læft] .
Aunt Bessie and Miss Martinson laughed .
阿姨 贝西 和 错过 马丁森 笑了 .

贝西阿姨和马丁森小姐笑了。

“ [tel] ['mʌðər] , [ðen] , ['bɪzi] [biː] , ” [sed] [ænt] ['besi] ['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
“ Tell Mother , then , Busy Bee , ” said Aunt Bessie blowing him a kiss ,
“ 告诉 母亲 , 然后 , 忙碌的 蜜蜂 , ” 说 阿姨 贝西 吹 他 一个 吻 ,

“那就告诉妈妈吧，小蜜蜂，”贝西阿姨说着，朝他飞吻了一下。

“ [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [eg] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɛriːət] [hæz; həz] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
“ not to make egg sandwiches , because Harriet has two dozen of
“ 不是 到 制作 蛋 三明治 , 因为 哈丽特 有 二 打 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“不要做鸡蛋三明治，因为哈丽特有两打鸡蛋三明治。”

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
And we'll see you bright and early in the morning .
和 出色地 看 你 明亮的 和 早期的 在 这 早晨 .

我们明天一早见。

” [nekst] ,
” Next ,
” 下一个 ,

“下一个，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['nelsn] ['beɪkər][wɜːr; wər] [left] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]
Ruth and Nelson Baker were left at their father's office down town in a big
露丝 和 纳尔逊 贝克 是 左边 在 他们的 父亲的 办公室 向下 镇 在 一个 大的
[greɪ] ['bɪldɪŋ] ,
gray building ,
灰色的 建筑 ,

露丝和纳尔逊·贝克被留在了他们父亲位于市中心一栋灰色大楼里的办公室里。

[ænd; ənd] [ðen] ['dædi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [droʊv] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ]

and	then	Daddy	and	Sunny	Boy	drove	home	and	went	in	to	see	what	they
和	然后	爸爸	和	阳光明媚	男生	驾驶	家	和	去	在	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

could	do	for	Mother	.
可以	做	为了	母亲	.

然后爸爸和桑尼男孩开车回家，进去看看他们能为妈妈做些什么。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ræp] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['sʌni] ,

"	Why	do	you	wrap	'	em	in	a	cloth	,	Mother	?	"	asked	Sunny	,
"	为什么	做	你	裹	-	呃	在	一个	布	,	母亲	?	"	问	阳光明媚	,

"妈妈，你为什么要用布把它们包起来呢？"桑尼问道。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [pʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

leaning	against	the	kitchen	table	and	watching	Mrs	.	Horton	put	a	dozen
倾斜	反对	这	厨房	桌子	和	观看	太太	.	霍顿	放	一个	打

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] .

sandwiches	in	a	damp	cloth	.
三明治	在	一个	潮湿	布	.

靠在厨房的桌子上，看着霍顿太太把一打三明治放在一块湿布里。

" [soʊ] [ðeɪl] [kiːp] [freʃ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	So	they'll	keep	fresh	,	dear	,	"	she	answered	.
"	所以	他们会	保持	新鲜的	,	亲爱的	,	"	她	回答	.

"这样它们就能保持新鲜了，亲爱的，"她回答道。

" [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪl] [biː; bi]

"	I'll	put	them	in	the	ice	box	this	way	and	to	-	morrow	morning	they'll	be
"	患病的	放	他们	在	这	冰	盒子	这	方式	和	到	-	明天	早晨	他们会	是

[dʒʌst]

just
只是

"我会这样把它们放进冰盒里，明天早上它们就正好……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

as	nice	as	they	are	now	.
作为	好的	作为	他们	是	现在	.

就像它们现在这样美好。

[wɑːnt][tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] ?

Want	to	taste	this	?
想	到	品尝	这	?

想尝尝这个吗?

" ['sʌni] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [spuːn] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Sunny	tasted	the	spoon	she	held	out	to	him	.
"	阳光明媚	尝过	这	勺子	她	握住	出去	到	他	.

"桑尼尝了尝她递给他的勺子。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [eg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	isn't	egg	,	is	it	?
"	它	不是	蛋	,	是	它	?

"这不是鸡蛋，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ænt] ['besi] [sez] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [eg] [wʌnz] , - [kɔ:z] ['hɛri:ət] [dɪd] .

“	**Aunt**	**Bessie**	**says**	**not**	**to**	**make**	**egg**	**ones**	**,**	**'**	**cause**	**Harriet**	**did**	**.**
”	阿姨	贝西	说道	不是	到	制作	蛋	一个	,	-	原因	哈丽特	做过	.

“贝西阿姨说不要做鸡蛋馅饼，因为哈丽特做过。”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .

”	**Mrs**	**.**	**Horton**	**laughed**	**.**
”	太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [eg] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**It**	**isn't**	**egg**	**,**	**”**	**she**	**assured**	**him**	**.**
”	它	不是	蛋	,	”	她	保证	他	.

“这不是鸡蛋，”她向他保证道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪnst] [hæm][ju:; jʊ] ['teɪstɪd] .

“	**That**	**was**	**minced**	**ham**	**you**	**tasted**	**.**
”	那	曾是	剁碎	火腿	你	尝过	.

“你尝到的那是碎火腿。”

[aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [dəunt] [teɪst] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['sʌni] .

I	**hope**	**all**	**sandwiches**	**don't**	**taste**	**alike**	**to**	**you**	**,**	**Sunny**	**.**
我	希望	全部	三明治	不	品尝	同样	到	你	,	阳光明媚	.

Sunny，我希望你觉得所有的三明治味道都不一样。

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [si:] — [its] ['oʊnli] [hæf] [pæst] [ten] .

Now	**let**	**me**	**see**	**—**	**it's**	**only**	**half**	**past**	**ten**	**.**
现在	让	我	看	—	它是	仅有的	一半	过去的	十	.

让我看看——现在才十点半。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

I	**think**	**I'll**	**go**	**up**	**and**	**put**	**the**	**bedrooms**	**in**	**order**	**.**
我	思考	患病的	去	向上	和	放	这	卧室	在	命令	.

我想我应该上去把卧室整理一下。

['sʌni] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:l] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:r; fər]

Sunny	**Boy**	**,**	**if**	**you'll**	**stay**	**here**	**and**	**let**	**the**	**expressman**	**in**	**when**	**he**	**comes**	**for**
阳光明媚	男生	,	如果	你会	停留	这里	和	让	这	快递员	在	什么时候	他	来	为了

[ðə; ði] [trʌŋks] ,

the	**trunks**	**,**
这	树干	,

阳光男孩，如果你能待在这里，让快递员来取行李箱的时候进来，

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I'd	**like**	**it**	**very**	**much**	**.**
ID	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ] [wɑ:nt] ['dædi] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [sʌm; səm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

I	**want**	**Daddy**	**to**	**tie**	**up**	**some**	**packages**	**for**	**me**	**.**
我	想	爸爸	到	领带	向上	一些	包裹	为了	我	.

我想让爸爸帮我把一些包裹捆起来。

” ['sʌni] [bɔɪ] , [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [θri:] [bɑ:ksɪz] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**Sunny**	**Boy**	**,**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**inspected**	**the**	**three**	**boxes**	**open**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	阳光明媚	男生	,	左边	独自的	在	这	厨房	,	检查	这	三	盒子	打开	在	这	桌子	.

“阳光男孩独自一人留在厨房里，检查了桌子上打开的三个盒子。

['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [fɪld] [wʌn] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fɔ:r; fər] [fru:t] , [sɪns] ['ɔ:rɪndʒɪz] [wɜ:r; wər]

Sandwiches	filled	one	,	another	was	evidently	for	fruit	,	since	oranges	were
三明治	已填	一	,	其他	曾是	显然	为了	水果	,	自从	橙子	是

[ɔ:l'redi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

already	in	it	,
已经	在	它	,

一个三明治盒里装的是水果三明治，另一个显然是装水果的，因为里面已经有橙子了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [keɪk] .

and	the	third	was	for	cake	.
和	这	第三	曾是	为了	蛋糕	.

第三份是蛋糕。

['hæri:əts] [keɪk] ,

Harriet's	cake	,
哈里特的	蛋糕	,

哈丽特的蛋糕，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ræpt] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] , [fɪld] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

wrapped	in	waxed	paper	,	filled	half	of	it	.
包装	在	打蜡	纸	,	已填	一半	的	它	.

用蜡纸包裹，装了一半。

“ ['mʌðər] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] .

“	Mother	said	I	could	do	that	.
“	母亲	说	我	可以	做	那	.

“妈妈说我可以做到。”

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['wɔznt] [hɪr] , ” [θɔ:t] ['sʌni] [bɔɪ] .

I	s'pose	I	wasn't	here	,	”	thought	Sunny	Boy	.
我	假设	我	不是	这里	,	”	想法	阳光明媚	男生	.

“我想我当时不在场，”阳光男孩心想。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [fɪks] [ðə; ði] [lʌnʧ] .

“	I	want	to	help	fix	the	lunch	.
“	我	想	到	帮助	使固定	这	午餐	.

我想帮忙准备午餐。

” [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʧer] [ðæt] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ɪf]

”	He	sat	down	to	think	on	the	chair	that	obligingly	turned	into	a	step	-	ladder	if
”	他	卫星	向下	到	思考	在	这	椅子	那	乐意地	转向	进入	一个	步	-	梯子	如果

[ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

you	knew	how	to	twist	it	.
你	知道	如何	到	捻	它	.

他坐下来思考，那把椅子如果你知道如何扭转它，就能变成一个梯子。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ʧer] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:]

Presently	he	carried	the	chair	over	to	the	kitchen	closet	and	stood	up	on	it
目前	他	携带	这	椅子	超过	到	这	厨房	壁橱	和	站立	向上	在	它

[tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃelvz] .

to	look	over	the	shelves	.
到	看	超过	这	货架	.

他随即把椅子搬到厨房壁橱边，站上去查看架子上的东西。

['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [maɪt] [fər'get] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri]
Very likely his mother , with so much to do , might forget the most necessary
非常 可能 他的 母亲 , 和 所以 很多 到 做 , 可能 忘记 这 最多 必要的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他的母亲很可能因为要做的事情太多，会忘记最重要的事情。

[hi:; hi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] , ['oʊpənd] ['sevrəl] [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
He poked around among the boxes , opened several and smelled the contents .
他 戳 大约 之中 这 盒子 , 打开 一些 和 闻起来 这 内容 .

他在箱子间翻找了一番，打开了几个箱子，闻了闻里面的东西。

['faɪnəli] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
Finally one seemed to please him very much ,
最后 一 似乎 到 请 他 非常 很多 ,

最后，他似乎对其中一个非常满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑ:ksɪz] .
and he scrambled down and went back to the lunch boxes .
和 他 打乱 向下 和 去 后退 到 这 午餐 盒子 .

他赶紧爬下楼，回到午餐盒旁。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hi:; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][faɪnd][ɪn] ['ni:tli] ['ʌndər] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
” He tucked his find in neatly under the sandwiches .
” 他 塞进去 他的 寻找 在 整齐地 在下面 这 三明治 .

他把找到的东西整齐地塞到三明治下面。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] - .
“ P'rhaps they'll be s'prised .
” 或许 他们会 是 - .

“或许他们会感到自豪。”

[ðeɪ] [kæn; kən] — ”
They can — ”
他们 能 — ”

他们可以——”

“ ['sʌni] !
“ Sunny !
” 阳光明媚 !

“阳光明媚!

['sʌni] [bɔɪ] , [pli:z] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][kɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['pɑ:kɪt] , ” [kɔ:ld] ['mʌðər] .
Sunny Boy , please bring me the ball of cord in the wall pocket , ” called Mother .
阳光明媚 男生 , 请 带来 我 这 球 的 绳索 在 这 墙 口袋 , ” 称为 母亲 .

“阳光男孩，请把墙袋里的线球拿给我，”妈妈喊道。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No sooner had he run upstairs with the
不 很快 有 他 跑步 楼上 和 这

他刚跑上楼，就.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kɔːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [ɪn] .

cord	**than**	**the**	**doorbell**	**rang**	**and**	**down**	**he**	**came**	**to**	**let**	**the**	**expressman**	**in**	**.**
绳索	比	这	门铃	响铃	和	向下	他	来了	到	让	这	快递员	在	.

门铃响了，他下楼去给快递员开门。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks]

So	**it**	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**forgot**	**what**	**he**	**had**	**tucked**	**into**	**the**	**box**
所以	它	曾是	不	想知道	那	他	忘了	什么	他	有	塞进去	进入	这	盒子

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**never**	**thought**	**of**	**it**	**again**	**.**
和	绝不	想法	的	它	再次	.

所以，他忘记了自己往盒子里塞了什么东西，而且之后也再没想起过，也就不足为奇了。

['æftər][ðə; ði] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get]

After	**the**	**trunks**	**had**	**been**	**carried**	**out**	**,**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**said**	**it**	**was**	**time**	**to**	**get**
后	这	树干	有	到过	携带	出去	,	太太	.	霍顿	说	它	曾是	时间	到	得到

[lʌntʃ] ,

lunch	**,**
午餐	,

行李搬出去之后，霍顿太太说该吃午饭了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['sʌni] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] .

and	**both**	**Daddy**	**and**	**Sunny**	**helped**	**her**	**and**	**with**	**the**	**dishes**	**afterward**	**.**
和	两个都	爸爸	和	阳光明媚	帮助	她	和	和	这	菜肴	之后	.

爸爸和桑尼都帮她一起做事，事后还一起洗碗。

[ðen] ['dædi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] ,

Then	**Daddy**	**had**	**to**	**go**	**down**	**town**	**,**
然后	爸爸	有	到	去	向下	镇	,

然后爸爸得去市中心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌni] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

and	**though**	**Sunny**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**him**	**in**	**the**	**car**	**,**
和	尽管	阳光明媚	乞求	到	是	允许	到	去	和	他	在	这	车	,

尽管桑尼恳求允许他跟他一起坐车，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

it	**was**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**better**	**stay**	**with**	**Mother**	**.**
它	曾是	决定	那	他	有	更好的	停留	和	母亲	.

大家决定他最好留在母亲身边。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [tɔɪz] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**upstairs**	**and**	**see**	**your**	**toys**	**?**
“	为什么	不	你	去	楼上	和	看	你的	玩具	?

你为什么不上楼去看看你的玩具呢?

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sə'dʒestɪd] .

”	**Mrs**	**.**	**Horton**	**suggested**	**.**
”	太太	.	霍顿	建议	.

霍顿夫人建议道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːv] [peɪd] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**you've**	**paid**	**them**	**any**	**attention**	**since**	**you**	**came**	**home**	**.**
“	我	不	相信	你已经	有薪酬的	他们	任何	注意力	自从	你	来了	家	.

“我不认为你回家后就一直关注他们。”

['dædi] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Daddy	**opened**	**all**	**the**	**windows**	**on**	**the**	**third**	**floor**	**this**	**morning**	**,**
爸爸	打开	全部	这	视窗	在	这	第三	地面	这	早晨	,

今天早上爸爸把三楼所有的窗户都打开了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] . ”
so it must be nice and cool . ”
所以 它 必须 是 好的 和 凉爽的 . ”

所以那里一定很凉爽舒适。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Will you come up too ? ” asked Sunny Boy .
“ 将要 你 来 向上 也 ? ” 问 阳光明媚 男生 .

“你也上来吗？”阳光男孩问道。

“ [ɪts] [soʊ] — [soʊ] [stɪl] , ['mʌðər] .
“ It's so — so still , Mother .
“ 它是 所以 — 所以 仍然 , 母亲 .

“妈妈，这里太安静了。”

” [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] ['haʊzɪz] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn]
” The house was still , as houses often seem when they have not been lived in
” 这 房子 曾是 仍然 , 作为 房屋 经常 似乎 什么时候 他们 有 不是 到过 居住地 在
[fɔːr; fər] [wiːks] .
for weeks .
为了 周 .

“房子里静悄悄的，就像很多几周无人居住的房子一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌʌp'sterz] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]
Upstairs Sunny Boy found his toys exactly as he had left them
楼上 阳光明媚 男生 成立 他的 玩具 确切地 作为 他 有 左边 他们

阳光男孩上楼后发现他的玩具和他离开时一模一样。

[peɪdʒ] -
Page 55
页 -

第55页

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ I'll come up and start the clock on the
“ 患病的 来 向上 和 开始 这 钟 在 这

“我会上来开始计时……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['pleɪruːmˌpleɪrʊm] [ʃelf]
playroom shelf
游戏室 架子

游戏室书架

, ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['brɪskli] .
, ” said Mrs . Horton briskly .
, ” 说 太太 . 霍顿 轻快地 .

“,”霍顿太太干脆利落地说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [aʊt] [jʊr; jər] ['kɪdi] [kɑːr] .
“ And you might get out your kiddie car .
“ 和 你 可能 得到 出去 你的 小孩 车 .

“然后你可能会拿出你的儿童车。”

[aɪ] [sɔː] ['nelsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	saw	Nelson	with	his	this	morning	.
我	锯	纳尔逊	和	他的	这	早晨	.

我今天早上看到纳尔逊和他在一起。

" [ʌp'sterz] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

"	Upstairs	Sunny	Boy	found	his	toys	exactly	as	he	had	left	them	.
"	楼上	阳光明媚	男生	成立	他的	玩具	确切地	作为	他	有	左边	他们	.

"阳光男孩上楼后发现他的玩具和他离开时一模一样。"

[ðə; ði] ['tedi] [ber] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪdi] [kɑːr] , [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ['restɪŋ] ['peɪʃntli] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ]

The	Teddy	Bear	sat	on	the	kiddie	car	,	his	forepaws	resting	patiently	on	the	steering
这	泰迪	熊	卫星	在	这	小孩	车	,	他的	前爪	休息	耐心	在	这	转向

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

泰迪熊坐在儿童车上，前爪耐心地搭在方向盘上。

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [neɪl] ,

The	drum	was	hanging	on	its	nail	,
这	鼓	曾是	绞刑	在	它是	指甲	,

鼓挂在钉子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['glɔːriəs]

and	the	train	of	cars	was	still	jumbled	together	from	the	last	glorious
和	这	火车	的	汽车	曾是	仍然	错杂	一起	从	这	最后的	辉煌

[rek] .

wreck	.
破坏	.

列车上的车厢仍然杂乱无章地堆放在一起，那是上次那场惨烈事故留下的痕迹。

" [siː] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [drʌm] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['ʃoʊɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði]

"	See	,	here's	where	you	mended	the	drum	,	"	said	Sunny	Boy	,	showing	Mother	the
"	看	,	这里是	在哪里	你	已修复	这	鼓	,	"	说	阳光明媚	男生	,	显示	母亲	这

['niːtli] ['peɪstɪd] [ter; tɪ(ə)r] .

neatly	pasted	tear	.
整齐地	粘贴	撕	.

"你看，这就是你修补鼓的地方，"阳光男孩说着，把修补好的破损处展示给妈妈看。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'd	like	to	see	if	it	is	all	right	.
"	ID	喜欢	到	看	如果	它	是	全部	正确的	.

我想看看是否一切正常。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [drʌmd] ['viː] - [raɪ] ['sɔːftli] , ['mʌðər] ?

Would	you	mind	if	I	drummed	ve	-	ry	softly	,	Mother	?
会	你	头脑	如果	我	鼓声	ve	-	ry	轻轻	,	母亲	?

妈妈，我可以轻轻地敲鼓吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

"	Mrs	.	Horton	was	willing	.
"	太太	.	霍顿	曾是	愿意的	.

霍顿夫人很乐意。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] ! " [went] [ðə; ði] [drʌm] - [stɪks] ['merəli] .

"	Rub	-	a	-	dub	,	dub	!	"	went	the	drum	-	sticks	merrily	.
"	擦	-	一个	-	配音	,	配音	!	"	去	这	鼓	-	棍子	兴高采烈地	.

"咚咚咚！"鼓槌欢快地敲击着。

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

"	Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
"	擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

"Rub-a-dub，dub!

" [ðə; ði] ['drʌmər] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" the drummer stopped suddenly .
" 这 鼓手 停止 突然 .

鼓手突然停了下来。

" ['nelsn] [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] , ['mʌðər] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Nelson has a new game , Mother , " announced Sunny Boy .
" 纳尔逊 有 一个 新的 游戏 , 母亲 , " 宣布 阳光明媚 男生 .

"纳尔逊推出了一款新游戏，叫做《母亲》。"阳光男孩宣布道。

" [hi:; hi][stændz][ʌp]['peɪpər]['soʊldʒərz] — [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['peɪstbɔ:rd] ['soʊldʒərz] — — [ænd; ənd]
" He stands up paper soldiers — no , I guess they're pasteboard soldiers — — and
" 他 站立 向上 纸 士兵 — 不 , 我 猜测 它们是 纸板 士兵 — — 和

他摆出了纸兵——不，我猜它们是纸板兵——然后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ðæt] [ʃu:ts] ['mɑ:rblz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
has a little gun that shoots marbles at them .
有 一个 小的 枪 那 芽 弹珠 在 他们 .

它有一把可以向他们发射弹珠的小枪。

[ðə; ði] [drʌm] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] . "
The drum made me think of the soldiers . "
这 鼓 制成 我 思考 的 这 士兵 . "

鼓声让我想起了士兵们。

" [dɪd][ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] , ['sʌni] ? "
" Did you play the game with Nelson , Sunny ? "
" 做过 你 玩 这 游戏 和 纳尔逊 , 阳光明媚 ? "

"桑妮，你和纳尔逊一起玩游戏了吗？"

" ['noʊəm] , [nɑ:t] [jet] .
" No'm , not yet .
" 诺姆 , 不是 然而 .

"不，还没到时候。"

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] , [ðoʊ] .
He said I might , though .
他 说 我 可能 , 尽管 .

他说我或许可以。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
But I'd like a soldier game of my own .
但 ID 喜欢 一个 士兵 游戏 的 我的 自己的 .

但我想要一款属于自己的士兵游戏。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃu:t] [æt; ət][maɪ]['soʊldʒərz] , ['mʌðər] ? "
How can I shoot at my soldiers , Mother ? "
如何 能 我 射击 在 我的 士兵 , 母亲 ? "

母亲，我怎能向我的士兵开枪?

" [ðæts] ['i:zi] , " [sed] ['dædi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" That's easy , " said Daddy from the doorway .
" 那就是 简单的 , " 说 爸爸 从 这 门口 .

"那很简单，"爸爸在门口说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
He had come in and no one had heard him .
他 有 来 在 和 不 一 有 听到 他 .

他进来了，但没有人听到他的声音。

“ [stænd][jʊr; jər]['soʊldʒərz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][roʊl] ['mɑːrblz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	Stand	your	soldiers	up	in	a	row	,	Sunny	Boy	,	and	roll	marbles	at	them	.
”	站立	你的	士兵	向上	在	一个	排	,	阳光明媚	男生	,	和	卷	弹珠	在	他们	.

“阳光男孩，让你的士兵排成一排，然后向他们滚弹珠。”

['ɑːlɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ðæt] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ?

Olive	,	will	you	come	down	and	help	me	find	that	old	fishing	tackle	?
橄榄	,	将要	你	来	向下	和	帮助	我	寻找	那	老的	钓鱼	处理	?

奥利弗，你能下来帮我找一下那套旧渔具吗?

” [left] [ə'loʊn] ,

”	Left	alone	,
”	左边	独自的	,

“独自一人时，

['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪpər]['soʊldʒərz][aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz]

Sunny	Boy	got	all	his	paper	soldiers	out	and	stood	them	up	in	two	long	rows
阳光明媚	男生	得到	全部	他的	纸	士兵	出去	和	站立	他们	向上	在	二	长的	行

.

:
.

阳光男孩拿出他所有的纸兵，把它们排成两长排。

“ ['nelsn] ['gɪvz] [ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Nelson	gives	the	enemy	the	first	shot	,	”	he	said	to	himself	.
”	纳尔逊	给予	这	敌人	这	第一的	射击	,	”	他	说	到	他自己	.

“纳尔逊给了敌人第一枪，”他心想。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [pə'laɪt] .

“	He	thinks	that's	polite	.
”	他	思考	那就是	有礼貌的	.

“他认为这样很礼貌。”

[soʊ] [aɪl] [let][ðə; ði] ['enəmi] [roʊl][fɜːrst] .

So	I'll	let	the	enemy	roll	first	.
所以	患病的	让	这	敌人	卷	第一的	.

那我就让敌人先掷骰子吧。

” [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [tuː]

”	A	white	marble	rolled	over	the	rug	and	knocked	a	corporal	and	two
”	一个	白色的	大理石	滚动	超过	这	小地毯	和	敲门	一个	下士	和	二

['praɪvəts] [flæt] .

privates	flat	.
私人	平坦的	.

“一颗白色弹珠滚过地毯，把一名下士和两名列兵撞倒在地。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['faɪərd] ,

Quick	as	a	flash	the	other	side	fired	,
快的	作为	一个	闪光	这	其他	边	被解雇	,

对方瞬间开火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ['boʊld] ['oʊvər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	a	black	marble	bowled	over	three	of	the	enemy	.
和	一个	黑色的	大理石	保龄球	超过	三	的	这	敌人	.

一颗黑色弹珠击倒了三名敌人。

[bɪ'twiːn] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] [drʌm] , [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tedi] ['bɛrz] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Between firing , the drum , tied round the Teddy Bear's neck for the sake of
之间 射击 , 这 鼓 , 系 圆形的 这 泰迪 熊的 脖子 为了 这 清酒 的
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

在射击间隙，为了方便起见，鼓被绑在泰迪熊的脖子上。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] [tæ'tuː] .
was heard in a lively tattoo .
曾是 听到 在 一个 热闹 纹身 .

听到一阵欢快的纹身声。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['signəlz] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] [ðæt] , [æz; əz] ['dædi]
“ That's the signals , ” announced Sunny Boy to the hobby horse that , as Daddy
“ 那就是 这 信号 , ” 宣布 阳光明媚 男生 到 这 爱好 马 那 , 作为 爸爸
['ɔːf(ə)n] [sed] ,
often said ,
经常 说 ,

“这就是信号，”阳光男孩对着那匹玩具马宣布道，正如爸爸常说的那样，

“ [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [smeld] ['gʌnpaʊdər] . ”
“ looked as though he smelled gunpowder . ”
“ 看起来 作为 尽管 他 闻起来 火药 . ”

“他看起来好像闻到了火药味。”

“ [θriː] [biːts] [miːnz] [tuː; tə] [æd'væns] .
“ Three beats means to advance .
“ 三 节拍 方法 到 进步 .

“三拍表示前进。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [wen] ['grænpɑː] [went] [tuː; tə][wɔːr] . ”
That's the way they did when Grandpa went to war . ”
那就是 这 方式 他们 做过 什么时候 爷爷 去 到 战争 . ”

“爷爷上战场的时候，他们就是这么做的。”

“ [bæŋ] !
“ Bang !
“ 砰 !

“砰！

” [ə'nʌðər] ['enəmi] [went] [daʊn] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [glæs] ['mɑːrb(ə)l] .
” another enemy went down , carried away by a green glass marble .
” 其他 敌人 去 向下 , 携带 离开 经过 一个 绿色的 玻璃 大理石 .

“又一个敌人倒下了，被一颗绿色的玻璃弹珠带走了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['nelsn] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] .
“ I wish Nelson was here , ” said Sunny Boy earnestly .
“ 我 希望 纳尔逊 曾是 这里 , ” 说 阳光明媚 男生 切实 .

“我希望纳尔逊在这里，”桑尼·博伊认真地说。

“ [tuː] [saɪdz] [kʊd; kəd]['faɪər][æt; ət] [wʌns] [ðen] .
“ Two sides could fire at once then .
“ 二 侧面 可以 火 在 一次 然后 .

“那时双方可以同时开火。”

” [stɪl] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nelsn] ,
” Still , he managed to have a pretty good time without Nelson ,
” 仍然 , 他 管理 到 有 一个 漂亮的 好的 时间 没有 纳尔逊 ,

“不过，没有纳尔逊在身边，他过得也相当不错。”

[ænd; ənd] [wen] ['dædi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər]

and	when	Daddy	called	him	down	to	supper	he	put	the	soldiers	back	in	their
和	什么时候	爸爸	称为	他	向下	到	晚餐	他	放	这	士兵	后退	在	他们的

[bɑːks] [rɪ'lʌktəntli] .

box	reluctantly	.
盒子	勉强	.

爸爸叫他下去吃晚饭时，他很不情愿地把士兵们放回了盒子里。

“ [wɪtʃ] [saɪd] [wʌn] ? ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Which	side	won	?	”	smiled	Mrs	.	Horton	at	the	table	.
“	哪个	边	韩元	?	”	微笑	太太	.	霍顿	在	这	桌子	.

“哪一方赢了？”霍顿太太在桌边笑着问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kerfəli] , “ ['niːðər] ['riːəli] [wʌn] , ['mʌðər] . ”

“	Well	,	you	see	,	”	explained	Sunny	Boy	carefully	,	“	neither	really	won	,	Mother	.	”
“	出色地	,	你	看	,	”	解释	阳光明媚	男生	小心	,	“	两者都不	真的	韩元	,	母亲	.	”

“嗯，你看，”阳光男孩小心翼翼地解释道，“妈妈，其实谁也没赢。”

“ [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] , ” [sed] ['mʌðər] ['hʌmbli] .

“	I	thought	one	side	always	won	,	”	said	Mother	humbly	.
“	我	想法	一	边	总是	韩元	,	”	说	母亲	谦卑地	.

“我以为总会有一方获胜，”母亲谦逊地说。

“ [maɪ] , [noʊ] !

“	My	,	no	!
“	我的	,	不	!

“我的天哪！

” ['sʌni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

”	Sunny	assured	her	.
”	阳光明媚	保证	她	.

“桑尼向她保证。”

“ [wen] ['dædi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] [ə'laɪv] [jet] .

“	When	Daddy	called	me	there	were	ever	so	many	soldiers	alive	yet	.
“	什么时候	爸爸	称为	我	那里	是	曾经	所以	许多	士兵	活	然而	.

“爸爸打电话给我的时候，还有很多士兵活着。”

[ðə; ði] [ˌeɪ 'em] — [ˌeɪ 'em] — ”

The	am	—	am	—	”
这	是	—	是	—	”

上午——上午——”

“ [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? ”

“	Ammunition	?	”
“	弹药	?	”

“弹药？”

“ [jɛzm] , [ðə; ði] - [geɪv] [aʊt] . ”

“	Yes'm	,	the	amm'nition	gave	out	.	”
“	是的	,	这	-	给予	出去	.	”

“是的，弹药耗尽了。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrblz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	But	we	used	to	use	our	marbles	over	and	over	,	”	said	Mr	.	Horton	.
“	但	我们	用过的	到	使用	我们的	弹珠	超过	和	超过	,	”	说	先生	.	霍顿	.

“但我们以前总是反复玩弹珠，”霍顿先生说。

“ [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'nʌf] [ʃɑːts] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz]
“ A bag of marbles ought to furnish enough shots for an army twice the size
” 一个 包 的 弹珠 应该 到 提供 足够的 镜头 为了 一个 军队 两次 这 尺寸
[ʌv; əv] [jɔːrz] .
of yours .
的 你的 .

“一袋弹珠应该足够供一支规模是你军队两倍的军队使用。”

” ['sʌni] [bɔɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] .
” Sunny Boy attempted to make it all clear .
” 阳光明媚 男生 尝试过 到 制作 它 全部 清除 .

“阳光男孩”试图把一切都解释清楚。

“ [aɪ][dɪd] [ʃuːt] - [ɪm] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .
“ I did shoot ' em over and over , ” he said patiently .
” 我 做过 射击 - 呃 超过 和 超过 , ” 他 说 耐心 .

“我确实一遍又一遍地射击他们，”他耐心地说。

“ ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
“ Only after a while they were all under the bookcase .
” 仅有的 后 一个 尽管 他们 是 全部 在下面 这 书柜 .

“过了一会儿，它们全都躲到了书柜底下。”

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [læft] .
” Mr . Horton laughed .
” 先生 . 霍顿 笑了 .

霍顿先生笑了。

“ [aɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
“ I'll get them out for you with a long pole to - morrow , ” he promised .
” 患病的 得到 他们 出去 为了 你 和 一个 长的 极 到 - 明天 , ” 他 承诺 .

“我明天会用长杆把它们弄出来，”他承诺道。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [sæt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [tɔːkt]
After supper they sat out on the front steps for an hour or so and talked
后 晚餐 他们 卫星 出去 在 这 正面 步骤 为了 一个 小时 或者 所以 和 谈话
[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

晚饭后，他们在前门台阶上坐了一个小时左右，和.....聊天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['beɪkərz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [steps] .
Bakers , who were also sitting out on their steps .
面包师 , WHO 是 还 坐着 出去 在 他们的 步骤 .

面包师们也坐在自家台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ðə; ði]
And then it was bedtime for those who were going to take a trip the
和 然后 它 曾是 就寝时间 为了 那些 WHO 是 去 到 拿 一个 旅行 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

然后，那些第二天要出门旅行的人就该睡觉了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] , ['dædi] ?
“ Are you coming every night , Daddy ?
” 是 你 未来 每一个 夜晚 , 爸爸 ?

“爸爸，你每天晚上都来吗？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][bed] .

"	Sunny	Boy	asked	,	as	they	climbed	the	stairs	on	their	way	to	bed	.
"	阳光明媚	男生	问	,	作为	他们	攀登	这	楼梯	在	他们的	方式	到	床	.

"阳光男孩问道，他们正爬上楼梯准备上床睡觉。"

" [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Can't	make	it	every	night	,	"	was	the	answer	.
"	不能	制作	它	每一个	夜晚	,	"	曾是	这	回答	.

"不可能每晚都来，"对方回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [daʊn] ['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [spend] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	But	I'll	be	down	every	Saturday	afternoon	and	spend	Sunday	with	you	.
"	但	患病的	是	向下	每一个	周六	下午	和	花费	星期日	和	你	.

"但我每个星期六下午都会过来，星期天也会和你一起度过。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [wɪl] .

And	if	I	can	take	a	Friday	off	now	and	then	,	I	will	.
和	如果	我	能	拿	一个	星期五	离开	现在	和	然后	,	我	将要	.

如果偶尔能请个周五假，我会的。

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [goʊ][tu:; tə]

"	Sunny	Boy	,	after	he	was	in	bed	,	was	perfectly	sure	that	he	couldn't	go	to
"	阳光明媚	男生	,	后	他	曾是	在	床	,	曾是	完美	当然	那	他	不能	去	到

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

"阳光男孩躺在床上后，非常确定自己睡不着。"

" [aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['dædi] ,

"	I	keep	thinking	about	the	ocean	,	"	he	explained	to	Daddy	,
"	我	保持	思维	关于	这	海洋	,	"	他	解释	到	爸爸	,

"我一直在想大海，"他向爸爸解释说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .

who	was	hunting	for	something	in	the	closet	in	his	room	.
WHO	曾是	打猎	为了	某物	在	这	壁橱	在	他的	房间	.

他当时正在房间的衣柜里找东西。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['dædi] ?

"	What	you	looking	for	,	Daddy	?
"	什么	你	寻找	为了	,	爸爸	?

"爸爸，你在找什么？"

[kæn; kən][wi:; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? "

Can	we	go	fishing	in	the	ocean	?	"
能	我们	去	钓鱼	在	这	海洋	?	"

我们可以去海里钓鱼吗?

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

"	We	can't	if	you	don't	go	to	sleep	,	we	can't	even	start	for	the	ocean	,
"	我们	不能	如果	你	不	去	到	睡觉	,	我们	不能	甚至	开始	为了	这	海洋	,

"如果你不睡觉，我们就没办法出发去海边，我们甚至都无法出发。"

" [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

"	said	Mr	.	Horton	.
"	说	先生	.	霍顿	.

霍顿先生说道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [gɑ:lf] [kæp] .

"	I'm	looking	for	my	old	golf	cap	.
"	我是	寻找	为了	我的	老的	高尔夫球	帽	.

"我在找我以前的高尔夫球帽。"

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
You go to sleep and I'll find it .
你 去 到 睡觉 和 患病的 寻找 它 .

你去睡觉吧，我去找。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

"[第 62 页]

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" I know where it is .
" 我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

" ['sʌni] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['pætəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bɑːks] .
" Sunny got out of bed and pattered across the floor to his toy box .
" 阳光明媚 得到 出去 的 床 和 图案 穿过 这 地面 到 他的 玩具 盒子 .

"桑尼下了床，轻快地跑过地板，走向他的玩具箱。"

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] ,
" I thought maybe you didn't want it any more ,
" 我 想法 或许 你 没有 想 它 任何 更多的 ,

"我以为你可能不再想要它了，"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪ] [hɔːrs] .
and I made believe it was a horse blanket for my gray horse .
和 我 制成 相信 它 曾是 一个 马 毯子 为了 我的 灰色的 马 .

我假装那是给我那匹灰色马用的马毯。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːlf] [kæp] ['niːtli] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Sure enough , the gray horse had the golf cap neatly pinned about him .
" 当然 足够的 , 这 灰色的 马 有 这 高尔夫球 帽 整齐地 已置顶 关于 他 .

"果然，那匹灰马头上戴着一顶高尔夫球帽，帽檐别得整整齐齐。"

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['sʌmər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['tʃɪrfəli] .
" Well , he won't take cold without it in summer , " said Mr . Horton cheerfully .
" 出色地 , 他 惯于 拿 寒冷的 没有 它 在 夏天 , " 说 先生 . 霍顿 愉快地 .

"嗯，夏天他不戴它就受不了冷，"霍顿先生兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæp] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" And I thought I'd like to wear the cap while driving the car to - morrow .
" 和 我 想法 ID 喜欢 到 穿 这 帽 尽管 驾驶 这 车 到 - 明天 .

"我想明天开车的时候戴着这顶帽子。"

['sʌni] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] ? "
Sunny , aren't you going to sleep at all to - night ? "
阳光明媚 , 不是 你 去 到 睡觉 在 全部 到 - 夜晚 ? "

桑妮，你今晚一刻也不打算睡吗?

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sliːpi] , " [kəm'pleɪnd] ['sʌni] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərz]
" I don't feel sleepy , " complained Sunny , climbing into bed and settling the covers
" 我 不 感觉 困 , " 抱怨 阳光明媚 , 攀登 进入 床 和 安顿 这 封面
[ə'gen] .
again .
再次 .

"我不困，"桑尼抱怨道，一边爬上床，一边重新盖好被子。

" [oʊ] , ['dædi] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] .
" Oh , Daddy , I forgot the woolly dog .
" 哦 , 爸爸 , 我 忘了 这 毛茸茸的 狗 .

"哦，爸爸，我忘了带毛绒狗。"

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʊli] [dɔ:g] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊt]
" Mr . Horton brought him the woolly dog , kissed him good - night , and put
" 先生 . 霍顿 带来 他 这 毛茸茸的 狗 , 亲吻 他 好的 - 夜晚 , 和 放
[aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
out the light .
出去 这 光 .

霍顿先生把毛茸茸的小狗带给他，亲吻他道晚安，然后关了灯。

" ['dædi] ?
" Daddy ?
" 爸爸 ?

"爸爸？"

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [ru:m] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] .
" The door into Daddy and Mother's room opened a crack .
" 这 门 进入 爸爸 和 母亲的 房间 打开 一个 裂缝 .

"爸爸妈妈房间的门开了一条缝。"

" [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , " [sed] ['mʌðər] [sɪ'vɪrli] .
" Go to sleep , " said Mother severely .
" 去 到 睡觉 , " 说 母亲 严重 .

"去睡觉，"母亲严厉地说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] ['dædi] [wʌn] ['kwestʃən] .
" But , Mother , I just have to ask Daddy one question .
" 但 , 母亲 , 我 只是 有 到 问 爸爸 一 问题 .

"但是，妈妈，我只想问爸爸一个问题。"

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] — ['ɑ:nɪst] .
Then I will go to sleep — honest .
然后 我 将要 去 到 睡觉 — 诚实的 .

然后我就会去睡觉——真的。

" [soʊ] ['dædi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
" So Daddy came in again and sat on the edge of the bed .
" 所以 爸爸 来了 在 再次 和 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

于是爸爸又进来了，坐在床边。

" ['dædi] — " ['sʌni] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
" Daddy — " Sunny sat up in bed so that he could see him better ,
" 爸爸 — " 阳光明媚 卫星 向上 在 床 所以 那 他 可以 看 他 更好的 ,

"爸爸——"桑尼坐起身来，以便能更清楚地看到他。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [læmp] [ʃoʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
for the light from the street lamp shone across the room .
为了 这 光 从 这 街道 灯 闪耀 穿过 这 房间 .

街灯的光芒照进了房间。

" ['dædi] , [dʌz] [ə; eɪ] [kræb] [baɪt] ? "
" Daddy , does a crab bite ? "
" 爸爸 , 做 一个 螃蟹 咬 ? "

"爸爸，螃蟹会咬人吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
" It does , " said Mr . Horton .
" 它 做 , " 说 先生 . 霍顿 .

"确实如此，"霍顿先生说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['kræbɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll take you crabbing and you'll see how it does it .
” 患病的 拿 你 捕蟹 和 你会 看 如何 它 做 它 .

“我带你去捉螃蟹，你就会知道它是怎么做到的。”

[ænd; ənd] [naʊ] — ”
And now — ”
和 现在 — ”

现在——”

“ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['sʌni] ['heɪstɪli] .
“ Now I'm going to sleep , ” said Sunny hastily .
” 现在 我是 去 到 睡觉 , ” 说 阳光明媚 草草 .

“我现在要睡觉了，”桑尼匆匆说道。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr]
He just closed his eyes for a second and turned over in a more
他 只是 关闭 他的 眼睛 为了 一个 第二 和 转向 超过 在 一个 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable position .
舒服的 位置 .

他闭上眼睛片刻，翻了个身，找了个更舒服的姿势。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] ['nes(ə)l] [koʊv] !
“ All aboard for Nestle Cove !
” 全部 船上 为了 雀巢 海湾 !

“全体登船前往雀巢湾！”

” [ðer; ðər] [stʊd] ['dædi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
” There stood Daddy in the middle of his room , calling to him .
” 那里 站立 爸爸 在 这 中间 的 他的 房间 , 呼叫 到 他 .

“爸爸站在房间中央，喊着他的名字。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] !
The sun was shining , and , yes , it was morning !
这 太阳 曾是 灼灼 , 和 , 是的 , 它 曾是 早晨 !

阳光明媚，没错，是早晨！

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed]
“ What do you know about that ! ” said
” 什么 做 你 知道 关于 那 ! ” 说

“你对此了解多少！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['sʌni] [bɔɪ] .
the bewildered Sunny Boy .
这 困惑 阳光明媚 男生 .

困惑的阳光男孩。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] ['mɪnɪt] . ”
“ I wasn't going to sleep that minute . ”
” 我 不是 去 到 睡觉 那 分钟 . ”

“我当时根本没打算睡觉。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .
" But you did .
" 但 你 做过 .

但你做到了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [wɪə(r)][tuː; tə][stɑːrt] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
And in an hour we're to start , " Mr . Horton told him .
和 在 一个 小时 是 到 开始 , " 先生 . 霍顿 讲述 他 .

"一个小时后我们就要开始了,"霍顿先生告诉他。

" ['mʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] .
" Mother has already gone downstairs .
" 母亲 有 已经 已消失 楼下 .

"妈妈已经下楼了。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][get] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs]
We'll have to hustle , for we have to go get Aunt Bessie and Miss
出色地 有 到 努力奋斗 , 为了 我们 有 到 去 得到 阿姨 贝西 和 错过
['beti] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ,
Betty and Harriet ,
贝蒂 和 哈丽特 ,

我们得抓紧时间了，因为我们得去接贝西阿姨、贝蒂小姐和哈丽特。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[lets] [siː] [huː] [kæn; kən][get] [drest] [fɜːrst] !
Let's see who can get dressed first !
我们来吧 看 WHO 能 得到 穿着 第一的 !

看看谁能先穿好衣服!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

"[第 65 页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['sʌni] ['bɔɪz] [sər'praɪz]
SUNNY BOY'S SURPRISE
阳光明媚 男孩们 惊喜

阳光男孩的惊喜

['dædi] ['wɔznt] [drest] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][help] ['sʌni] [bɔɪ] ,
DADDY wasn't dressed first because he stopped to help Sunny Boy ,
爸爸 不是 穿着 第一的 因为 他 停止 到 帮助 阳光明媚 男生 ,

爸爸没能第一个穿好衣服，因为他停下来帮桑尼男孩穿衣服。

[huː] [hæd; həd][lɔːst] [wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
who had lost one shoe and simply couldn't find it !
WHO 有 丢失的 一 鞋 和 简单地 不能 寻找 它 !

他丢了一只鞋，怎么也找不到!

['faɪnəli] ['sʌni] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðiː][bed] ,
Finally Sunny discovered it under the bed ,
最后 阳光明媚 发现 它 在下面 这 床 ,

最后，Sunny 在床底下发现了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [leɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuː] [dʌn] , [tuː] , [bɪ'fɔːr]

and	he	had	it	on	and	laced	and	the	other	shoe	done	,	too	,	before
和	他	有	它	在	和	系带	和	这	其他	鞋	完毕	,	也	,	前

['dædi] [wʌz; wəz] ['redi] .

Daddy	was	ready	.
爸爸	曾是	准备好	.

爸爸还没准备好，他就把鞋子穿好系好鞋带，另一只鞋也穿好了。

[ðen] [ðeɪ] ['reɪst] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] .

Then	they	raced	downstairs	,	and	both	tried	to	kiss	Mother	at	once	.
然后	他们	比赛	楼下	,	和	两个都	尝试	到	吻	母亲	在	一次	.

然后他们冲下楼，两人同时试图亲吻母亲。

“ [juː; jʊ]['kreɪzi] [bɔɪz] !

“	You	crazy	boys	!
“	你	疯狂的	男孩们	!

“你们这些疯小子！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

”	she	said	,	laughing	.
”	她	说	,	笑	.

她笑着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] .

“	I	suppose	you'll	be	too	excited	to	eat	breakfast	.
“	我	认为	你会	是	也	兴奋的	到	吃	早餐	.

“我想你兴奋得吃不下早餐了。”

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

['sʌni] [bɔɪ] !

Sunny	Boy	!
阳光明媚	男生	!

阳光男孩！

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][ækt] !

Why	,	how	you	do	act	!
为什么	,	如何	你	做	行为	!

你为什么会这样！

[kʌm] [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [egz] [ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] .

Come	now	,	I'm	going	to	put	the	eggs	on	to	boil	.
来	现在	,	我是	去	到	放	这	鸡蛋	在	到	熬	.

好了，我要去煮鸡蛋了。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [fruːt] , [ænd; ənd][stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

Sit	down	and	eat	your	fruit	,	and	stop	bothering	me	.
坐	向下	和	吃	你的	水果	,	和	停止	烦人	我	.

坐下来吃你的水果，别来烦我。

” ['sʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skɪpt] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt]

”	Sunny	could	have	skipped	breakfast	without
”	阳光明媚	可以	有	跳过	早餐	没有

“桑尼本来可以不吃早餐的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

a	murmur	.
一个	低语	.

一阵低语。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [weɪst] [taɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]

Indeed	,	he	suggested	that	they	shouldn't	waste	time	doing	the	same	old	thing	they	did
的确	,	他	建议	那	他们	不应该	浪费	时间	正在做	这	相同的	老的	事物	他们	做过

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

事实上，他建议他们不应该浪费时间去做每天都在做的同样的事情；

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt][stɑːrt] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] ?

he	wasn't	hungry	,	so	why	not	start	out	right	away	?
他	不是	饥饿的	,	所以	为什么	不是	开始	出去	正确的	离开	?

他不饿，为什么不马上开始呢?

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['dædi] .

“	Well	,	if	you	don't	want	to	eat	,	I	do	,	”	said	Daddy	.
“	出色地	,	如果	你	不	想	到	吃	,	我	做	,	”	说	爸爸	.

“好吧，如果你不想吃，那我来吃，”爸爸说。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	You	wouldn't	want	me	to	faint	away	from	hunger	while	I	was	driving	the
“	你	不会	想	我	到	头晕的	离开	从	饥饿	尽管	我	曾是	驾驶	这

[kɑːr] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

car	,	would	you	?
车	,	会	你	?

“你肯定不希望我在开车的时候饿晕过去吧？”

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .

I	thought	not	.
我	想法	不是	.

我猜也是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] ['mʌðər] [hæz; həz][fɔːr; fər][juː 'es] ,

And	if	you	have	your	eye	on	those	lunch	boxes	Mother	has	for	us	,
和	如果	你	有	你的	眼睛	在	那些	午餐	盒子	母亲	有	为了	我们	,

如果你看中了妈妈给我们准备的那些午餐盒，

[juːd] ['betər] [iːt] ['brekfəst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

you'd	better	eat	breakfast	just	the	same	.
你会	更好的	吃	早餐	只是	这	相同的	.

你最好还是吃早餐。

[aɪ] [maɪt] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ] [mɪst] [ðɪs] ['bʌtərd]

I	might	eat	all	the	lunch	up	and	then	you'd	be	sorry	you	missed	this	buttered
我	可能	吃	全部	这	午餐	向上	和	然后	你会	是	对不起	你	错过	这	涂黄油的

[toʊst] .

toast	.
吐司	.

我可能会把午饭全吃光，到时候你肯定会后悔没吃到这块涂了黄油的吐司。

” [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] ['mænɪdʒd] ['prɪti] [wel] .

”	So	Sunny	Boy	did	his	best	to	eat	,	and	he	really	managed	pretty	well	.
”	所以	阳光明媚	男生	做过	他的	最好的	到	吃	,	和	他	真的	管理	漂亮的	出色地	.

“所以阳光男孩尽力吃饭，而且他吃得还不错。”

['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] .

After	breakfast	there	was	a	great	scurrying	about	.
后	早餐	那里	曾是	一个	伟大的	匆匆忙忙	关于	.

早餐后，大家忙得团团转。

['mʌðər] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['dædi] [draɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌni] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Mother	washed	the	dishes	,	Daddy	dried	them	,	and	Sunny	put	them	away	.
母亲	洗过	这	菜肴	,	爸爸	干燥	他们	,	和	阳光明媚	放	他们	离开	.

妈妈洗碗，爸爸擦干，桑尼把碗碟放好。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [left]

All	the	food	that	was	left	in	the	house	was	put	into	a	little	basket	and	left
全部	这	食物	那	曾是	左边	在	这	房子	曾是	放	进入	一个	小的	篮子	和	左边

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['evri]

with	Mrs	.	Baker	for	the	washerwoman	who	came	to	wash	for	her	every
和	太太	.	贝克	为了	这	洗衣妇	WHO	来了	到	洗	为了	她	每一个

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

屋里剩下的所有食物都被装进一个小篮子里，留给贝克太太，让她每周三来给她洗衣服的洗衣妇取用。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['sʌni] [nu:] [hɜ:r; hər] .

She	was	a	tall	colored	woman	,	and	Sunny	knew	her	.
她	曾是	一个	高的	有色	女士	,	和	阳光明媚	知道	她	.

她是一位身材高挑的黑人女性，桑尼认识她。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

They	often	talked	over	the	fence	.
他们	经常	谈话	超过	这	栅栏	.

他们经常隔着篱笆聊天。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

“	I	have	seven	childern	,	”	she	used	to	say	.
“	我	有	七	儿童	,	”	她	用过的	到	说	.

“我有七个孩子，”她过去常说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ki:ps] [ˌθɜ:r'ti:n] [henz] [ænd; ənd] [wʌn] ['ru:stər] .

“	And	I	keeps	thirteen	hens	and	one	rooster	.
“	和	我	保持	十三	母鸡	和	一	公鸡	.

“我养了十三只母鸡和一只公鸡。”

[aɪ] [kɪn] [ju:z] ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [fu:d] , [jɛzm] .

I	kin	use	every	scrap	of	food	,	yes'm	.
我	亲属	使用	每一个	废料	的	食物	,	是的	.

是的，我可以把每一丝食物都用上。

[dəunt] [ju:; jʊ] ['evər] [θroʊ] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [et] .

Don't	you	ever	throw	away	nothing	that	can	be	et	.
不	你	曾经	扔	离开	没有什么	那	能	是	等	.

永远不要扔掉任何可以回收利用的东西。

” [soʊ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [left] - ['əuvəz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt]

”	So	Mrs	.	Horton	was	always	careful	to	set	aside	all	the	left	-	overs	she	couldn't
”	所以	太太	.	霍顿	曾是	总是	小心	到	放	旁边	全部	这	左边	-	局	她	不能

[ju:z] [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] .

use	for	Molly	.
使用	为了	莫莉	.

“所以霍顿太太总是小心翼翼地把所有她不能吃的剩菜剩饭都留给莫莉。”

“ [naʊ] [waɪl] ['dædi] [ɪz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] ,

“	Now	while	Daddy	is	fastening	the	windows	and	locking	up	,
“	现在	尽管	爸爸	是	紧固	这	视窗	和	锁定	向上	,

“现在爸爸正在关窗锁门，

[wiːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɪnɪn] ['dʌstəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

we'll	be	putting	on	our	new	linen	dusters	,	"	said	Mrs	.	Horton	.
出色地	是	推杆	在	我们的	新的	亚麻布	除尘器	,	"	说	太太	.	霍顿	.

“我们要穿上新的亚麻掸子了，”霍顿太太说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [hæv; həv][wiː; wi] [fər'gɑːtn] ['eniθɪŋ] ?

"	Let	me	see	,	have	we	forgotten	anything	?
"	让	我	看	,	有	我们	被遗忘的	任何事物	?

“让我想想，我们是不是漏掉了什么？”

[ðə; ði] [trʌŋks] [went] ['jestərdeɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['sjuːtkeisiz] — [noʊ] , [sʌn] , [dəunt][lɪft] [ðem; ðəm] ,

The	trunks	went	yesterday	,	there	are	the	two	suitcases	—	No	,	Son	,	don't	lift	them	,
这	树干	去	昨天	,	那里	是	这	二	行李箱	—	不	,	儿子	,	不	举起	他们	,

箱子昨天就运走了，那两个行李箱——不，儿子，别搬它们。

['dædi] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] .

Daddy	will	carry	them	down	—	the	lunch	boxes	are	on	the	hall	table	.
爸爸	将要	携带	他们	向下	—	这	午餐	盒子	是	在	这	大厅	桌子	.

爸爸会把它们拿下去——午餐盒在走廊的桌子上。

[jes] , ['hæri] ?

Yes	,	Harry	?
是的	,	哈里	?

是的，哈利?

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Horton	on	the	third	floor	was	calling	her	.
"	先生	.	霍顿	在	这	第三	地面	曾是	呼叫	她	.

“三楼的霍顿先生正在给她打电话。”

“ ['ɑːlɪv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flai][ɪn] [ðɪs] [ruːm] — ['hiːl]

“	Olive	,	there's	a	fly	in	this	room	—	he'll
“	橄榄	,	有	一个	飞	在	这	房间	—	地狱

“奥利弗，这房间里有只苍蝇——它会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ðɪs] ['sʌmər] .

starve	to	death	this	summer	.
饿死	到	死亡	这	夏天	.

今年夏天，他们将饿死。

[send] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flai] - ['bætər] , [kwɪk] .

Send	Sunny	Boy	up	with	the	fly	-	batter	,	quick	.
发送	阳光明媚	男生	向上	和	这	飞	-	连击	,	快的	.

快，让阳光男孩带着高飞球上场击球。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .

"	Mrs	.	Horton	laughed	.
"	太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

“ ['dædiːz] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Daddy's	remembering	something	I	did	ever	so	long	ago	,	"	she	told	Sunny	Boy	.
“	爸爸的	记住	某物	我	做过	曾经	所以	长的	前	,	"	她	讲述	阳光明媚	男生	.

“爸爸想起了我很久以前做过的一件事，”她告诉桑尼·博伊。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
Oh , I haven't time to tell you now .
哦 , 我 还没有 时间 到 告诉 你 现在 .

哦，我现在没时间告诉你。

[aɪ] [wɪl] , [ˈæftər] [wiːv] [ˈstɑːrtɪd] .
I will , after we've started .
我 将要 , 后 我们已经 开始 .

等我们开始之后，我会的。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flaɪ] - [ˈbætər] , [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [tel] [ˈdædi] [pliːz] [tuː; tə] [ˈhɜːri] .
Run along up with the fly - batter , precious , and tell Daddy please to hurry .
跑步 沿着 向上 和 这 飞 - 连击 , 宝贵的 , 和 告诉 爸爸 请 到 匆忙 .

宝贝，快带着飞球上来，告诉爸爸快点。

” [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] [kɪld] [ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
” Mr . Horton killed the fly and carried down the suitcases and took them
” 先生 . 霍顿 被杀 这 飞 和 携带 向下 这 行李箱 和 采取 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːksɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .
and the lunch boxes out to the car at the curb .
和 这 午餐 盒子 出去 到 这 车 在 这 抑制 .

“霍顿先生打死了那只苍蝇，然后把行李箱搬下来，连同午餐盒一起拿到路边的车上。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tægɜt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [suːn]
The boy who worked for Mr . Taggart had brought the automobile around soon
这 男生 WHO 工作 为了 先生 . 塔格特 有 带来 这 汽车 大约 很快
['æftər] ['brekfəst] .
after breakfast .
后 早餐 .

为塔格特先生工作的那个男孩早餐后不久就把汽车开过来了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd][ɑːn] [lɔːŋ] [braʊn] ['lɪnɪn] [koʊts] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌn]
Mother and Daddy had on long brown linen coats , and Sunny Boy had one
母亲 和 爸爸 有 在 长的 棕色的 亚麻布 外套 , 和 阳光明媚 男生 有 一
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

爸爸妈妈都穿着棕色的长亚麻外套，桑尼男孩也有一件。

[meɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['dædiːz] .
made exactly like Daddy's .
制成 确切地 喜欢 爸爸的 .

跟爸爸做的一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [koʊt] .
He was very proud of that new coat .
他 曾是 非常 自豪的 的 那 新的 外套 .

他非常自豪地拥有了那件新外套。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['riːəli] [stɑːrt] .
Then it was time to lock the front door and really start .
然后 它 曾是 时间 到 锁 这 正面 门 和 真的 开始 .

然后就到了锁上前门，真正开始的时候了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] , ” [said] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ It does take so long to go , ” sighed Sunny Boy ,
“ 它 做 拿 所以 长的 到 去 , ” 叹了口气 阳光明媚 男生 ,

“路途确实很漫长，”桑尼男孩叹了口气。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
as **he** **stood** **waiting** **with** **Mother** **on** **the**
作为 他 站立 等待 和 母亲 在 这

他和母亲站在那里等候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[frʌnt] [steps] [waɪl] ['dædi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['fɑːsənd] .
front **steps** **while** **Daddy** **made** **sure** **that** **the** **door** **was** **tightly** **fastened** **.**
正面 步骤 尽管 爸爸 制成 当然 那 这 门 曾是 紧紧 系紧 .

爸爸在门前台阶上检查门是否关紧。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” ['mʌðər]
“ But we want our house to be all here when we come back , ” Mother
“ 但 我们 想 我们的 房子 到 是 全部 这里 什么时候 我们 来 后退 , ” 母亲
[ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“但是我们希望回来的时候，房子里一切都还在，”母亲提醒他。

“ ['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ Never mind , we're going this minute .
“ 绝不 头脑 , 是 去 这 分钟 .

“没事了，我们马上走。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] .
There are Nelson and Ruth to say good - by to you , dear .
那里 是 纳尔逊 和 露丝 到 说 好的 - 经过 到 你 , 亲爱的 .

亲爱的，纳尔逊和露丝要向你道别。

” ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]
” Nelson and Ruth came down to the car and watched till every one was
” 纳尔逊 和 露丝 来了 向下 到 这 车 和 观看 直到 每一个 一 曾是
['seɪfli] [ɪn] .
safely in .
安全 在 .

“纳尔逊和露丝走到车旁，一直看着，直到每个人都安全上车。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
“ 好的 - 经过 !

“再见！”

” [ðeɪ] [kɔːld] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔrtən] ['stɑːrtɪd] .
” they called , as Mr . Horton started .
” 他们 称为 , 作为 先生 . 霍顿 开始 .

“他们喊道，”霍顿先生开始说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['sʌni] !
“ Good - by , Sunny !
“ 好的 - 经过 , 阳光明媚 !

“再见，桑尼！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
Have a good time !
有 一个 好的 时间 !

玩的很开心！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" ['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
" Sunny Boy waved to them as long as he could see them ,
" 阳光明媚 男生 挥手 到 他们 作为 长的 作为 他 可以 看 他们 ,

“只要还能看到他们，阳光男孩就一直向他们挥手。”

[ænd; əndˈiːv(ə)n]['æftər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wʌz; wəz][ðə; ðiˈblɜːr][ʌv; əv][pɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [nuː]
and even after all he could make out was the blur of pink that he knew
和 甚至 后 全部 他 可以 制作 出去 曾是 这 模糊 的 粉色的 那 他 知道
[wʌz; wəz] ['ruːθs] [dres] .
was Ruth's dress .
曾是 露丝的 裙子 .

即使如此，他所能辨认的也只是模糊的粉红色，他知道那是露丝的裙子。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .
Then he was ready to talk .
然后 他 曾是 准备好 到 讲话 .

然后他就准备开始讲话了。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][fɜːrst] ?
“ Where are we going first ?
" 在哪里 是 我们 去 第一的 ?

我们首先要去哪里?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

“ [waɪ] , [tuː; tə][get] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən][ænd; ənd] ['hɛriːət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , "
“ Why , to get Aunt Bessie and Miss Martinson and Harriet , of course , "
" 为什么 , 到 得到 阿姨 贝西 和 错过 马丁森 和 哈丽特 , 的 课程 , "
['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
answered Mrs . Horton .
回答 太太 . 霍顿 .

“当然是为了贝西阿姨、马丁森小姐和哈丽特啦，”霍顿太太回答道。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] .
Mr . Horton turned .
先生 . 霍顿 转向 .

霍顿先生转过身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

“ [lʊk] [hɪr] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Look here , Sunny Boy , " he said .
“ 看 这里 , 阳光明媚 男生 , " 他 说 .

“看这里，阳光男孩，”他说。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] — [juːl]
“ I figure out that I'm going to feel lonesome with four ladies in the car — you'll
" 我 数字 出去 那 我是 去 到 感觉 寂寞 和 四 女士们 在 这 车 — 你会
[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
have to come up here with me ,
有 到 来 向上 这里 和 我 ,

“我觉得车里有四个女士我会觉得孤单——你得跟我一起上来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [æt; ət] [liːst] .

and	then	we'll	be	two	to	four	at	least	.
和	然后	出色地	是	二	到	四	在	至少	.

这样我们至少会有两到四个人。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[aɪ] [siː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] .

I	see	Joseph	out	on	the	sidewalk	with	the	bags	.
我	看	约瑟夫	出去	在	这	人行道	和	这	包	.

我看到约瑟夫提着袋子站在人行道上。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] .

I'll	go	up	and	help	with	whatever	else	they	have	.
患病的	去	向上	和	帮助	和	任何	别的	他们	有	.

我上去帮他们做其他事情。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]

"	The	automobile	stopped	before	the	apartment	house	,	and	Joseph	,	the
"	这	汽车	停止	前	这	公寓	房子	,	和	约瑟夫	,	这

['kʌlərd] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,

colored	elevator	boy	,
有色	电梯	男生	,

"汽车停在公寓楼前，约瑟夫，那个黑人电梯员，

[grɪnd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] .

grinned	delightedly	at	Sunny	Boy	.
咧嘴一笑	欣喜地	在	阳光明媚	男生	.

她高兴地对着阳光男孩咧嘴一笑。

" [juːz] ['goʊɪŋ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	You's	going	,	ain't	you	?
"	你的	去	,	不是	你	?

"你要走了，对吧？"

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] - [ɔːl] [ʃɔrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

"	You	-	all	shorely	have	a	fine	day	.
"	你	-	全部	岸边	有	一个	美好的	天	.

祝你们今天过得愉快。

[jes] , [sɜːr] , [mɪs] ['ændruː] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][bəuθ] ['redi] .

Yes	,	Sir	,	Miss	Andrew	and	Miss	Ma'tinson	is	both	ready	.
是的	,	先生	,	错过	安德鲁	和	错过	-	是	两个都	准备好	.

是的，先生，安德鲁小姐和马廷森小姐都准备好了。

[ges] [ðeɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Guess	they's	looking	out	the	window	.
猜测	他们是	寻找	出去	这	窗户	.

看来他们在看窗外。

[mɪs] ['ændruː] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] - [ɔːl] [keɪm] .

Miss	Andrew	said	to	come	right	up	when	you	-	all	came	.
错过	安德鲁	说	到	来	正确的	向上	什么时候	你	-	全部	来了	.

安德鲁小姐说，你们来了就直接上来。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [went] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ænt] ['besi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Mr	.	Horton	went	in	to	tell	Aunt	Bessie	they	were	waiting	for	her	,
"	先生	.	霍顿	去	在	到	告诉	阿姨	贝西	他们	是	等待	为了	她	,

霍顿先生进去告诉贝西阿姨，他们都在等她。

[ænd; ənd] ['sʌni] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

and	Sunny	stayed	in	the	car	with	Mother	.
和	阳光明媚	入住	在	这	车	和	母亲	.

桑尼则和妈妈一起留在车里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænt] ['besi] [keɪm] [aʊt] ,

In	a	very	few	minutes	Aunt	Bessie	came	out	,
在	一个	非常	很少	分钟	阿姨	贝西	来了	出去	,

没过多久，贝西阿姨就出来了。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [veɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪ] [hæt] .

tying	a	long	green	veil	over	her	pretty	gray	hat	.
捆绑	一个	长的	绿色的	面纱	超过	她	漂亮的	灰色的	帽子	.

她将一条长长的绿色面纱系在漂亮的灰色帽子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [hə'loʊ] , ['læmbi] , [kɪs] [jʊr; jər][oʊld] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Hello	,	lambie	,	kiss	your	old	auntie	,	"	she	said	to	Sunny	Boy	.
"	你好	,	兰比	,	吻	你的	老的	阿姨	,	"	她	说	到	阳光明媚	男生	.

"你好，小羊羔，亲亲你的老姑妈，"她对阳光男孩说。

[ænt] ['besi] ['wɔznt] [oʊld][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

Aunt	Bessie	wasn't	old	at	all	,	though	sometimes	she	pretended	to	be	.
阿姨	贝西	不是	老的	在	全部	,	尽管	有时	她	假装	到	是	.

贝西阿姨其实一点也不老，虽然她有时装得很老。

" ['ɑːlɪv] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [kə'neri] [bɜːrd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .

"	Olive	,	I	left	the	canary	bird	with	Mrs	.	Richards	.
"	橄榄	,	我	左边	这	金丝雀	鸟	和	太太	.	理查兹	.

"奥利弗，我把金丝雀留给了理查兹太太。"

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [ɔːl] ['sʌmər] ,

They're	going	to	be	in	town	all	summer	,
它们是	去	到	是	在	镇	全部	夏天	,

他们整个夏天都会待在镇上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrdkeɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]

and	a	birdcage	and	a	live	bird	are	not	the	easiest	things	to	carry	in
和	一个	鸟笼	和	一个	居住	鸟	是	不是	这	最容易	事物	到	携带	在

[ə; eɪ][kɑːr] .

a	car	.
一个	车	.

鸟笼和活鸟都不是什么容易放在车里携带的东西。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?

Was	that	all	right	?
曾是	那	全部	正确的	?

这样可以吗?

" [ænt] ['besi] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Aunt	Bessie	,	you	see	,
"	阿姨	贝西	,	你	看	,

"贝西阿姨，你看，

[hæd; həd]	[bɪn]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[kə'neri]	[fɔːr; fər]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	['sʌni]	[bɔɪ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
had	**been**	**keeping**	**the**	**canary**	**for**	**Mother**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**while**	**they**	**were**
有	到过	保持	这	金丝雀	为了	母亲	和	阳光明媚	男生	尽管	他们	是

['vɪzɪtɪŋ]	['grænpɑː]	['hɔrtən]	.
visiting	**Grandpa**	**Horton**	**.**
访问	爷爷	霍顿	.

在妈妈和桑尼男孩去拜访霍顿爷爷期间，我一直帮他们照看金丝雀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第3/7页

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['fræŋkli] .

“	**I'm**	**glad**	**you**	**didn't**	**try**	**to**	**bring**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**frankly**	**.**
”	我是	高兴的	你	没有	尝试	到	带来	他	,	”	说	太太	.	霍顿	坦率地说	.

“我很高兴你没有试图把他带来，”霍顿太太坦率地说。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	**He**	**would**	**likely**	**be**	**frightened**	**,**	**and**	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**trying**	**to**
”	他	会	可能	是	害怕	,	和	,	反正	,	我	不	相信	在	尝试	到

[muːv] [pets] .

move	**pets**	**.**
移动	宠物	.

“他可能会感到害怕，而且，无论如何，我不赞成试图转移宠物。

['sʌni] [bɔɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːli] ['pʌpi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Sunny	**Boy**	**left**	**his**	**collie**	**puppy**	**up**	**on**	**the**	**farm**	**.**
阳光明媚	男生	左边	他的	柯利犬	小狗	向上	在	这	农场	.

阳光男孩把他的柯利犬幼犬留在了农场里。

[hɪr] [kʌm] ['beti] [ænd; ənd] ['hɛriːət] .

Here	**come**	**Betty**	**and**	**Harriet**	**.**
这里	来	贝蒂	和	哈丽特	.

贝蒂和哈丽特来了。

” [waɪl] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , ['sʌni] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['skræmbld]

”	**While**	**Mr**	**.**	**Horton**	**helped**	**them**	**into**	**the**	**car**	**,**	**Sunny**	**got**	**out**	**and**	**scrambled**	
”	尽管	先生	.	霍顿	帮助	他们	进入	这	车	,	阳光明媚	得到	出去	和	打乱	

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

into	**the**	**front**	**seat**	**.**
进入	这	正面	座位	.

“霍顿先生帮他们上了车，桑尼下了车，爬进了前排座位。

“ [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !

“	**Why**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**!**
”	为什么	,	阳光明媚	男生	!

“哎呀，阳光男孩！”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [kraɪd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] .

I	**thought**	**of**	**course**	**you'd**	**stay**	**with**	**us**	**,**	**”**	**cried**	**Miss**	**Martinson**	**.**
我	想法	的	课程	你会	停留	和	我们	,	”	哭	错过	马丁森	.

“我当然以为你会留下来和我们一起住，”马丁森小姐喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

“ ['dædi] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['oʊnli] [hɪm'self] [ʌp] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	**Daddy**	**was**	**lonesome**	**with**	**four**	**ladies**	**and**	**only**	**himself**	**up**	**here**	**,**	**”**	**explained**	
”	爸爸	曾是	寂寞	和	四	女士们	和	仅有的	他自己	向上	这里	,	”	解释	

['sʌni] ['sɪriəsli] .

Sunny	**seriously**	**.**
阳光明媚	严重地	.

“爸爸独自一人待在这里，身边只有四个女人，感到很孤独，”桑尼认真地解释道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] .
“ Now we're two to four .
“ 现在 是 二 到 四 .

“现在我们是二比四。”

” ['evri] [wʌn] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] ['dædi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
” Every one laughed , and then Daddy took his place and started the engine .
” 每一个 一 笑了 , 和 然后 爸爸 采取 他的 地方 和 开始 这 引擎 .

“大家都笑了，然后爸爸坐到他的位置上，发动了引擎。”

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] , ” [said] [ænt] ['besi] .
“ Now we're off , ” sighed Aunt Bessie .
“ 现在 是 离开 , ” 叹了口气 阿姨 贝西 .

“现在我们出发了，”贝西阿姨叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] . ”
“ It did seem to me that if I had to do one thing more I should scream . ”
“ 它 做过 似乎 到 我 那 如果 我 有 到 做 一 事物 更多的 我 应该 尖叫 . ”

“我觉得如果我非得再做一件事，那就是尖叫。”

“ [jʊə(r)] [laɪk] ['sʌni] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ You're like Sunny , ” answered Mrs . Horton .
“ 你是 喜欢 阳光明媚 , ” 回答 太太 . 霍顿 .

“你就像桑尼一样，”霍顿太太回答道。

“ [wen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ['eniwer] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪnərɪz] . ”
“ When he is going anywhere he is very impatient of preliminaries . ”
“ 什么时候 他 是 去 任何地方 他 是 非常 不耐烦 的 预备工作 . ”

“他去任何地方都非常不耐烦各种前期准备工作。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['dædi] .
“ What's that ? ” he asked Daddy .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 爸爸 .

“那是什么？”他问爸爸。

“ [prɪ'lɪmɪnərɪz] ? ” [sed] ['dædi] .
“ Preliminaries ? ” said Daddy .
“ 预备工作 ? ” 说 爸爸 .

“预赛？”爸爸说。

“ [oʊ] , [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [fɜːrst] — [laɪk] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
“ Oh , things that come first — like eating breakfast and locking the doors and
“ 哦 , 事物 那 来 第一的 — 喜欢 吃 早餐 和 锁定 这 门 和
['pækɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . ”
packing boxes and so on . ”
包装 盒子 和 所以 在 . ”

“哦，还有一些更重要的事——比如吃早餐、锁门、打包等等。”

“ [æn; ən] - ['kɪlɪŋ] [flaɪz] , ” ['ædɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ An ' killing flies , ” added Sunny Boy .
“ 一个 - 杀 苍蝇 , ” 额外 阳光明媚 男生 .

“还有打苍蝇，”阳光男孩补充道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mɔːr] ['iːzəli] .
He turned so that he could talk to his mother more easily .
他 转向 所以 那 他 可以 讲话 到 他的 母亲 更多的 容易地 .

他转过身，以便更方便地和母亲说话。

“ [juː; jʊ] [sed] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] .
“ You said you'd tell me , ” he urged her .
“ 你 说 你会 告诉 我 , ” 他 敦促 她 .

“你说过你会告诉我的，”他催促道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [læf] [wen] ['dædi] [sed] [ðə; ði][flai] [wʊd] [stɑːrv] ?
“ Why did you laugh when Daddy said the fly would starve ?
” 为什么 做过 你 笑 什么时候 爸爸 说 这 飞 会 饿死 ?

“爸爸说苍蝇会饿死的时候，你为什么笑了？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 73]
” [页 -]

“[第 73 页]

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] .
Mrs . Horton smiled .
太太 . 霍顿 微笑 .

霍顿太太笑了。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] ,
“ Oh , because he likes to tell about the first summer we were married ,
” 哦 , 因为 他 点赞 到 告诉 关于 这 第一的 夏天 我们 是 已婚 ,

“哦，因为他喜欢讲我们结婚后的第一个夏天的故事。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] ['haʊskiːpər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
and I wasn't a very experienced housekeeper , ” she explained .
和 我 不是 一个 非常 经验丰富的 管家 , ” 她 解释 .

“我当时并不是一个很有经验的管家，”她解释说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ We were closing the apartment the day before we were to go to the
” 我们 是 结束 这 公寓 这 天 前 我们 是 到 去 到 这
['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
country for a month ,
国家 为了 一个 月 ,

“我们原计划去乡下待一个月，结果前一天才把公寓关好。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][træp][aɪ][hæd; həd][set] .
and I found a little live mouse in a trap I had set .
和 我 成立 一个 小的 居住 老鼠 在 一个 陷阱 我 有 放 .

我在自己设的捕鼠器里发现了一只活老鼠。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ]
I opened the trap and let him go and when your father asked me why I
我 打开 这 陷阱 和 让 他 去 和 什么时候 你的 父亲 问 我 为什么 我
[dɪd] [ðæt] ,
did that ,
做过 那 ,

我打开陷阱放了他，你父亲问我为什么这么做时，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
I answered that I couldn't bear to think of the poor creature starving to death .
我 回答 那 我 不能 熊 到 思考 的 这 贫穷的 生物 饥饿 到 死亡 .

我回答说，我无法忍受想象那可怜的动物饿死的样子。

” [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [læft] , [bʌt; bət] ['sʌni] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
” Aunt Bessie and Miss Martinson laughed , but Sunny was puzzled .
” 阿姨 贝西 和 错过 马丁森 笑了 , 但 阳光明媚 曾是 困惑 .

贝西阿姨和马丁森小姐都笑了，但桑尼却感到困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [stɑːrv] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It would be mean to let him starve , ” he declared .
” 它 会 是 意思是 到 让 他 饿死 , ” 他 声明 .

“让他饿死太残忍了，”他说道。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? ”
“ Wouldn't it , Daddy ? ”
“ 不会 它 , 爸爸 ? ”

“难道不是吗，爸爸？”

“ [wel] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Well , yes , ” admitted Mr . Horton .
“ 出色地 , 是的 , ” 承认 先生 . 霍顿 .

“嗯，是的，”霍顿先生承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ But you see , Sunny Boy ,
“ 但 你 看 , 阳光明媚 男生 ,

“但是你看，阳光男孩，

[wiː; wi] [kætʃ] [maɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kliːn] [fuːd] .
we catch mice to prevent them from eating up our good clean food .
我们 抓住 小鼠 到 防止 他们 从 吃 向上 我们的 好的 干净的 食物 .

我们抓老鼠是为了防止它们吃掉我们干净好的食物。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [let][ðə; ði] [maʊs] [goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [lɪvd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæntri]
And Mother let the mouse go , and he probably lived on our pantry
和 母亲 让 这 老鼠 去 , 和 他 大概 居住地 在 我们的 食品储藏室
[ʃelvz] [ðæt] ['sʌmər] .
shelves that summer .
货架 那 夏天 .

母亲放走了老鼠，那年夏天它很可能就住在我们家的食品储藏室架子上。

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
What we should have done was to drown him .
什么 我们 应该 有 完毕 曾是 到 溺水 他 .

我们当时应该把他淹死。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 74]
” [页 -]

“[第 74 页]

“ [oʊ] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Oh , ” said Sunny Boy .
“ 哦 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“哦，”阳光男孩说道。

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] [pɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb]
While he thought this over the car purred through the city streets into the suburbs
尽管 他 想法 这 超过 这 车 咕噜咕噜 通过 这 城市 街道 进入 这 郊区
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
and finally out into the open country .
和 最后 出去 进入 这 打开 国家 .

在他思考这个问题的时候，汽车发出轻柔的引擎声，穿过城市街道，驶入郊区，最终进入开阔的乡村。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['dʌsti] ,
The road was dry and white , but not too dusty ,
这 路 曾是 干燥 和 白色的 , 但 不是 也 尘土飞扬 ,

路面干燥洁白，但尘土并不多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][reɪn][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [dʌst] .
for a recent rain had laid the dust .
为了 一个 最近的 雨 有 铺设 这 灰尘 .

最近一场雨水冲刷掉了尘土。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ I'm getting hungry , ” announced Mrs . Horton .
” 我是 获得 饥饿的 , ” 宣布 太太 . 霍顿 .

“我饿了，”霍顿太太说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ðæt] [æn; ən][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [lʌntʃ] ['wʊdnt] [biː; bi]
“ We had such an early breakfast that an eleven o'clock lunch wouldn't be
” 我们 有 这样的 一个 早期的 早餐 那 一个 十一 点钟 午餐 不会 是
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
out of the way at all .
出去 的 这 方式 在 全部 .

“我们早餐吃得那么早，所以11点吃午饭也完全不算什么。”

[lets] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] ['ʃeɪdi] [spɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Let's keep on the look - out for a cool shady spot , and when we find it ,
我们来吧 保持 在 这 看 - 出去 为了 一个 凉爽的 阴凉 点 , 和 什么时候 我们 寻找 它 ,

我们继续寻找阴凉的地方，找到之后，

[stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
stop and have a picnic .
停止 和 有 一个 野餐 .

停下来野餐吧。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [spɑːt] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
” They found the cool , shady spot sooner than they expected .
” 他们 成立 这 凉爽的 , 阴凉 点 很快 比 他们 预期的 .

他们比预期更早找到了阴凉的地方。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['fɑːrmhaʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æp(ə)l]
A turn in the road brought them to a white farmhouse with an apple
一个 转动 在 这 路 带来 他们 到 一个 白色的 农家 和 一个 苹果
['ɔːrtʃərd] [ðæt] [gruː] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
orchard that grew almost up to the front door .
果园 那 生长 几乎 向上 到 这 正面 门 .

道路拐了个弯，他们来到一座白色农舍前，农舍旁有一片苹果园，几乎长到了前门。

“ [æsk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ['hæri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Ask if we can eat our lunch under the trees , Harry , ” said Mrs . Horton .
” 问 如果 我们 能 吃 我们的 午餐 在下面 这 树木 , 哈里 , ” 说 太太 . 霍顿 .

“哈利，问问我们能不能在树下吃午饭，”霍顿太太说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌni] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
“ And if we can get some milk for Sunny , that will be fine .
” 和 如果 我们 能 得到 一些 牛奶 为了 阳光明媚 , 那 将要 是 美好的 .

“如果我们能给桑尼弄点牛奶，那就太好了。”

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
” Mr . Horton went up to the door and
” 先生 . 霍顿 去 向上 到 这 门 和

霍顿先生走到门口，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[nɑːkt] .
knocked .
敲门 .

敲门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	young	woman	opened	it	.
一个	年轻的	女士	打开	它	.

一位年轻女子打开了它。

[ðə; ðiː][foʊk][ɪn][ðə; ðiː][kɑːr] ['kʊdnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

The	folk	in	the	car	couldn't	hear	what	he	said	,
这	民间	在	这	车	不能	听到	什么	他	说	,

车里的人听不到他说了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['smaɪlɪŋ] .

but	he	came	back	in	a	few	moments	,	smiling	.
但	他	来了	后退	在	一个	很少	时刻	,	微笑	.

但过了一会儿，他面带微笑地回来了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðiː][baːz][ænd; ənd] [draɪv] [raɪt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

“	She	says	we	may	take	down	the	bars	and	drive	right	in	,	”	he	reported	.
“	她	说道	我们	可能	拿	向下	这	酒吧	和	驾驶	正确的	在	,	”	他	据报道	.

“她说我们可以拆掉栅栏，直接开车进去，”他报告说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][koʊld] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

“	And	she'll	bring	us	out	a	pitcher	of	cold	milk	and	will	be	glad	to
“	和	壳	带来	我们	出去	一个	投手	的	寒冷的	牛奶	和	将要	是	高兴的	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

make	a	cup	of	hot	tea	if	any	one	wants	it	.
制作	一个	杯子	的	热的	茶	如果	任何	一	想要	它	.

“她会给我们端来一壶冷牛奶，如果有人想喝热茶，她也很乐意泡一杯。”

” [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [hɑːt] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['luːsi] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld]

”	No	one	wanted	hot	tea	,	and	when	Lucy	,	that	was	her	name	she	told
”	不	一	通缉	热的	茶	,	和	什么时候	露西	,	那	曾是	她	姓名	她	讲述

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“没人想喝热茶，露西——她就叫露西——告诉他们……”

[brɔːt] [aʊt] [ðə; ðiː][aɪs] - [koʊld] [mɪlk] ,

brought	out	the	ice	-	cold	milk	,
带来	出去	这	冰	-	寒冷的	牛奶	,

他端出了冰牛奶，

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [tiː] [kʊd; kəd][biː; bi] .

they	assured	her	it	was	far	more	delicious	than	any	tea	could	be	.
他们	保证	她	它	曾是	远的	更多的	可口的	比	任何	茶	可以	是	.

他们向她保证，这比任何茶都美味得多。

['luːsi] ['kʊdnt] [steɪ] ,

Lucy	couldn't	stay	,
露西	不能	停留	,

露西不能留下来，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [stoʊv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðiː]['fɑːrmər] [men] [hoʊm]

for	the	dinner	was	on	the	stove	and	she	expected	the	farmer	men	home
为了	这	晚餐	曾是	在	这	火炉	和	她	预期的	这	农民	男人	家

[tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [twelv] .

to	dinner	at	twelve	.
到	晚餐	在	十二	.

晚饭正在炉子上煮，她预计农夫们会在十二点回家吃晚饭。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [mɪlk] ,

Mr	.	Horton	paid	her	for	the	milk	,
先生	.	霍顿	有薪酬的	她	为了	这	牛奶	,

霍顿先生付了她牛奶的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [skuːl] [fʌnd] .

and	she	said	that	the	money	would	go	into	her	school	fund	.
和	她	说	那	这	钱	会	去	进入	她	学校	基金	.

她说这笔钱将存入她的学费基金。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

She	was	saving	to	have	enough	to	go	away	to	school	in	the	fall	.
她	曾是	保存	到	有	足够的	到	去	离开	到	学校	在	这	落下	.

她正在攒钱，希望能攒够钱在秋季去外地上学。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['mʌðər] [pleɪs] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [ɑːn][ə; eɪ]

“	I'm	hungry	,	too	,	”	declared	Sunny	Boy	,	watching	Mother	place	the	goodies	on	a
“	我是	饥饿的	,	也	,	”	声明	阳光明媚	男生	,	观看	母亲	地方	这	好东西	在	一个

“我也饿了，”阳光男孩一边看着妈妈把好吃的放在盘子上，一边说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[waɪt] [klɔːθ] [æz; əz] ['hɛriːət] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

white	cloth	as	Harriet	opened	the	boxes	and	handed	them	to	her	.
白色的	布	作为	哈丽特	打开	这	盒子	和	递交	他们	到	她	.

哈丽特打开盒子，把里面的东西递给她，盒子上裹着白布。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , ” [sed] ['mʌðər] .

“	I'm	glad	you	have	an	appetite	,	”	said	Mother	.
“	我是	高兴的	你	有	一个	食欲	,	”	说	母亲	.

“很高兴你胃口很好，”母亲说。

“ [θɪŋz] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] .

“	Things	will	taste	good	to	you	then	.
“	事物	将要	品尝	好的	到	你	然后	.

“到那时，你会觉得食物很美味。”

[kʌm] , ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	,	girls	and	boys	,	we're	ready	for	you	.
来	,	女孩们	和	男孩们	,	是	准备好	为了	你	.

来吧，男孩女孩们，我们已经准备好了。

” [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [pæst] [ðer; ðər][bɑːks][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

”	Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	passed	their	box	of	sandwiches	and
”	阿姨	贝西	和	错过	马丁森	通过了	他们的	盒子	的	三明治	和

['evri] [wʌn] [tʊk] [wʌn] .

every	one	took	one	.
每一个	一	采取	一	.

“贝西阿姨和马丁森小姐把她们的三明治盒递给大家，每个人都拿了一个。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eg] [wʌnz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] .

Those	were	the	egg	ones	Sunny	Boy	had	remembered	to	tell	his	mother	about	.
那些	是	这	蛋	一个	阳光明媚	男生	有	记得	到	告诉	他的	母亲	关于	.

那些是桑尼男孩记得告诉妈妈的鸡蛋的故事。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [pæst] [hɜːr; hər][bɑːks] ,

Then	Mrs	.	Horton	passed	her	box	,
然后	太太	.	霍顿	通过了	她	盒子	,

然后霍顿太太把她的箱子递了过去。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑːks] ,

and	after	all	were	served	and	Harriet	was	putting	down	the	box	,
和	后	全部	是	服务	和	哈丽特	曾是	推杆	向下	这	盒子	,

所有人都吃完饭后，哈丽特放下餐盒。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][fruːt][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

meaning	to	take	up	the	fruit	box	,	she	saw	something	in	it	.
意义	到	拿	向上	这	水果	盒子	,	她	锯	某物	在	它	.

她本想拿起水果箱，却发现里面有东西。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd] , ['ræðər] [flæt] [bɑːks] .

”	she	asked	,	putting	in	her	hand	and	drawing	out	a	round	,	rather	flat	box	.
”	她	问	,	推杆	在	她	手	和	绘画	出去	一个	圆形的	,	相当	平坦的	盒子	.

“她问道，同时把手伸进去，掏出一个圆形的、比较扁平的盒子。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ? ['pepər]

“	Is	it	something	you	put	in	for	the	sandwiches	,	Mrs	.	Horton	?	Pepper
”	是	它	某物	你	放	在	为了	这	三明治	,	太太	.	霍顿	?	胡椒

[ænd; ənd][sɔːlt] , ['meɪbi] ?

and	salt	,	maybe	?
和	盐	,	或许	?

“霍顿太太，这是您做三明治时放的东西吗？比如胡椒和盐？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	was	down	under	the	paper	,	and	I	most	missed	it	.	”
它	曾是	向下	在下面	这	纸	,	和	我	最多	错过	它	.	”

它被压在纸下面，我最想念它。

“ [ðæts] [maɪ] !

“	That's	my	s'prise	!
”	那就是	我的	s'prise	!

“这是我的奖品！”

” [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd]

”	cried	Sunny	Boy	,	who	had	forgotten	about	the	box	he	had
”	哭	阳光明媚	男生	,	WHO	有	被遗忘的	关于	这	盒子	他	有

“阳光男孩”叫道，他已经忘记了自己手里的盒子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʃelf] .

taken	from	the	closet	shelf	.
已采取	从	这	壁橱	架子	.

从衣柜架子上拿下来。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['mʌðər] .

“	I	put	it	in	,	Mother	.
”	我	放	它	在	,	母亲	.

“我放进去了，妈妈。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pæk] [bɑːksɪz] . ”

I	like	to	pack	boxes	.	”
我	喜欢	到	盒	盒子	.	”

我喜欢打包箱子。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [pækt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['wʌndrɪŋli] .

“	I	knew	it	was	nothing	I	had	packed	,	”	said	Mrs	.	Horton	wonderingly	.
”	我	知道	它	曾是	没有什么	我	有	包装	,	”	说	太太	.	霍顿	惊奇地	.

“我知道那肯定不是我打包的东西，”霍顿太太疑惑地说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɔrtən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	Mr	.	Horton	,	who	had	been	leaning	over	her	shoulder	to	see	the
但	先生	.	霍顿	,	WHO	有	到过	倾斜	超过	她	肩膀	到	看	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

但霍顿先生当时正俯身在她肩头看那个盒子，

[naʊ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [græs] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

now	rolled	over	on	his	back	in	the	grass	,	shouting	with	laughter	.
现在	滚动	超过	在	他的	后退	在	这	草	,	喊叫	和	笑声	.

现在他翻身仰躺在草地上，放声大笑。

“ [its] [ðə; ði] [stoʊv] ['pɑːlɪʃ] !

“	It's	the	stove	polish	!
”	它是	这	火炉	抛光	!

“是炉灶抛光剂！”

” [hiː; hi] [hæf] - [tʃoʊkt] .

”	he	half	-	choked	.
”	他	一半	-	窒息	.

他几乎哽咽了。

“ [wʌt] [wəʊnt] [ðæt] [tʃaɪld] [duː][nekst] !

“	What	won't	that	child	do	next	!
”	什么	惯于	那	孩子	做	下一个	!

“这孩子接下来还会做出什么事来！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	78	]
”	[	页	-	]

“[第 78 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɑːn][ðə; ði] [wei]

ON	THE	WAY
在	这	方式

途中

“ [its] [ə; eɪ] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['tremblɪŋ] .

“	IT'S	a	s'prise	,	”	Sunny	Boy	insisted	,	his	lower	lip	trembling	.
”	它是	一个	s'prise	,	”	阳光明媚	男生	坚持	,	他的	降低	唇	发抖	.

“这是个惊喜，”阳光男孩坚持道，他的下唇颤抖着。

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .

Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	were	trying	not	to	laugh	.
阿姨	贝西	和	错过	马丁森	是	尝试	不是	到	笑	.

贝西阿姨和马丁森小姐努力忍住笑。

['hɛriːət] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

Harriet	looked	completely	mystified	.
哈丽特	看起来	完全地	困惑	.

哈丽特一脸茫然。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Horton	was	wiping	his	eyes	.
先生	.	霍顿	曾是	擦拭	他的	眼睛	.

霍顿先生正在擦眼睛。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Sunny	Boy	looked	at	his	mother	.
阳光明媚	男生	看起来	在	他的	母亲	.

阳光男孩看着他的母亲。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['smaɪlɪŋ] .

She	wasn't	even	smiling	.
她	不是	甚至	微笑	.

她甚至连笑容都没有。

[hɜ:r; hər] [klɪr] , [də'rekt] [geɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['skwerli] .

Her	clear	,	direct	gaze	met	his	squarely	.
她	清除	,	直接的	目光	遇见	他的	完全	.

她清澈而直视的目光与他对视。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] , ['preʃəs] ?

“	What's	it	for	,	precious	?
“	是什么	它	为了	,	宝贵的	?

“宝贝，这是做什么用的？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	she	asked	quietly	.
”	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

“ [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] .

“	Tell	us	why	you	put	it	in	the	lunch	.
“	告诉	我们	为什么	你	放	它	在	这	午餐	.

“告诉我们你为什么要把它放在午餐里。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stoʊv] ['pɑ:lɪʃ] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”

You	didn't	know	it	was	stove	polish	,	did	you	?	”
你	没有	知道	它	曾是	火炉	抛光	,	做过	你	?	”

你不知道那是炉灶抛光剂，对吧?

“ [noʊ] , - [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['sʌni] ['i:gərli] , [glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn]['sensəb(ə)l]

“	No	,	'	course	not	,	”	returned	Sunny	eagerly	,	glad	to	find	some	one	sensible
“	不	,	-	课程	不是	,	”	返回	阳光明媚	急切地	,	高兴的	到	寻找	一些	一	明智的

“不，当然不是，”桑妮急切地回答道，很高兴能找到一个明事理的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

enough	to	understand	.
足够的	到	理解	.

足以理解。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [smeld] [soʊ] [gʊd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] .

“	I	thought	it	was	lic'rish	'	cause	it	smelled	so	good	when	I	opened	the	box	.
“	我	想法	它	曾是	-	-	原因	它	闻起来	所以	好的	什么时候	我	打开	这	盒子	.

“我以为是甘草味的，因为我打开盒子的时候闻起来很香。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] , ['mʌðər] . ”

An	'	it	was	on	the	shelf	,	Mother	.	”
一个	-	它	曾是	在	这	架子	,	母亲	.	”

“它就在架子上，妈妈。”

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] ['klɑ:zɪt] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ” [əd'mɪtɪd] ['hɛri:ət] .

“	I	did	that	closet	in	kind	of	a	hurry	,	”	admitted	Harriet	.
“	我	做过	那	壁橱	在	种类	的	一个	匆忙	,	”	承认	哈丽特	.

“我当时有点匆忙地装修了那个衣橱，”哈丽特承认道。

“ [aɪ] [ges] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	I	guess	plenty	of	things	are	not	in	the	right	place	.
”	我	猜测	很多	的	事物	是	不是	在	这	正确的	地方	.

“我想很多东西都放错了地方。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

And	so	you	thought	it	was	something	good	to	eat	,
和	所以	你	想法	它	曾是	某物	好的	到	吃	,

所以你觉得它很好吃?

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['meɪbi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bred] , [dɪd][juː; jʊ] , ['sʌni] ?

and	we	could	maybe	spread	it	on	our	bread	,	did	you	,	Sunny	?
和	我们	可以	或许	传播	它	在	我们的	面包	,	做过	你	,	阳光明媚	?

我们或许可以把它抹在面包上，你呢，桑尼?

” ['hɛriːət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	Harriet	began	to	laugh	.
”	哈丽特	开始	到	笑	.

哈丽特开始笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] ['hɛriːət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

It	usually	took	Harriet	a	long	time	to	see	a	joke	,
它	通常	采取	哈丽特	一个	长的	时间	到	看	一个	开玩笑	,

哈丽特通常要过很久才能明白笑话的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] ['veri] ['kwɪkli] .

and	when	she	did	begin	to	laugh	she	never	stopped	very	quickly	.
和	什么时候	她	做过	开始	到	笑	她	绝不	停止	非常	迅速地	.

而且她一旦开始笑，就很少很快停下来。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hɛriːət] [læft] , [ðə; ði] ['fʌniːɝ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	more	Harriet	laughed	,	the	funnier	it	seemed	.
这	更多的	哈丽特	笑了	,	这	更有趣	它	似乎	.

哈丽特笑得越厉害，就越觉得好笑。

['prez(ə)ntli] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] ['sʌni] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Presently	every	one	,	even	Sunny	Boy	,	was	laughing	with	her	.
目前	每一个	一	,	甚至	阳光明媚	男生	,	曾是	笑	和	她	.

现在，就连桑尼·博伊也和她一起笑了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [læf] [aʊt] ,

And	by	the	time	they	had	their	laugh	out	,
和	经过	这	时间	他们	有	他们的	笑	出去	,

等他们笑够了，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪknɪk] [lʌntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , ['mɪstər] . ['hɔrtən] [sed] ,

and	had	eaten	the	rest	of	that	picnic	lunch	,	it	was	time	,	Mr	.	Horton	said	,
和	有	吃	这	休息	的	那	野餐	午餐	,	它	曾是	时间	,	先生	.	霍顿	说	,

霍顿先生说，吃完剩下的野餐午餐后，时间到了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə'gen] .

to	think	about	starting	again	.
到	思考	关于	开始	再次	.

考虑重新开始。

['luːsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [bækt] [aʊt] ,

Lucy	was	at	the	gate	as	the	car	backed	out	,
露西	曾是	在	这	门	作为	这	车	支持的	出去	,

汽车倒车驶出时，露西正站在门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt]

and	she	and	Mr	.	Horton	and	Sunny	Boy	put
和	她	和	先生	.	霍顿	和	阳光明媚	男生	放

她和霍顿先生以及桑尼男孩一起.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði][baːz][ʌp] .

the	bars	up	.
这	酒吧	向上	.

酒吧升起来了。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

She	waved	them	good	-	by	as	they	rolled	down	the	road	.
她	挥手	他们	好的	-	经过	作为	他们	滚动	向下	这	路	.

她向他们挥手告别，目送他们沿着公路驶去。

“ [ʃiːz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	She's	never	seen	the	ocean	,	”	remarked	Mrs	.	Horton	.
“	她是	绝不	已见	这	海洋	,	”	评论	太太	.	霍顿	.

“她从未见过大海，”霍顿太太说道。

“ [aɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ;

“	I've	her	name	and	address	;
“	我已经	她	姓名	和	地址	;

“我有她的姓名和地址；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [aʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] [ðɪs]

she	asked	me	if	any	one	ever	wanted	somebody	to	help	out	down	at	the	Cove	this
她	问	我	如果	任何	一	曾经	通缉	某人	到	帮助	出去	向下	在	这	海湾	这

['sʌmər] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] . ”

summer	to	write	her	.	”
夏天	到	写	她	.	”

她问我，今年夏天有没有人需要人去海湾那边帮她写信。

“ [ɪf] [ʃiːz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [ə'griːd]

“	If	she's	saving	money	for	school	,	she	might	make	some	this	summer	,	”	agreed
“	如果	她是	保存	钱	为了	学校	,	她	可能	制作	一些	这	夏天	,	”	同意

[ænt] ['besi] ['θɔːtfəli] .

Aunt	Bessie	thoughtfully	.
阿姨	贝西	深思熟虑	.

“如果她是为了上学攒钱，那她这个夏天或许可以挣点钱，”贝西阿姨若有所思地同意道。

“ [wiːl] [rɪ'membər] [ðæt] . ”

“	We'll	remember	that	.	”
“	出色地	记住	那	.	”

“我们会记住的。”

“ [hæz; həz] ['sʌni] [bɔɪ] ['evər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] .

“	Has	Sunny	Boy	ever	seen	the	ocean	?	”	asked	Miss	Martinson	.
“	有	阳光明媚	男生	曾经	已见	这	海洋	?	”	问	错过	马丁森	.

“桑尼男孩见过大海吗？”马丁森小姐问道。

“ [jes] , ” [ðæt] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	”	that	small	person	assured	her	.
“	是的	,	”	那	小的	人	保证	她	.

“是的，”那个矮小的人向她保证道。

“ [twaɪs] [wen] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [twaɪs] [læst] [jɪr] .
“ Twice when I don't remember , and twice last year .
“ 两次 什么时候 我 不 记住 , 和 两次 最后的 年 .

“有两次我不记得了，还有两次是去年发生的。”

['mɪsɪz] . ['hædli] [tʊk] [juː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
Mrs . Hadley took us down in the automobile .
太太 . 哈德利 采取 我们 向下 在 这 汽车 .

哈德利太太开车送我们下去。

[aɪ] [went] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .
I went in wading .
我 去 在 涉水 .

我涉水而入。

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] ,
” Mr . Horton , whose eyes were on the road ahead ,
” 先生 . 霍顿 , 谁 眼睛 是 在 这 路 前方 ,

霍顿先生的目光始终注视着前方的道路，

['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪks] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
suddenly put on his brakes and stopped the automobile .
突然 放 在 他的 刹车 和 停止 这 汽车 .

他突然踩下刹车，停下了汽车。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [help] ?
“ Can we help ?
“ 能 我们 帮助 ?

有什么可以帮忙的吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [spiːk]
Sunny Boy had turned in his seat to speak
阳光明媚 男生 有 转向 在 他的 座位 到 说话

阳光男孩转过身来说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to Miss Martinson and so had not seen the car ahead of them .
到 错过 马丁森 和 所以 有 不是 已见 这 车 前方 的 他们 .

马丁森小姐因此没有看到前面的车。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Two men were working over the engine ,
二 男人 是 在职的 超过 这 引擎 ,

两名男子正在修理发动机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and a lady and a little girl sat in the back .
和 一个 女士 和 一个 小的 女孩 卫星 在 这 后退 .

后排坐着一位女士和一个小女孩。

“ [wɪə(r)] [stʌmpt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ We're stumped , ” said one of the men with a smile .
“ 是 难住了 , ” 说 一 的 这 男人 和 一个 微笑 .

“我们束手无策了，”其中一人笑着说。

“ [bɪn] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
“ Been here half an hour .
” 到过 这里 一半 一个 小时 .

“我在这里待了半个小时。”

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
” Mr . Horton jumped out and went over to them .
” 先生 . 霍顿 跳了起来 出去 和 去 超过 到 他们 .

“霍顿先生跳下车，走到他们跟前。”

['sʌni] [bɔɪ] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] , [smaɪld] ['veɪgli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [smaɪld] [bæk] .
Sunny Boy , curled up in the seat , smiled vaguely at the little girl , who smiled back .
阳光明媚 男生 , 卷曲 向上 在 这 座位 , 微笑 依稀 在 这 小的 女孩 , WHO 微笑 后退 .

:
.

阳光男孩蜷缩在座位上，对着小女孩露出一个淡淡的微笑，小女孩也回以微笑。

['sʌmwer] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , ['ɪnsekts] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] .
Somewhere , hidden in the trees along the roads , insects were humming .
某处 , 隐 在 这 树木 沿着 这 道路 , 昆虫 是 哼唱 .

路边树丛深处，隐蔽处传来昆虫的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [feɪnt] [wɪnd] ['rʌsld] [ðə; ði] [draɪ] , ['dʌsti] [græs] .
A faint wind rustled the dry , dusty grass .
一个 头晕的 风 沙沙作响 这 干燥 , 尘土飞扬 草 .

微风拂过，干燥多尘的草地沙沙作响。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] ['tʃʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [saʊnd] .
The engine of the other car started chugging with a gay , determined sound .
这 引擎 的 这 其他 车 开始 猛灌 和 一个 同性恋 , 决定 声音 .

另一辆车的引擎开始发出欢快而坚定的突突声。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
Mr . Horton shook hands with the men and came back to the car .
先生 . 霍顿 摇晃 双手 和 这 男人 和 来了 后退 到 这 车 .

霍顿先生和这些人握了握手，然后回到了车里。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
“ Mother , ” he said carelessly , putting his tools away in the box ,
” 母亲 , ” 他 说 粗心大意 , 推杆 他的 工具 离开 在 这 盒子 ,

“妈，”他漫不经心地说道，一边把工具放回工具箱里。

“ [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ I think some one is going to sleep .
” 我 思考 一些 一 是 去 到 睡觉 .

“我觉得有人要睡觉了。”

” ['sʌni] ['wʌndɝd] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]
” Sunny wondered who was going to sleep , and who was lifting him over
” 阳光明媚 想知道 WHO 曾是 去 到 睡觉 , 和 WHO 曾是 举重 他 超过
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the back of the
这 后退 的 这

桑尼想知道是谁要睡觉了，又是谁把他从后面抱了起来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[siːt] , [ænd; ənd] [huːz] [læp][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] — [ænd; ənd] [waɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] — [ænd; ənd] [ðen]

seat	,	and	whose	lap	was	so	soft	—	and	why	—	and	what	—	and	then
座位	,	和	谁	膝	曾是	所以	柔软的	—	和	为什么	—	和	什么	—	和	然后

—

—

—

座位，还有谁的腿那么柔软——为什么——发生了什么——然后——

“ [wel] , ['preʃəs] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][næp] .

“	Well	,	precious	,	you've	had	a	nice	little	nap	.
”	出色地	,	宝贵的	,	你已经	有	一个	好的	小的	午睡	.

“宝贝，你睡了个好觉。”

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['nes(ə)l] [koʊv] .

We're	almost	at	Nestle	Cove	.
是	几乎	在	雀巢	海湾	.

我们快到雀巢湾了。

[sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

Sit	up	,	and	smell	the	salt	in	the	air	,	”	said	Mrs	.	Horton	.
坐	向上	,	和	闻	这	盐	在	这	空气	,	”	说	太太	.	霍顿	.

“坐直身子，闻闻空气中的咸味，”霍顿太太说。

['sʌni] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sunny	Boy	rubbed	his	eyes	.
阳光明媚	男生	摩擦	他的	眼睛	.

阳光男孩揉了揉眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

He	had	been	asleep	.
他	有	到过	睡着了	.

他当时正在睡觉。

“ ['hæri] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

“	Harry	,	”	Mrs	.	Horton	leaned	forward	,	and	touched	her	husband's	arm	.
”	哈里	,	”	太太	.	霍顿	倾斜	向前	,	和	感动	她	丈夫的	手臂	.

“哈里，”霍顿太太向前倾身，碰了碰她丈夫的胳膊。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ; ['kudnt] [wiː; wi][stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

“	There's	a	little	inn	;	couldn't	we	stop	there	a	minute	?
”	有	一个	小的	客栈	;	不能	我们	停止	那里	一个	分钟	?

“那里有一家小旅馆；我们能不能在那里停留一会儿？”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [hæf] - [wei] [prɪ'zentəbl] [wen] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

We'd	like	to	look	half	-	way	presentable	when	we	go	through	the	town	.
我们会	喜欢	到	看	一半	-	方式	像样	什么时候	我们	去	通过	这	镇	.

我们希望穿过城镇时看起来至少体面一些。

['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Every	one	will	be	out	on	the	porches	,	you	know	.	”
每一个	一	将要	是	出去	在	这	门廊	,	你	知道	.	”

大家都会坐在门廊上，你知道的。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['hɛrz] [ə; eɪ] [saɪt] , ” [dɪ'klerd] [ænt] ['besi] ['pɑːzətɪvli] .

“	And	my	hair's	a	sight	,	”	declared	Aunt	Bessie	positively	.
”	和	我的	头发的	一个	视线	,	”	声明	阿姨	贝西	积极地	.

“我的头发真是太漂亮了！”贝西阿姨肯定地说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] , ” [ə'naʊnst] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] .

“	I	would	like	to	wash	my	face	,	”	announced	Miss	Martinson	.
”	我	会	喜欢	到	洗	我的	脸	,	”	宣布	错过	马丁森	.

“我想洗把脸，”马丁森小姐说道。

“ [oʊld][mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
“ Old man , what do you want to do ? ” asked Mr . Horton ,
“ 老的 男人 , 什么 做 你 想 到 做 ? ” 问 先生 . 霍顿 ,

“老人家，您想做什么？”霍顿先生问道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['dreɪvweɪ] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ]
turning the car into the pretty white driveway bordered on either side with dazzling
转弯 这 车 进入 这 漂亮的 白色的 车道 带边框 在 任何一个 边 和 耀眼的
[waɪt] [klæm] ['ʃɛlz] .
white clam shells .
白色的 蛤 贝壳 .

将车开进漂亮的白色车道，车道两旁装饰着耀眼的白色贝壳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

“ [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] , ” ['ventʃərd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɔːʃəsli] .
“ I could eat , ” ventured Sunny Boy cautiously .
“ 我 可以 吃 , ” 冒险 阳光明媚 男生 谨慎地 .

“我可以吃东西了，”阳光男孩小心翼翼地说道。

“ [maɪ] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ My sentiments exactly , ” agreed his father .
“ 我的 情感 确切地 , ” 同意 他的 父亲 .

“我的想法也完全一样，”他父亲表示赞同。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ But we'll have an early supper , ” protested Mrs . Horton .
“ 但 出色地 有 一个 早期的 晚餐 , ” 抗议 太太 . 霍顿 .

“但是我们要早点吃晚饭，”霍顿太太抗议道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] , ['sʌni] [bɔɪ] .
“ I'd rather you waited , Sunny Boy .
“ ID 相当 你 等待 , 阳光明媚 男生 .

“我宁愿你等等，阳光男孩。”

[ðə; ði] [taɪm] [wəʊnt] [siːm] [lɔːŋ] . ”
The time won't seem long . ”
这 时间 惯于 似乎 长的 . ”

时间不会显得那么漫长。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['kudnt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Well , but , Mother , couldn't I have an ice - cream cone ? ” asked Sunny Boy .
“ 出色地 , 但 , 母亲 , 不能 我 有 一个 冰 - 奶油 锥体 ? ” 问 阳光明媚 男生 .

“可是，妈妈，我能不能吃个冰淇淋甜筒呢？”阳光男孩问道。

“ [taɪm] [ɪz] ['kwɪkər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊn] . ”
“ Time is quicker when you have a cone . ”
“ 时间 是 更快 什么时候 你 有 一个 锥体 . ”

“有了圆锥体，时间过得更快。”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [tiːzd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Yes , Mother , ” teased Mr . Horton .
“ 是的 , 母亲 , ” 戏弄 先生 . 霍顿 .

“是的，母亲，”霍顿先生打趣道。

“ [taɪm] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][koʊn] .
“ Time is ever so much quicker when we have a cone .
“ 时间 是 曾经 所以 很多 更快 什么时候 我们 有 一个 锥体 .

“有了圆锥体，时间过得飞快。”

[pliːz] , ['mʌðər] ?
Please , Mother ?
请 , 母亲 ?

妈妈，求求您了？

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .
" Mrs . Horton laughed .
" 太太 . 霍顿 笑了 .

霍顿太太笑了。

" [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][koʊnz] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" We'll all have cones , " she decided .
" 出色地 全部 有 圆锥体 , " 她 决定 .

"我们每个人都要有冰淇淋甜筒，"她决定道。

" [fɜːrst] [wiːl] [get] ['taidid] [ʌp] ,
" First we'll get tidied up ,
" 第一的 出色地 得到 整理好 向上 ,

"首先我们要收拾一下，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['leɪdiz] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
and then we ladies will sit down a minute on this charming front porch and
和 然后 我们 女士们 将要 坐 向下 一个 分钟 在 这 迷人 正面 门廊 和
[rest] ,
rest ,
休息 ,

然后我们女士们会在这迷人的前廊上坐一会儿休息一下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][koʊnz] .
and you and Sunny Boy may bring us the cones .
和 你 和 阳光明媚 男生 可能 带来 我们 这 圆锥体 .

你和阳光男孩可以给我们带冰淇淋甜筒。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd]
" So they all went upstairs and a lovely little old lady with red cheeks and
" 所以 他们 全部 去 楼上 和 一个 迷人的 小的 老的 女士 和 红色的 脸颊 和
[waɪt] , [waɪt]
white , white
白色的 , 白色的

于是他们都上了楼，看到一位可爱的小老太太，脸颊红扑扑的，皮肤白皙白皙的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[her] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [kliːn] ['tauəlz] [ænd; ənd][wɔːrm]['wɔːtər] ,
hair , brought them clean towels and warm water ,
头发 , 带来 他们 干净的 毛巾 和 温暖的 水 ,

头发，并给他们拿来了干净的毛巾和温水。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]
and showed them into a tiny bedroom with pretty chintz curtains and
和 显示 他们 进入 一个 微小的 卧室 和 漂亮的 印花棉布 窗帘 和
['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [mætʃ] .
furniture to match .
家具 到 匹配 .

然后带他们走进一间小卧室，卧室里挂着漂亮的印花棉布窗帘，家具也与之相配。

['sʌni] [wʌz; wəz] ['redi] [fɜːrst][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd] ['dædi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Sunny was ready first and he came downstairs to find Daddy awaiting him .
阳光明媚 曾是 准备好 第一的 和 他 来了 楼下 到 寻找 爸爸 等待中 他 .

Sunny 最先准备好了，他下楼发现爸爸正在等他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ðə; ði] [koʊnz] ， ” [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ˈhæpɪli] .

“	And	now	we	can	buy	the	cones	，	”	they	both	said	happily	.
”	和	现在	我们	能	买	这	圆锥体	，	”	他们	两个都	说	快乐地	.

“现在我们可以买冰淇淋甜筒了，”他们俩高兴地说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [laɪkt] ？ ” [æskt] [ænt] [ˈbesi] ，

“	How	did	you	know	the	kind	we	liked	？	”	asked	Aunt	Bessie	，
”	如何	做过	你	知道	这	种类	我们	喜欢	？	”	问	阿姨	贝西	，

“你怎么知道我们喜欢哪种？”贝西阿姨问道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

when	they	came	up	the	steps	a	few	minutes	later	.
什么时候	他们	来了	向上	这	步骤	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，他们走上台阶。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪnsən][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈrɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [roʊ] .

She	and	Miss	Martinson	and	Mother	were	rocking	in	a	nice	little	row	.
她	和	错过	马丁森	和	母亲	是	摇滚	在	一个	好的	小的	排	.

她、马丁森小姐和母亲并排坐着，摇摇晃晃，看起来很温馨。

“ [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd] [və'nɪlə] ， ” [ˈænsər] [ˈsʌni] [bɔɪ] ， [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfæktli] .

“	They	only	had	vanilla	，	”	answered	Sunny	Boy	，	matter	-	of	-	factly	.
”	他们	仅有的	有	香草	，	”	回答	阳光明媚	男生	，	事情	-	的	-	事实上	.

“他们只有香草口味的，”阳光男孩平静地回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɛriːət] ？ ”

“	Where's	Harriet	？	”
”	在哪里?	哈丽特	？	”

“哈丽特在哪儿？”

“ [ʃiːz] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] - [mæn] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	She's	telephoning	for	an	ice	-	man	，	”	said	Mrs	.	Horton	.
”	她是	电话	为了	一个	冰	-	男人	，	”	说	太太	.	霍顿	.

“她正在打电话叫送冰人，”霍顿太太说。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] [gʊd] ， ['hæri] ？

“	Isn't	she	good	，	Harry	？
”	不是	她	好的	，	哈里	？

“她是不是很棒，哈里？”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][aɪs][tuː; tə] - [naɪt] ，

She	wanted	us	to	have	ice	to	-	night	，
她	通缉	我们	到	有	冰	到	-	夜晚	，

她希望我们今晚有冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [taʊn] [huː]

and	the	proprietor	of	the	inn	gave	her	the	name	of	the	man	in	town	who
和	这	业主	的	这	客栈	给予	她	这	姓名	的	这	男人	在	镇	WHO

[selz] [aɪs] .

sells	ice	.
出售	冰	.

旅店老板告诉她镇上卖冰块的人的名字。

[wiːd] ['betər]

We'd	better
我们会	更好的

我们最好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

['hɜːri] , [ɔːr] [wiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['meltɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['dɔːrstep] .

hurry	,	or	we'll	find	it	melting	on	our	front	doorstep	.
匆忙	,	或者	出色地	寻找	它	融化	在	我们的	正面	家门口	.

快点，不然它就要在我们家门口融化了。

" ['hɛriːət] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aɪs] - [kriːm] [koʊn] ,

"	Harriet	came	out	in	time	to	get	her	ice	-	cream	cone	,
"	哈丽特	来了	出去	在	时间	到	得到	她	冰	-	奶油	锥体	,

“哈丽特及时出来，买到了她的冰淇淋甜筒。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] .

and	then	they	went	back	to	the	automobile	again	and	got	in	.
和	然后	他们	去	后退	到	这	汽车	再次	和	得到	在	.

然后他们又回到车旁，上了车。

“ [smel] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [naʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] .

“	Smell	the	ocean	now	?	"	said	Mr	.	Horton	,	as	he	turned	the	car	around	.
“	闻	这	海洋	现在	?	"	说	先生	.	霍顿	,	作为	他	转向	这	车	大约	.

“现在闻到大海的味道了吗？”霍顿先生一边说着，一边调转了汽车方向。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] .

“	We're	going	through	the	town	now	,	Sunny	Boy	.
“	是	去	通过	这	镇	现在	,	阳光明媚	男生	.

“我们现在正在穿过小镇，阳光男孩。”

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

You	look	about	and	decide	what	you	want	to	do	when	I	come	down	again
你	看	关于	和	决定	什么	你	想	到	做	什么时候	我	来	向下	再次

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

and	we	come	over	for	a	little	fun	.
和	我们	来	超过	为了	一个	小的	乐趣	.

你环顾四周，决定等我再次下来，我们一起过来玩一会儿的时候你想做什么。

" ['sʌni] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Sunny	watched	with	interest	.
"	阳光明媚	观看	和	兴趣	.

“桑尼饶有兴致地看着。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [θruː] ['veri] [kliːn] , [streɪt] [striːts] ,

First	they	went	through	very	clean	,	straight	streets	,
第一的	他们	去	通过	非常	干净的	,	直的	街道	,

他们首先穿过非常干净笔直的街道，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [skwer] [lɔːnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — “ [laɪk] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['pɑːkɪt] -

with	small	square	lawns	before	the	houses	—	“	like	little	green	pocket	-
和	小的	正方形	草坪	前	这	房屋	—	“	喜欢	小的	绿色的	口袋	-

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] " — [ænt] ['besi] [dɪ'klerd] .

handkerchiefs	"	—	Aunt	Bessie	declared	.
手帕	"	—	阿姨	贝西	声明	.

房子前面是小小的方形草坪——“就像绿色的小手帕一样”——贝西阿姨说道。

['nɪrli] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [pɔːrtʃ] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] ['leɪdiz]

Nearly	every	house	had	a	porch	,	and	on	every	porch	were	groups	of	ladies
几乎	每一个	房子	有	一个	门廊	,	和	在	每一个	门廊	是	团体	的	女士们

, [drest] [ɪn] [waɪt] ,

,	dressed	in	white	,
,	穿着	在	白色的	,

几乎每家每户都有一个门廊，每个门廊上都聚集着一群身穿白衣的女士。

['nɪtɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] [ɔːr][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .

knitting	or	sewing	or	just	talking	.
针织	或者	缝纫	或者	只是	说	.

织毛衣、缝纫或者只是聊天。

['tʃɪldrən] [pleɪd] [kroʊ'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] , [ɔːr][sæt][ɪn] [swɪŋz] .

Children	**played**	**croquet**	**on**	**the**	**lawns**	**,**	**or**	**sat**	**in**	**swings**	**.**
孩子们	玩	槌球	在	这	草坪	,	或者	卫星	在	摇摆	.

孩子们在草坪上玩槌球，或者坐在秋千上。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][peɪl] , ” [sed] ['sʌni] , ['pɔɪntɪŋ]

“	**He**	**has**	**a**	**pail**	**,**	**”**	**said**	**Sunny**	**,**	**pointing**
”	他	有	一个	桶	,	”	说	阳光明媚	,	指向

“他有个桶，”桑尼指着桶说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] - ['fʊtɪd] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l]

to	**a**	**little**	**bare**	**-**	**footed**	**boy**	**coming**	**up**	**the**	**street**	**swinging**	**a**	**spade**	**and**	**shovel**
到	一个	小的	裸	-	有脚的	男生	未来	向上	这	街道	摇摆	一个	铲	和	铲

.

:

.

一个光着脚的小男孩挥舞着铁锹和铁锹沿着街道走来。

“ ['mɜːrsi] , ['iznt] [hiː; hi] ['sʌnbɜːrnd] !

“	**Mercy**	**,**	**isn't**	**he**	**sunburned**	**!**
”	怜悯	,	不是	他	晒伤	!

“我的天哪，他晒伤了！”

” [kraɪd] [ænt] ['besi] .

”	**cried**	**Aunt**	**Bessie**	**.**
”	哭	阿姨	贝西	.

“贝西阿姨喊道。”

“ ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][jʊr; jər][noʊz] !

“	**Sunny**	**Boy**	**,**	**I**	**hope**	**you'll**	**be**	**more**	**respectful**	**to**	**your**	**nose**	**!**
”	阳光明媚	男生	,	我	希望	你会	是	更多的	尊重	到	你的	鼻子	!

“阳光男孩，我希望你能更尊重你的鼻子！”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] , [kliːn] [striːts] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['waɪdər]

”	**From**	**the**	**straight**	**,**	**clean**	**streets**	**,**	**the**	**automobile**	**turned**	**into**	**a**	**wider**
”	从	这	直的	,	干净的	街道	,	这	汽车	转向	进入	一个	更广泛

['θɜːroʊfer] ,

thoroughfare	**,**
通道	,

“汽车从笔直干净的街道驶入了更宽阔的大道，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɔrz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	**nothing**	**but**	**stores**	**on**	**either**	**side**	**.**
和	没有什么	但	商店	在	任何一个	边	.

两边全是商店。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

“	**I**	**see**	**the**	**ocean**	**!**
”	我	看	这	海洋	!

我看到了大海！

” ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Sunny**	**Boy**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**car**	**and**	**shouted**	**.**
”	阳光明媚	男生	站立	向上	在	这	车	和	喊叫	.

“阳光男孩在车里站起来大喊。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [streɪt] [ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑːrk] [bluː]
Sure enough , if one looked down the street straight ahead there was dark blue
当然 足够的 , 如果 一 看起来 向下 这 街道 直的 前方 那里 曾是 黑暗的 蓝色的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

果然，如果沿着街道直看，就能看到深蓝色的水。

['tɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
tossing in the sun .
抛掷 在 这 太阳 .

在阳光下翻来覆去。

“ [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [jʊr; jər][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , ” [sed] ['hɛriːət] ,
“ There's where you can buy your pail and shovel , ” said Harriet ,
“ 有 在哪里 你 能 买 你的 桶 和 铲 , ” 说 哈丽特 ,

“你可以在那里买到水桶和铲子，”哈丽特说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][tɪn] [peɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪts]
pointing out a one - story shop with tin pails and shovels hanging up in its
指向 出去 一个 一 - 故事 店铺 和 锡 水桶 和 铲子 绞刑 向上 在 它是
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

指着一家单层店铺，店门口挂着锡桶和铁锹。

“ [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .
“ See all the children , ” said Sunny Boy suddenly .
“ 看 全部 这 孩子们 , ” 说 阳光明媚 男生 突然 .

“看看这些孩子，”阳光男孩突然说道。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ?
“ Are they going to the movies ?
“ 是 他们 去 到 这 电影 ?

他们是去看电影吗?

[ænd; ənd][oʊ] , [lʊk] , ['dædi] ! ”
And oh , look , Daddy ! ”
和 哦 , 看 , 爸爸 ! ”

哦，看，爸爸!

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Well , what do you know about that !
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 关于 那 !

“你对此了解多少呢！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 87]
” [页 -]

“[第 87 页]

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [sləud] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [sər'praɪz] .
and Mr . Horton slowed down the car in surprise .
和 先生 . 霍顿 减速 向下 这 车 在 惊喜 .

霍顿先生惊讶地放慢了车速。

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [freɪm]
“ That ” was a merry - go - round on a vacant lot next to a brown frame
“ 那 ” 曾是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 在 一个 空缺 很多 下一个 到 一个 棕色的 框架
['bɪldɪŋ] [mɑːrkt] “ [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
building marked “ Post - office .
建筑 标记 “ 邮政 - 办公室 .

“那”是一座旋转木马，位于一块空地上，旁边是一栋棕色木结构建筑，上面标有“邮局”字样。

" [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [prænsɪŋ] ['ænɪmlz] [weɪvd]
" The organ was playing merrily and the children on the prancing animals waved
" 这 器官 曾是 玩耍 兴高采烈地 和 这 孩子们 在 这 轻快地跳跃 动物 挥手
['geili] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] [raʊnd] .
gayly to Sunny Boy as they spun round .
同性恋地 到 阳光明媚 男生 作为 他们 旋转 圆形的 .

"管风琴欢快地演奏着，骑着跳跃动物的孩子们一边旋转一边兴高采烈地向阳光男孩挥手。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , ['tɪkɪts] [ɪn][hænd] , [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .
A crowd of youngsters , tickets in hand , stood awaiting their turn .
一个 人群 的 年轻人 , 门票 在 手 , 站立 等待中 他们的 转动 .

一群年轻人手持门票，站在那里等待轮到自己。

" [lets] [goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] .
" Let's go on it , " suggested Sunny .
" 我们来吧 去 在 它 , " 建议 阳光明媚 .

"我们开始吧，"桑尼提议道。

" [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Not this afternoon , " replied his father .
" 不是 这 下午 , " 回复 他的 父亲 .

"今天下午不行，"他父亲回答说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][fɜːrst] , [dəunt][juː; jʊ]
" You see , I think we really should get to where we are going first , don't you
" 你 看 , 我 思考 我们 真的 应该 得到 到 在哪里 我们 是 去 第一的 , 不 你
?
?
?

"你看，我觉得我们真的应该先到达目的地，你不觉得吗？"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]
I understand the ice is likely to melt and drown the whole house if we don't
我 理解 这 冰 是 可能 到 熔化 和 溺水 这 所有的 房子 如果 我们 不
['hɜːri] . "
hurry . "
匆忙 . "

我知道如果我们不抓紧时间，冰很可能会融化，淹没整栋房子。

" [ænd; ənd] [its] [faɪv] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" And it's five now , " said Mrs . Horton , glancing at the pretty watch on her
" 和 它是 五 现在 , " 说 太太 . 霍顿 , 瞥了一眼 在 这 漂亮的 手表 在 她
[rɪst] .
wrist .
手腕 .

"现在已经五点了，"霍顿太太说着，瞥了一眼手腕上漂亮的手表。

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [ðɪs] ['sʌmər] , ['sʌni] .
" You'll have plenty of chances to ride this summer , Sunny .
" 你会 有 很多 的 机会 到 骑 这 夏天 , 阳光明媚 .

"桑妮，今年夏天你有很多机会骑马。"

" [ænd; ənd] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['kwɪkli]
" And when Sunny Boy saw the sea on the other side of the road he quickly
" 和 什么时候 阳光明媚 男生 锯 这 海 在 这 其他 边 的 这 路 他 迅速地
[fər'gɑːt][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .
forgot the merry - go - round .
忘了 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

"当阳光男孩看到马路对面的大海时，他很快就忘记了旋转木马。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['nes(ə)l] [koʊv] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .
Nestle Cove was really divided into three parts .
雀巢 海湾 曾是 真的 分割 进入 三 部分 .

雀巢湾实际上分为三个部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ;
There was the town , through which they had just passed ;
那里 曾是 这 镇 , 通过 哪个 他们 有 只是 通过了 ;

那里就是他们刚才经过的那个小镇;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][wʌn] [saɪd]
there was a beautiful stretch of shore road , with the ocean on one side
那里 曾是 一个 美丽的 拉紧 的 支撑 路 , 和 这 海洋 在 一 边
[ænd; ənd][sænd] [djʊn] ,
and sand dunes ,
和 沙 沙丘 ,

那里有一段风景优美的沿海公路，一边是浩瀚的大海，另一边是绵延的沙丘。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [paɪnz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;
with dark pines back of them , on the other ;
和 黑暗的 松树 后退 的 他们 , 在 这 其他 ;

另一边，背后是茂密的松树林;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ['kɑːləni] [wer] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænt] ['besi]
and then the road led into the bungalow colony where the cottage Aunt Bessie
和 然后 这 路 引领 进入 这 平房 殖民地 在哪里 这 小屋 阿姨 贝西
[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən][hæd; həd] ['rentɪd] [stʊd] .
and Miss Martinson had rented stood .
和 错过 马丁森 有 租来的 站立 .

然后，这条路通向了平房区，贝西阿姨和马丁森小姐租住的小屋就在那里。

“ [wɪə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ” [ænt] ['besi] [riˈmɑːkt] ,
“ We're some distance from the town , ” Aunt Bessie remarked ,
“ 是 一些 距离 从 这 镇 , ” 阿姨 贝西 评论 ,

“我们离镇子还有一段距离，”贝西阿姨说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;
as they saw the roofs of the bungalows and cottages beginning to appear ;
作为 他们 锯 这 屋顶 的 这 平房 和 小屋 开始 到 出现 ;

当他们看到平房和农舍的屋顶开始显现时;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] ['beti]
“ but this is one reason Betty
“ 但 这 是 一 原因 贝蒂

但这是贝蒂的原因之一

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I liked it .
和 我 喜欢 它 .

我很喜欢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒɪtni] [ðæt] [rʌnz] ['evri] [hæf] ['aʊər] ['eniweɪ] .
There's a jitney that runs every half hour anyway .
有 一个 吉普尼 那 跑步 每一个 一半 小时 反正 .

反正每半小时就有一班小巴。

" ['sʌni] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Sunny was watching the waves that ran up the beach almost to the edge of**
" 阳光明媚 曾是 观看 这 波浪 那 跑 向上 这 海滩 几乎 到 这 边缘 的
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

"桑妮正看着海浪拍打着沙滩，几乎到了路边。"

[bʌt; bət] ['nevər] [kwaɪt] ;
but never quite ;
但 绝不 相当 ;

但始终未能完全实现；

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] ['rʌʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]
always they seemed to think better of it and go rushing back into the sea
总是 他们 似乎 到 思考 更好的 的 它 和 去 匆忙 后退 进入 这 海
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们似乎总是会改变主意，然后又匆匆跑回大海。

" [aɪ] [siː] ['ʃɛlz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['betər] .
" I see shells , " he remarked , standing up to see better .
" 我 看 贝壳 , " 他 评论 , 常设 向上 到 看 更好的 .

"我看到贝壳了，"他一边说着，一边站起来想看得更清楚些。

" [æn; ən] - ['peblz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] —
" An ' pebbles and fringe —
" 一个 - 鹅卵石 和 边缘 —

"还有鹅卵石和流苏——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

"[第 89 页]

" ['siːwiːd] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Seaweed , " corrected Mrs . Horton .
" 海藻 , " 已更正 太太 . 霍顿 .

"是海藻，"霍顿太太纠正道。

" [oʊ] , [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] , [dɪr] .
" Oh , you'll have the best of times , dear .
" 哦 , 你会 有 这 最好的 的 时代 , 亲爱的 .

"哦，亲爱的，你会过上最美好的时光。"

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['dædi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And you'll have Daddy to play with all day to - morrow .
和 你会 有 爸爸 到 玩 和 全部 天 到 - 明天 .

明天你可以和爸爸一起玩一整天。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ænt] ['besi] .
" Mr . Horton looked back at Aunt Bessie .
" 先生 . 霍顿 看起来 后退 在 阿姨 贝西 .

霍顿先生回头看了看贝西阿姨。

“ [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [wʌnz] [nuː] [haʊs] ?
“ How does one know one's new house ?
“ 如何 做 一 知道 一个人的 新的 房子 ?

如何才能知道自己的新房子呢?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sɪriəsli] .
” he inquired seriously .
” 他 询问 严重地 .

他严肃地问道。

[ænt] ['besi] [stɛərd] , [ðen] [læft] .
Aunt Bessie stared , then laughed .
阿姨 贝西 凝视 , 然后 笑了 .

贝西阿姨愣了一下，然后笑了。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ I haven't the slightest idea how it looks , ” she confessed .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 如何 它 看起来 , ” 她 坦白 .

“我一点儿也不知道它长什么样，”她坦白道。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd] ['beti] ['nevər] [hæz; həz] .
“ I've seen it only once , and Betty never has .
“ 我已经 已见 它 仅有的 一次 , 和 贝蒂 绝不 有 .

“我只看过一次，贝蒂从来没看过。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [griːn] . ”
I think it was shingled and painted green . ”
我 思考 它 曾是 瓦片 和 绘 绿色的 . ”

我想它以前是铺着木瓦，漆成绿色的。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [aɪs] - [mæn] , ” [sed] ['sʌni] ['plæsɪdli] .
“ There's the ice - man , ” said Sunny placidly .
“ 有 这 冰 - 男人 , ” 说 阳光明媚 平静地 .

“送冰人来了，”桑尼平静地说。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
“ He's going in our house .
“ 他是 去 在 我们的 房子 .

“他要进我们家。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

['hɛriːət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [aɪs] - [mæn] [ðə; ði] [ə'dres] ,
Harriet had given the ice - man the address ,
哈丽特 有 给定 这 冰 - 男人 这 地址 ,

哈丽特把地址告诉了送冰人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and he had found the house without a bit of trouble .
和 他 有 成立 这 房子 没有 一个 少量 的 麻烦 .

他毫不费力地就找到了房子。

[ænt] ['bɛsiz] [kiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Aunt Bessie's key fitted the front door ,
阿姨 贝西的 钥匙 适配 这 正面 门 ,

贝茜阿姨的钥匙能打开前门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [haʊs] .
and that was another sign they had found the right house .
和 那 曾是 其他 符号 他们 有 成立 这 正确的 房子 .

这再次表明他们找到了合适的房子。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][ðer; ðər][hæts] ,

And	before	they	had	taken	off	their	hats	,
和	前	他们	有	已采取	离开	他们的	帽子	,

他们还没来得及脱帽，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

the	wife	of	the	owner	came	in	to	explain	that	she	had	had	the	windows
这	妻子	的	这	所有者	来了	在	到	解释	那	她	有	有	这	视窗

[ʌp] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] [ðæt]

up	all	day	so	that
向上	全部	天	所以	那

店主的妻子进来解释说，她一整天都把窗户开着，所以

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

place	would	be	cool	and	airy	for	them	;	and	then	they	knew	they	had
地方	会	是	凉爽的	和	轻盈的	为了	他们	;	和	然后	他们	知道	他们	有

[ðə; ði] [raɪt] [ˈbʌŋgəloʊ] .

the	right	bungalow	.
这	正确的	平房	.

这个地方对他们来说会凉爽通风；那时他们就知道他们找到了合适的平房。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] ? ” [æskt] [ˈsʌni] ,

“	Why	is	it	a	bungalow	?	”	asked	Sunny	,
”	为什么	是	它	一个	平房	?	”	问	阳光明媚	,

“为什么是平房？”桑尼问道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [gəˈrɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out	in	the	small	garage	at	the	back	of	the	house	,
出去	在	这	小的	车库	在	这	后退	的	这	房子	,

在房子后面的小车库里，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] .

where	he	had	gone	to	help	his	father	put	up	the	car	.
在哪里	他	有	已消失	到	帮助	他的	父亲	放	向上	这	车	.

他去那里是为了帮他父亲把车停好。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] ,

“	That's	the	name	of	it	,	”	said	Mr	.	Horton	,
”	那就是	这	姓名	的	它	,	”	说	先生	.	霍顿	,

“它的名字就叫这个，”霍顿先生说。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] .

busy	with	folding	and	putting	away	the	robes	and	curtains	.
忙碌的	和	折叠式的	和	推杆	离开	这	长袍	和	窗帘	.

忙着折叠和收纳长袍和窗帘。

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] [ə; eɪ] [haʊs] ? ” [pəˈsistid] [ˈsʌni] .

“	Is	a	bungalow	a	house	?	”	persisted	Sunny	.
”	是	一个	平房	一个	房子	?	”	持续	阳光明媚	.

“平房算房子吗？”桑尼追问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Yes , ” answered Mr . Horton .
“ 是的 , ” 回答 先生 . 霍顿 .

“是的，”霍顿先生回答道。

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn] [flɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .
“ When all the rooms are on one floor , it is called a bungalow .
“ 什么时候全部 这 房间 是 在 一 地面 , 它 是 称为 一个 平房 .

“当所有房间都在同一层时，就叫做平房。”

[juːl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , ['sʌni] [bɔɪ] ;
You'll like sleeping on the first floor , Sunny Boy ;
你会 喜欢 睡眠 在 这 第一的 地面 , 阳光明媚 男生 ;

阳光男孩，你会喜欢睡在一楼的；

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [swɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [mɪs]
we can fall out of the window for an early swim and no one will miss
我们 能 落下 出去 的 这 窗户 为了 一个 早期的 游泳 和 不 一 将要 错过
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们可以从窗户跳出去早起游泳，也不会有人发现我们不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
And now let's go in and offer to set the table for supper .
和 现在 我们来吧 去 在 和 提供 到 放 这 桌子 为了 晚餐 .

现在我们进去，去招呼客人来摆放晚餐的餐桌。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] ['hɜːri] [θɪŋz] [ʌp] .
Perhaps we can hurry things up .
也许 我们 能 匆忙 事物 向上 .

或许我们可以加快速度。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 91]
” [页 -]

“[第 91 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dædi]
A DAY WITH DADDY
一个 天 和 爸爸

和爸爸一起的一天

['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,
AFTER supper that night ,
后 晚餐 那 夜晚 ,

当晚晚餐后，

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
Sunny Boy had a dim idea that he would like to go down and look at
阳光明媚 男生 有 一个 暗淡 主意 那 他 会 喜欢 到 去 向下 和 看 在
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] “ [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
the ocean “ in the dark ” as he said .
这 海洋 “ 在 这 黑暗的 ” 作为 他 说 .

阳光男孩隐约觉得他想下去看看“在黑暗中”的大海，正如他所说。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɔrtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get][ʌp]['ɜːrli] [ɪn]

But	Mr	.	Horton	announced	that	he	was	going	to	bed	and	get	up	early	in
但	先生	.	霍顿	宣布	那	他	曾是	去	到	床	和	得到	向上	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

但霍顿先生宣布他要去睡觉，明天一早就要起床。

[soʊ] ['sʌni] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər][plæn] .

so	Sunny	decided	that	perhaps	after	all	that	was	the	wiser	plan	.
所以	阳光明媚	决定	那	也许	后	全部	那	曾是	这	更明智	计划	.

所以桑妮决定，或许这才是更明智的做法。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

he	went	to	sleep	at	once	and	woke	up	a	minute	later	—	or	so	it	seemed
他	去	到	睡觉	在	一次	和	觉醒	向上	一个	分钟	之后	—	或者	所以	它	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他立刻睡着了，一分钟后就醒了——至少他自己感觉是这样。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

The	sunlight	was	very	bright	and	there	was	a	great	deal	of	it	in	the
这	阳光	曾是	非常	明亮的	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	它	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间里阳光非常强烈。

['dædi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [drest] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Daddy	was	nearly	dressed	,	but	Mother	was	still	asleep	.
爸爸	曾是	几乎	穿着	,	但	母亲	曾是	仍然	睡着了	.

爸爸差不多穿好了衣服，但妈妈还在睡觉。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	Don't	make	a	noise	,	”	whispered	Mr	.	Horton	.
“	不	制作	一个	噪音	,	”	低声说道	先生	.	霍顿	.

“别出声，”霍顿先生低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I	thought	we'd	have	a	little
“	我	想法	我们会	有	一个	小的

“我以为我们会有一个小小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[swɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] .

swim	,	but	I	guess	the	bathing	suits	are	in	the	trunks	.
游泳	,	但	我	猜测	这	洗澡	西装	是	在	这	树干	.

游泳，但我猜泳衣应该在泳裤里。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'lɑːkt] [jet] .

They're	in	the	hall	and	not	unlocked	yet	.
它们是	在	这	大厅	和	不是	已解锁	然而	.

它们还在大厅里，但还没解锁。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

We'll	go	down	to	the	beach	and	have	a	little	walk	before	breakfast	.
出色地	去	向下	到	这	海滩	和	有	一个	小的	走	前	早餐	.

早餐前，我们会去海滩散散步。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɪnɪn] ['seɪlər] [suːt] , ['dædi] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Sunny	Boy	struggled	into	his	brown	linen	sailor	suit	,	Daddy	helping	him	with	the
"	阳光明媚	男生	挣扎	进入	他的	棕色的	亚麻布	水手	套装	,	爸爸	帮助	他	和	这

[moʊst] ['stʌbərn] ['bʌtnz] ,

most	stubborn	buttons	,
最多	固执的	按钮	,

“桑尼男孩费力地穿上他的棕色亚麻水手服，爸爸帮他扣上最难扣的纽扣。”

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	together	they	stole	out	of	the	house	.
和	一起	他们	偷窃	出去	的	这	房子	.

于是他们一起偷偷溜出了房子。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hɛriːət] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Not	even	Harriet	was	awake	.
不是	甚至	哈丽特	曾是	醒	.

连哈丽特都还没醒。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ['ɜːrli] ? " [æskt] ['sʌni] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt]

“	Is	it	dreadful	early	?	"	asked	Sunny	curiously	,	and	whispering	,	because	he	felt
“	是	它	可怕	早期的	?	"	问	阳光明媚	奇怪的是	,	和	耳语	,	因为	他	毛毡

[soʊ] [streɪndʒ] .

so	strange	.
所以	奇怪的	.

“这么早是不是很可怕？”桑尼好奇地低声问道，因为他感觉很奇怪。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [læft] .

Mr	.	Horton	laughed	.
先生	.	霍顿	笑了	.

霍顿先生笑了。

“ [its] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It's	six	o'clock	,	"	he	answered	.
“	它是	六	点钟	,	"	他	回答	.

“现在是六点钟，”他回答道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	The	sun	has	been	up	a	long	time	.
“	这	太阳	有	到过	向上	一个	长的	时间	.

“太阳已经升起很久了。”

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] , ['sʌni] [bɔɪ] .

Some	morning	you	and	I	must	struggle	up	to	see	a	sunrise	,	Sunny	Boy	.
一些	早晨	你	和	我	必须	斗争	向上	到	看	一个	日出	,	阳光明媚	男生	.

阳光男孩，总有一天，你我都要挣扎着起床去看日出。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] .

Ah	,	there's	the	sea	.
啊	,	有	这	海	.

啊，那是大海。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːrk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Doesn't	it	sparkle	this	morning	?
不	它	火花	这	早晨	?

今天早上它是不是闪闪发光?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn]

"	The	little	waves	were	running	up	and	down	,	just	as	Sunny	Boy	had	seen
"	这	小的	波浪	是	跑步	向上	和	向下	,	只是	作为	阳光明媚	男生	有	已见

[ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .

them	yesterday	.
他们	昨天	.

“小波浪上下翻滚，就像阳光男孩昨天看到的那样。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	wondered	if	they	had	done	that	all	night	,	and	then	he	knew	they	had
他	想知道	如果	他们	有	完毕	那	全部	夜晚	,	和	然后	他	知道	他们	有

.

:
.

他想知道他们是不是整晚都在做这件事，然后他就知道他们确实如此。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[læst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

last	thing	he	had	heard	the	night	before	was	the	dull	roar	of	the	waves
最后的	事物	他	有	听到	这	夜晚	前	曾是	这	乏味的	吼	的	这	波浪

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

as	they	broke	on	the	sand	,
作为	他们	打破	在	这	沙	,

他前一天晚上听到的最后一件事，是海浪拍打沙滩发出的沉闷轰鸣声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] .

and	he	had	heard	it	that	morning	,	too	.
和	他	有	听到	它	那	早晨	,	也	.

而且他那天早上也听到了。

[ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['nevər] ['restɪd] .

The	sea	,	he	thought	,	never	rested	.
这	海	,	他	想法	,	绝不	休息	.

他心想，大海永不停息。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['dædi] .

“	There's	a	little	girl	,	Daddy	.
"	有	一个	小的	女孩	,	爸爸	.

“爸爸，有个小女孩。”

" ['sʌniz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Sunny's	quick	eyes	had	spied	a	small	figure	farther	down	the	beach	.
"	阳光的	快的	眼睛	有	间谍	一个	小的	数字	更远	向下	这	海滩	.

“桑妮眼疾手快地发现沙滩远处有个小小的身影。”

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ? "

“	What's	she	got	in	her	box	?	"
"	是什么	她	得到	在	她	盒子	?	"

“她盒子里装的是什么？”

“ [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	You	ask	her	,	"	suggested	Mr	.	Horton	.
"	你	问	她	,	"	建议	先生	.	霍顿	.

“你去问她吧，”霍顿先生建议道。

“ [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
“ She probably lives in one of the cottages , and you'll want to be friends .
” 她 大概 生活 在 一 的 这 小屋 , 和 你会 想 到 是 朋友们 .

“她可能住在其中一间小屋里，你会想和她成为朋友。”

[æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] .
Ask her what she is doing .
问 她 什么 她 是 正在做 .

问问她在做什么。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
” They walked down toward the little girl ,
” 他们 步行 向下 朝向 这 小的 女孩 ,

他们朝小女孩走去，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
and when she heard their feet in the sand she turned .
和 什么时候 她 听到 他们的 脚 在 这 沙 她 转向 .

当她听到沙滩上的脚步声时，她转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] , [braʊn] [her] .
She was a pretty child , with big brown eyes and short , curly , brown hair .
她 曾是 一个 漂亮的 孩子 , 和 大的 棕色的 眼睛 和 短的 , 卷曲 , 棕色的 头发 .

她是个漂亮的孩子，有着棕色的大眼睛和棕色的短卷发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ]
She smiled at Sunny Boy
她 微笑 在 阳光明媚 男生

她对着桑尼男孩笑了笑

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃoʊd] [ðæt] ['sevrəl] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
and her smile showed that several front teeth were missing .
和 她 微笑 显示 那 一些 正面 牙齿 是 丢失的 .

她的笑容表明她缺了几颗门牙。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɪsp] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] . “
This made her lisp when she talked . “
这 制成 她 口齿不清 什么时候 她 谈话 . ”

这导致她说话时有些口齿不清。

- [loʊ] !
' Lo !
- 洛 !

'瞧！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] .
” she said pleasantly .
” 她 说 愉快 .

她语气温和地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] - ?
“ Are you hunting thells ?
” 是 你 打猎 - ?

“你在猎杀地狱吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 94]
” [页 -]

“[第 94 页]

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər][bɑːks] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Is that what you've got in your box ? ” asked Sunny Boy .
“ 是 那 什么 你已经 得到 在 你的 盒子 ? ” 问 阳光明媚 男生 .

“你的盒子里就装着这些吗？”阳光男孩问道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ?
“ Let me see ?
“ 让 我 看 ?

让我看看?

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][held] [ʌp][hɜːr; hər][bɑːks] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] [ˈʃɛlz] .
” The little girl held up her box ; it was half full of odd shells .
” 这 小的 女孩 握住 向上 她 盒子 ; 它 曾是 一半 满的 的 奇怪的 贝壳 .

小女孩举起她的盒子；盒子里装着半盒奇形怪状的贝壳。

“ [ˈelən] !
“ Ellen !
“ 艾伦 !

“艾伦！”

[ˈelən] ! [ˈbrekfəst] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn] [ˈklɪrli] .
Ellen ! Breakfast ! ” called some one clearly .
艾伦 ! 早餐 ! ” 称为 一些 一 清楚地 .

“艾伦！吃早饭！”有人清晰地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [əˈnaʊnst] [ˈelən] [ˈheɪstɪli] .
“ I have to go , ” announced Ellen hastily .
“ 我 有 到 去 , ” 宣布 艾伦 草草 .

“我得走了，”艾伦匆匆宣布道。

“ [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
“ I'll be out after breakfast .
“ 患病的 是 出去 后 早餐 .

“我早餐后就出去。”

- [baɪ] .
' Bye .
- 再见 .

'再见。

” [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] ,
” She ran up the beach as fast as her short legs could carry her ,
” 她 跑 向上 这 海滩 作为 快速地 作为 她 短的 腿 可以 携带 她 ,

她用她那双小短腿拼命地跑上沙滩。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdædi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr]
and Sunny Boy and Daddy saw her scramble up the sand and disappear
和 阳光明媚 男生 和 爸爸 锯 她 争夺 向上 这 沙 和 消失
[ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .
over the road .
超过 这 路 .

阳光男孩和爸爸看到她爬上沙地，消失在马路对面。

“ [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] , ” [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈwɪstfəli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
“ Now she's gone , ” said Sunny Boy wistfully , “ and I wanted to play with
” 现在 她是 已消失 , ” 说 阳光明媚 男生 怅然地 , “ 和 我 通缉 到 玩 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“现在她走了，”阳光男孩怅然地说，“我还想和她一起玩呢。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
She's a nice little girl , and I liked her ,
她是 一个 好的 小的 女孩 , 和 我 喜欢 她 ,

她是个很可爱的小女孩，我很喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][siː][ðə; ði]['ʃɛlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðæt][bɑːks] . ”

and	I	wanted	to	see	the	shells	she	had	in	that	box	.	”
和	我	通缉	到	看	这	贝壳	她	有	在	那	盒子	.	”

我想看看她盒子里的贝壳。

“ [juːl] [siː] [hɜːr; hər][ə'gen] , ” [sed]['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	You'll	see	her	again	,	”	said	Mr	.	Horton	.
”	你会	看	她	再次	,	”	说	先生	.	霍顿	.

“你还会再见到她的，”霍顿先生说。

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [suːn] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ][wɪð; wɪθ] .

“	I	hope	you'll	soon	know	plenty	of	children	to	play	with	.
”	我	希望	你会	很快	知道	很多	的	孩子们	到	玩	和	.

“我希望你很快就能认识很多小朋友一起玩。”

[naʊ] [wiːl] [teɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] ,

Now	we'll	take	a	short	walk	down	this	way	,
现在	出色地	拿	一个	短的	走	向下	这	方式	,

现在我们沿着这条路走一小段路，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brekfəst] .

and	then	we	must	go	back	and	have	our	own	breakfast	.
和	然后	我们	必须	去	后退	和	有	我们的	自己的	早餐	.

然后我们得回去吃我们自己的早餐。

” [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

”	When	they	went	back	to	the	bungalow	,
”	什么时候	他们	去	后退	到	这	平房	,

“当他们回到平房时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	found	the	others	on	the	porch	looking	for	them	.
他们	成立	这	其他的	在	这	门廊	寻找	为了	他们	.

他们在门廊上找到了正在找他们的其他人。

“ ['hɛriːət] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ” [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	Harriet	sounded	the	gong	five	minutes	ago	,	”	announced	Mrs	.	Horton	.
”	哈丽特	听起来	这	锣	五	分钟	前	,	”	宣布	太太	.	霍顿	.

“哈丽特五分钟前敲响了锣，”霍顿太太宣布道。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

“	Where	were	you	?
”	在哪里	是	你	?

“当时你在哪里?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	you	hungry	?
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ”

Why	didn't	you	wake	me	up	?	”
为什么	没有	你	唤醒	我	向上	?	”

你为什么不叫醒我?

“ [wiːv] [brɔːt] ['riːəl] ['siːʃɔːr] ['æpitaits] [tuː; tə] ['brekfəst] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	We've	brought	real	seashore	appetites	to	breakfast	,	”	answered	Mr	.	Horton	.
”	我们已经	带来	真实的	海滨	食欲	到	早餐	,	”	回答	先生	.	霍顿	.

“我们把真正的海滨食欲带到了早餐中，”霍顿先生回答道。

“ ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] .

“	Sunny	Boy	and	I	just	went	on	a	scouting	trip	.
”	阳光明媚	男生	和	我	只是	去	在	一个	侦察	旅行	.

“我和桑尼男孩刚刚进行了一次侦察之旅。”

[wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['elən] .

We've	found	the	bathing	beach	,	and	made	the	acquaintance	of	Ellen	.
我们已经	成立	这	洗澡	海滩	,	和	制成	这	熟人	的	艾伦	.

我们找到了游泳海滩，并且认识了艾伦。

['sʌni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] ? ”

Sunny	,	have	you	said	good	morning	to	Miss	Martinson	?	”
阳光明媚	,	有	你	说	好的	早晨	到	错过	马丁森	?	”

桑尼，你跟马丁森小姐问好了吗?

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ['wɔːrmli] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	Do	you	know	,	”	said	that	little	lady	,	smiling	warmly	at	Sunny	Boy	,
“	做	你	知道	,	”	说	那	小的	女士	,	微笑	热情地	在	阳光明媚	男生	,

“你知道吗？”那位小女士笑着对桑尼男孩说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [naɪs] [ɪf] ['sʌni] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] ['beti] .

“	I	think	it	would	be	ever	so	nice	if	Sunny	Boy	would	call	me	Aunt	Betty	.
“	我	思考	它	会	是	曾经	所以	好的	如果	阳光明媚	男生	会	称呼	我	阿姨	贝蒂	.

“如果阳光男孩能叫我贝蒂阿姨，那该多好啊。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nefjuː] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] — [dʒʌst] [tuː] [niːsiz] .

I	haven't	a	single	nephew	in	this	wide	world	—	just	two	nieces	.
我	还没有	一个	单身的	侄子	在	这	宽的	世界	—	只是	二	侄女	.

在这个广阔的世界里，我一个侄子也没有——只有两个侄女。

- [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

'	Miss	Martinson	'	is	such	a	long	name	to	remember	.
-	错过	马丁森	-	是	这样的	一个	长的	姓名	到	记住	.

“马丁森小姐”这个名字太长了，很难记住。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ænti] .

”	So	it	was	settled	that	Sunny	Boy	should	have	another	auntie	.
”	所以	它	曾是	定居	那	阳光明媚	男生	应该	有	其他	阿姨	.

“所以就决定让阳光男孩再添一个阿姨。”

['æftər] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk]

After	breakfast	Mrs	.	Horton	went	to	unpack
后	早餐	太太	.	霍顿	去	到	解包

早餐后，霍顿太太去整理行李了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

the	trunks	and	find	the	bathing	suits	.
这	树干	和	寻找	这	洗澡	西装	.

翻开行李箱，找到泳衣。

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] .

Aunt	Bessie	and	Aunt	Betty	volunteered	to	make	the	beds	.
阿姨	贝西	和	阿姨	贝蒂	自愿	到	制作	这	床	.

贝西阿姨和贝蒂阿姨自愿帮忙铺床。

['hɛriːət] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɪtni] [fɔːr; fər] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

Harriet	and	a	big	basket	took	the	jitney	for	town	to	buy	things	to	eat	,
哈丽特	和	一个	大的	篮子	采取	这	吉普尼	为了	镇	到	买	事物	到	吃	,

哈丽特提着一个大篮子，坐小巴进城去买吃的。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [tɪl]

and	Sunny	Boy	and	Daddy	were	told	to	go	and	amuse	themselves	till
和	阳光明媚	男生	和	爸爸	是	讲述	到	去	和	娱乐	他们自己	直到

[lʌntʃ] [taɪm] .

lunch	time	.
午餐	时间	.

于是，桑尼男孩和爸爸被告知去自己玩耍，直到午饭时间。

“ [wiːl] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

“	We'll	surprise	them	,	”	declared	Mr	.	Horton	,	leading	the	way	to	the	garage
”	出色地	惊喜	他们	,	”	声明	先生	.	霍顿	,	领导	这	方式	到	这	车库

.

:
.

“我们会给他们一个惊喜，”霍顿先生说着，带头走向车库。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	have	a	package	they	don't	know	about	and	you	and	I	will	take	it
”	我	有	一个	包裹	他们	不	知道	关于	和	你	和	我	将要	拿	它

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] [seɪ] .

down	to	the	beach	and	then	we'll	see	what	Mother	and	the	aunties	say	.
向下	到	这	海滩	和	然后	出色地	看	什么	母亲	和	这	阿姨们	说	.

“我有一个她们不知道的包裹，你和我把它带到海滩去，然后看看妈妈和阿姨们怎么说。”

” [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['bʌnd(ə)l]['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn]

”	This	mysterious	bundle	Mr	.	Horton	had	spoken	of	was	long	and	thin
”	这	神秘	捆	先生	.	霍顿	有	说	的	曾是	长的	和	薄的

[ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi] .

and	rather	heavy	.
和	相当	重的	.

“霍顿先生所说的这个神秘包裹又长又细，而且相当重。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst]

They	found	it	on	the	floor	of	the	automobile	where	it	had	not	been	noticed
他们	成立	它	在	这	地面	的	这	汽车	在哪里	它	有	不是	到过	注意到

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

because	of	the	many	other	bundles	and	luggage	they	had	carried	with
因为	的	这	许多	其他	捆绑	和	行李	他们	有	携带	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们在汽车地板上发现了它，由于他们携带了许多其他包裹和行李，所以没有注意到它。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

“	What	is	it	,	Daddy	?
”	什么	是	它	,	爸爸	?

“爸爸，什么事？”

” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [end][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

”	asked	Sunny	Boy	as	he	took	one	end	and	Mr	.	Horton	the	other	,
”	问	阳光明媚	男生	作为	他	采取	一	结尾	和	先生	.	霍顿	这	其他	,

“桑尼男孩”问道，他拿起一端，霍顿先生拿起另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	they	headed	for	the	beach	.
和	他们	标题	为了	这	海滩	.

于是他们向海滩走去。

“ [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['dædi] [wʊd] [seɪ] .

“	It's	a	secret	,	”	was	all	Daddy	would	say	.
”	它是	一个	秘密	,	”	曾是	全部	爸爸	会	说	.

“这是个秘密，”爸爸总是这样说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ]
Down on the beach , he laid it in the sand , and , taking out his strong
向下 在 这 海滩 , 他 铺设 它 在 这 沙 , 和 , 采取 出去 他的 强的
['pɑːkɪt] [naɪf] ,
pocket knife ,
口袋 刀 ,

他走到沙滩上，把它放在沙子上，然后掏出他那把结实的折叠刀，

[kʌt] [ðə; ði] ['hevi] [strɪŋ] .
cut the heavy string .
切 这 重的 细绳 .

剪断粗绳。

“ [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] [ʌm'breləz] !
“ Why , it's only umbrellas !
“ 为什么 , 它是 仅有的 雨伞 !

“哎呀，不就是几把伞吗！”

” ['sʌnɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Sunny's voice sounded disappointed .
” 阳光的 嗓音 听起来 失望的 .

“桑尼的声音听起来很失望。”

['mɪstər] . ['hɔrtən] ['tʃʌkld] .
Mr . Horton chuckled .
先生 . 霍顿 轻笑 .

霍顿先生轻笑了一声。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
“ Yes , but you wait , ” he advised .
“ 是的 , 但 你 等待 , ” 他 建议 .

“是的，但你得等等，”他建议道。

“ [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [ʌm'brelə] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðɪs] [weɪ] ; [ðen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər]
“ I open the umbrella so , and I stand it up this way ; then I open the other
“ 我 打开 这 伞 所以 , 和 我 站立 它 向上 这 方式 ; 然后 我 打开 这 其他
,
,
,

“我这样打开伞，把它竖起来；然后我打开另一把伞，

[ænd; ənd][aɪ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][sænd] .
and I stand it up so , in the sand .
和 我 站立 它 向上 所以 , 在 这 沙 .

我把它竖立在沙子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
And now when Mother and Aunt Bessie and Aunt Betty come down with
和 现在 什么时候 母亲 和 阿姨 贝西 和 阿姨 贝蒂 来 向下 和
[ðer; ðər]['fænsi] - [wɜːrk] ,
their fancy - work ,
他们的 想要 - 工作 ,

现在，当妈妈、贝西阿姨和贝蒂阿姨带着她们的精美手工艺品下来时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][soʊ] . ”
they have a fine , shady place to sit and sew . ”
他们 有 一个 美好的 , 阴凉 地方 到 坐 和 缝 . ”

他们有个阴凉的好地方可以坐下来缝纫。

“ [oʊ] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Oh , ” said Sunny Boy .
“ 哦 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“哦,”阳光男孩说道。

['si:krətli] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['kænvəs] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] ,
Secretly , he didn't think those large white canvas umbrellas were very much fun ,
偷偷 , 他 没有 思考 那些 大的 白色的 帆布 雨伞 是 非常 很多 乐趣 ,
[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,

他其实并不觉得那些白色大帆布伞有什么好玩的，但是当.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
a little later , his mother and aunts came down to the beach , they were
一个 小的 之后 , 他的 母亲 和 姑姑们 来了 向下 到 这 海滩 , 他们 是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

过了一会儿，他的母亲和姨妈们来到了海滩，她们非常高兴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['sʌni] [hɪm'self] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ə; eɪ][hɑ:t]
And before the summer was over Sunny himself had spent many a hot
和 前 这 夏天 曾是 超过 阳光明媚 他自己 有 花费 许多 一个 热的
[ˌæftər'nu:n] ['ʌndər] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʃeɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r] ['hɛri:ət] [ri:d] [ə'laʊd]
afternoon under their comfortable shade while his mother or Harriet read aloud
下午 在下面 他们的 舒服的 阴影 尽管 他的 母亲 或者 哈丽特 读 大声
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

在夏天结束之前，桑尼自己也曾在许多个炎热的下午，在舒适的树荫下，听着他的母亲或哈丽特给他朗读故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['æftər][ðə; ði] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['dædi] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
After the umbrellas were in position , he and Daddy strolled up the beach .
后 这 雨伞 是 在 位置 , 他 和 爸爸 漫步 向上 这 海滩 .

撑好遮阳伞后，他和爸爸沿着沙滩漫步。

['sʌni] [bɔɪ] [su:n] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k]
Sunny Boy soon took off his shoes and stockings and then he could walk
阳光明媚 男生 很快 采取 离开 他的 鞋 和 长筒袜 和 然后 他 可以 走
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] .
along the edge of the water and let the waves come up over his feet .
沿着 这 边缘 的 这 水 和 让 这 波浪 来 向上 超过 他的 脚 .

阳光男孩很快脱掉了鞋袜，然后他就可以沿着水边走，让海浪拍打他的脚。

“ [ðeəz; ðəz] ['elən] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['prez(ə)ntli] .
“ There's Ellen , ” he cried presently .
“ 有 艾伦 , ” 他 哭 目前 .

“那是艾伦,”他随即喊道。

“ [aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] .
“ I know , ' cause she has on a yellow dress .
“ 我 知道 , - 原因 她 有 在 一个 黄色的 裙子 .

我知道，因为她穿着一件黄色连衣裙。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	there's	a	little	boy	with	her	.
和	有	一个	小的	男生	和	她	.

她身边还有一个小男孩。

[lʊk] , ['dædi] .

Look	,	Daddy	.
看	,	爸爸	.

爸爸，你看。

" ['elən] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] . "

"	Ellen	saw	them	,	and	waved	her	hand	.	"
"	艾伦	锯	他们	,	和	挥手	她	手	.	"

艾伦看见了他们，挥了挥手。

- [loʊ] !

'	Lo	!
-	洛	!

'瞧!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	she	called	,	running	up	to	them	.
"	她	称为	,	跑步	向上	到	他们	.

她一边喊着，一边跑向他们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [rælf; reɪf] .

"	This	is	my	brother	,	Ralph	.
"	这	是	我的	兄弟	,	拉尔夫	.

"这是我的兄弟，拉尔夫。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['beɪðɪŋ] ? "

Are	you	going	bathing	?	"
是	你	去	洗澡	?	"

你要去洗澡吗?

" [wen] ['mʌðər] [faindz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , " ['sʌni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	When	Mother	finds	the	bathing	suits	,	"	Sunny	assured	her	.
"	什么时候	母亲	发现	这	洗澡	西装	,	"	阳光明媚	保证	她	.

"等妈妈找到泳衣的时候，"桑尼向她保证道。

" [kʌm] [ɑːn] ['weɪdɪŋ] .

"	Come	on	wading	.
"	来	在	涉水	.

"来涉水吧。"

[ðæts] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] .

That's	heaps	of	fun	.
那就是	堆积如山	的	乐趣	.

真是太有趣了。

" ['elən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ellen	shook	her	head	.
"	艾伦	摇晃	她	头	.

艾伦摇了摇头。

" [kɑːnt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['briːfli] .

"	Can't	to	-	day	,	"	she	responded	briefly	.
"	不能	到	-	天	,	"	她	回应	简要地	.

"今天不行，"她简短地回答道。

“ ['jestərdeɪ] [rælf; reɪf][æn; ən] - [aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːf]['æftər] ['mʌðər] [sed]
“ Yesterday Ralph an ' I took our shoes and stockings off after Mother said
“ 昨天 拉尔夫 一个 - 我 采取 我们的 鞋 和 长筒袜 离开 后 母亲 说
[wiː; wi] ['ʃʊdənt] ,
we shouldn't ,
我们 不应该 ,

“昨天，拉尔夫和我听从妈妈的指示，脱掉了鞋袜，尽管我们不应该这样做。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [best]
and we went in too far and got our best
和 我们 去 在 也 远的 和 得到 我们的 最好的

我们走得太远，结果却遭遇了最糟糕的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[kloʊðz] [wet] .
clothes wet .
衣服 湿的 .

衣服湿了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . ”
We can't go wading again for two days . ”
我们 不能 去 涉水 再次 为了 二 天 . ”

我们两天内不能再涉水了。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ][sænd][fɔːrt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Then why not build a sand fort ? ” suggested Mr . Horton sympathetically .
“ 然后 为什么 不是 建造 一个 沙 堡 ? ” 建议 先生 . 霍顿 同情地 .

“那为什么不建个沙堡呢？”霍顿先生同情地建议道。

“ [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
“ Three of you can build a fine one .
“ 三 的 你 能 建造 一个 美好的 一 .

“你们三个人可以造一个很棒的房子。”

[aɪl] [sɪt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌðər]
I'll sit right here and keep a look - out for Mother
患病的 坐 正确的 这里 和 保持 一个 看 - 出去 为了 母亲

我就坐在这里，帮妈妈留意情况。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] . ”
so she won't miss us . ”
所以 她 惯于 错过 我们 . ”

所以她不会想念我们的。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , ” [ə'griːd] ['elən] .
“ Yes , that would be fun , ” agreed Ellen .
“ 是的 , 那 会 是 乐趣 , ” 同意 艾伦 .

“是啊，那肯定很有趣，”艾伦同意道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sʌni] . ”
“ Come on , Sunny . ”
“ 来 在 , 阳光明媚 . ”

“来吧，桑妮。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .
“ All right , ” responded Sunny Boy briefly .
“ 全部 正确的 , ” 回应 阳光明媚 男生 简要地 .

“好的，”阳光男孩简短地回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [rælf; reɪf] ? ”

“	Are	you	going	to	play	,	Ralph	?	”
”	是	你	去	到	玩	,	拉尔夫	?	”

“拉尔夫，你打算上场吗？”

“ [kɔːrs] .

“	Course	.
”	课程	.

“课程。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

I	like	to	build	in	the	sand	.
我	喜欢	到	建造	在	这	沙	.

我喜欢在沙子上建造东西。

” [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt] ,

”	The	three	children	set	to	work	to	build	a	fort	,
”	这	三	孩子们	放	到	工作	到	建造	一个	堡	,

三个孩子开始动手建造堡垒，

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp] ['wɔːtər][ɪn] ['ɛlənz] [peɪl] ,

and	as	Sunny	Boy	could	go	down	and	scoop	up	water	in	Ellen's	pail	,
和	作为	阳光明媚	男生	可以	去	向下	和	舀	向上	水	在	艾伦的	桶	,

而桑尼男孩可以下去用艾伦的水桶舀水，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][dæmp][sænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃeɪp] [wel] .

they	had	plenty	of	damp	sand	to	make	the	walls	shape	well	.
他们	有	很多	的	潮湿	沙	到	制作	这	墙壁	形状	出色地	.

他们有很多潮湿的沙子，可以用来砌筑出形状良好的墙壁。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [fɔːrt][wɪð; wɪθ][faɪv] [geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

They	made	an	elaborate	fort	with	five	gates	and	a	high	wall	,
他们	制成	一个	精心制作的	堡	和	五	大门	和	一个	高的	墙	,

他们建造了一座结构精巧的堡垒，有五个城门和一道高墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊldɪŋ] ['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [ænt] ['besi]

and	they	were	molding	soldiers	for	it	when	Mrs	.	Horton	and	Aunt	Bessie
和	他们	是	模具	士兵	为了	它	什么时候	太太	.	霍顿	和	阿姨	贝西

[keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

came	and	found	them	.
来了	和	成立	他们	.

当时他们正在为战争训练士兵，霍顿太太和贝西姨妈来了，发现了他们。

“ ['bɛtiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt] , ” [ænt] ['besi] [ə'naʊnst] .

“	Betty's	getting	into	her	bathing	suit	,	”	Aunt	Bessie	announced	.
”	贝蒂的	获得	进入	她	洗澡	套装	,	”	阿姨	贝西	宣布	.

“贝蒂正在穿泳衣，”贝西阿姨宣布道。

“ [hə'loʊ] , [tʃɪks] ,

“	Hello	,	chicks	,
”	你好	,	小鸡	,

“嗨，小妞们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

you	seem	to	be	having	a	fine	time	.
你	似乎	到	是	拥有	一个	美好的	时间	.

你看起来玩得很开心。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ɔːl'redi] .

And	Sunny	Boy	has	seven	freckles	on	his	nose	already	.
和	阳光明媚	男生	有	七	雀斑	在	他的	鼻子	已经	.

阳光男孩的鼻子上已经有七颗雀斑了。

〞 [ænt] ['bɛsiz] [smɔːl] ['nefjuː] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sev(ə)n]

〞 Aunt	Bessie's	small	nephew	tried	to	look	down	at	his	nose	to	see	the	seven
〞 阿姨	贝西的	小的	侄子	尝试	到	看	向下	在	他的	鼻子	到	看	这	七

['freklz] ,

freckles	,
雀斑	,

贝西阿姨的小侄子低头去看自己的鼻子，想看看上面有七颗雀斑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [praʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz]

of	which	he	was	prepared	to	be	rather	proud	,	but	,	as	the	nose	was
的	哪个	他	曾是	准备	到	是	相当	自豪的	,	但	,	作为	这	鼻子	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ,

very	little	and	,
非常	小的	和	,

他原本打算为此感到相当自豪，但是，由于鼻子很小，

[æz; əz][ɔːl]['noʊzɪz][ɑːr; ər] , ['veri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði][noʊz] ,

as	all	noses	are	,	very	close	to	his	eyes	,	he	could	scarcely	see	the	nose	,
作为	全部	鼻子	是	,	非常	关闭	到	他的	眼睛	,	他	可以	几乎	看	这	鼻子	,

所有人的鼻子都离他的眼睛很近，所以他几乎看不见鼻子。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['freklz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

much	less	the	freckles	that	might	be	on	it	.
很多	较少的	这	雀斑	那	可能	是	在	它	.

更别提脸上可能有的雀斑了。

['sʌni] [bɔɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [pə'laɪtli] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Sunny	Boy	introduced	his	new	friends	politely	,	though	they	had	to	tell	him
阳光明媚	男生	介绍	他的	新的	朋友们	礼貌地	,	尽管	他们	有	到	告诉	他

[ðer; ðər][læst] [neɪmz] .

their	last	names	.
他们的	最后的	姓名	.

阳光男孩礼貌地介绍了他的新朋友，尽管他们不得不告诉他自己的姓氏。

“ ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [greɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“ Ellen	and	Ralph	Gray	,	” repeated	Mrs	.	Horton	.
“ 艾伦	和	拉尔夫	灰色的	,	” 重复	太太	.	霍顿	.

“艾伦和拉尔夫·格雷，”霍顿太太重复道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

“ Then	I	think	you	must	be	the	little	folk	who	live	in	the	white	house	on	the
“ 然后	我	思考	你	必须	是	这	小的	民间	WHO	居住	在	这	白色的	房子	在	这

[striːt] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə]['aʊərz] .

street	next	but	one	to	ours	.
街道	下一个	但	一	到	我们的	.

“那么我想你们一定是住在我们隔壁街那栋白房子里的小居民吧。”

[aɪ][met][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mætʃɪŋ]

I	met	your	mother	in	the	embroidery	store	this	morning	when	I	was	matching
我	遇见	你的	母亲	在	这	刺绣	店铺	这	早晨	什么时候	我	曾是	匹配

[sʌm; səm] [wʊl] .

some	wool	.
一些	羊毛	.

今天早上我在刺绣店里配毛线的时候遇到了你妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][juː; jʊ][lɪv; laɪv][soʊ] [nɪr] ['sʌni] [bɔɪ] . ”

It	is	nice	you	live	so	near	Sunny	Boy	.	”
它	是	好的	你	居住	所以	靠近	阳光明媚	男生	.	”

你住得离阳光男孩这么近真是太好了。

“ [ɪz][ðə; ði]['wɔːtər][koʊld] ?

“	Is	the	water	cold	?
”	是	这	水	寒冷的	?

水冷吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['leɪzi] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][ɪn] ? ” [æskt] [ænt] ['beti] , ['dænsɪŋ]

Aren't	you	lazy	people	going	in	?	”	asked	Aunt	Betty	,	dancing
不是	你	懒惰的	人们	去	在	?	”	问	阿姨	贝蒂	,	跳舞

“你们这些懒人进去不就是想偷懒吗?”贝蒂阿姨一边跳舞一边问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['beɪðɪŋ] [suːt] .

before	them	in	her	pretty	black	and	white	bathing	suit	.
前	他们	在	她	漂亮的	黑色的	和	白色的	洗澡	套装	.

她穿着漂亮的黑白泳衣站在他们面前。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [kæp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

She	held	her	rubber	cap	in	her	hand	.
她	握住	她	橡皮	帽	在	她	手	.

她手里拿着橡胶帽。

“ ['sʌni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Sunny	and	I	are	going	,	”	declared	Mr	.	Horton	scrambling	to	his	feet	.
”	阳光明媚	和	我	是	去	,	”	声明	先生	.	霍顿	争抢	到	他的	脚	.

“桑妮和我走了,”霍顿先生一边说着一边慌忙站了起来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [drest] .

“	Come	on	,	Son	,	we	must	get	dressed	.
”	来	在	,	儿子	,	我们	必须	得到	穿着	.

“儿子，快点，我们得穿衣服了。”

- [skjuːz] [ˌjuː 'es] , [frendz] .

'	Scuse	us	,	friends	.
-	借口	我们	,	朋友们	.

朋友们，请原谅。

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] [nɪt] ,

”	Mrs	.	Horton	and	Aunt	Bessie	decided	to	stay	under	the	umbrellas	and	knit	,
”	太太	.	霍顿	和	阿姨	贝西	决定	到	停留	在下面	这	雨伞	和	针织	,

霍顿太太和贝西阿姨决定待在伞下织毛衣。

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	Ellen	and	Ralph	had	an	errand	to	do	in	the	town	for	their
和	艾伦	和	拉尔夫	有	一个	差事	到	做	在	这	镇	为了	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

艾伦和拉尔夫要替他们的母亲在镇上办点事。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] ['reɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [faʊnd]

So	Sunny	Boy	and	Daddy	raced	each	other	up	to	the	bungalow	and	found
所以	阳光明媚	男生	和	爸爸	比赛	每个	其他	向上	到	这	平房	和	成立

[ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ['niːtli] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['beɪðɪŋ] ['haʊzɪz] [nekst]

their	bathing	suits	neatly	spread	out	for	them	in	the	built	-	in	bathing	houses	next
他们的	洗澡	西装	整齐地	传播	出去	为了	他们	在	这	建造	-	在	洗澡	房屋	下一个

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] .

to	the	side	porch	.
到	这	边	门廊	.

于是，阳光男孩和爸爸比赛跑到平房，发现他们的泳衣整齐地摆放在侧廊旁边的内置浴室里。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] , ['dædi] ?

“	Can	you	swim	,	Daddy	?
“	能	你	游泳	,	爸爸	?

“爸爸，你会游泳吗？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrzi] .

”	Sunny	Boy	asked	,	struggling	with	his	jersey	.
”	阳光明媚	男生	问	,	挣扎	和	他的	球衣	.

“阳光男孩”一边费力地拉扯着球衣一边问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .

“	Yes	,	indeed	,	”	was	the	cheerful	answer	.
“	是的	,	的确	,	”	曾是	这	快乐	回答	.

“是的，的确如此，”对方愉快地回答道。

“ [juːl] [lɜːrn] [ðɪs] ['sʌmər] , [tuː] .

“	You'll	learn	this	summer	,	too	.
“	你会	学习	这	夏天	,	也	.

“今年夏天你也会学到很多东西。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mʌðər] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr]

I	want	to	teach	Mother	to	drive	the	car	,	so	I	can	leave	it	down	here
我	想	到	教	母亲	到	驾驶	这	车	,	所以	我	能	离开	它	向下	这里

['sʌmtaɪmz] ;

sometimes	;
有时	;

我想教妈妈开车，这样我有时就可以把车停在这里了；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [swɪm] .

and	I	want	to	teach	you	to	swim	.
和	我	想	到	教	你	到	游泳	.

我想教你游泳。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	102	]
”	[	页	-	]

“[第 102 页]

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɪm] ['lɪt(ə)l]

Sunny	Boy	looked	ready	for	a	good	time	when	he	finally	stood	up	in	his	trim	little
阳光明媚	男生	看起来	准备好	为了	一个	好的	时间	什么时候	他	最后	站立	向上	在	他的	修剪	小的

[suːt] .

suit	.
套装	.

阳光男孩穿着合身的小西装站了起来，看起来已经准备好享受美好时光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .

It	was	dark	blue	with	a	red	stripe	at	the	neck	and	wrists	.
它	曾是	黑暗的	蓝色的	和	一个	红色的	条纹	在	这	脖子	和	手腕	.

它通体深蓝色，领口和手腕处有一条红色条纹。

['dædiːz] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Daddy's	**was**	**just**	**like**	**it**	**.**
爸爸的	曾是	只是	喜欢	它	.

我爸爸家的也跟这个一模一样。

[ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

They	**took**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**raced**	**down**	**the**	**beach**	**.**
他们	采取	抓住	的	双手	和	比赛	向下	这	海滩	.

他们手牵着手，沿着沙滩赛跑。

“ [ɪn][wiː; wi][goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['lɪftɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [haɪ] .

“	**In**	**we**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Horton**	**,**	**lifting**	**Sunny**	**Boy**	**high**	**.**
“	在	我们	去	,	”	说	先生	.	霍顿	,	举重	阳光明媚	男生	高的	.

“我们进去吧，”霍顿先生说着，高高举起了桑尼男孩。

['sʌni] [bɔɪ] [held] [ɑːn] ['taɪtli] [ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

Sunny	**Boy**	**held**	**on**	**tightly**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
阳光明媚	男生	握住	在	紧紧	和	尝试	不是	到	是	害怕的	.

阳光男孩紧紧抓住扶手，努力不让自己害怕。

[ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	**waves**	**looked**	**very**	**big**	**and**	**fierce**	**when**	**he**	**got**	**out**	**among**	**them**	**,**
这	波浪	看起来	非常	大的	和	凶猛的	什么时候	他	得到	出去	之中	他们	,

当他走到浪中时，发现海浪看起来又大又猛。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

but	**all**	**about**	**him**	**were**	**people**	**laughing**	**and**	**ducking**	**and**	**having**	**the**
但	全部	关于	他	是	人们	笑	和	躲避	和	拥有	这

['mɛriɪst] [taɪm] .

merriest	**time**	**.**
最快乐的	时间	.

但他周围的人都在欢笑、躲闪，玩得不亦乐乎。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , ” ['dædiːz] [kaɪnd] [vɔɪs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**You're**	**all**	**right**	**,**	**Son**	**,**	**”**	**Daddy's**	**kind**	**voice**	**assured**	**him**	**.**
“	你是	全部	正确的	,	儿子	,	”	爸爸的	种类	嗓音	保证	他	.

“你没事了，儿子，”爸爸慈祥的声音安慰他。

“ [aɪ][wəʊnt] [dʌk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wet] [ɔːl]['oʊvər] ,

“	**I**	**won't**	**duck**	**you**	**,**	**but**	**I**	**want**	**you**	**to**	**get**	**wet**	**all**	**over**	**,**
“	我	惯于	鸭子	你	,	但	我	想	你	到	得到	湿的	全部	超过	,

“我不会躲开你，但我希望你全身湿透。”

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər][wəʊnt] [fiːl] [koʊld] .

as	**then**	**the**	**water**	**won't**	**feel**	**cold**	**.**
作为	然后	这	水	惯于	感觉	寒冷的	.

这样一来，水就不会感觉冷了。

[stænd] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd] .

Stand	**up**	**,**	**now**	**,**	**and**	**hold**	**my**	**hand**	**.**
站立	向上	,	现在	,	和	抓住	我的	手	.

现在站起来，握住我的手。

” [hiː; hi] [pʊt] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .

”	**He**	**put**	**Sunny**	**Boy**	**down**	**and**	**a**	**great**	**wave**	**broke**	**over**	**them**	**both**	**.**
”	他	放	阳光明媚	男生	向下	和	一个	伟大的	海浪	打破	超过	他们	两个都	.

他把桑尼男孩放下来，一个巨浪就拍打在他们俩身上。

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [læft] .

“	**O**	**-**	**oh**	**!**	**”**	**gasped**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
“	哦	-	哦	!	”	倒吸一口气	阳光明媚	男生	,	和	笑了	.

“哦！”阳光男孩惊呼一声，然后大笑起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [splæʃ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] ,

He	**began**	**to**	**splash**	**and**	**paddle**	**around**	**,**
他	开始	到	溅	和	桨	大约	,

他开始在水里扑腾、划水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] ['dædi] .

though	**he**	**was**	**careful**	**to**	**keep**	**tight**	**hold**	**of**	**Daddy**	**.**
尽管	他	曾是	小心	到	保持	紧的	抓住	的	爸爸	.

但他却小心翼翼地紧紧抓住爸爸不放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第4/7页

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] [ˈæftər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
“ And now we come out , ” declared Mr . Horton after ten or fifteen minutes .
“ 和 现在 我们 来 出去 , ” 声明 先生 . 霍顿 后 十 或者 十五 分钟 .

“现在我们出来了，”霍顿先生在十分钟或十五分钟后宣布。

“ [nɑːt] [jet] , ” [tiːzd] [ˈsʌni] .
“ Not yet , ” teased Sunny .
“ 不是 然而 , ” 戏弄 阳光明媚 .

“还没呢，”桑妮卖了个关子。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I like it .
“ 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] , [ˈdædi] . ”
And I can't swim , Daddy . ”
和 我 不能 游泳 , 爸爸 . ”

爸爸，我不会游泳。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən] [ˈfɜːrmli] .
“ We're going out now , ” repeated Mr . Horton firmly .
“ 是 去 出去 现在 , ” 重复 先生 . 霍顿 牢牢 .

“我们现在就出去，”霍顿先生坚定地重复道。

“ [ˈmʌsnt] [steɪ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] .
“ Mustn't stay in too long the first time .
“ 不得 停留 在 也 长的 这 第一的 时间 .

“第一次不要待太久。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
You couldn't learn to swim in one morning , anyway .
你 不能 学习 到 游泳 在 一 早晨 , 反正 .

反正你也不可能一个上午就学会游泳。

[rʌn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]
Run over and speak to Mother a moment if you want to , and then we'll
跑步 超过 和 说话 到 母亲 一个 片刻 如果 你 想 到 , 和 然后 出色地
[get] [drest] .
get dressed .
得到 穿着 .

如果你想的话，可以过去和妈妈说几句话，然后我们就穿衣服。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 104]
” [页 -]

“[第 104 页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [frendz]
MAKING NEW FRIENDS
制作 新的 朋友们

结交新朋友

“ [siː] [haʊ] [wet] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] ?
“ SEE how wet I am , Mother ?
” 看 如何 湿的 我 是 , 母亲 ?

“妈妈，你看我浑身都湿透了？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] .
” Sunny Boy danced up and down before the big umbrella .
” 阳光明媚 男生 跳舞 向上 和 向下 前 这 大的 伞 .

“阳光男孩在大伞前跳来跳去。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] !
“ You certainly are !
” 你 当然 是 !

“你当然是！”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Mrs . Horton agreed with him .
” 太太 . 霍顿 同意 和 他 .

霍顿夫人同意他的看法。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] [drest] .
“ And it seems to me you'd better run along and get dressed .
” 和 它 似乎 到 我 你会 更好的 跑步 沿着 和 得到 穿着 .

“依我看，你最好赶紧去穿衣服。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ænt] ['beti] — [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
There comes Aunt Betty — she's looking for us .
那里 来 阿姨 贝蒂 — 她是 寻找 为了 我们 .

贝蒂阿姨来了——她正在找我们。

[weɪv] [jʊr; jər][hænd] , ['sʌni] [bɔɪ] .
Wave your hand , Sunny Boy .
海浪 你的 手 , 阳光明媚 男生 .

阳光男孩，挥挥手吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [lʌntʃ] -
And now we'll all go up to the house ; it must be getting near lunch -
和 现在 出色地 全部 去 向上 到 这 房子 ; 它 必须 是 获得 靠近 午餐 -
[taɪm] .
time .
时间 .

现在我们都上楼去房子里吧；应该快到午饭时间了。

” ['sʌni] [ænd; ənd] ['dædi] [wɜːr; wər][bəuθ] [drest] [ænd; ənd] “ ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ” [ðeɪ] [toʊld]
” Sunny and Daddy were both dressed and “ starving to death ” they told
” 阳光明媚 和 爸爸 是 两个都 穿着 和 “ 饥饿 到 死亡 ” 他们 讲述
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

“桑尼和爸爸都穿戴整齐，他们互相说自己‘饿得快死了’。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['hɛriːət] [ræŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
fifteen minutes before Harriet rang the gong .
十五 分钟 前 哈丽特 响铃 这 锣 .

哈丽特敲锣前十五分钟。

“ ['wɔznt] [ðə; ði]['wɔːtər] [faɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] , [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] .
“ Wasn't the water fine this morning ? ” asked Miss Martinson , at the lunch table .
” 不是 这 水 美好的 这 早晨 ? ” 问 错过 马丁森 , 在 这 午餐 桌子 .

“今天早上水质不是很好吗？”马丁森小姐在餐桌旁问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʌk] ['sʌni] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn]
“ I was hoping for a chance to duck Sunny Boy , but he never came within
” 我 曾是 希望 为了 一个 机会 到 鸭子 阳光明媚 男生 , 但 他 绝不 来了 之内
[riːtʃ] . ”
reach . ”
抵达 . ”

“我原本希望有机会躲开桑尼男孩，但他始终没有靠近我。”

“ ['dædi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænt] ['beti] .
“ Daddy was there , Aunt Betty .
” 爸爸 曾是 那里 , 阿姨 贝蒂 .

“爸爸当时也在，贝蒂阿姨。”

[aɪ][dəunt] - ['hiːd] [let][juː; jʊ] [dʌk] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
I don't p'sume he'd let you duck me , ” replied Sunny Boy .
我 不 - 他会 让 你 鸭子 我 , ” 回复 阳光明媚 男生 .

“我可不认为他会让你躲着我，”阳光男孩回答道。

“ ['dɪdnt] ['dædi] [dʌk] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ænt] ['beti] .
“ Didn't Daddy duck you ? ” asked Aunt Betty .
” 没有 爸爸 鸭子 你 ? ” 问 阿姨 贝蒂 .

“爸爸没躲着你吗？”贝蒂阿姨问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[dɪd][juː; jʊ] , ['dædi] ? ”
Did you , Daddy ? ”
做过 你 , 爸爸 ? ”

爸爸，你做了吗?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ No , not exactly .
” 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] — ['dʌkɪŋ] [juː; jʊ] — [wiː; wi][let][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌvər]
Instead of putting you under the water — ducking you — we let the water cover
反而 的 推杆 你 在下面 这 水 — 躲避 你 — 我们 让 这 水 覆盖
[ˌjuː 'es] , ['hedz] [ænd; ənd][ɔːl] .
us , heads and all .
我们 , 头部 和 全部 .

我们不会让你潜入水中——不会让你潜水——而是让水淹没我们自己，包括我们的头。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [bæd][tuː; tə][biː; bi] ['dʌkt] . ”
You see , it would not be very bad to be ducked . ”
你 看 , 它 会 不是 是 非常 坏的 到 是 躲闪 . ”

你看，被人用双腿夹住其实也没那么糟糕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [draɪv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ What do you say to a drive this afternoon ? ” said Mr . Horton .
” 什么 做 你 说 到 一个 驾驶 这 下午 ? ” 说 先生 . 霍顿 .

“今天下午兜风怎么样？”霍顿先生问道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ I have to go on the first train in the morning , you know ,
” 我 有 到 去 在 这 第一的 火车 在 这 早晨 , 你 知道 ,

“我得赶早上第一班火车，你知道的。”

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['ɑːlɪv] [ləːnz] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði][kɑːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]
and until Olive learns to drive the car you're going to be dependent on the
和 直到 橄榄 学习 到 驾驶 这 车 你是 去 到 是 依赖 在 这
['dʒɪtni] [ænd; ənd] ['trɔliz] .
jitneys and trolleys .
吉普尼 和 电车 .

在奥利弗学会开车之前，你们只能依靠小巴和电车出行了。

[ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd]['æftər] [lʌntʃ] , [seɪ] - [aɪ] . - ”
All in favor of driving down the shore road after lunch , say ' Aye . ' ”
全部 在 偏爱 的 驾驶 向下 这 支撑 路 后 午餐 , 说 - 是的 . - ”

午饭后想沿着海滨公路兜风的请说“好”。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][tuː; tə] ['sʌniz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Aye ! ” cried all the grown - ups to Sunny's astonishment .
” 是的 ! ” 哭 全部 这 生长 - UPS 到 阳光的 惊讶 .

“是！”所有大人都齐声喊道，这让桑尼惊讶不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['lædi] ?
“ What do you say , Laddie ?
” 什么 做 你 说 , 拉迪 ?

“你说什么，小伙子？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” his father smiled at him .
” 他的 父亲 微笑 在 他 .

他父亲对他笑了笑。

“ [aɪ] [seɪ] - [ˌem 'iː] , -
“ I say ' me , '
” 我 说 - 我 , -

“我说‘我’

” [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] ['fɜːrmli] .
” declared Sunny Boy firmly .
” 声明 阳光明媚 男生 牢牢 .

“阳光男孩坚定地说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [groʊn] - [ʌps] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .
And then those grown - ups had to laugh .
和 然后 那些 生长 - UPS 有 到 笑 .

然后，那些大人都忍不住笑了。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ That settles it , ” announced Mr . Horton .
” 那 定居点 它 , ” 宣布 先生 . 霍顿 .

“那就这么定了，”霍顿先生宣布道。

“ [wiːl] [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]

“	We'll	keep	as	close	to	the	beach	as	we	can	;	and	we'll	take	the	field
”	出色地	保持	作为	关闭	到	这	海滩	作为	我们	能	;	和	出色地	拿	这	场地

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

“我们会尽可能靠近海滩；我们还会带上望远镜。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [saɪt] [ə; eɪ] [koʊst] ['stiːmər] .

and	perhaps	we	can	sight	a	coast	steamer	.
和	也许	我们	能	视线	一个	海岸	汽船	.

或许我们还能看到一艘沿海轮船。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [lʌntʃ] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'raʊnd] ,

”	As	soon	as	they	were	through	lunch	Mr	.	Horton	brought	the	car	around	,
”	作为	很快	作为	他们	是	通过	午餐	先生	.	霍顿	带来	这	车	大约	,

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

and	Mrs	.	Horton	,
和	太太	.	霍顿	,

“他们吃完午饭后，霍顿先生就把车开过来了，霍顿太太也过来了。”

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt] [ɪn] ,

Aunt	Bessie	and	Aunt	Betty	and	Sunny	Boy	got	in	,
阿姨	贝西	和	阿姨	贝蒂	和	阳光明媚	男生	得到	在	,

贝西阿姨、贝蒂阿姨和桑尼男孩都上了车。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ['sʌni] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

only	this	time	Sunny	rode	in	the	back	.
仅有的	这	时间	阳光明媚	骑	在	这	后退	.

只不过这次桑妮坐在后座。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Horton	wanted	to	learn	to	drive	herself	,
太太	.	霍顿	通缉	到	学习	到	驾驶	她自己	,

霍顿太太想学开车。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

and	she	meant	to	watch	her	husband	and	see	what	he	did	.
和	她	意思是	到	手表	她	丈夫	和	看	什么	他	做过	.

她打算观察丈夫的行动。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

Sunny	Boy	was	secretly	hoping	for	another	glimpse	of	the	merry	-	go	-	round	,
阳光明媚	男生	曾是	偷偷	希望	为了	其他	一瞥	的	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

阳光男孩暗自希望还能再看一眼旋转木马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

but	they	drove	in	the	opposite	direction	and	did	not	go	through	the	town
但	他们	驾驶	在	这	对面的	方向	和	做过	不是	去	通过	这	镇

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但他们却朝相反的方向行驶，根本没有经过镇子。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

“	Now	you	take	the	wheel	,	”	said	Mr	.	Horton	,
”	现在	你	拿	这	车轮	,	”	说	先生	.	霍顿	,

“现在轮到你开车了，”霍顿先生说道。

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [smuːð] [streɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] .

stopping	the	car	on	a	smooth	straight	stretch	of	road	.
停止	这	车	在	一个	光滑的	直的	拉紧	的	路	.

在平坦笔直的道路上停车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[soʊ]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [iks'tʃeindʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [droʊv] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd]
So Mrs . Horton exchanged seats with him and drove , very slowly and
所以 太太 . 霍顿 交换 座位 和 他 和 驾驶 , 非常 缓慢地 和
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

于是霍顿太太和他换了座位，然后开车，开得非常慢，非常小心。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dædi] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
“ Just as well as Daddy , ” Sunny Boy encouraged her .
“ 只是 作为 出色地 作为 爸爸 , ” 阳光明媚 男生 鼓励 她 .

“和爸爸一样好，”阳光男孩鼓励她。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][hæf] [gɔːn] ,
And indeed , before the month was half gone ,
和 的确 , 前 这 月 曾是 一半 已消失 ,

果然，不到一个月就过去了，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
his mother was able to drive the automobile as well as his father .
他的 母亲 曾是 有能力的 到 驾驶 这 汽车 作为 出色地 作为 他的 父亲 .

他的母亲和他的父亲一样，都会开车。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðoʊ] ,
She soon tired of the excitement this afternoon , though ,
她 很快 疲劳的 的 这 激动 这 下午 , 尽管 ,

不过，今天下午她很快就对这种兴奋感到厌倦了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] [ænt]
and was glad to give it up and come back into the tonneau with Aunt
和 曾是 高兴的 到 给 它 向上 和 来 后退 进入 这 货箱盖 和 阿姨
['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] .
Bessie and Miss Martinson .
贝西 和 错过 马丁森 .

很高兴能放弃它，和贝西阿姨和马丁森小姐一起回到车厢里。

['sʌni] [bɔɪ] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
Sunny Boy then slipped into the front seat .
阳光明媚 男生 然后 滑倒了 进入 这 正面 座位 .

然后，桑尼男孩溜进了前排座位。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
“ I see a ship !
“ 我 看 一个 船 !

“我看到一艘船！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
” he shouted a moment later .
” 他 喊叫 一个 片刻 之后 .

片刻后，他喊道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [θriː]
Sure enough , there against the sky they saw the outline of a ship with three
当然 足够的 , 那里 反对 这 天空 他们 锯 这 大纲 的 一个 船 和 三
['fʌnəlz] ,
funnels ,
漏斗 ,

果然，他们在天空中看到了一艘有三个烟囱的船的轮廓。

[ɔːr] ['smәʊkˌstæks] , [æz; әz] ['sʌni] [kɔːld] [ðem; ðәm] .

or	smokestacks	,	as	Sunny	called	them	.
或者	烟囱	,	作为	阳光明媚	称为	他们	.

或者像桑尼称呼的那样，叫作烟囱。

“ [ðə; ði] ['medoʊ] ['glæsɪz] , ['mʌðər] !

“	The	meadow	glasses	,	Mother	!
”	这	草地	眼镜	,	母亲	!

“妈妈，草地眼镜！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['dædiːz] ['medoʊ] ['glæsɪz] [tuː; tә] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ! ”

“	Daddy's	meadow	glasses	to	see	the	ship	through	!	”
”	爸爸的	草地	眼镜	到	看	这	船	通过	!	”

“爸爸的草地眼镜，可以透过它看到船！”

“ [fiːld] ['glæsɪz] , ” [læft] [ænt] ['beti] .

“	Field	glasses	,	”	laughed	Aunt	Betty	.
”	场地	眼镜	,	”	笑了	阿姨	贝蒂	.

“望远镜，”贝蒂阿姨笑着说。

“ ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; әv] [ðə; ði] [medәuz] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [æt; әt] ['brʊkˌsaɪd] [fɑːrm] , ”

“	Sunny	Boy	is	thinking	of	the	meadows	he	played	in	at	Brookside	farm	,	”
”	阳光明媚	男生	是	思维	的	这	草地	他	玩	在	在	布鲁克赛德	农场	,	”

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstәr] . ['hɔrtәn] .

explained	Mr	.	Horton	.
解释	先生	.	霍顿	.

“阳光男孩想起了他在布鲁克赛德农场玩耍的草地，”霍顿先生解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['sʌni] [bɔɪ] , ['skruːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tә] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ['nɑːdәd, 'nɑːdɪd] .

Sunny	Boy	,	screwing	his	eyes	to	look	through	the	glasses	,	nodded	.
阳光明媚	男生	,	拧螺丝	他的	眼睛	到	看	通过	这	眼镜	,	点头	.

阳光男孩眯着眼睛透过眼镜看着前方，点了点头。

['dædi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndәr'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tә] [seɪ] .

Daddy	always	understood	what	he	meant	to	say	.
爸爸	总是	理解	什么	他	意思是	到	说	.

爸爸总是能明白他想表达的意思。

“ [aɪ] [siː] [men] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ә'naʊnst] .

“	I	see	men	on	it	,	”	he	announced	.
”	我	看	男人	在	它	,	”	他	宣布	.

“我看到上面有人，”他宣布道。

[ðen] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['seɪlәz] ['wɔːkɪŋ] [ә'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ʌv; әv] [ðə; ði] ['ves(ә)l]

Then	every	one	looked	and	saw	the	sailors	walking	about	the	decks	of	the	vessel
然后	每一个	一	看起来	和	锯	这	水手们	步行	关于	这	甲板	的	这	血管

.

:

.

然后，所有人都抬头一看，只见水手们在船的甲板上走来走去。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
Sunny Boy was much interested ,
阳光明媚 男生 曾是 很多 感兴趣的 ,

阳光男孩对此很感兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dædi] [droʊv][ɑːn][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː]
and as Daddy drove on he asked a great many questions about the sea
和 作为 爸爸 驾驶 在 他 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 海
[ænd; ənd] [ʃɪps] .
and ships .
和 船舶 .

爸爸开车继续前行，一路上问了很多关于大海和船只的问题。

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .
He rather thought he should like to be a sailor when he grew up .
他 相当 想法 他 应该 喜欢 到 是 一个 水手 什么时候 他 生长 向上 .

他觉得长大后自己应该会想当一名水手。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][æn; ən]['eɪvieɪtər] .
Either that , or an aviator .
任何一个 那 , 或者 一个 飞行员 .

要么就是飞行员。

- , - — ['bʌz] - [ziː'ziː] .
Hm'm , hm'm — buz - zz .
- , - — 嗡嗡声 - zz .

嗯，嗯——嗡嗡。

[ə; eɪ] [greɪt] [droʊnɪŋ] ['saʊndɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
A great droning sounded back of them .
一个 伟大的 无人机 听起来 后退 的 他们 .

他们身后传来一阵巨大的嗡嗡声。

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ Mother , Mother , Mother !
“ 母亲 , 母亲 , 母亲 !

“母亲，母亲，母亲！

” ['sʌni] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
” Sunny Boy shouted at the top of his lungs .
” 阳光明媚 男生 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

“阳光男孩”扯着嗓子大喊。

“ [its] [æn; ən] ['erpleɪn] !
“ It's an airplane !
“ 它是 一个 飞机 !

“那是一架飞机！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,
” It was , too ; a beautiful , graceful ,
” 它 曾是 , 也 ; 一个 美丽的 , 优美 ,

“它也是；美丽、优雅的，

[swɪft] ['erpleɪn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sped] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
swift airplane that came out of the sky and sped over them and was
迅速 飞机 那 来了 出去 的 这 天空 和 加速 超过 他们 和 曾是
[gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
gone almost before they knew it .
已消失 几乎 前 他们 知道 它 .

一架迅疾的飞机从天而降，飞速掠过他们头顶，几乎在他们反应过来之前就消失不见了。

“ [juːl] [siː] ['evər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmər] , ” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [sed] , [wen] [hɪz; ɪz]

“	You'll	see	ever	so	many	of	them	this	summer	,	”	Mr	.	Horton	said	,	when	his
“	你会	看	曾经	所以	许多	的	他们	这	夏天	,	”	先生	.	霍顿	说	,	什么时候	他的

['fæməli]

family
家庭

“今年夏天你会看到很多这样的人，”霍顿先生说，当时他的家人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['prɑːpərli] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'gen] .

were	sitting	down	properly	in	their	places	again	.
是	坐着	向下	适当地	在	他们的	地方	再次	.

他们又都端坐在了各自的位置上。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['evri] [wʌn] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [tilts] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən]

You	know	how	every	one	stands	up	and	tilts	his	head	backward	to	watch	an
你	知道	如何	每一个	一	站立	向上	和	倾斜	他的	头	落后	到	手表	一个

['erpleɪn] .

airplane	.
飞机	.

你知道大家看飞机的时候都会站起来，仰头看飞机。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

That	was	the	end	of	adventures	for	that	afternoon	,
那	曾是	这	结尾	的	冒险	为了	那	下午	,

那天下午的冒险就此结束。

[ðoʊ] [ðeɪ] [droʊv] ['sevrəl] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	they	drove	several	miles	further	along	the	road	that	followed	the	line	of	the
尽管	他们	驾驶	一些	英里	更远	沿着	这	路	那	随后	这	线	的	这

[biːtʃ] ['kloʊsli] .

beach	closely	.
海滩	密切	.

尽管他们沿着紧邻海滩的公路又行驶了好几英里。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['freʃn] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['hɛriːət]

They	got	back	to	the	bungalow	just	in	time	to	freshen	up	a	little	before	Harriet
他们	得到	后退	到	这	平房	只是	在	时间	到	清新	向上	一个	小的	前	哈丽特

[ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

announced	that	dinner	was	ready	.
宣布	那	晚餐	曾是	准备好	.

他们及时赶回了小屋，稍作梳洗，哈丽特就宣布晚餐准备好了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

“	What	are	we	going	to	do	to	-	night	?
“	什么	是	我们	去	到	做	到	-	夜晚	?

“我们今晚要做什么？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ['plezntli] ,

”	Sunny	Boy	asked	pleasantly	,
”	阳光明媚	男生	问	愉快	,

阳光男孩愉快地问道：“

['pleɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ə; eɪ] [net] .

playing	that	a	piece	of	bread	was	a	fish	and	his	spoon	a	net	.
玩耍	那	一个	片	的	面包	曾是	一个	鱼	和	他的	勺子	一个	网	.

他把一块面包当成鱼，把勺子当成渔网。

['dædi] [læft] .
Daddy laughed .
爸爸 笑了 .

爸爸笑了。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ Why , I think you're going to bed , ” he answered ,
“ 为什么 , 我 思考 你是 去 到 床 , ” 他 回答 ,

“我想你该睡觉了,”他回答道。

[geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [boʊl] [bɪ'fɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [wɪtʃ] ['θretnd]
gazing intently at the bowl before Sunny Boy and the spoon which threatened
凝视 专注地 在 这 碗 前 阳光明媚 男生 和 这 勺子 哪个 威胁
[tuː; tə] ['spætər] [mɪlk] ['prez(ə)ntli] .
to spatter milk presently .
到 溅 牛奶 目前 .

阳光男孩目不转睛地盯着面前的碗和勺子，眼看就要把牛奶溅出来了。

“ [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
“ I may take Mother down to the beach to see the moon a little later ,
“ 我 可能 拿 母亲 向下 到 这 海滩 到 看 这 月亮 一个 小的 之后 ,

“我可能晚些时候会带妈妈去海边看月亮。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .
but we are all going to bed early .
但 我们 是 全部 去 到 床 早期的 .

但我们都打算早点睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I have to go back to the city early , you know . ”
我 有 到 去 后退 到 这 城市 早期的 , 你 知道 . ”

你知道，我得早点回城里去。

“ [aɪ] [wɪʃ] — ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] .
“ I wish — ” said Sunny Boy earnestly .
“ 我 希望 — ” 说 阳光明媚 男生 切实 .

“我希望——”阳光男孩认真地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['dædi] — [oʊ] , [maɪ] !
“ I wish you would stay and play with me all the time , Daddy — Oh , my !
“ 我 希望 你 会 停留 和 玩 和 我 全部 这 时间 , 爸爸 — 哦 , 我的 !

“爸爸，我希望你能一直留下来陪我玩——哦，我的天哪！”

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [spuːn] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ʌv; əv] [mɪlk] [went] [ɑːn] ['hæriːəts]
” For the spoon had slipped and a great splash of milk went on Harriet's
” 为了 这 勺子 有 滑倒了 和 一个 伟大的 溅 的 牛奶 去 在 哈里特的
['spændi] ['teɪblklɔːθ] .
spandy tablecloth .
斯潘迪 桌布 .

“因为勺子滑落了，一大滩牛奶溅到了哈丽特的钢丝桌布上。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [spɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['sædli] .
“ That's a two - cent spot , isn't it , Mother ? ” asked Sunny Boy sadly .
” 那就是 一个 二 - 中心 点 , 不是 它 , 母亲 ? ” 问 阳光明媚 男生 令人遗憾的是 .

“那地方值两分钱，对吧，妈妈？”阳光男孩伤心地问道。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But **Mother** **shook** **her** **head** **.**
但 母亲 摇晃 她 头 .

但母亲摇了摇头。

“ [wiːl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **We'll** **not** **begin** **to** **count** **till** **to** **-** **morrow** **,** **”** **she** **said** **kindly** **.**
” 出色地 不是 开始 到 数数 直到 到 - 明天 , ” 她 说 亲切地 .

“我们明天才开始数数,”她和蔼地说。

“ ['oʊnli] , [duː] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fuːd] , ['sʌni] [bɔɪ] .
“ **Only** **,** **do** **remember** **what** **I've** **told** **you** **about** **playing** **with** **your** **food** **,** **Sunny** **Boy** **.**
” 仅有的 , 做 记住 什么 我已经 讲述 你 关于 玩耍 和 你的 食物 , 阳光明媚 男生 .

“只是，阳光男孩，你要记住我跟你说过不要玩食物的话。”

” [juː; jʊ] [siː] ,
” **You** **see** **,**
” 你 看 ,

“你看，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]
Mother **and** **Sunny** **Boy** **had** **decided** **that** **when** **a** **boy** **was** **five** **years** **old**
母亲 和 阳光明媚 男生 有 决定 那 什么时候 一个 男生 曾是 五 年 老的
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] ,
and **came** **to** **the** **table** **just** **like** **other** **folks** **,**
和 来了 到 这 桌子 只是 喜欢 其他 各位 ,

母亲和桑尼男孩决定，当一个男孩五岁，像其他人一样来到餐桌旁时，

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [krʌmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɔːr] [spɪl] ['eni] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði]
he **shouldn't** **make** **any** **more** **crumbs** **about** **his** **chair** **,** **or** **spill** **any** **food** **on** **the**
他 不应该 制作 任何 更多的 面包屑 关于 他的 椅子 , 或者 洒 任何 食物 在 这
['teɪblklɔːθ] .
tablecloth **.**
桌布 .

他不应该再把面包屑弄到椅子上，也不应该把食物洒到桌布上。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] ,
If **he** **went** **a** **whole** **week** **without** **getting** **a** **spot** **on** **the** **cloth** **,**
如果 他 去 一个 所有的 星期 没有 获得 一个 点 在 这 布 ,

如果他整整一周都没有在抹布上留下污渍，

['mʌðər] [pʊt] [ten] [sents] [ɪn]
Mother **put** **ten** **cents** **in**
母亲 放 十 分 在

母亲往里面投了十美分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [bæŋk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [spɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪn] .
his **Christmas** **bank** **;** **and** **for** **every** **spot** **he** **had** **to** **pay** **a** **little** **fine** **.**
他的 圣诞节 银行 ; 和 为了 每一个 点 他 有 到 支付 一个 小的 美好的 .

他的圣诞储蓄罐；每出现一个污点，他就得交一点罚款。

[ðæt] [ɪz] ,
That **is** **,**
那 是 ,

那是，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [sents] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

he	had	to	give	up	a	part	of	the	ten	cents	he	would	otherwise	have
他	有	到	给	向上	一个	部分	的	这	十	分	他	会	否则	有

[ɜːrnd] .

earned	.
获得	.

他不得不放弃原本可以赚到的十分之一。

“ [greɪt] [bɪg] ['splæʃi] [spɑːts][ɑːr; ər] [tuː] [sents] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ænt] ['beti] ,

“	Great	big	splashy	spots	are	two	cents	,	”	Sunny	Boy	explained	to	Aunt	Betty	,
“	伟大的	大的	华丽的	地点	是	二	分	,	”	阳光明媚	男生	解释	到	阿姨	贝蒂	,

“大块的泼水池只要两美分，”阳光男孩向贝蒂阿姨解释道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

who	had	not	heard	of	the	plan	.
WHO	有	不是	听到	的	这	计划	.

那些对该计划毫不知情的人。

“ ['lɪt(ə)l] - [spɑːts][ɑːr; ər]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [sent] .

“	Little	spicky	spots	are	only	half	a	cent	.
“	小的	-	地点	是	仅有的	一半	一个	中心	.

“小小的尖刺斑点只需半美分。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['spɪlɪŋ] — [laɪk] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz]

And	things	that	you	can't	help	spilling	—	like	huckleberries	and	blackberries
和	事物	那	你	不能	帮助	溢出	—	喜欢	越橘	和	黑莓

[ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] — [dəunt] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] .

and	cranberry	sauce	—	don't	count	at	all	.
和	蔓越莓	酱	—	不	数数	在	全部	.

而那些你无法避免洒出来的东西——比如越橘、黑莓和蔓越莓酱——根本就不算数。

” ['æftər] ['sʌpər] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ðæt] ,

”	After	supper	Sunny	Boy	was	so	tired	and	sleepy	that	,
”	后	晚餐	阳光明媚	男生	曾是	所以	疲劳的	和	困	那	,

“晚饭后，阳光男孩又累又困，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [muːn] ,

although	he	said	he	wanted	to	go	down	on	the	beach	and	see	the	moon	,
虽然	他	说	他	通缉	到	去	向下	在	这	海滩	和	看	这	月亮	,

虽然他说他想去海滩看月亮，

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['hiːd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] ;

he	knew	in	his	own	mind	he'd	go	to	sleep	walking	there	;
他	知道	在	他的	自己的	头脑	他会	去	到	睡觉	步行	那里	;

他心里清楚，自己走到那里就会睡着；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]

and	he	stumbled	down	the	hall	and	into	his	pretty	bedroom	and
和	他	踉跄	向下	这	大厅	和	进入	他的	漂亮的	卧室	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

went	to	sleep	on	the	bed	without	even	taking	off	his	shoes	.
去	到	睡觉	在	这	床	没有	甚至	采取	离开	他的	鞋	.

他跌跌撞撞地穿过走廊，走进他漂亮的卧室，甚至都没脱鞋就倒在床上睡着了。

['dædi] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

Daddy	undressed	him	,	only	waking	him	as	he	kissed	him	good	-	night	.
爸爸	脱光衣服	他	,	仅有的	醒来	他	作为	他	亲吻	他	好的	-	夜晚	.

爸爸脱掉了他的衣服，只是在亲吻他道晚安时才把他弄醒。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , ['lædi] ,

“	I	may	be	gone	before	you're	awake	,	Laddie	,
“	我	可能	是	已消失	前	你是	醒	,	拉迪	,

“我可能在你醒来之前就走了，拉迪。”

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 112]
〃 [页 -]

“[第 112 页]

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [nekst] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] .
“ But you know I'm coming down next Saturday , and we'll have great times .
“ 但 你 知道 我是 未来 向下 下一个 周六 , 和 出色地 有 伟大的 时代 .

“但你知道我下周六会过来，我们会玩得很开心。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] , [rɪ'membər] . ”
You're the man of the house while I'm away , remember . ”
你是 这 男人 的 这 房子 尽管 我是 离开 , 记住 . ”

我不在家的时候，你得当一家之主，记住。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [said] ['sʌni] [bɔɪ] ['draʊzɪli] .
“ All right , ” sighed Sunny Boy drowsily .
“ 全部 正确的 , ” 叹了口气 阳光明媚 男生 昏昏欲睡地 .

“好吧，”阳光男孩昏昏欲睡地叹了口气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə][faɪnd] ['dædi] [ænd; ənd]
In the morning he remembered and jumped out of bed to find Daddy and
在 这 早晨 他 记得 和 跳了起来 出去 的 床 到 寻找 爸爸 和
[lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
love him a little more before he should hurry away to catch his train .
爱 他 一个 小的 更多的 前 他 应该 匆忙 离开 到 抓住 他的 火车 .

早上他想起了这件事，便从床上跳起来去找爸爸，想在赶火车之前多陪他一会儿。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ['preʃəs] ,
“ He's gone , precious ,
“ 他是 已消失 , 宝贵的 ,

“他走了，宝贝。”

〃 [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn]
〃 was Mrs . Horton's greeting when he pushed back the curtain that hung between
〃 曾是 太太 . 霍顿 问候 什么时候 他 推动 后退 这 窗帘 那 悬挂 之间
[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
the two rooms .
这 二 房间 .

“当他拉开挂在两个房间之间的帘子时，霍顿太太这样问候道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Come and get into bed with me a minute .
“ 来 和 得到 进入 床 和 我 一个 分钟 .

“过来和我一起上床一会儿。”

['dædi] [wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Daddy was off at five o'clock this morning .
爸爸 曾是 离开 在 五 点钟 这 早晨 .

爸爸今天早上五点就下班了。

['brekfəst] ?
Breakfast ?
早餐 ?

早餐?

[jes] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naɪs] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [toʊst] .
Yes , I made him nice hot coffee and toast .
是的 , 我 制成 他 好的 热的 咖啡 和 吐司 .

是的，我给他做了热咖啡和烤面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [smel] ['hæriːəts] ['beɪkən] .
And now I smell Harriet's bacon .
和 现在 我 闻 哈里特的 熏肉 .

现在我闻到了哈丽特做的培根味。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] .
You and I had better hurry .
你 和 我 有 更好的 匆忙 .

你我最好快点。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊz] [wʌz; wəz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ]
" While they were eating breakfast , a small nose was flattened against the dining
" 尽管 他们 是 吃 早餐 , 一个 小的 鼻子 曾是 扁平的 反对 这 用餐
- [ruːm] [skriːn] [dɔːr] .
- room screen door .
- 房间 屏幕 门 .

“他们正在吃早餐的时候，一个小鼻子被挤压在了餐厅的纱门上。”

“ [ɪz] ['sʌni] [bɔɪ] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Is Sunny Boy there ? " asked a voice .
" 是 阳光明媚 男生 那里 ? " 问 一个 嗓音 .

“阳光男孩在吗？”一个声音问道。

“ [kæn; kən] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ?
“ Can he come out and play ?
" 能 他 来 出去 和 玩 ?

他能出来上场比赛吗?

[maɪ] ['kʌz(ə)n]
My cousin
我的 表哥

我的表弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[frʌm; frəm] ['fɛnɚ] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] . "
from Fenner is visiting us an ' we want to build a fort . "
从 芬纳 是 访问 我们 一个 - 我们 想 到 建造 一个 堡 . "

芬纳的人来拜访我们，我们想建一座堡垒。

“ [its] ['elən] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ It's Ellen , " said Sunny Boy .
" 它是 艾伦 , " 说 阳光明媚 男生 .

“是艾伦，”阳光男孩说。

“ [kʊd; kəd] [aɪ] [biː; bi] - - , ['mʌðər] ?
“ Could I be ' scused , Mother ?
" 可以 我 是 - - , 母亲 ?

“母亲，我可以原谅吗？”

[aɪ] [eɪt] [ɔːl] [maɪ] ['oʊtmiːl] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] . "
I ate all my oatmeal an ' everything . "
我 吃 全部 我的 麦片 一个 - 一切 . "

我把燕麦粥和其他东西都吃光了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['elən] .

| | | |

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klæm] [ʃel] ['ænsər] ['veri] [wel] .

I'm	sorry	you	haven't	a	shovel	,	but	a	clam	shell	answers	very	well	.
我是	对不起	你	还没有	一个	铲	,	但	一个	蛤	壳	答案	非常	出色地	.

很抱歉你没有铲子，不过蛤蜊壳也能很好地解决问题。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

The	first	time	I	go	into	town	I'll	get	you	a	pail	and	shovel	.
这	第一的	时间	我	去	进入	镇	患病的	得到	你	一个	桶	和	铲	.

我第一次进城的时候会给你买个水桶和一把铲子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

“[第 114 页]

['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['fɛnɚ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

Sunny	Boy	found	Ellen	and	Ralph	and	the	cousin	from	Fenner	awaiting	him
阳光明媚	男生	成立	艾伦	和	拉尔夫	和	这	表哥	从	芬纳	等待中	他

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

on	the	sidewalk	.
在	这	人行道	.

阳光男孩在人行道上发现了艾伦、拉尔夫和芬纳家的表弟正在等他。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [bluː] [aɪz]

The	cousin	was	another	boy	,	a	freckle	-	faced	youngster	with	merry	blue	eyes
这	表哥	曾是	其他	男生	,	一个	雀斑	-	面对	青少年	和	欢乐	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [red] [her] .

and	red	hair	.
和	红色的	头发	.

表弟也是个男孩，他脸上长着雀斑，有着明亮的蓝眼睛和红头发。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['elən] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	I'm	going	to	help	build	it	,	"	Ellen	said	,	as	the	four	walked	down	toward	the
"	我是	去	到	帮助	建造	它	,	"	艾伦	说	,	作为	这	四	步行	向下	朝向	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

“我要去帮忙建造它，”艾伦说着，四人便朝着海滩走去。

“ ['ɔːlweɪz] [æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp]

“	Always	an	'	always	I	just	have	to	carry	things	and	sit	on	things	to	keep
"	总是	一个	-	总是	我	只是	有	到	携带	事物	和	坐	在	事物	到	保持

- [ɪm] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

'	em	from	blowing	away	,
-	呃	从	吹	离开	,

“我总是得扛着东西，或者坐在东西上，防止它们被风吹走。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] . "

and	this	time	I	want	to	build	.	"
和	这	时间	我	想	到	建造	.	"

这一次，我想有所作为。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	All	right	,	you	may	,	"	promised	her	brother	.
"	全部	正确的	,	你	可能	,	"	承诺	她	兄弟	.

“好吧，你可以，”她哥哥答应道。

“ [fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌni] [ə; eɪ][klæm] [ʃel] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

“	First	we	have	to	find	Sunny	a	clam	shell	to	dig	with	.
"	第一的	我们	有	到	寻找	阳光明媚	一个	蛤	壳	到	挖	和	.

“首先我们得给桑尼找个蛤蜊壳来挖东西。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [peɪlz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

"	The	others	were	carrying	pails	and	shovels	,
"	这	其他的	是	携带	水桶	和	铲子	,

其他人则拿着水桶和铁锹，

[ænd; ənd] ['elən] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [sænd] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

and	Ellen	had	also	a	set	of	sand	dishes	with	which	she	could	,
和	艾伦	有	还	一个	放	的	沙	菜肴	和	哪个	她	可以	,

艾伦还有一套沙盘，她可以用它们来玩沙。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] , [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] .

as	she	explained	to	Sunny	Boy	,	make	wonderful	cakes	and	pies	.
作为	她	解释	到	阳光明媚	男生	,	制作	精彩的	蛋糕	和	馅饼	.

正如她向阳光男孩解释的那样，做出美味的蛋糕和馅饼。

" [wet] [sænd] [ɪz] [ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,

"	Wet	sand	is	the	best	,	"	she	informed	him	,
"	湿的	沙	是	这	最好的	,	"	她	知情的	他	,

“湿沙子最好，”她告诉他。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [tɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʌmz] [daʊn] .

"	but	we'll	have	to	get	along	with	dry	till	your	mother	comes	down	.
"	但	出色地	有	到	得到	沿着	和	干燥	直到	你的	母亲	来	向下	.

“但是，在你母亲下来之前，我们只能忍受干燥的环境了。”

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Then	you	and
然后	你	和

然后你和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['stiːvən] [kæn; kən] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [get] [juː 'es] [sʌm; səm] ['wɔːtər] .

Stephen	can	go	wading	and	get	us	some	water	.
史蒂芬	能	去	涉水	和	得到	我们	一些	水	.

斯蒂芬可以去趟水，给我们弄点水来。

" ['stiːvən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌzənz] [neɪm] .

"	Stephen	was	the	cousin's	name	.
"	史蒂芬	曾是	这	表亲	姓名	.

“斯蒂芬是表兄的名字。”

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sændi] [biːtʃ] ,

As	they	climbed	over	the	sand	dunes	and	came	out	on	the	shining	sandy	beach	,
作为	他们	攀登	超过	这	沙	沙丘	和	来了	出去	在	这	灼灼	沙	海滩	,

当他们翻过沙丘，来到闪闪发光的沙滩上时，

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɑːtɪd] [dɔːg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a	big	black	and	white	spotted	dog	came	running	up	to	them	.
一个	大的	黑色的	和	白色的	斑	狗	来了	跑步	向上	到	他们	.

一只黑白相间的大狗朝他们跑了过来。

" [hə'loʊ] , [kwiːn] ! " [sed] ['elən] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] .

"	Hello	,	Queen	!	"	said	Ellen	,	putting	her	arms	around	the	dog's	neck	.
"	你好	,	女王	!	"	说	艾伦	,	推杆	她	武器	大约	这	狗的	脖子	.

“你好，女王！”艾伦说着，搂住了狗狗的脖子。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] , [dɪr] ?

"	Have	you	had	any	breakfast	,	dear	?
"	有	你	有	任何	早餐	,	亲爱的	?

亲爱的，你吃过早餐了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

"[第 116 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [fɔːrt] ['bɪldərz]
THE FORT BUILDERS
这 堡 建筑商

堡垒建造者

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][dɔːg] ?
" IS that your dog ?
" 是 那 你的 狗 ?

"那是你的狗吗？"

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] ['elən] ['kjʊriəsli] .
" Sunny Boy asked Ellen curiously .
" 阳光明媚 男生 问 艾伦 奇怪的是 .

"阳光男孩"好奇地问艾伦。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['ɛniːbədiːz] [dɔːg] , " [dɪ'klerd] ['elən] ['sɪriəsli] .
" She isn't anybody's dog , " declared Ellen seriously .
" 她 不是 任何人的 狗 , " 声明 艾伦 严重地 .

"她不是任何人的狗，"艾伦严肃地说道。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] ['riːəli] .
" At least , not really .
" 在 至少 , 不是 真的 .

"至少，并非完全如此。"

[kwiːn] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meinəd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Queen did belong to Dr . Maynard over in the town ,
女王 做过 属于 到 博士 . 梅纳德 超过 在 这 镇 ,

皇后号确实是镇上梅纳德医生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
but she learned to ride on the trolley cars , and now she won't stay at home
但 她 学习 到 骑 在 这 手推车 汽车 , 和 现在 她 惯于 停留 在 家
.
:
.

但她学会了乘坐有轨电车，现在她不愿待在家里了。

['evri] ['sʌmər] [ʃiːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl] [deɪ] , ['pleɪɪŋ] . "
Every summer she's down on the beach all day , playing . "
每一个 夏天 她是 向下 在 这 海滩 全部 天 , 玩耍 . "

每年夏天她都会整天待在海滩上玩耍。

" [bʌt; bət][dɔːgz][get] ['hʌŋgri] , " [prəu'testid] ['sʌni] .
" But dogs get hungry , " protested Sunny .
" 但 狗 得到 饥饿的 , " 抗议 阳光明媚 .

"但是狗也会饿啊，"桑尼抗议道。

" [æn; ən] - [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sliːp] ? "
" An ' where can she sleep ? "
" 一个 - 在哪里 能 她 睡觉 ? "

"那她晚上睡哪儿呢？"

“ [ʃiː; ʃi] [sliːps] [moʊst] ['eniwer] , ” [sed] ['elən] ,
“ She sleeps most anywhere , ” said Ellen ,
“ 她 睡觉 最多 任何地方 , ” 说 艾伦 ,

“她几乎在哪儿都能睡着，”艾伦说。

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['sʌmər] [ɪn] ['nes(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd] ['riːəli] [nuː] [kwiːn] ['veri]
who was spending her third summer in Nestle Cove and really knew Queen very
WHO 曾是 开支 她 第三 夏天 在 雀巢 海湾 和 真的 知道 女王 非常
[wel] [ɪn'diːd] .
well indeed .
出色地 的确 .

这是她在雀巢湾度过的第三个夏天，她和女王非常熟。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]
“ Sometimes she sleeps on our front
“ 有时 她 睡觉 在 我们的 正面

“有时候她会睡在我们前面。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

门廊。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['fiːdz] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ækts] ['hʌŋgri] .
And my mother always feeds her if she acts hungry .
和 我的 母亲 总是 饲料 她 如果 她 行为 饥饿的 .

如果她表现得饿了，我妈妈总是会喂她吃东西。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [noʊ] [kwiːn] . ”
All the people in the cottages know Queen . ”
全部 这 人们 在 这 小屋 知道 女王 . ”

小屋里的人都认识皇后乐队。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] , ” [ə'naʊnst] [rælf; reɪf] ,
“ Here's a shell for you , Sunny , ” announced Ralph ,
“ 这里是 一个 壳 为了 你 , 阳光明媚 , ” 宣布 拉尔夫 ,

“桑妮，这是给你的贝壳，”拉尔夫宣布道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .
who had been running up the beach looking for one .
WHO 有 到过 跑步 向上 这 海滩 寻找 为了 一 .

他一直在沙滩上奔跑寻找。

“ [lets] [stɑːrt][ðə; ði][fɔːrt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .
“ Let's start the fort right here in this corner .
“ 我们来吧 开始 这 堡 正确的 这里 在 这 角落 .

“我们就从这个角落开始构筑堡垒吧。”

[juː; jʊ][mɑːrk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , ['stiːvən] .
You mark how it goes , Stephen .
你 标记 如何 它 去 , 史蒂芬 .

斯蒂芬，你来记录结果吧。

” ['stiːvən] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɔrts] .
” Stephen knew all about forts .
” 史蒂芬 知道 全部 关于 堡垒 .

“斯蒂芬对堡垒了如指掌。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,

He	had	a	big	brother	who	was	an	officer	in	the	regular	army	,
他	有	一个	大的	兄弟	WHO	曾是	一个	官	在	这	常规的	军队	,

他有个哥哥，是正规军的军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['fɔrts] , [dʒʌst][æz; əz] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] .

and	he	lived	in	forts	,	just	as	more	ordinary	people	live	in	houses	.
和	他	居住地	在	堡垒	,	只是	作为	更多的	普通的	人们	居住	在	房屋	.

他住在堡垒里，就像普通人住在房子里一样。

“ [fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːl] , ” [sed] ['stiːvən] .

“	First	you	have	a	wall	,	”	said	Stephen	.
“	第一的	你	有	一个	墙	,	”	说	史蒂芬	.

“首先你要有一堵墙，”斯蒂芬说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðæt] , ['elən] .

“	You	can	begin	on	that	,	Ellen	.
“	你	能	开始	在	那	,	艾伦	.

“艾伦，你可以开始着手做了。”

[oʊ] , - [weɪ] [ɔːf] !

Oh	,	'	way	off	!
哦	,	-	方式	离开	!

哦，差远了！

[ðer; ðər] , [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] .

There	,	that's	about	right	.
那里	,	那就是	关于	正确的	.

差不多就是这样。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][fɔːrt] ,

And	Sunny	Boy	and	Ralph	and	me	will	make	a	great	big	fort	,
和	阳光明媚	男生	和	拉尔夫	和	我	将要	制作	一个	伟大的	大的	堡	,

阳光男孩、拉尔夫和我将建造一个大大的堡垒。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] .

big	enough	to	get	into	.
大的	足够的	到	得到	进入	.

足够大，可以进去。

” [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrt] ,

”	To	measure	the	height	of	their	fort	,
”	到	措施	这	高度	的	他们的	堡	,

“为了测量他们堡垒的高度，

[ðeɪ] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pailiŋz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bəːnd] [ænd; ənd]

they	used	one	of	the	old	pilings	left	from	the	pier	that	had	burned	and
他们	用过的	一	的	这	老的	桩基	左边	从	这	码头	那	有	烧伤	和

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

had	never	been	rebuilt	,
有	绝不	到过	重建	,

他们使用了码头烧毁后遗留下来的一根旧桩，那根旧桩从未重建过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːp] [ʌp][ðə; ði][sænd] .

and	then	they	began	to	heap	up	the	sand	.
和	然后	他们	开始	到	堆	向上	这	沙	.

然后他们开始堆沙子。

[ɪf] ['stiːvən] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ðeɪ]

If	Stephen	had	only	known	it	,	what	they
如果	史蒂芬	有	仅有的	已知	它	,	什么	他们

如果斯蒂芬早知道的话，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [-] [hʌt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə; eɪ] [fɔːrt] ,
were building looked far more like an Eskimo's hut than it did a fort ,
是 建筑 看起来 远的 更多的 喜欢 一个 爱斯基摩人的 小屋 比 它 做过 一个 堡 ,

那座建筑看起来更像是爱斯基摩人的小屋，而不是堡垒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldərz] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] .
but that didn't matter as long as the builders were satisfied .
但 那 没有 事情 作为 长的 作为 这 建筑商 是 使满意 .

但只要建筑工人满意，这些都不重要。

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ Now what do you think of that ?
“ 现在 什么 做 你 思考 的 那 ?

“你觉得怎么样？”

” ['stiːvən] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
” Stephen stood off to admire their work .
” 史蒂芬 站立 离开 到 钦佩 他们的 工作 .

斯蒂芬站在一旁欣赏他们的作品。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['hæli] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I wish Aunt Hallie would hurry up and come and see it . ”
“ 我 希望 阿姨 哈莉 会 匆忙 向上 和 来 和 看 它 . ”

“我真希望哈莉阿姨快点过来看看。”

“ ['iznt] [ðə; ði] [wɔːl] [naɪs] ? ” [æskt] ['elən] ,
“ Isn't the wall nice ? ” asked Ellen ,
“ 不是 这 墙 好的 ? ” 问 艾伦 ,

“这堵墙真漂亮，不是吗？”艾伦问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] .
who had been working every minute to finish her part of the task .
WHO 有 到过 在职的 每一个 分钟 到 结束 她 部分 的 这 任务 .

她每分每秒都在努力完成自己的那部分任务。

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [smuːð] !
“ It's just as smooth !
“ 它是 只是 作为 光滑的 !

“它同样流畅！”

[fiːl] , ['stiːvən] . ”
Feel , Stephen . ”
感觉 , 史蒂芬 . ”

感受一下，斯蒂芬。”

“ [jes] , [ðæts] [greɪt] , ” [ə'pruːvd] ['stiːvən] .
“ Yes , that's great , ” approved Stephen .
“ 是的 , 那就是 伟大的 , ” 得到正式认可的 史蒂芬 .

“是的，太好了，”斯蒂芬赞同道。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌni] ?
“ Want to see how it looks inside , Sunny ?
“ 想 到 看 如何 它 看起来 里面 , 阳光明媚 ?

“桑妮，想看看里面是什么样子吗？”

[stuːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [dəunt] [hɪt] [jʊr; jər] [hed] ['eniwer] , [ɔːr] [juːl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Stoop down , and don't hit your head anywhere , or you'll knock it down .
哈腰 向下 , 和 不 打 你的 头 任何地方 , 或者 你会 敲 它 向下 .

弯下腰，注意别撞到头，否则你会把头撞倒。

" ['sʌni] [bɔɪ] [krɔ:ld] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
" Sunny Boy crawled carefully through the doorway of the fort .
" 阳光明媚 男生 爬行 小心 通过 这 门口 的 这 堡 .

"阳光男孩小心翼翼地爬过堡垒的门口。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
It was hollowed out inside to make a little room .
它 曾是 空心的 出去 里面 到 制作 一个 小的 房间 .

它的内部被掏空，变成了一个小房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ɪn][ænd; ənd][hæf] [wei] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['elən] [ɪk'skleɪm] :
He was half way in and half way out when he heard Ellen exclaim :
他 曾是 一半 方式 在 和 一半 方式 出去 什么时候 他 听到 艾伦 惊叹 :

他走到一半又走出去的时候，听到艾伦惊呼道：

" [lʊk] [wʌt] [kwi:n] [hæz; həz][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] !
" Look what Queen has in her mouth !
" 看 什么 女王 有 在 她 嘴 !

"看看女王嘴里含着什么！"

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ?
Do you suppose she got it out of the water ?
做 你 认为 她 得到 它 出去 的 这 水 ?

你觉得她把它从水里捞出来了吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

"[第 119 页]

['sʌni] [bɔɪ] [krɔ:ld] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt]
Sunny Boy crawled carefully through the doorway of the fort
阳光明媚 男生 爬行 小心 通过 这 门口 的 这 堡

阳光男孩小心翼翼地爬过堡垒的门口。

[peɪdʒ] -
Page 119
页 -

第119页

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['sʌni] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kwi:n] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bæk]
Sunny was curious to know what Queen had , and he attempted to back
阳光明媚 曾是 好奇的 到 知道 什么 女王 有 , 和 他 尝试过 到 后退
[aʊt] ['heɪstɪli] [tu:; tə] [si:] .
out hastily to see .
出去 草草 到 看 .

Sunny很好奇Queen有什么，于是他试图赶紧退出去一探究竟。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['wɔznt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [bʌmp] !
He forgot that the doorway wasn't very high , and when he stood up , bump !
他 忘了 那 这 门口 不是 非常 高的 , 和 什么时候 他 站立 向上 , 撞 !

他忘了门不高，站起来的时候，砰!

[went] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['tʌmbld] [ðə; ði][sænd][fɔ:rt] .
went his yellow head , and down about him tumbled the sand fort .
去 他的 黄色的 头 , 和 向下 关于 他 翻滚 这 沙 堡 .

他的黄色脑袋掉了下去，他周围的沙堡也轰然倒塌。

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Now you've done it !
” 现在 你已经 完毕 它 !

“你现在做到了！”

” [skəuldid] [ˈstiːvən] , [æz; əz] [ˈsʌni] [ˈbɔɪz] [fiːt] [weɪvd] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [er] .
” scolded Stephen , as Sunny Boy's feet waved wildly in the air .
” 责骂 史蒂芬 , 作为 阳光明媚 男孩们 脚 挥手 疯狂地 在 这 空气 .

“斯蒂芬责备道，阳光男孩的双脚在空中疯狂地挥舞着。”

“ [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][dɪg] , [rælf; reɪf] , [ˈhiːl] [tʃoʊk] !
“ Hurry up and dig , Ralph , he'll choke !
” 匆忙 向上 和 挖 , 拉尔夫 , 地狱 呛 !

“快点挖，拉尔夫，他会噎到的！”

” [rælf; reɪf][ænd; ənd] [ˈelən] [dʌg] [ˈfræntɪkli] [wɪð; wɪθ][klæm] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [speɪdz] ,
” Ralph and Ellen dug frantically with clam shells and spades ,
” 拉尔夫 和 艾伦 挖 疯狂地 和 蛤 贝壳 和 黑桃 ,

拉尔夫和艾伦用蛤蜊壳和铁锹疯狂地挖掘着，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [diːpər] [hoʊl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] ,
but they had dug a deeper hole than they knew ,
但 他们 有 挖 一个 更深 洞 比 他们 知道 ,

但他们挖的坑比他们意识到的要深得多。

[ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈberid] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd] [ʌv; əv][sænd] .
and Sunny Boy was really buried under a heavy load of sand .
和 阳光明媚 男生 曾是 真的 埋葬 在下面 一个 重的 加载 的 沙 .

阳光男孩真的被埋在了厚厚的沙子下面。

“ [teɪk] [ðə; ði][peɪl] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈstiːvən] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][rælf; reɪf][ɔːr] ['elən] ,
“ Take the pail , ” ordered Stephen , who was older than Ralph or Ellen ,
” 拿 这 桶 , ” 订购 史蒂芬 , WHO 曾是 老 比 拉尔夫 或者 艾伦 ,

“把桶拿过来，”斯蒂芬命令道，他比拉尔夫和艾伦年纪都大。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˈsʌni] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
and able to realize that Sunny Boy might be in danger .
和 有能力的 到 意识到 那 阳光明媚 男生 可能 是 在 危险 .

并能意识到阳光男孩可能处于危险之中。

“ ['elən] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] — ” [ˈstiːvən] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
“ Ellen , you go and get — ” Stephen shaded his eyes with his hand and
” 艾伦 , 你 去 和 得到 — ” 史蒂芬 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和
[lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
looked up the beach .
看起来 向上 这 海滩 .

“艾伦，你去拿——”斯蒂芬用手遮住眼睛，抬头望向海滩。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvərz] [reɪk] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ You go and get the life - saver's rake , ” he told her .
” 你 去 和 得到 这 生活 - 储蓄者 耙 , ” 他 讲述 她 .

“你去拿救生耙，”他告诉她。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz]
Every morning , when the life - savers
每一个 早晨 , 什么时候 这 生活 - 储蓄者

每天早上，当救生员们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [juːst] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['wʊd(ə)n] [reɪks] .

cleaned	up	the	beach	,	they	used	long	-	handled	wooden	rakes	.
已清洗	向上	这	海滩	,	他们	用过的	长的	-	处理	木制的	耙子	.

他们用长柄木耙清理海滩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [ə'weɪ] [ɪn] ['lɔkəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪr] ,

Usually	they	put	these	away	in	lockers	under	the	pier	,
通常	他们	放	这些	离开	在	储物柜	在下面	这	码头	,

通常他们会把这些东西存放在码头下的储物柜里。

[bʌt; bət] ['stiːvənz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [reɪk] [left] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [θrʌst]

but	Stephen's	quick	eyes	had	seen	a	rake	left	out	to	-	day	and	thrust
但	斯蒂芬的	快的	眼睛	有	已见	一个	耙	左边	出去	到	-	天	和	推力

['kerləsli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paɪlɪŋ] .

carelessly	under	the	piling	.
粗心大意	在下面	这	桩	.

但斯蒂芬眼疾手快地发现今天有人随意地把耙子放在外面，然后胡乱地插到桩子下面。

[ðə; ði] [tuː] [laɪf] - ['seɪvəz] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['breikəz] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ,

The	two	life	-	savers	were	far	out	beyond	the	breakers	now	,	in	a	rowboat	,
这	二	生活	-	储蓄者	是	远的	出去	超过	这	断路器	现在	,	在	一个	划艇	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪðərz] .

watching	the	bathers	.
观看	这	沐浴者	.

两名救生员现在划着小船，远远地驶出了海浪，正在观察着游泳者。

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	got	it	!
”	我	得到	它	!

“我得到了它！

” ['elən] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪk] .

”	Ellen	came	racing	back	with	the	rake	.
”	艾伦	来了	赛车	后退	和	这	耙	.

“艾伦拿着耙子飞奔回来了。”

“ [let] [ˌem 'iː] [reɪk] ['sʌni] [aʊt] , ['stiːvən] . ”

“	Let	me	rake	Sunny	out	,	Stephen	.	”
”	让	我	耙	阳光明媚	出去	,	史蒂芬	.	”

“让我来把桑尼弄出来，斯蒂芬。”

“ [jʊə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

“	You're	too	little	.
”	你是	也	小的	.

你太小了。

[let] [goʊ] , ” [sed] ['stiːvən] .

Let	go	,	”	said	Stephen	.
让	去	,	”	说	史蒂芬	.

“放手吧，”斯蒂芬说。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [fɔːrt] ['vɪgərəsli] .

He	began	to	claw	at	the	sand	fort	vigorously	.
他	开始	到	爪	在	这	沙	堡	大力	.

他开始用力地抓挠沙堡。

“ [hɪr] [kʌm] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ” [ə'naʊnst] ['elən] ,

“	Here	come	Mother	and	Mrs	.	Horton	,	”	announced	Ellen	,
”	这里	来	母亲	和	太太	.	霍顿	,	”	宣布	艾伦	,

“霍顿夫人和太太来了，”艾伦宣布道。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈstiːvən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [təˈgeðər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌni] [bɔɪ] .

just	as	Stephen	and	Ralph	together	succeeded	in	uncovering	Sunny	Boy	.
只是	作为	史蒂芬	和	拉尔夫	一起	成功了	在	揭开	阳光明媚	男生	.

就像斯蒂芬和拉尔夫一起成功揭露了桑尼男孩的真面目一样。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] , [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

Sunny	Boy	sat	up	,	rather	frightened	and	extremely	uncomfortable	.
阳光明媚	男生	卫星	向上	,	相当	害怕	和	极其	不舒服	.

阳光男孩坐了起来，显得有些害怕，而且非常不舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [her] , [sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	was	sand	in	his	yellow	hair	,	sand	in	his	eyes	,	and	sand	in	his	mouth	.
那里	曾是	沙	在	他的	黄色的	头发	,	沙	在	他的	眼睛	,	和	沙	在	他的	嘴	.

他金色的头发里有沙子，眼睛里有沙子，嘴里也有沙子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

“ [ʊx; ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

” [hiː; hi] [ˈsplʌtərd] .

”	he	spluttered	.
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ [ʊx; ɜː] !

“	Ugh	!
“	啊	!

“啊！

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	couldn't	see	a	thing	.
我	不能	看	一个	事物	.

我什么也看不见。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [briːð] ! ”

I	couldn't	even	breathe	!	”
我	不能	甚至	呼吸	!	”

我甚至都无法呼吸！

“ [waɪ] , [ˈsʌni] [bɔɪ] , [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Why	,	Sunny	Boy	,	what	happened	to	you	?	”	asked	his	mother	wonderingly	.
“	为什么	,	阳光明媚	男生	,	什么	发生	到	你	?	”	问	他的	母亲	惊奇地	.

“怎么了，阳光男孩，你怎么了？”他的母亲疑惑地问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈrælfs] [ˈmʌðər] , [dɪr] .

“	This	is	Ellen	and	Ralph's	mother	,	dear	.
“	这	是	艾伦	和	拉尔夫的	母亲	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是艾伦和拉尔夫的妈妈。”

” [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ˈsʌni] .

”	Mrs	.	Gray	smiled	down	at	Sunny	.
”	太太	.	灰色的	微笑	向下	在	阳光明媚	.

格雷夫人微笑着俯视着桑尼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪ] [her] .

She	was	very	tall	and	had	gray	hair	.
她	曾是	非常	高的	和	有	灰色的	头发	.

她个子很高，头发灰白。

['sʌni] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Sunny	Boy	held	out	his	hand	to	her	.
阳光明媚	男生	握住	出去	他的	手	到	她	.

阳光男孩向她伸出了手。

“ [juː; jʊ][gɑːt] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	You	got	rather	the	worst	of	it	,	didn't	you	?
”	你	得到	相当	这	最差	的	它	,	没有	你	?

“你受到的打击相当大，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	she	said	to	him	.
”	她	说	到	他	.

她对他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][sænd] [haʊs] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

“	I	think	you	must	have	pulled	the	sand	house	down	upon	you	.
”	我	思考	你	必须	有	拉	这	沙	房子	向下	之上	你	.

“我想你一定是把沙屋拉倒了，压在了自己身上。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪm] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .

But	a	swim	will	fix	you	up	.
但	一个	游泳	将要	使固定	你	向上	.

但游个泳就能让你恢复过来。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Your	mother	tells	me	you	are	going	in	to	-	day	.	”
你的	母亲	讲述	我	你	是	去	在	到	-	天	.	”

你妈妈告诉我你今天要进去。

“ [ænt] ['besi] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Aunt	Bessie	is	waiting	for	you	at	the	house	,	”	Mrs	.	Horton	told	Sunny	Boy	.
”	阿姨	贝西	是	等待	为了	你	在	这	房子	,	”	太太	.	霍顿	讲述	阳光明媚	男生	.

“贝西阿姨在家等你呢，”霍顿太太告诉桑尼·博伊。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['beti] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	She	and	Aunt	Betty	are	going	in	bathing	this	morning	.
”	她	和	阿姨	贝蒂	是	去	在	洗澡	这	早晨	.

“她和贝蒂阿姨今天早上要去洗澡。”

[ðeɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

They'll	look	after	you	.
他们会	看	后	你	.

他们会照顾你的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

I	mean	to	sit	here	and	sew	with	Mrs	.	Gray	and	watch	you	.
我	意思是	到	坐	这里	和	缝	和	太太	.	灰色的	和	手表	你	.

我打算坐在这里和格雷太太一起缝纫，顺便看看你。

” ['sʌni] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][trɑːt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] .

”	Sunny	Boy	turned	to	trot	off	to	the	bungalow	,	but	came	back	.
”	阳光明媚	男生	转向	到	小跑	离开	到	这	平房	,	但	来了	后退	.

“阳光男孩转身小跑着往平房走去，但又回来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

“ [wʌt] [dɪd] [kwiːn] [hæv; həv] ?

“	What	did	Queen	have	?
”	什么	做过	女王	有	?

“皇后乐队拥有什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" he asked curiously .
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " ['ænsər] ['elən] ['prɑːmptli] .
" An orange , " answered Ellen promptly .
" 一个 橙子 , " 回答 艾伦 及时 .

"一个橙子,"艾伦立即回答道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [wʌnz] [lʌntʃ] [bɑːks] .
" I guess she stole it from some one's lunch box .
" 我 猜测 她 偷窃 它 从 一些 一个人的 午餐 盒子 .

"我猜她是从别人的午餐盒里偷的。"

" [ænt] ['besi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['reɪnkoʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" Aunt Bessie was sitting on the porch knitting , a raincoat thrown over her
" 阿姨 贝西 曾是 坐着 在 这 门廊 针织 , 一个 雨衣 抛掷 超过 她
['beɪðɪŋ] [suːt] .
bathing suit .
洗澡 套装 .

"贝西阿姨坐在门廊上织毛衣，雨衣披在泳衣外面。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænt] ['besi] .
" I'm going in swimming with you , Aunt Bessie .
" 我是 去 在 游泳 和 你 , 阿姨 贝西 .

"我要和你一起去游泳，贝西阿姨。"

['ʃænt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] ?
Sha'n't we have fun ?
不会 我们 有 乐趣 ?

我们难道不开心吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
Where's my bathing suit ? " cried the excited Sunny Boy .
在哪里? 我的 洗澡 套装 ? " 哭 这 兴奋的 阳光明媚 男生 .

"我的泳衣呢？"兴奋的阳光男孩喊道。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [left] [jʊr; jər] [suːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['nefjuː]
" Your mother left your suit in the house to the left , " she informed her nephew
" 你的 母亲 左边 你的 套装 在 这 房子 到 这 左边 , " 她 知情的 她 侄子
.
:
.

"你妈妈把你的西装留在左边那栋房子里了,"她告诉侄子。

" [wɑːnt] ['eni] [help] , [dɪr] ? "
" Want any help , dear ? "
" 想 任何 帮助 , 亲爱的 ? "

"亲爱的，需要帮忙吗？"

" [aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] [ɔːl] [raɪt] , " ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" I can undress all right , " Sunny Boy reminded her reproachfully .
" 我 能 脱衣服 全部 正确的 , " 阳光明媚 男生 提醒 她 责备地 .

"我可以脱衣服,"桑尼男孩责备地提醒她。

" [aɪ][dəunt] [teɪk] [taɪm] - [sɛpt] [wen] [aɪm] ['getɪŋ] [drest] .
" I don't take time ' cept when I'm getting dressed .
" 我 不 拿 时间 - 除外 什么时候 我是 获得 穿着 .

"除了穿衣服的时候，我不会花时间做其他事。"

" [ænt] ['beti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [kʊd; kəd] " [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] " [æz; əz] [ænt] ['besi] [əd'maɪərɪŋli]
" Aunt Betty , it seemed , could " swim like a fish " as Aunt Bessie admiringly
" 阿姨 贝蒂 , 它 似乎 , 可以 " 游泳 喜欢 一个 鱼 " 作为 阿姨 贝西 钦佩地
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

正如贝茜阿姨赞赏地承认的那样，贝蒂阿姨似乎"游得像鱼一样好"。

" [let] [hɜːr; hər] [hoʊld] [juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] .
" Let her hold you , Sunny Boy , " she urged her little nephew .
" 让 她 抓住 你 , 阳光明媚 男生 , " 她 敦促 她 小的 侄子 .

"让她抱抱你，阳光男孩，"她催促着她的小侄子。

" [juːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] .
" You'll learn to swim right away if you're not afraid .
" 你会 学习 到 游泳 正确的 离开 如果 你是 不是 害怕的 .

"如果你不害怕，你很快就能学会游泳。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 125]
" [页 -]

"[第 125 页]

['sʌni] [bɔɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [nɑːt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] .
Sunny Boy wasn't afraid , not the least bit .
阳光明媚 男生 不是 害怕的 , 不是 这 至少 少量 .

阳光男孩一点也不害怕。

[ænt] ['beti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [floʊt] [fɜːrst] ,
Aunt Betty said she would teach him how to float first ,
阿姨 贝蒂 说 她 会 教 他 如何 到 漂浮 第一的 ,

贝蒂阿姨说她会先教他怎么漂浮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
and she carried him out to where the water was smoother and put him
和 她 携带 他 出去 到 在哪里 这 水 曾是 更平滑 和 放 他
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːft] [bed] .
on his back just as though she were putting him down on his own soft bed .
在 他的 后退 只是 作为 尽管 她 是 推杆 他 向下 在 他的 自己的 柔软的 床 .

她把他抱到水面比较平静的地方，把他仰面放好，就像把他放在自己柔软的床上一样。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" Just keep your head up a bit , " she told him .
" 只是 保持 你的 头 向上 一个 少量 , " 她 讲述 他 .

"稍微抬起头来，"她对他说。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [dʌz] [kʌm] ['oʊvər] [jʊr; jər] [tʃɪn] — [ðer; ðər] .
" Never mind if the water does come over your chin — there .
" 绝不 头脑 如果 这 水 做 来 超过 你的 下巴 — 那里 .

"就算水淹过你的下巴也没关系——就是这样。"

[aɪ] [wəʊnt] [let] [goʊ] , [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ['fɜːrmli] , [dɪr] .
I won't let go , I'm holding you firmly , dear .
我 惯于 让 去 , 我是 保持 你 牢牢 , 亲爱的 .

我不会放手，我会紧紧地抱着你，亲爱的。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [fʌn] ?
Now isn't that fun ?
现在 不是 那 乐趣 ?

这难道不有趣吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Sunny Boy agreed that it was .
" 阳光明媚 男生 同意 那 它 曾是 .

"阳光男孩"也同意这一点。

[hiː; hi] [traɪd] ['floʊtɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He tried floating several times ,
他 尝试 漂浮的 一些 时代 ,

他尝试过几次漂浮，

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] ['beti] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]
and then Aunt Betty carried him back to the beach and he sat down
和 然后 阿姨 贝蒂 携带 他 后退 到 这 海滩 和 他 卫星 向下
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [roʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
comfortably and let the waves roll over him .
舒适地 和 让 这 波浪 卷 超过 他 .

然后贝蒂阿姨把他抱回了海滩，他舒服地坐了下来，任由海浪拍打着他。

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , " [sed] ['mʌðɝz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" You're having a beautiful time , " said Mother's voice behind him .
" 你是 拥有 一个 美丽的 时间 , " 说 母亲的 嗓音 在后面 他 .

"你玩得很开心，"母亲的声音从他身后传来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd] .
She had come up and he had not heard her footsteps in the soft sand .
她 有 来 向上 和 他 有 不是 听到 她 脚步声 在 这 柔软的 沙 .

她走过来，但他没有听到她在柔软的沙滩上行走的脚步声。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [drest] [naʊ] , [dɪr] .
" I want you to go in and get dressed now , dear .
" 我 想 你 到 去 在 和 得到 穿着 现在 , 亲爱的 .

"亲爱的，你现在就进去穿衣服吧。"

[waɪ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['sʌnbɜːrnd] [ɔːl'redi] .
Why , you're getting sunburned already .
为什么 , 你是 获得 晒伤 已经 .

你都晒伤了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

"[第 126 页]

['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
Sunny Boy did not want to go in .
阳光明媚 男生 做过 不是 想 到 去 在 .

阳光男孩不想进去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
He wanted to stay and play longer in the water .
他 通缉 到 停留 和 玩 更长 在 这 水 .

他想在水里多待一会儿，多玩一会儿。

[hiː; hi] ['skʌfəld] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He scuffled his bare feet impatiently , and a little frown grew on his forehead .
他 混战 他的 裸 脚 不耐烦地 , 和 一个 小的 皱眉 生长 在 他的 前额 .

他焦躁地用光着的脚蹭着地面，额头上微微皱起了眉头。

" [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !
" Why , Sunny Boy !
" 为什么 , 阳光明媚 男生 !

"哎呀，阳光男孩！"

" ['mʌðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [sər'praɪzd] .
" Mother's voice was distinctly surprised .
" 母亲的 嗓音 曾是 明显地 惊讶 .

母亲的声音里明显带着惊讶。

" [hɪr] ['dædi] [left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:] ,
" Here Daddy left you to look after me ,
" 这里 爸爸 左边 你 到 看 后 我 ,

"爸爸把我留下来让你照顾我，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
and you make a fuss the very first thing I ask you to do .
和 你 制作 一个 大惊小怪 这 非常 第一的 事物 我 问 你 到 做 .

我让你做的第一件事，你就大吵大闹。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What do you suppose he would say to that ? "
什么 做 你 认为 他 会 说 到 那 ? "

你觉得他会怎么说?

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] , ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" I'm going , " announced Sunny Boy , scrambling to his feet .
" 我是 去 , " 宣布 阳光明媚 男生 , 争抢 到 他的 脚 .

"我要走了,"阳光男孩一边说着，一边慌忙站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['mʌðər] .
" I'm going this minute , Mother .
" 我是 去 这 分钟 , 母亲 .

"妈妈，我马上就走。"

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krækər] ? " "
Can I have a cracker ? " "
能 我 有 一个 饼干 ? " "

我可以要一块饼干吗?

- [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krækər] ? -
' May I have a cracker ? '
- 可能 我 有 一个 饼干 ? -

"我可以要一块饼干吗？"

" [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" corrected Mrs . Horton .
" 已更正 太太 . 霍顿 .

"霍顿夫人纠正道。"

" [wel] , [dʒʌst][wʌn] .
" Well , just one .
" 出色地 , 只是 一 .

"嗯，就一个。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] [lʌntʃ] . "
We're going to have an early lunch . "
是 去 到 有 一个 早期的 午餐 . "

我们打算早点吃午饭。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ðen] [aɪl] [tel] ['hɛri:ət] [dʒʌst][wʌn] ['krækər] .
Then I'll tell Harriet just one cracker .
然后 患病的 告诉 哈丽特 只是 一 饼干 .

那我就只告诉哈丽特一块饼干。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][hɑːt][sænd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθhaʊs] ,
" Sunny Boy ran over the hot sand , up to the bathhouse ,
" 阳光明媚 男生 跑 超过 这 热的 沙 , 向上 到 这 澡堂 ,

"阳光男孩跑过滚烫的沙子，来到澡堂。"

[ænd; ənd] [rʌbd] [soʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['tauəlz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]
and rubbed so hard with the rough towels that he was as dry and
和 摩擦 所以 难的 和 这 粗糙的 毛巾 那 他 曾是 作为 干燥 和
[kliːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .
clean as could be in the shortest possible time .
干净的 作为 可以 是 在 这 最短 可能的 时间 .

他用粗糙的毛巾使劲擦拭，在最短的时间内尽可能地擦干和干净。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [suːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] .
He put on his sailor suit and went to his room to brush his hair .
他 放 在 他的 水手 套装 和 去 到 他的 房间 到 刷子 他的 头发 .

他穿上水手服，回房间梳头。

" ['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ['krækər] , [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hɛriːət] ,
" Mother says I may have one cracker , please , " he reported to Harriet ,
" 母亲 说道 我 可能 有 一 饼干 , 请 , " 他 据报道 到 哈丽特 ,

"妈妈说我可以吃一块饼干，谢谢。"他向哈丽特报告说。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
whom he found setting the table in the dining - room . "
谁 他 成立 环境 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 . "

他发现那人正在餐厅里摆桌子。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [noʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['hɛriːət] [toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .
' Tis a pink nose , you have , " Harriet told him frankly .
- 的 一个 粉色的 鼻子 , 你 有 , " 哈丽特 讲述 他 坦率地说 .

"你的鼻子是粉红色的，"哈丽特坦率地告诉他。

" ['nevər] [maɪnd] , [juːl] [biː; bi] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [daʊn] ['sætərdeɪ]
" Never mind , you'll be brown as a berry before your father comes down Saturday
" 绝不 头脑 , 你会 是 棕色的 作为 一个 浆果 前 你的 父亲 来 向下 周六
.
:
.

"没关系，在你父亲周六下来之前，你就会晒得像个棕褐色的浆果一样了。"

[hɪəz] [jʊr; jər] ['krækər] [naʊ] .
Here's your cracker now .
这里是 你的 饼干 现在 .

你的饼干来了。

" ['sʌni] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [help] ['elən]

"	Sunny	Boy	ran	down	again	to	the	beach	and	had	time	to	help	Ellen
"	阳光明媚	男生	跑	向下	再次	到	这	海滩	和	有	时间	到	帮助	艾伦

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [bɪld] [ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

and	Ralph	build	a	schoolhouse	in	the	sand	before	Mrs	.	Horton	and	the	two
和	拉尔夫	建造	一个	校舍	在	这	沙	前	太太	.	霍顿	和	这	二

[ænt] — [fɔ:r; fər] [ænt] ['beti] [hæd; həd][nɑ:t] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌni] [bɔɪ]

aunts	—	for	Aunt	Betty	had	not	stayed	in	the	water	many	minutes	after	Sunny	Boy
姑姑们	—	为了	阿姨	贝蒂	有	不是	入住	在	这	水	许多	分钟	后	阳光明媚	男生

[keɪm] [aʊt] — ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

came	out	—	gathered	up	their	magazines	and	sewing	and	started	back	to	the
来了	出去	—	聚集	向上	他们的	杂志	和	缝纫	和	开始	后退	到	这

['bʌŋgəloʊ] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .

bungalow	for	lunch	.
平房	为了	午餐	.

“阳光男孩又跑到海滩上，在霍顿太太和两位姑妈（因为贝蒂姑妈在阳光男孩出来后没待多久就下水了）收拾好杂志和针线，回平房吃午饭之前，还有时间帮助艾伦和拉尔夫在沙滩上建了一间校舍。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	Sunny	Boy	,	"	said	Mother	at	the	table	—	and	,	by	the	way	,
"	阳光明媚	男生	,	"	说	母亲	在	这	桌子	—	和	,	经过	这	方式	,

“阳光男孩，”母亲在餐桌旁说道——顺便说一句，

['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ɪn] ['dædi:z] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə]

Sunny	Boy	sat	in	Daddy's	place	when	he	wasn't	there	and	tried	his	best	to
阳光明媚	男生	卫星	在	爸爸的	地方	什么时候	他	不是	那里	和	尝试	他的	最好的	到

[bɪ'heɪv] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] — “ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

behave	as	the	man	of	the	house	should	—	“	if	you	take	a	nap	this	afternoon	,
表现	作为	这	男人	的	这	房子	应该	—	“	如果	你	拿	一个	午睡	这	下午	,

当爸爸不在的时候，阳光男孩就坐在爸爸的位置上，尽力表现得像个一家之主——“如果你今天下午睡午觉，

[ju:; jʊ] [meɪ]

you	may
你	可能

您可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[sɪt] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

sit	up	to	-	night	for	a	couple	of	hours	and	go	with	us	down	on	the
坐	向上	到	-	夜晚	为了	一个	夫妻	的	小时	和	去	和	我们	向下	在	这

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

今晚熬夜几个小时，和我们一起去海滩吧。

" [naʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [næps] ,

"	Now	,	Sunny	Boy	was	not	fond	of	taking	naps	,
"	现在	,	阳光明媚	男生	曾是	不是	喜爱	的	采取	午睡	,

“阳光男孩并不喜欢午睡，

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['skɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	since	his	fifth	birthday	he	had	been	gradually	skipping	them	,
和	自从	他的	第五	生日	他	有	到过	逐步地	跳过	他们	,

从他五岁起，他就逐渐开始不参加这些活动了。

[sɪns] ['mʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lædi] [went] [tu:; tə] [bed] ['ɜ:rli] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
since Mother thought that if a laddie went to bed early every night and was
自从 母亲 想法 那 如果 一个 小伙子 去 到 床 早期的 每一个 夜晚 和 曾是
[nɑ:t] [krɔ:s] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [maɪt] ['mænɪdʒ] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
not cross during the day he might manage nicely without sleeping in the afternoon .
不是 叉 期间 这 天 他 可能 管理 很好 没有 睡眠 在 这 下午 .

因为母亲认为，如果一个男孩每晚早睡早起，白天也不生气，那么他下午不睡觉也能过得很好。

[ə; eɪ] [krɔ:s] [bɔɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [næp] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sed] .
A cross boy needed a nap — that was what Mother always said .
一个 叉 男生 需要 一个 午睡 — 那 曾是 什么 母亲 总是 说 .

妈妈总是说，一个脾气暴躁的孩子需要睡午觉。

“ [wel] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['sʌni] ['sloʊli] ,
“ Well , Mother , ” answered Sunny slowly ,
“ 出色地 , 母亲 , ” 回答 阳光明媚 缓慢地 ,

“嗯，妈妈，”桑尼缓缓回答道。

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] ['sli:pi] — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] - [les] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ? ”
“ I don't feel sleepy — I don't suppose I could go ' less I took a nap ? ”
“ 我 不 感觉 困 — 我 不 认为 我 可以 去 - 较少的 我 采取 一个 午睡 ? ”

“我不觉得困——除非我睡个午觉，否则我大概去不了吧？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” ['ænsər] ['mʌðər] .
“ No , indeed , ” answered Mother .
“ 不 , 的确 , ” 回答 母亲 .

“不，的确如此，”母亲回答道。

“ [noʊ][næp] [mi:nz] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]['sev(ə)n][æz; əz]['ju:ʒuəl] . ”
“ No nap means you go to bed at a quarter of seven as usual . ”
“ 不 午睡 方法 你 去 到 床 在 一个 四分之一 的 七 作为 通常 . ”

“不午睡的意思是，你照常在七点一刻上床睡觉。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
“ All right , ” agreed Sunny Boy , with a long breath .
“ 全部 正确的 , ” 同意 阳光明媚 男生 , 和 一个 长的 气息 .

“好吧，”阳光男孩长舒一口气，同意道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
“ I'll go and take a nap .
“ 患病的 去 和 拿 一个 午睡 .

“我去睡个午觉。”

” [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] .
” He went into his room very much like a soldier going to war .
” 他 去 进入 他的 房间 非常 很多 喜欢 一个 士兵 去 到 战争 .

“他走进房间，就像一个即将上战场的士兵。”

[wɪə(r)] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went]
We're sorry to say he kicked off his shoes — one of them went
是 对不起 到 说 他 踢 离开 他的 鞋 — 一 的 他们 去

很遗憾，他把鞋子脱了——其中一只掉了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ʌndər]
flying **across** **the** **pretty** **room** **and** **landed** **on** **a** **chair** **and** **the** **other** **went** **under**
飞行 穿过 这 漂亮的 房间 和 登陆 在 一个 椅子 和 这 其他 去 在下面
[ðə; ði] [bed] .
the **bed** **.**
这 床 .

一只飞过漂亮的房间，落在一把椅子上，另一只则钻到了床底下。

[ðen] , [drest] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sʌni] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
Then **,** **dressed** **as** **he** **was** **,** **Sunny** **flung** **himself** **on** **the** **bed** **.**
然后 , 穿着 作为 他 曾是 , 阳光明媚 扔 他自己 在 这 床 .

然后，桑尼穿着同样的衣服，扑倒在床上。

“ [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Can't** **go** **to** **sleep** **right** **in** **the** **day** **-** **time** **,** **”** **he** **grumbled** **to** **himself** **.**
“ 不能 去 到 睡觉 正确的 在 这 天 - 时间 , ” 他 咕哝 到 他自己 .

“白天怎么都睡不着，”他自言自语道。

“ [aɪl] [bet] [rælf; reɪf] ['dʌznt] [teɪk] [næps] .
“ **I'll** **bet** **Ralph** **doesn't** **take** **naps** **.**
“ 患病的 赌注 拉尔夫 不 拿 午睡 .

我敢打赌拉尔夫不午睡。

” [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [sɔːlt] [er] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [bæθ] [ænd; ənd]
” **But** **Sunny** **Boy** **didn't** **know** **that** **plenty** **of** **salt** **air** **and** **an** **ocean** **bath** **and**
” 但 阳光明媚 男生 没有 知道 那 很多 的 盐 空气 和 一个 海洋 洗澡 和
[mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['sliːpi] ['iːv(ə)n] [ə'genst]
much **running** **about** **on** **a** **sandy** **beach** **can** **make** **a** **small** **boy** **sleepy** **even** **against**
很多 跑步 关于 在 一个 沙 海滩 能 制作 一个 小的 男生 困 甚至 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ;
his **will** **;**
他的 将要 ;

“但是阳光男孩并不知道，充足的咸咸的海风、海水浴以及在沙滩上奔跑玩耍，会让一个小男孩即使不情愿也会犯困；

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔːn] , ['sʌni] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
in **the** **middle** **of** **a** **big** **yawn** **,** **Sunny** **went** **to** **sleep** **.**
在 这 中间 的 一个 大的 打哈欠 , 阳光明媚 去 到 睡觉 .

桑尼打了个大大的哈欠，然后就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
When **he** **woke** **,** **he** **heard** **his** **mother** **moving** **about** **in** **the** **next** **room** **.**
什么时候 他 觉醒 , 他 听到 他的 母亲 移动 关于 在 这 下一个 房间 .

他醒来时，听到母亲在隔壁房间走动。

[hiː; hi] [felt] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [fiːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He **felt** **hot** **and** **uncomfortable** **,** **the** **way** **one** **feels** **,** **you** **know** **,**
他 毛毡 热的 和 不舒服 , 这 方式 一 感觉 , 你 知道 ,

他感到燥热难受，就是那种人都会有的感觉。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [fɜːrst]['oʊpən]['æftər][ə; eɪ][næp] .
when **the** **eyes** **first** **open** **after** **a** **nap** **.**
什么时候 这 眼睛 第一的 打开 后 一个 午睡 .

午睡后第一次睁开眼睛的时候。

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['beɪbi][juː; jʊ][kraɪ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
When **you're** **a** **baby** **you** **cry** **,** **but** **when** **you** **are** **older** **,** **if** **you** **don't** **watch** **out** **,**
什么时候 你是 一个 婴儿 你 哭 , 但 什么时候 你 是 老 , 如果 你 不 手表 出去 ,

婴儿时期你会哭，但长大后，如果你不注意，

[jʊə(r)] [krɔːs] .
you're **cross** **.**
你是 叉 .

你生气了。

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [krɔːs] .
Sunny Boy felt cross .
阳光明媚 男生 毛毡 叉 .

阳光男孩感到生气了。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɜːrt(ə)n]
” his mother lifted the door curtain
” 他的 母亲 抬起 这 门 窗帘

他母亲掀开了门帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and smiled at him .
和 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər] , [dɪr] .
“ I heard you turn over , dear .
” 我 听到 你 转动 超过 , 亲爱的 .

“我听到你翻身的声音了，亲爱的。”

['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Supper will be ready in a few minutes .
晚餐 将要 是 准备好 在 一个 很少 分钟 .

晚餐再过几分钟就好了。

” ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .
” Sunny Boy sat up in bed .
” 阳光明媚 男生 卫星 向上 在 床 .

阳光男孩从床上坐了起来。

“ ['sʌpər] !
“ Supper !
” 晚餐 !

“晚餐!

” [hiː; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] ? ”
“ Why , Mother , is it night ? ”
” 为什么 , 母亲 , 是 它 夜晚 ? ”

“母亲，怎么已经是晚上了？”

“ [its] ['nɪrli] [sɪks] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It's nearly six , ” Mrs . Horton told him .
” 它是 几乎 六 , ” 太太 . 霍顿 讲述 他 .

“快六点了，”霍顿太太告诉他。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [næp] .
“ You've had a fine long nap .
” 你已经 有 一个 美好的 长的 午睡 .

你睡了个好觉。

[naʊ] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɑːʃ] , [dɪr] ,
Now I'll help you wash , dear ,
现在 患病的 帮助 你 洗 , 亲爱的 ,

现在我来帮你洗漱，亲爱的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [suːt] [juːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpiːɚ] .
and when you get into a fresh suit you'll begin to feel happier .
和 什么时候 你 得到 进入 一个 新鲜的 套装 你会 开始 到 感觉 更快乐 .

当你穿上一套崭新的西装时，你会开始感到更快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt] .
And then I'll tell you what fun we are going to have to - night .
和 然后 患病的 告诉 你 什么 乐趣 我们 是 去 到 有 到 - 夜晚 .

然后我会告诉你我们今晚会有多么开心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

"[第 131 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst]
THE MARSHMALLOW ROAST
这 棉花糖 烤

棉花糖烤肉

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , " ['ɝːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" TELL me now , " urged Sunny Boy ,
" 告诉 我 现在 , " 敦促 阳光明媚 男生 ,

"现在就告诉我，"阳光男孩催促道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] [waɪt] [sɑːks] .
sitting down on the floor to put on clean white socks .
坐着 向下 在 这 地面 到 放 在 干净的 白色的 袜子 .

坐在地板上穿上干净的白袜子。

" [ɪz] ['dædi] ['kʌmɪŋ] ? "
" Is Daddy coming ? "
" 是 爸爸 未来 ? "

"爸爸来吗？"

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['kwɪkli] .
" I wish he were , " said Mrs . Horton quickly .
" 我 希望 他 是 , " 说 太太 . 霍顿 迅速地 .

"我希望他是，"霍顿太太连忙说道。

" [noʊ] , ['preʃəs] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No , precious , we'll have to wait till Saturday for that .
" 不 , 宝贵的 , 出色地 有 到 等待 直到 周六 为了 那 .

"不，宝贝，我们得等到星期六才能做这件事。"

[ðɪs] [ɪz] [ænt] ['bɛsiz] [plæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [let] [hɜːr; hər] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
This is Aunt Bessie's plan , and we'll let her explain it .
这 是 阿姨 贝西的 计划 , 和 出色地 让 她 解释 它 .

这是贝西阿姨的计划，我们让她来解释吧。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[slɪp][ɑːn][ðə; ði][tæn] ['seɪlər][suːt][ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][jʊr; jər][taɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

slip	on	the	tan	sailor	suit	and	I'll	tie	your	tie	,	and	then	we	shall	be
滑	在	这	棕褐色	水手	套装	和	患病的	领带	你的	领带	,	和	然后	我们	将	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

穿上那件棕褐色水手服，我帮你系好领带，然后我们就准备好了。

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][brænd] [nuː] [pɪn] ,

"	Sunny	Boy	,	looking	as	shining	and	neat	as	a	brand	new	pin	,
"	阳光明媚	男生	,	寻找	作为	灼灼	和	整洁的	作为	一个	品牌	新的	别针	,

“阳光男孩，看起来就像一枚崭新的别针一样闪亮整洁。”

[rʌʃt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd] [ænt] ['besi] .

rushed	ahead	of	Mother	to	find	Aunt	Bessie	.
匆忙	前方	的	母亲	到	寻找	阿姨	贝西	.

她抢在妈妈前面去找贝西阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

She	was	in	the	porch	swing	,	and	just	as	he	reached	her	,
她	曾是	在	这	门廊	摇摆	,	和	只是	作为	他	达到	她	,

她当时正坐在门廊的秋千上，就在他走到她跟前的时候，

['hɛriːət] [ræŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Harriet	rang	the	gong	for	supper	.
哈丽特	响铃	这	锣	为了	晚餐	.

哈丽特敲响了晚餐的锣。

“ ['hɜːri] [ʌp] , ['ænti] , ” [ɪm'plɔːd] ['sʌni] .

“	Hurry	up	,	Auntie	,	”	implored	Sunny	.
"	匆忙	向上	,	阿姨	,	”	恳求	阳光明媚	.

“快点，阿姨，”桑尼恳求道。

“ ['mʌðər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Mother	says	we	are	going	to	have	fun	to	-	night	.
"	母亲	说道	我们	是	去	到	有	乐趣	到	-	夜晚	.

妈妈说我们今晚会玩得很开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[meɪ] [aɪ][goʊ] ?

May	I	go	?
可能	我	去	?

我可以走了吗?

[ɪz] ['hɛriːət] ['goʊɪŋ] ?

Is	Harriet	going	?
是	哈丽特	去	?

哈丽特要去吗?

" [ænt] ['besi] [smaɪld] .

"	Aunt	Bessie	smiled	.
"	阿姨	贝西	微笑	.

贝西阿姨笑了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Of	course	you	are	going	,	”	she	assured	him	.
”	的	课程	你	是	去	,	”	她	保证	他	.

“你当然要去，”她向他保证道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːrti] ?

“	Didn't	you	take	a	nap	so	you	could	go	to	this	party	?
”	没有	你	拿	一个	午睡	所以	你	可以	去	到	这	派对	?

“你不是睡午觉了吗，所以才能来参加这个派对？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [toʊst] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

We're	going	to	build	a	fire	down	on	the	beach	and	toast	marshmallows	.
是	去	到	建造	一个	火	向下	在	这	海滩	和	吐司	棉花糖	.

我们打算在沙滩上生火烤棉花糖。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

” ['sʌni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

”	Sunny	thought	it	sounded	delightful	.
”	阳光明媚	想法	它	听起来	愉快	.

“桑妮觉得这听起来很棒。”

“ [bʌt; bət] ['hæriːəts] ['toʊstər] [ɪz]['broʊkən] , ” [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

“	But	Harriet's	toaster	is	broken	,	”	he	said	doubtfully	.
”	但	哈里特的	烤面包机	是	破碎的	,	”	他	说	怀疑地	.

“可是哈丽特的烤面包机坏了，”他疑惑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , ['mʌðər] ?

“	She	can't	use	it	,	can	she	,	Mother	?
”	她	不能	使用	它	,	能	她	,	母亲	?

“她不能用它，对吗，妈妈？”

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , ['ænti] ? ”

Did	you	buy	a	new	one	,	Auntie	?	”
做过	你	买	一个	新的	一	,	阿姨	?	”

阿姨，你买新的了吗?

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ænt] ['besi] ['geɪli] .

“	You	wait	till	you	see	how	we'll	do	it	,	”	answered	Aunt	Bessie	gaily	.
”	你	等待	直到	你	看	如何	出色地	做	它	,	”	回答	阿姨	贝西	兴高采烈地	.

“你等着瞧我们是怎么做的吧，”贝西阿姨兴高采烈地回答道。

“ [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

“	We'll	find	a	way	.
”	出色地	寻找	一个	方式	.

我们会找到办法的。

['hɛriːət] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Harriet	is	going	to	the	movies	in	town	to	-	night	,
哈丽特	是	去	到	这	电影	在	镇	到	-	夜晚	,

哈丽特今晚要去镇上看电影。

[ænd; ənd] [wiːl] [toʊst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɑːrʃmɛloʊz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪər] .

and	we'll	toast	our	own	marshmallows	over	our	own	fire	.
和	出色地	吐司	我们的	自己的	棉花糖	超过	我们的	自己的	火	.

我们将在自己的篝火上烤棉花糖。

[maɪ] ['gʊdnəs] , ['ɑːlɪv] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] !

My	goodness	,	Olive	,	I	never	thought	of	the	fire	!
我的	善良	,	橄榄	,	我	绝不	想法	的	这	火	!

我的天哪，奥利弗，我竟然没想到会发生火灾!

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [ɪˈnʌf] [draɪ] [wʊd] ?

Can	we	find	enough	dry	wood	?
能	我们	寻找	足够的	干燥	木头	?

我们能找到足够的干柴吗?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	Mrs	.	Horton	was	sure	there	would	be	enough	wood	on	the	beach	.
"	太太	.	霍顿	曾是	当然	那里	会	是	足够的	木头	在	这	海滩	.

霍顿太太确信海滩上会有足够的木材。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

" ['meɪbi] [kwiːn] [wɪl] [kʌm] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

"	Maybe	Queen	will	come	,	"	suggested	Sunny	Boy	,	who	had	grown	very	fond	of
"	或许	女王	将要	来	,	"	建议	阳光明媚	男生	,	WHO	有	生长	非常	喜爱	的

[ðə; ði] [waɪz] ,

the	wise	,
这	明智的	,

"也许女王会来,"阳光男孩建议道，他已经非常喜欢这位智者了。

['frendli] [dɔːg] .

friendly	dog	.
友好的	狗	.

友善的狗狗。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [biː; bi] ['loʊnsəm] [æt; ət] [naɪt] . "

"	I	should	think	she'd	be	lonesome	at	night	.	"
"	我	应该	思考	棚	是	寂寞	在	夜晚	.	"

"我想她晚上会感到孤独。"

" [wiːl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃmeloʊ] [roʊst] , " [sed] [ænt] ['besi] ['kaɪndli] .

"	We'll	ask	her	to	the	marshmallow	roast	,	"	said	Aunt	Bessie	kindly	.
"	出色地	问	她	到	这	棉花糖	烤	,	"	说	阿姨	贝西	亲切地	.

"我们会邀请她来参加烤棉花糖聚会,"贝西阿姨和蔼地说。

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænt] ['besi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]

Soon	after	supper	they	all	went	down	to	the	beach	,	Aunt	Bessie	carrying	a	box
很快	后	晚餐	他们	全部	去	向下	到	这	海滩	,	阿姨	贝西	携带	一个	盒子

[ʌv; əv] ['mɑːrʃmɛloʊz] ,

of	marshmallows	,
的	棉花糖	,

晚饭后不久，他们都去了海滩，贝西阿姨带着一盒棉花糖。

[ænd; ənd] ['sʌni] [ðə; ði] ['seɪfti] [mætʃɪz] .

and	Sunny	the	safety	matches	.
和	阳光明媚	这	安全	比赛	.

还有 Sunny 安全火柴。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [brɔːt] [ə; eɪ] [rʌg] [tuː; tə] [spred] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

Mrs	.	Horton	and	Miss	Martinson	brought	a	rug	to	spread	on	the	sand	.
太太	.	霍顿	和	错过	马丁森	带来	一个	小地毯	到	传播	在	这	沙	.

霍顿太太和马丁森小姐带来了一块地毯，铺在沙滩上。

" [lets] [goʊ][ʌp][ə; eɪ] [weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ænt] ['besi] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sænd] .

"	Let's	go	up	a	way	,	"	suggested	Aunt	Bessie	,	as	they	reached	the	sand	.
"	我们来吧	去	向上	一个	方式	,	"	建议	阿姨	贝西	,	作为	他们	达到	这	沙	.

"我们往上走走吧,"贝西阿姨建议道，这时她们走到了沙滩上。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [smuːð] [stretʃ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] ,
“ There's a fine smooth stretch around that bend ,
” 有 一个 美好的 光滑的 拉紧 大约 那 弯曲 ,

“那个弯道附近有一段非常平坦的路段，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɑːrkər] .
and we can sit and watch the water till it is darker .
和 我们 能 坐 和 手表 这 水 直到 它 是 较暗 .

我们可以坐着看水，直到天黑。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][draɪ][bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['paʊdəri] ,
” They found a place where the sand was dry but not too powdery ,
” 他们 成立 一个 地方 在哪里 这 沙 曾是 干燥 但 不是 也 粉状 ,

他们找到了一处沙子干燥但又不太松软的地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [spred] [aʊt][ðə; ði] [rʌg] .
and Mrs . Horton spread out the rug .
和 太太 . 霍顿 传播 出去 这 小地毯 .

霍顿太太铺开了地毯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn] ['mʌðɚz] [læp] ,
For a little while no one spoke , and Sunny Boy , his elbow in Mother's lap ,
为了 一个 小的 尽管 不 一 辐 , 和 阳光明媚 男生 , 他的 弯头 在 母亲的 膝 ,

一阵沉默后，桑尼男孩胳膊肘搭在妈妈的腿上，

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ]
was content to count the waves coming in and running back again as they
曾是 内容 到 数数 这 波浪 未来 在 和 跑步 后退 再次 作为 他们
[dɪd] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] .
did forever and forever .
做过 永远 和 永远 .

他心满意足地数着海浪来来去去，就这样永无止境地循环往复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

“ [naʊ] [lʊk] , ” ['wɪspəd] ['mʌðər] ['prez(ə)ntli] .
“ Now look , ” whispered Mother presently .
” 现在 看 , ” 低声说道 母亲 目前 .

“现在你看，”母亲低声说道。

[ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪsk][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
Away out to sea , apparently , a silver disc was rising .
离开 出去 到 海 , 显然 , 一个 银 光盘 曾是 上升 .

显然，在遥远的海面上，一个银色的圆盘正在升起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .
They could see it grow larger and larger .
他们 可以 看 它 生长 更大的 和 更大的 .

他们眼睁睁地看着它越长越大。

“ [its] [ðə; ði] [muːn] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ It's the moon , ” said Sunny Boy .
” 它是 这 月亮 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“那是月亮，”阳光男孩说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] , ” [ə'naʊnst] [ænt] ['besi] , ['raɪzɪŋ] .
“ And now we'll build our fire , ” announced Aunt Bessie , rising .
” 和 现在 出色地 建造 我们的 火 , ” 宣布 阿姨 贝西 , 上升 .

“现在我们要生火了，”贝西阿姨站起身来宣布道。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['drɪftwʊd] ['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .

“	I've	had	my	eye	on	that	driftwood	over	there	for	the	last	half	hour	.
”	我已经	有	我的	眼睛	在	那	浮木	超过	那里	为了	这	最后的	一半	小时	.

“过去半个小时，我一直盯着那边的那块浮木看。”

['sʌni] [bɔɪ]

Sunny	Boy
阳光明媚	男生

阳光男孩

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	get	it	.
和	我	将要	得到	它	.

我会得到它。

” ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,

”	Sunny	Boy	and	Aunt	Bessie	carried	over	the	wood	,	which	proved	to	be	light	,
”	阳光明媚	男生	和	阿姨	贝西	携带	超过	这	木头	,	哪个	已证实	到	是	光	,

“阳光男孩和贝西阿姨把木头搬了过来，木头很轻。”

[draɪ] ['piːsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] , [ænt] ['besi] [sed] , ['prɑːbəbli] ['ɔrɪndʒ] [kreɪts] [ɑːn][sʌm; səm] [fruːt]

dry	pieces	and	was	once	,	Aunt	Bessie	said	,	probably	orange	crates	on	some	fruit
干燥	件	和	曾是	一次	,	阿姨	贝西	说	,	大概	橙子	板条箱	在	一些	水果

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

干巴巴的碎片，贝西阿姨说，它们以前可能是放在水果蒸笼上的橘子箱。

“ [naʊ] [wiː; wi][foʊld][ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər] [soʊ] , ” [sed] ['ænti] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['redi] .

“	Now	we	fold	the	paper	under	so	,	”	said	Auntie	,	when	the	wood	was	ready	.
”	现在	我们	折叠	这	纸	在下面	所以	,	”	说	阿姨	,	什么时候	这	木头	曾是	准备好	.

“现在我们把纸折到下面去，”木柴准备好后，阿姨说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] [bɔɪ] .

“	You	may	light	it	,	Sunny	Boy	.
”	你	可能	光	它	,	阳光明媚	男生	.

“你可以点燃它了，阳光男孩。”

[stænd] [bæk] , [dɪr] .

Stand	back	,	dear	.
站立	后退	,	亲爱的	.

亲爱的，退后。

[ðer; ðər] ! ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bleɪz] ?

There	!	isn't	that	a	splendid	blaze	?
那里	!	不是	那	一个	灿烂	火焰	?

瞧！那不是一场壮观的火灾吗?

[oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [toʊst] [ðə; ði] ['mɑːrʃmɛloʊz] [jet] !

Oh	,	no	,	we	don't	toast	the	marshmallows	yet	!
哦	,	不	,	我们	不	吐司	这	棉花糖	然而	!

哦，不，我们还没烤棉花糖呢！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [tuː; tə] [red] - [hɑːt] [koʊl] .

We	have	to	wait	for	the	fire	to	burn	down	to	red	-	hot	coals	.
我们	有	到	等待	为了	这	火	到	烧伤	向下	到	红色的	-	热的	煤炭	.

我们必须等到火烧成炽热的煤炭。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] .

You	watch	.
你	手表	.

你看着。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] .
" Sunny Boy watched .
" 阳光明媚 男生 观看 .

阳光男孩看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ðə; ði]['faɪɚz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
" I think , " he said politely , " the fire's going out .
" 我 思考 , " 他 说 礼貌地 , " 这 火灾的 去 出去 .

"我想，"他礼貌地说，"火快要熄灭了。"

" [ænt] ['besi] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] .
" Aunt Bessie looked and laughed .
" 阿姨 贝西 看起来 和 笑了 .

贝西阿姨看了一眼，笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I think it is , too , " she admitted .
" 我 思考 它 是 , 也 , " 她 承认 .

"我也这么认为，"她承认道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] ['dɪdnt] [juːz] [ɪ'nʌf] ['peɪpər] . "
" Maybe we didn't use enough paper . "
" 或许 我们 没有 使用 足够的 纸 . "

"或许是我们使用的纸张不够多。"

" [let] [ˌem 'iː][traɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Let me try , " said Mrs . Horton .
" 让 我 尝试 , " 说 太太 . 霍顿 .

"让我试试，"霍顿太太说。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] [mɔːr] ['peɪpər] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .
She folded more paper , arranged the wood , and touched a match to the pile .
她 折叠 更多的 纸 , 安排 这 木头 , 和 感动 一个 匹配 到 这 桩 .

她又折了一些纸，摆好木头，然后用一根火柴点燃了它们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑːt] [ʌp] ,
The flames shot up ,
这 火焰 射击 向上 ,

火焰窜起，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊd]
and in a moment or so they heard the crackling that told them the wood
和 在 一个 片刻 或者 所以 他们 听到 这 噼啪作响 那 讲述 他们 这 木头
[hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [wʊd] [bɜːrn] .
had caught and would burn .
有 捕捉 和 会 烧伤 .

过了一会儿，他们听到了噼啪声，这告诉他们木头着火了，要烧起来了。

" ['mʌðər] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['praʊdli] .
" Mother can do it , " said Sunny Boy proudly .
" 母亲 能 做 它 , " 说 阳光明媚 男生 自豪地 .

"妈妈能做到，"桑尼男孩自豪地说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pæn] , [ænt] ['besi] ? "
" Where's the pan , Aunt Bessie ? "
" 在哪里? 这 平底锅 , 阿姨 贝西 ? "

"贝西阿姨，平底锅在哪儿？"

“ [oʊ] , ['læmbi] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][pæn] , ” [prəu'testid] [ænt] ['besi] .
“ Oh , lambie , we don't want a pan , ” protested Aunt Bessie .
“ 哦 , 兰比 , 我们 不 想 一个 平底锅 , ” 抗议 阿姨 贝西 .

“哦，小羊羔，我们不要平底锅，”贝西阿姨抗议道。

“ [siː] [ðiːz] [naɪs] , [kliːn] [stɪks] [aɪv] [seɪvd] ?
“ See these nice , clean sticks I've saved ?
“ 看 这些 好的 , 干净的 棍子 我已经 已保存 ?

“看看我保存的这些干净漂亮的木棍！”

[wel] , [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] [ɑːn][ðə; ði][end] , [soʊ] — [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
Well , we put a marshmallow on the end , so — and hold it out to the
出色地 , 我们 放 一个 棉花糖 在 这 结尾 , 所以 — 和 抓住 它 出去 到 这
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

我们在末端放上一颗棉花糖，然后——把它举到火上烤。

[soʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [braʊn] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] !
so — and then when it begins to brown we eat it — so !
所以 — 和 然后 什么时候 它 开始 到 棕色的 我们 吃 它 — 所以 !

所以——然后当它开始变褐的时候我们就吃它——就是这样！

” [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['kriːmi] [braʊn] ['mɑːrʃmeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
” and Aunt Bessie held out a delicious , creamy brown marshmallow to the
” 和 阿姨 贝西 握住 出去 一个 可口的 , 奶油状 棕色的 棉花糖 到 这
['ɪntrəstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
interested Sunny Boy .
感兴趣的 阳光明媚 男生 .

“贝西阿姨递给饶有兴趣的阳光男孩一块美味香甜的棕色棉花糖。”

“ [naʊ] [let] [ˌem 'iː][traɪ] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Now let me try , ” said Sunny Boy .
“ 现在 让 我 尝试 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“现在让我来试试，”阳光男孩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ænt] ['besi] , - [kɔːz] [its] [hɜːr; hər]['pɑːrti] .
“ And the first one shall be for Aunt Bessie , ' cause it's her party .
“ 和 这 第一的 一 将 是 为了 阿姨 贝西 , - 原因 它是 她 派对 .

“第一个要献给贝西阿姨，因为这是她的派对。”

” ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃmeloʊ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,
” Sunny Boy put his marshmallow carefully on the pointed end of the stick ,
” 阳光明媚 男生 放 他的 棉花糖 小心 在 这 尖 结尾 的 这 戳 ,

“阳光男孩小心翼翼地把棉花糖放在棍子的尖端，

[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
then held it out over the fire .
然后 握住 它 出去 超过 这 火 .

然后把它举到火上。

[bʌt; bət] [pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] [held] [ðə; ði]['kændi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,
But poor Sunny Boy held the candy too near the glowing coals ,
但 贫穷的 阳光明媚 男生 握住 这 糖果 也 靠近 这 发光 煤炭 ,

但可怜的桑尼男孩把糖果拿得离炽热的煤炭太近了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

and	**it**	**was**	**burnt**	**to**	**a**	**crisp**	**.**
和	它	曾是	烧焦的	到	一个	脆	.

它被烧成了焦炭。

“ [oʊ] ！ ”

“	**Oh**	**!**	**”**
”	哦	！	”

“哦！ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈsʌni] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈmʌðər] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**.**
”	绝不	头脑	,	阳光明媚	男生	,	”	说	母亲	.

“没关系，阳光男孩，”母亲说。

“ [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	**The**	**next**	**one**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
”	这	下一个	一	将要	是	全部	正确的	.

下一个就没问题了。

[wiː; wi][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n][get] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

We	**don't**	**often**	**get**	**anything**	**just**	**right**	**the**	**first**	**time**	**.**
我们	不	经常	得到	任何事物	只是	正确的	这	第一的	时间	.

我们很少能第一次就把事情做得尽善尽美。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈbesi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

”	**And**	**the**	**next**	**one**	**was**	**plump**	**and**	**brown**	**,**	**and**	**Aunt**	**Bessie**	**said**	**it**
”	和	这	下一个	一	曾是	丰满	和	棕色的	,	和	阿姨	贝西	说	它

[ˈteɪstɪd] [dɪˈlɪʃəs] .

tasted	**delicious**	**.**
尝过	可口的	.

“下一个又胖又黄，贝西阿姨说味道鲜美。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kwiːn] [ɪz] ? ” [æskt] [ˈsʌni] [bɔɪ] ,

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**Queen**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Sunny**	**Boy**	**,**
”	在哪里	做	你	认为	女王	是	?	”	问	阳光明媚	男生	,

“你觉得女王在哪儿？”阳光男孩问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第5/7页

['toʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæt] ['mɑːrʃmeloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

toasting	**a**	**particularly**	**fat**	**marshmallow**	**for**	**his**	**mother**	**.**
祝酒	一个	特别	胖的	棉花糖	为了	他的	母亲	.

他烤了一颗特别大的棉花糖给妈妈。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['faɪər] [sker] [hɜːr; hər] . "

"	**Maybe**	**the**	**fire**	**scares**	**her**	**.**	**"**
"	或许	这	火	惊吓	她	.	"

"或许是火灾吓到她了。"

" [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] , ['pʊlɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm]

"	**No**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Martinson**	**,**	**pulling**	**Sunny**	**Boy**	**back**	**a**	**little**	**from**
"	不	,	患病的	告诉	你	,	"	说	错过	马丁森	,	拉	阳光明媚	男生	后退	一个	小的	从

[ðə; ði]['faɪər] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

"不，我会告诉你，"马丁森小姐说着，把桑尼男孩从火堆旁拉开了一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [kwiːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

"	**I**	**think**	**Queen**	**must**	**have**	**gone**	**home**	**with**	**some**	**of**	**the**	**children**	**to**
"	我	思考	女王	必须	有	已消失	家	和	一些	的	这	孩子们	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] .

spend	**the**	**night**	**.**
花费	这	夜晚	.

"我想女王一定是带着一些孩子回家过夜了。"

[ʃiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ]

She's	**getting**	**old**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**dare**	**say**
她是	获得	老的	,	你	知道	,	和	我	敢	说

她年纪大了，你知道，而且我敢说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**137**	**]**
[	页	-	]

[第137页]

[ðə; ði][sænd] [fiːlz] [dæmp][tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

the	**sand**	**feels**	**damp**	**to**	**her**	**after**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**.**
这	沙	感觉	潮湿	到	她	后	这	太阳	去	向下	.

太阳落山后，她觉得沙子是湿的。

" [wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [kwiːn] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] .

"	**Whatever**	**the**	**reason**	**,**	**no**	**Queen**	**was**	**seen**	**by**	**Sunny**	**Boy**	**that**	**night**	**.**
"	任何	这	原因	,	不	女王	曾是	已见	经过	阳光明媚	男生	那	夜晚	.

"不管是什么原因，那天晚上阳光男孩都没见到皇后。"

[hiː; hi] [seɪvd] [tuː] ['kændiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ,

He	**saved**	**two**	**candies**	**for**	**the**	**dog**	**in**	**case**	**she**	**did**	**come**	**,**
他	已保存	二	糖果	为了	这	狗	在	案件	她	做过	来	,

他留了两颗糖给狗狗，以防它真的来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

but	**at**	**last**	**he**	**had**	**to**	**eat**	**them**	**himself**	**.**
但	在	最后的	他	有	到	吃	他们	他自己	.

但最终他不得不自己把它们吃掉。

[ðeɪ] ['toʊstɪd] ['mɑːrʃmɛloʊz] [tɪl] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [iːt] ,

They	toasted	marshmallows	till	all	declared	that	not	another	one	could	they	eat	,
他们	烤过的	棉花糖	直到	全部	声明	那	不是	其他	一	可以	他们	吃	,

他们烤棉花糖烤到所有人都说再也吃不下了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][sænd] .

and	then	they	covered	the	fire	with	sand	.
和	然后	他们	涵盖	这	火	和	沙	.

然后他们用沙子盖住了火堆。

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sliːpi] ,

Not	for	worlds	would	Sunny	Boy	have	said	a	word	about	being	sleepy	,
不是	为了	世界	会	阳光明媚	男生	有	说	一个	单词	关于	存在	困	,

阳光男孩绝对不会说自己困了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [jɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

but	he	had	yawned	several	times	when	he	thought	no	one	saw	him	,
但	他	有	打哈欠	一些	时代	什么时候	他	想法	不	一	锯	他	,

但他趁人不注意打了好几次哈欠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [glæd] [wen] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

and	he	was	secretly	glad	when	Mother	announced	that	they	must	go	home	.
和	他	曾是	偷偷	高兴的	什么时候	母亲	宣布	那	他们	必须	去	家	.

当母亲宣布他们必须回家时，他暗自高兴。

“ [aɪ] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [sænd]

“	I	like	staying	up	,	”	he	declared	,	trotting	along	beside	her	through	the	soft	sand
“	我	喜欢	入住	向上	,	”	他	声明	,	小跑	沿着	旁	她	通过	这	柔软的	沙

,

,

,

“我喜欢熬夜，”他一边说着，一边小跑着跟在她身旁穿过柔软的沙滩。

[waɪl] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] [wɔːkt] [ə'hed] .

while	Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	walked	ahead	.
尽管	阿姨	贝西	和	错过	马丁森	步行	前方	.

贝西阿姨和马丁森小姐走在前面。

“ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ʌp] ? ”

“	If	I	took	a	nap	every	day	could	I	always	stay	up	?	”
“	如果	我	采取	一个	午睡	每一个	天	可以	我	总是	停留	向上	?	”

如果我每天都睡午觉，是不是就能一直熬夜了？

“ [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['sɪriəsli] .

“	Oh	,	that	wouldn't	be	a	good	plan	at	all	,	”	replied	Mother	seriously	.
“	哦	,	那	不会	是	一个	好的	计划	在	全部	,	”	回复	母亲	严重地	.

“哦，那绝对不是个好主意，”母亲严肃地回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði][næps][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['wʊdnt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	All	the	naps	you	might	take	wouldn't	make	up	for	the
“	全部	这	午睡	你	可能	拿	不会	制作	向上	为了	这

“你睡的所有午觉都弥补不了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[sliːp] [juː; jʊ] [lɔːst] .

sleep	you	lost	.
睡觉	你	丢失的	.

你失去了睡眠。

[juːl] [hæv; həv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [naɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ['preʃəs] .

You'll	have	years	of	nights	to	play	and	work	in	when	you	grow	up	,	precious	.
你会	有	年	的	夜晚	到	玩	和	工作	在	什么时候	你	生长	向上	,	宝贵的	.

宝贝，等你长大后，会有大把的夜晚可以玩耍和工作。

[naɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [soʊ] [ðeɪl] [groʊ] [ʌp] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Nights	were	made	for	little	boys	to	sleep	in	so	they'll	grow	up	big	and	strong
夜晚	是	制成	为了	小的	男孩们	到	睡觉	在	所以	他们会	生长	向上	大的	和	强的

.

:

.

夜晚是为了让小男孩睡懒觉而存在的，这样他们才能长得又高又壮。

" ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	After	they	reached	the	bungalow	,
"	后	他们	达到	这	平房	,

“他们到达平房后，

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

Mrs	.	Horton	went	in	with	Sunny	and	helped	him	get	ready	for	bed	.
太太	.	霍顿	去	在	和	阳光明媚	和	帮助	他	得到	准备好	为了	床	.

霍顿太太和桑尼一起进去，帮他准备睡觉。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] ,

After	she	had	gone	again	,
后	她	有	已消失	再次	,

她再次离开后，

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk]

he	lay	for	a	little	while	listening	to	the	roar	of	the	waves	as	they	broke
他	躺	为了	一个	小的	尽管	聆听	到	这	吼	的	这	波浪	作为	他们	打破

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr]

on	the	beach	and	watching	the	shadows	the	moonlight	made	in	the	room	before
在	这	海滩	和	观看	这	阴影	这	月光	制成	在	这	房间	前

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他躺了一会儿，听着海浪拍打沙滩的轰鸣声，看着月光在房间里投下的影子，然后才睡着。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,

“	I	have	to	go	into	town	to	do	a	bit	of	marketing	,
“	我	有	到	去	进入	镇	到	做	一个	少量	的	营销	,

“我得进城做点市场推广工作。”

" ['hɛriːət] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː]

"	Harriet	informed	him	the	next	day	when	after	breakfast	he	wandered	out	into
"	哈丽特	知情的	他	这	下一个	天	什么时候	后	早餐	他	漫步	出去	进入

[hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] .

her	kitchen	and	proceeded	to	poke	his	yellow	head	into	the	pantry	.
她	厨房	和	继续	到	戳	他的	黄色的	头	进入	这	食品储藏室	.

第二天早餐后，哈丽特告诉他这件事。当时他晃晃悠悠地走到她的厨房，然后把他的黄脑袋伸进了食品储藏室。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [help] [jɔːr'self] [tuː; tə]

“	Sunny	Boy	,	you	know	your	mother	doesn't	like	to	have	you	help	yourself	to
“	阳光明媚	男生	,	你	知道	你的	母亲	不	喜欢	到	有	你	帮助	你自己	到

[fuːd] .

food	.
食物	.

“阳光男孩，你知道你妈妈不喜欢你自己拿食物吃。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
What are you doing in there ? ”
什么 是 你 正在做 在 那里 ? ”

你在那里做什么?

“ [dʒʌst] ['lʊkɪn] - , ” ['ænsər] ['sʌni] ['eɪmiəbli] .
“ Just lookin ' , ” answered Sunny amiably .
” 只是 在看 - , ” 回答 阳光明媚 友好地 .

“只是看看而已,”桑尼友好地回答道。

“ [wel] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɛriːət] , ['pɔːrɪŋ]
“ Well , stop it , ” said Harriet , pouring
” 出色地 , 停止 它 , ” 说 哈丽特 , 浇注

“好了，别这样了,”哈丽特一边说着，一边倒水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[kriːm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɔːfi] .
cream into her coffee .
奶油 进入 她 咖啡 .

往她的咖啡里加奶油。

['hɛriːət] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
Harriet was eating her breakfast .
哈丽特 曾是 吃 她 早餐 .

哈丽特正在吃早餐。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,
“ As I said , I'm going to town ,
” 作为 我 说 , 我是 去 到 镇 ,

正如我所说，我要去镇上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒɪtni] —
and if you want to go with me in the jitney —
和 如果 你 想 到 去 和 我 在 这 吉普尼 —

如果你想跟我一起坐小巴——

” ['sʌni] [bɔɪ] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] .
” Sunny Boy bounced out of the pantry .
” 阳光明媚 男生 弹跳 出去 的 这 食品储藏室 .

“阳光男孩从食品储藏室里蹦了出来。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ Take me with you , ” he begged .
” 拿 我 和 你 , ” 他 乞求 .

“带我一起走吧,”他恳求道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɛriːət] .
“ You go and ask your mother if she is willing , ” replied Harriet .
” 你 去 和 问 你的 母亲 如果 她 是 愿意的 , ” 回复 哈丽特 .

“你去问问你妈妈是否愿意,”哈丽特回答说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
“ I'm going right away without stopping to wash the dishes .
” 我是 去 正确的 离开 没有 停止 到 洗 这 菜肴 .

“我这就走，不停下来洗碗了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] ['wɪndoʊz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

And	we	have	to	hurry	back	because	I	want	to	wash	windows	this	morning
和	我们	有	到	匆忙	后退	因为	我	想	到	洗	视窗	这	早晨

.

:

.

我们得赶紧回去，因为我今天早上要擦窗户。

['hɜːri] , [naʊ] .

Hurry	,	now	.
匆忙	,	现在	.

快点。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['hɜːrid] .

"	Sunny	Boy	hurried	.
" 阳光明媚	男生	慌忙	.	

“阳光男孩”匆匆忙忙地说道。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Mother	was	willing	,	he	reported	in	a	few	minutes	,
母亲	曾是	愿意的	,	他	据报道	在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，他报告说，母亲愿意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛriːət] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

and	he	and	Harriet	started	a	quarter	of	an	hour	later	.
和	他	和	哈丽特	开始	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	.

他和哈丽特在十五分钟后出发。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʒɪtni] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] - [raɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	caught	a	jitney	without	trouble	,	and	ten	minutes	'	ride	brought	them	to
他们	捕捉	一个	吉普尼	没有	麻烦	,	和	十	分钟	-	骑	带来	他们	到

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他们顺利地搭上了一辆小巴，十分钟的车程就把他们带到了镇上。

['hɛriːət] [brʌʃt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃɑːps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

Harriet	brushed	by	all	the	interesting	shops	,	and	even	the	merry	-	go	-	round	,
哈丽特	刷过	经过	全部	这	有趣的	商店	,	和	甚至	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

哈丽特匆匆走过所有有趣的商店，甚至连旋转木马也没去。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] .

and	took	Sunny	to	the	butcher's	shop	.
和	采取	阳光明媚	到	这	肉铺	店铺	.

然后带着桑尼去了肉铺。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] — [hiː; hi] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

He	didn't	care	about	a	butcher	shop	—	he	saw	plenty	of	those	at	home	.
他	没有	关心	关于	一个	屠夫	店铺	—	他	锯	很多	的	那些	在	家	.

他并不在意肉铺——他在家乡就经常看到肉铺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

“ [lets] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

“	Let's	go	on	the	merry	-	go	-	round	,	”	he	suggested	,
“ 我们来吧	去	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	”	他	建议	,	

“我们去坐旋转木马吧，”他提议道。

[wen] ['hɛri:ət] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bæg][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n]

when	Harriet	had	her	package	in	the	large	bag	she	carried	and	was	on
什么时候	哈丽特	有	她	包裹	在	这	大的	包	她	携带	和	曾是	在

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['grouzɜ-z] [stɔ:r] .

the	way	to	the	grocer's	store	.
这	方式	到	这	杂货店	店铺	.

哈丽特把包裹放在她随身携带的大包里，正要去杂货店。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊdə][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , ['hɛri:ət] . ”

“	And	I	haven't	had	a	soda	for	ever	and	ever	so	long	,	Harriet	.	”
”	和	我	还没有	有	一个	苏打	为了	曾经	和	曾经	所以	长的	,	哈丽特	.	”

“哈丽特，我已经很久很久很久没喝过汽水了。”

“ [wel] , ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['hɛri:ət] ['kaɪndli] .

“	Well	,	Sunny	Boy	,	I	haven't	a	minute	,	”	explained	Harriet	kindly	.
”	出色地	,	阳光明媚	男生	,	我	还没有	一个	分钟	,	”	解释	哈丽特	亲切地	.

“哎呀，阳光男孩，我一分钟都没空，”哈丽特和蔼地解释道。

“ [ðeəz; ðəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

“	There's	all	the	work	waiting	for	me	at	the	house	.
”	有	全部	这	工作	等待	为了	我	在	这	房子	.

“家里还有一大堆活等着我去做呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n] [ðæt] [kən'træpʃn] — [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

But	I	suppose	if	you	don't	get	a	ride	on	that	contraption	—	If	I	take	you	for
但	我	认为	如果	你	不	得到	一个	骑	在	那	装置	—	如果	我	拿	你	为了

[dʒʌst][wʌn] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ?

just	one	will	you	promise	not	to	tease	for	another	?
只是	一	将要	你	承诺	不是	到	逗	为了	其他	?

但我想，如果你没能搭上那玩意儿——如果我只把你当成一个乘客，你能保证不会再戏弄我吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ɔ:l] - [tu:] - [ʃɔ:rt] , ['θrɪlɪŋ] , ['wɜ-:lɪŋ, 'hwɜ-:lɪŋ]

”	Sunny	Boy	promised	,	and	they	had	an	all	-	too	-	short	,	thrilling	,	whirling
”	阳光明媚	男生	承诺	,	和	他们	有	一个	全部	-	也	-	短的	,	惊险	,	旋转

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

“阳光男孩”承诺了，他们经历了一段短暂而刺激、惊险刺激的旅程。

['sʌni] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] ['hɛri:ət] ['dɪzɪli] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒə'ræf] .

Sunny	mounted	on	a	camel	and	Harriet	dizzily	perched	on	a	giraffe	.
阳光明媚	安装	在	一个	骆驼	和	哈丽特	晕眩地	栖息	在	一个	长颈鹿	.

Sunny骑着骆驼，Harriet晕乎乎地坐在长颈鹿背上。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['grouzɜ-z] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['letɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]

Then	they	stopped	in	the	grocer's	and	bought	some	lettuce	and	had	to
然后	他们	停止	在	这	杂货店	和	买	一些	莴苣	和	有	到

['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɪtni] ,

hurry	for	a	jitney	,
匆忙	为了	一个	吉普尼	,

然后他们去了杂货店，买了些生菜，不得不赶紧去搭小巴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['oʊnli][ræn] ['evri] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mɪst] [wʌn][ˌaɪ 'ti:] [ment]

because	they	only	ran	every	twenty	minutes	,	and	if	you	missed	one	it	meant
因为	他们	仅有的	跑	每一个	二十	分钟	,	和	如果	你	错过	一	它	意思是

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .

a	long	wait	.
一个	长的	等待	.

因为它们每二十分钟才有一班，如果你错过了一班，就意味着要等很久。

“ [wʌt] [bɪg] [klaʊdz] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ What big clouds , ” said Sunny Boy ,
“ 什么 大的 云 , ” 说 阳光明媚 男生 ,

“好大的云啊！”阳光男孩说道。

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪtni] ['wɪndoʊ] .
kneeling on the seat to look out of the jitney window .
跪着 在 这 座位 到 看 出去 的 这 吉普尼 窗户 .

他跪在座位上，向小巴车窗外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['θʌndər] [klaʊdz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['hɛriːət] .
“ They look like thunder clouds , ” commented Harriet .
“ 他们 看 喜欢 雷 云 , ” 评论 哈丽特 .

“它们看起来像雷云，”哈丽特评论道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][stɔːrm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I shouldn't be surprised if we had a storm this afternoon .
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 我们 有 一个 风暴 这 下午 .

“如果今天下午有暴风雨，我不会感到惊讶。”

['aʊər; ɑːr] [striːt] [ɪz][nekst] , ['sʌni] .
Our street is next , Sunny .
我们的 街道 是 下一个 , 阳光明媚 .

我们这条街就在隔壁，桑尼。

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
You pay the man and tell him to stop .
你 支付 这 男人 和 告诉 他 到 停止 .

你付钱给他，然后让他住手。

” ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['stiːvən] , [laɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] ,
” Ellen and Ralph and Stephen , lined up in a little row ,
” 艾伦 和 拉尔夫 和 史蒂芬 , 衬里 向上 在 一个 小的 排 ,

艾伦、拉尔夫和斯蒂芬排成一排，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] ['dɔːrstep] .
waited for Sunny at his top doorstep .
等待 为了 阳光明媚 在 他的 顶部 家门口 .

在Sunny家门口等他。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['weɪdɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .
They wanted him to come down and go in wading , they said .
他们 通缉 他 到 来 向下 和 去 在 涉水 , 他们 说 .

他们说，他们想让他下来趟水进去。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , - [kɔːz] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ Your mother said it would be all right , ' cause my mother is on the beach .
“ 你的 母亲 说 它 会 是 全部 正确的 , - 原因 我的 母亲 是 在 这 海滩 .

“你妈妈说一切都会好起来的，因为我妈妈在海滩上。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , ” [sed] ['elən] .
She has her knitting , ” said Ellen .
她 有 她 针织 , ” 说 艾伦 .

“她正在织毛衣，”艾伦说。

“ [lets] ['hɜːri] - [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['hɔtə(r)] .
“ Let's hurry ' fore it gets any hotter .
“ 我们来吧 匆忙 - 前 它 获得 任何 更热 .

“趁天气还没更热，我们快点吧。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

"[第 142 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
SUNNY BOY TO THE RESCUE
阳光明媚 男生 到 这 救援

阳光男孩前来救援

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
THE sun was very hot on the beach ,
这 太阳 曾是 非常 热的 在 这 海滩 ,

沙滩上的太阳非常炙热。

[soʊ][hɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [beɪkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə]
so hot that Mrs . Gray declared that she was fairly baked under her umbrella
所以 热的 那 太太 . 灰色的 声明 那 她 曾是 相当 烘焙 在下面 她 伞
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ðə; ði][də'rekt] ['reɪz] .
and that she did not see how the children stood the direct rays .
和 那 她 做过 不是 看 如何 这 孩子们 站立 这 直接的 射线 .

天气非常炎热，格雷太太说她在伞下都快被烤熟了，她不明白孩子们是怎么忍受阳光直射的。

" [kwiːn] [ɪz][hɑːt] , [tuː] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['pɪtiɪŋli] .
" Queen is hot , too , " said Sunny Boy pityingly .
" 女王 是 热的 , 也 , " 说 阳光明媚 男生 可怜地 .

"皇后也很性感，"阳光男孩怜悯地说。

[ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [ænd; ənd] [pæntid] , [hɜːr; hər] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
The dog lay and panted , her red tongue hanging out ,
这 狗 躺 和 喘息 , 她 红色的 舌头 绞刑 出去 ,

狗躺着喘气，红色的舌头伸了出来。

[tuː] [wɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fiːbli] [wæg][hɜːr; hər][teɪl] [wen] [wʌn]
too warm and uncomfortable to do more than feebly wag her tail when one
也 温暖的 和 不舒服 到 做 更多的 比 虚弱地 摇摆 她 尾巴 什么时候 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .
of the children patted her .
的 这 孩子们 轻拍 她 .

当一个孩子拍打她时，她太热太不舒服了，只能无力地摇摇尾巴。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['beɪðərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [kuːl] , [ænd; ənd] [ænt] ['besi] ,
The ocean was crowded with bathers , trying to get cool , and Aunt Bessie ,
这 海洋 曾是 挤 和 沐浴者 , 尝试 到 得到 凉爽的 , 和 阿姨 贝西 ,
[mɪs] ['mɑːrtɪnsən] ,
Miss Martinson ,
错过 马丁森 ,

海里挤满了游泳的人，他们都想凉快凉快，贝西阿姨、马丁森小姐……

[ænd; ənd] ['sʌniz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] , [ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ['drɪpɪŋ] .
and Sunny's mother came up to them presently , their bathing suits dripping .
和 阳光的 母亲 来了 向上 到 他们 目前 , 他们的 洗澡 西装 滴落 .

这时，桑尼的妈妈走了过来，她们的泳衣都湿透了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
“ It feels so much like a thunderstorm , that we're going up to the house and
” 它 感觉 所以 很多 喜欢 一个 雷雨 , 那 是 去 向上 到 这 房子 和
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“感觉就像要下暴雨了，我们正往屋里走，穿好衣服。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
” said Mrs . Horton .
” 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

“ [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ No one but a Hottentot or a youngster could stand the sun to - day .
” 不 一 但 一个 霍屯督人 或者 一个 青少年 可以 站立 这 太阳 到 - 天 .

“今天除了霍屯督人或年轻人，没有人能忍受这烈日。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] ['θretnɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] .
The clouds look threatening off there .
这 云 看 威胁 离开 那里 .

远处的云层看起来很凶险。

[dʌz] ['nes(ə)l] [koʊv] [hæv; həv] ['veri] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] ? ”
Does Nestle Cove have very severe storms ? ”
做 雀巢 海湾 有 非常 严重 暴风雨 ? ”

内斯特尔湾会遭受非常严重的风暴袭击吗?

“ ['prɪti] ['hevi] ['sʌmtaɪmz] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['nɪtɪŋ] ['stedəli] .
“ Pretty heavy sometimes , ” admitted Mrs . Gray , knitting steadily .
” 漂亮的 重的 有时 , ” 承认 太太 . 灰色的 , 针织 稳步 .

“有时候挺重的，”格雷太太一边不停地织毛衣一边承认道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] ['krɪpld] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɜːrvɪs] .
“ I remember last year we had one that crippled the electric light service .
” 我 记住 最后的 年 我们 有 一 那 残疾的 这 电的 光 服务 .

“我记得去年我们这里发生过一次地震，导致电力供应瘫痪。”

[aɪl] [send] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?
I'll send Sunny Boy up in an hour or so , shall I ?
患病的 发送 阳光明媚 男生 向上 在 一个 小时 或者 所以 , 将 我 ?

我大概一个小时后会把阳光男孩送上去，好吗?

[ɔːr] [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
Or may we keep him to lunch ?
或者 可能 我们 保持 他 到 午餐 ?

或者我们可以留他吃午饭吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . ”
The children would love to have him . ”
这 孩子们 会 爱 到 有 他 . ”

孩子们肯定会喜欢他的。

“ [aɪm] ['nɜːrvəs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ” [kən'fest] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ I'm nervous in a storm , ” confessed Mrs . Horton .
” 我是 紧张的 在 一个 风暴 , ” 坦白 太太 . 霍顿 .

“我一遇到暴风雨就紧张，”霍顿太太坦白道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ I think I'd feel better if he were with me .
” 我 思考 ID 感觉 更好的 如果 他 是 和 我 .

“如果他和我在一起，我想我会感觉好一些。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [aʊt] [mʌtʃ] [pæst] [nuːn] .
Don't let him stay out much past noon .
不 让 他 停留 出去 很多 过去的 中午 .

不要让他待到中午以后。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃrɪl] [blæst] [ðæt] [ment] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
" So when the town whistle blew the long shrill blast that meant twelve o'clock ,
" 所以 什么时候 这 镇 哨 吹 这 长的 尖锐 爆炸 那 意思是 十二 点钟 ,

"所以当镇上的汽笛发出长长的尖锐声响，表示十二点到了的时候，

['mɪsɪz] . [greɪ] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [daʊn]
Mrs . Gray gathered up her knitting and signaled to the four children down
太太 . 灰色的 聚集 向上 她 针织 和 发出信号 到 这 四 孩子们 向下
[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
at the water's edge .
在 这 水的 边缘 .

格雷太太收起她的毛线，向水边的四个孩子打了个手势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [tænd] ! " [sed] ['stiːvən] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" You're just as tanned ! " said Stephen to Sunny Boy ,
" 你是 只是 作为 晒黑的 ! " 说 史蒂芬 到 阳光明媚 男生 ,

"你的肤色也跟我一样黑！"斯蒂芬对阳光男孩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
as they began to put on their shoes and stockings .
作为 他们 开始 到 放 在 他们的 鞋 和 长筒袜 .

她们开始穿鞋袜。

[ɪn'diːd] , ['sʌni] ['bɔɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['iːv(ə)n] [braʊn] [naʊ] ,
Indeed , Sunny Boy's face and hands and legs were a soft , even brown now ,
的确 , 阳光明媚 男孩们 脸 和 双手 和 腿 是 一个 柔软的 , 甚至 棕色的 现在 ,

事实上，桑尼男孩的脸、手和腿现在都变成了柔和均匀的棕色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['freklz] ['paʊdərd] ['dʒenərəsli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː]
and his nose was brown with little gold freckles powdered generously over it
和 他的 鼻子 曾是 棕色的 和 小的 金子 雀斑 粉末状 慷慨地 超过 它
.
:
.

他的鼻子是棕色的，上面点缀着许多金色的小雀斑。

" [wiː] ! [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf; reɪf] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪnlənd] .
" Whee ! see the clouds , " shouted Ralph , pointing inland .
" 轮子 ! 看 这 云 , " 喊叫 拉尔夫 , 指向 内陆 .

"哇！看！云！"拉尔夫指着内陆喊道。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['mʌðər] ? "
" Don't they look like castles and mountains , Mother ? "
" 不 他们 看 喜欢 城堡 和 山脉 , 母亲 ? "

"妈妈，它们看起来不像城堡和山脉吗？"

" [ɔːr] [snoʊ] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['elən] .
" Or snow pudding , " said Ellen .
" 或者 雪 布丁 , " 说 艾伦 .

"或者雪布丁，"艾伦说。

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] ['pʊdɪŋ] !
“ My , what a big snow pudding !
“ 我的 , 什么 一个 大的 雪 布丁 !

“我的天，好大的雪布丁啊！”

” [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['gɪgld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” and Sunny Boy giggled at the thought .
” 和 阳光明媚 男生 咯咯地笑 在 这 想法 .

“想到这里，阳光男孩咯咯地笑了起来。”

“ [dəunt] ['dɔːd(ə)l] , ['tʃɪldrən] , ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
“ Don't dawdle , children , ” warned Mrs . Gray .
“ 不 混日子 , 孩子们 , ” 警告 太太 . 灰色的 .

“孩子们，别磨蹭了，”格雷太太警告道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['θʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
“ I heard thunder a few minutes ago .
“ 我 听到 雷 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前我听到了雷声。”

[wiː; wi] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We left all the windows up , you know .
我们 左边 全部 这 视窗 向上 , 你 知道 .

你知道，我们把所有窗户都关上了。

['redi] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
Ready , Sunny Boy ?
准备好 , 阳光明媚 男生 ?

准备好了吗，阳光男孩?

[ðen] [wiːl] [stɑːrt] .
Then we'll start .
然后 出色地 开始 .

那我们就开始吧。

” ['hɛriːət] [hæd; həd] ['lʌntʃən] ['redi] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
” Harriet had luncheon ready when Sunny Boy reached home ,
” 哈丽特 有 午餐 准备好 什么时候 阳光明媚 男生 达到 家 ,

“当桑尼男孩到家时，哈丽特已经准备好了午餐。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ˌoʊvər'hed] .
and while they were eating a violent peal of thunder rumbled overhead .
和 尽管 他们 是 吃 一个 暴力 皮尔 的 雷 隆隆声 开销 .

他们正在吃饭的时候，头顶上突然响起一声震耳欲聋的雷声。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪk] [blæk] [klaʊdz]
Before the dessert was served the sun had gone out and thick black clouds
前 这 甜点 曾是 服务 这 太阳 有 已消失 出去 和 厚的 黑色的 云
[wɜːr; wər]
were
是

甜点上桌前，太阳已经落山，乌云密布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['hʌriŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
hurrying through the sky .
匆忙 通过 这 天空 .

疾驰于天空。

[ɔːl][ðə; ði] [bluː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
All the blue had gone out of the sea ,
全部 这 蓝色的 有 已消失 出去 的 这 海 ,

海里的蓝色全都消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [kæps] ['ʃoʊɪŋ] [fɑːr] [aʊt] .
and it was a sullen gray with white - caps showing far out .
和 它 曾是 一个 忧郁 灰色的 和 白色的 - 帽子 显示 远的 出去 .

天色阴沉灰暗，远处隐约可见白色的浪花。

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪl] , ” [ə'naʊnst] ['hɛriːət] ['breθləsli] .
“ It's a regular gale , ” announced Harriet breathlessly .
“ 它是 一个 常规的 大风 , ” 宣布 哈丽特 气喘吁吁 .

“这是一场普通的狂风，”哈丽特气喘吁吁地宣布道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dɪʃ] - ['tauəlz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
She had been out to get her dish - towels that had been flapping in the
她 有 到过 出去 到 得到 她 盘子 - 毛巾 那 有 到过 扑 在 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

她出去拿被风吹得飘动的抹布。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][skaɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['kwɪkli] .
“ I never saw a sky change so quickly .
“ 我 绝不 锯 一个 天空 改变 所以 迅速地 .

我从未见过天空变化如此之快。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ? ”
Shall I put the windows down , Mrs . Horton ? ”
将 我 放 这 视窗 向下 , 太太 . 霍顿 ? ”

霍顿太太，要不要我把窗户摇下来?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['sʌniz] ['mʌðər] .
“ Yes , ” answered Sunny's mother .
“ 是的 , ” 回答 阳光的 母亲 .

“是的，”桑尼的妈妈回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] .
“ It is beginning to rain .
“ 它 是 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[kʌm] , [foʊks] , [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Come , folks , let's go into the living - room and watch .
来 , 各位 , 我们来吧 去 进入 这 活的 - 房间 和 手表 .

来吧，各位，我们一起去客厅看吧。

” [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
” The living - room had a big window that gave a glimpse of the ocean ,
” 这 活的 - 房间 有 一个 大的 窗户 那 给予 一个 一瞥 的 这 海洋 ,

客厅里有一扇大窗户，可以瞥见大海。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] .
though the bungalow faced the street .
尽管 这 平房 面对 这 街道 .

虽然这栋平房面向街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːt] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,
There was a fine deep window seat heaped high with cushions ,
那里 曾是 一个 美好的 深的 窗户 座位 堆积如山 高的 和 靠垫 ,

窗边有一个舒适的深窗座，上面堆满了靠垫。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

and	Sunny	Boy	took	one	of	these	and	put	it	in	a	chair	behind	his
和	阳光明媚	男生	采取	一	的	这些	和	放	它	在	一个	椅子	在后面	他的

['mʌðɚz] [bæk] ,

mother's	back	,
母亲的	后退	,

阳光男孩拿了一个，放在他妈妈身后的椅子上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dædi] [duː] .

as	he	had	seen	his	Daddy	do	.
作为	他	有	已见	他的	爸爸	做	.

就像他看到他爸爸做的那样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	dearest	,	”	she	said	.
“	感谢	你	,	亲爱的	,	”	她	说	.

“谢谢你，亲爱的，”她说。

“ [sɪt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wiːl] [bəuθ][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	Sit	on	the	arm	of	my	chair	and	we'll	both	be	comfortable	.
“	坐	在	这	手臂	的	我的	椅子	和	出色地	两个都	是	舒服的	.

“你坐在我椅子的扶手上，我们俩都会很舒服。”

['besi] , [tel] ['hɛriːət] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Bessie	,	tell	Harriet	to	come	in	.
贝西	,	告诉	哈丽特	到	来	在	.

贝西，叫哈丽特进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

Never	mind	the	dishes	,	they	can	wait	.
绝不	头脑	这	菜肴	,	他们	能	等待	.

别管碗筷了，可以等等。

” [soʊ] ['hɛriːət] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

”	So	Harriet	came	in	,	and	she	and	Miss	Martinson	sat	on	the	window	seat	,
”	所以	哈丽特	来了	在	,	和	她	和	错过	马丁森	卫星	在	这	窗户	座位	,

于是哈丽特走了进来，她和马丁森小姐坐在窗边的长椅上。

[ðoʊ] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

though	Aunt	Bessie	and	Sunny	Boy	and	Mother	preferred	to	be	a	little
尽管	阿姨	贝西	和	阳光明媚	男生	和	母亲	首选	到	是	一个	小的

['fɜːrðər] [bæk] .

further	back	.
更远	后退	.

不过，贝西阿姨、桑尼男孩和妈妈更喜欢待在后面一点。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链！

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

a	great	jagged	streak	of	lightning	split	the	black	sky	.
一个	伟大的	锯齿状	条纹	的	闪电	分裂	这	黑色的	天空	.

一道巨大的锯齿状闪电撕裂了漆黑的夜空。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [weɪv] ! ” [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp][ʌv; əv]
“ I guess that struck a wave ! ” gasped Sunny Boy , as a tremendous clap of
“ 我 猜测 那 击 一个 海浪 ! ” 倒吸一口气 阳光明媚 男生 , 作为 一个 巨大的 拍 的
['θʌndər] ['fɑːloʊd] .
thunder followed .
雷 随后 .

“我猜那一下撞到了海浪！”阳光男孩喘着气说，紧接着一声震耳欲聋的雷声响起。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hɛriːət] .
“ More like a house , ” returned Harriet .
“ 更多的 喜欢 一个 房子 , ” 返回 哈丽特 .

“更像一栋房子，”哈丽特回答道。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] . ”
“ I'm glad the telephone is in the other room . ”
“ 我是 高兴的 这 电话 是 在 这 其他 房间 . ”

“我很高兴电话在另一个房间。”

“ ['nɑːnsens] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kræklɪŋ]
“ Nonsense , ” Mrs . Horton was beginning , when there was a sharp crackling
“ 废话 , ” 太太 . 霍顿 曾是 开始 , 什么时候 那里 曾是 一个 锋利的 噼啪作响
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
noise in the dining - room ,
噪音 在 这 用餐 - 房间 ,

“胡说，”霍顿太太刚开口，餐厅里就传来一声尖锐的噼啪声。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] ['rʌbər] ['bɜːrnɪŋ] .
a flash , and a smell as of rubber burning .
一个 闪光 , 和 一个 闻 作为 的 橡皮 燃烧 .

一道闪光，伴随着一股橡胶燃烧的气味。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ What was it ? ” asked Mrs . Horton .
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 太太 . 霍顿 .

“那是什么？”霍顿太太问道。

“ [fjuːz] [bəːnd] [aʊt] , ” [ɪk'spleɪnd] [ænt] ['besi] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [siː] .
“ Fuse burned out , ” explained Aunt Bessie , who had run to see .
“ 保险丝 烧伤 出去 , ” 解释 阿姨 贝西 , WHO 有 跑步 到 看 .

“保险丝烧断了，”跑来看的贝西阿姨解释道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [laɪk]
“ That's a common occurrence in the country and out - of - the - way places like
“ 那就是 一个 常见的 发生 在 这 国家 和 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“这在国家和像这样的偏远地区很常见。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
Listen to that !
听 到 那 !

听听！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 147]
” [页 -]

“[第 147 页]

[ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [striːt] — “ [laɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
A great blaze of lightning showed them the street — “ light as day ,
一个 伟大的 火焰 的 闪电 显示 他们 这 街道 — “ 光 作为 天 ,

一道巨大的闪电照亮了街道——“像白昼一样明亮”，

" ['sʌni] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['rætld] [ə'genst]
" Sunny said — and then a sheet of water blown by the wind rattled against
" 阳光明媚 说 — 和 然后 一个 床单 的 水 吹 经过 这 风 摇晃 反对
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
the house and windows .
这 房子 和 视窗 .

“桑尼说道——然后一阵风吹来的水花拍打着房子和窗户，发出嘎嘎的响声。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rek] [ʃɪps] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Will it wreck ships ? " asked Sunny Boy .
“ 将要 它 破坏 船舶 ? " 问 阳光明媚 男生 .

“它会造成船只沉没吗？”阳光男孩问道。

“ [wi:l] [hoʊp] [nɑ:t] , ['preʃəs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌðər] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ We'll hope not , precious , " returned Mother , hugging him .
“ 出色地 希望 不是 , 宝贵的 , " 返回 母亲 , 拥抱 他 .

“但愿不会，宝贝，”母亲说着，拥抱了他。

“ ['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɑ:m] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [si:] .
“ Often when there is a storm on shore it is calm a few miles out at sea .
“ 经常 什么时候 那里 是 一个 风暴 在 支撑 它 是 冷静的 一个 很少 英里 出去 在 海 .

“通常情况下，当海岸上出现风暴时，几英里外的海面上却风平浪静。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [ænd; ənd] [rʌf] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
But there will be a high tide and rough water for a couple of days ,
[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

但恐怕未来几天会有涨潮和巨浪。

[ju:l] [si:] ['drɪftwʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
You'll see driftwood on the beach to - morrow . "
你会 看 浮木 在 这 海滩 到 - 明天 . "

明天你会看到沙滩上有浮木。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kwi:n] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] , " ['spekjuleitid] ['sʌni] ,
“ I wonder what Queen does when it rains , " speculated Sunny ,
“ 我 想知道 什么 女王 做 什么时候 它 雨 , " 推测 阳光明媚 ,

“我很好奇皇后乐队在下雨天会做什么，”桑妮猜测道。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['frendli] [dɔ:g] [hu:] [rəumd] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['nevər]
his thoughts turning to the friendly dog who roamed the sand and never
他的 想法 转弯 到 这 友好的 狗 WHO 漫游 这 沙 和 绝不
[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] .
seemed to have a home .
似乎 到 有 一个 家 .

他的思绪飘向了那只在沙滩上漫游、似乎永远没有家的友善的狗。

“ [aɪ] [θɪŋk] [kwi:n] [goʊz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd] [steɪz] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] ['oʊvər] ,
“ I think Queen goes under a pier and stays till the storm is over ,
“ 我 思考 女王 去 在下面 一个 码头 和 停留 直到 这 风暴 是 超过 ,

“我觉得皇后乐队会躲到码头下面，一直待到暴风雨过去。”

" [sed] [mɪs] ['mɑ:rtɪnsən] .
" said Miss Martinson .
" 说 错过 马丁森 .

马丁森小姐说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔ:rm] [ɪz] [pæst] [naʊ] .
“ And I think the worst of this storm is passed now .
“ 和 我 思考 这 最差 的 这 风暴 是 通过了 现在 .

“我认为这场风暴最糟糕的时期已经过去了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hɛriːət] ? ″
What is it , Harriet ? ″
什么 是 它 , 哈丽特 ? ″

什么事，哈丽特?

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ″ [sed] ['hɛriːət] ,
“ I can't make out what it is , ″ said Harriet ,
″ 我 不能 制作 出去 什么 它 是 , ″ 说 哈丽特 ,

“我看不出来那是什么，”哈丽特说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['pʌz(ə)ld] .
her voice puzzled .
她 嗓音 困惑 .

她的声音里带着疑惑。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] —
“ I guess it is alive , but it doesn't move —
″ 我 猜测 它 是 活 , 但 它 不 移动 —

“我猜它还活着，但它一动不动——”

″ ['sʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tʃer] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər]
″ Sunny Boy slipped down from the arm of his mother's chair and ran over
″ 阳光明媚 男生 滑倒了 向下 从 这 手臂 的 他的 母亲的 椅子 和 跑 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

“阳光男孩从妈妈的椅子扶手上滑下来，跑到窗边。”

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] - ['spætəd] [glæs] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He flattened his nose against the rain - spattered glass and peered out .
他 扁平的 他的 鼻子 反对 这 雨 - 溅射 玻璃 和 窥视 出去 .

他将鼻子贴在沾满雨水的玻璃上，向外凝望。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Then , without a word to any one , he ran from the room .
然后 , 没有 一个 单词 到 任何 一 , 他 跑 从 这 房间 .

然后，他一句话也没跟任何人说，就跑出了房间。

“ ['sʌni] !
“ Sunny !
″ 阳光明媚 !

“阳光明媚!

['sʌni] [bɔɪ] !
Sunny Boy !
阳光明媚 男生 !

阳光男孩!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ″ [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
where are you going ? ″ called Mrs . Horton .
在哪里 是 你 去 ? ″ 称为 太太 . 霍顿 .

“你要去哪里？”霍顿太太问道。

“ [ðæt] ['kreɪzi] ['tʃaɪldz] [gɔːn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , ” [kraɪd] ['hɛriːət] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ That crazy child's gone right out into the rain , ” cried Harriet , running to the front
“ 那 疯狂的 孩子的 已消失 正确的 出去 进入 这 雨 , ” 哭 哈丽特 , 跑步 到 这 正面
[dɔːr] .
door .
门 .

“那个疯孩子竟然跑到雨里去了！”哈丽特一边喊着，一边跑到前门。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
The others followed her .
这 其他的 随后 她 .

其他人也跟着她走了。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Sunny Boy was out in the middle of the street ,
阳光明媚 男生 曾是 出去 在 这 中间 的 这 街道 ,

阳光男孩当时正站在马路中央，

['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
bending over a little object that lay in the road .
弯曲 超过 一个 小的 目的 那 躺 在 这 路 .

弯腰去够路边的一个小物体。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ,
As his mother reached the door he picked it up and came running back ,
作为 他的 母亲 达到 这 门 他 挑选 它 向上 和 来了 跑步 后退 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
his eyes shining ,
他的 眼睛 灼灼 ,

当他母亲走到门口时，他捡起东西跑了回来，眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] .
the water dripping from his yellow hair .
这 水 滴落 从 他的 黄色的 头发 .

水珠从他金色的头发上滴落。

“ [its] [ə'laɪv] , ['mʌðər] !
“ It's alive , Mother !
“ 它是 活 , 母亲 !

“它还活着，妈妈！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you s'pose the lightning struck it ? ”
“ 做 你 假设 这 闪电 击 它 ? ”

你觉得是闪电击中了它吗?

“ ['sʌni] [bɔɪ] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['drɔːɪŋ]
“ Sunny Boy ! ” said Mrs . Horton drawing
“ 阳光明媚 男生 ! ” 说 太太 . 霍顿 绘画

“阳光男孩！”霍顿太太一边画画一边说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dɔːr] , [waɪl] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

him	in	and	closing	the	door	,	while	a	peal	of	thunder	rattled	the	windows
他	在	和	结束	这	门	,	尽管	一个	皮尔	的	雷	摇晃	这	视窗

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他走进去，关上门，这时一声雷鸣再次震得窗户嘎嘎作响。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [laɪk] [ðæt] ? "

"	what	made	you	run	out	in	the	storm	like	that	?	"
"	什么	制成	你	跑步	出去	在	这	风暴	喜欢	那	?	"

“你为什么会冒着暴风雨跑出去？”

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][dɔːg] , " [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Why	,	it's	a	dog	,	"	explained	Sunny	Boy	,	wide	-	eyed	.
"	为什么	,	它是	一个	狗	,	"	解释	阳光明媚	男生	,	宽的	-	眼睛	.

“哦，原来是条狗啊！”桑尼男孩睁大眼睛解释道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

"	A	little	dog	,	Mother	,	and	it	was	right	in	the	middle	of	the	street	.
"	一个	小的	狗	,	母亲	,	和	它	曾是	正确的	在	这	中间	的	这	街道	.

“妈妈，那是一只小狗，它就在马路中间。”

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

An	automobile	might	run	right	over	it	and	never	see	it	.	"
一个	汽车	可能	跑步	正确的	超过	它	和	绝不	看	它	.	"

汽车可能会直接从它上面碾过去，却根本看不到它。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['hɛriːət] .

"	Bring	it	out	into	the	kitchen	,	the	poor	thing	,	"	said	Harriet	.
"	带来	它	出去	进入	这	厨房	,	这	贫穷的	事物	,	"	说	哈丽特	.

“把它拿到厨房去，可怜的小家伙，”哈丽特说。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

"	I	noticed	it	ten	minutes	ago	,
"	我	注意到	它	十	分钟	前	,

我十分钟前就注意到了，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] - [twʌz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] .

but	I	couldn't	make	out	whether	'	twas	a	bundle	of	rags	or	something	alive	.
但	我	不能	制作	出去	无论	-	那是	一个	捆	的	破布	或者	某物	活	.

但我分辨不出那是一捆破布还是活物。

[hɪr] , [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .

Here	,	I'll	turn	on	the	light	.
这里	,	患病的	转动	在	这	光	.

我来开灯。

[lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [juːv] [gɑːt] .

Let's	see	what	kind	of	dog	you've	got	.
我们来吧	看	什么	种类	的	狗	你已经	得到	.

让我看看你养的是什么品种的狗。

" ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪprən] ['hɛriːət] [held] [aʊt] .

"	Sunny	Boy	put	the	dog	into	the	apron	Harriet	held	out	.
"	阳光明媚	男生	放	这	狗	进入	这	围裙	哈丽特	握住	出去	.

“阳光男孩把狗放进了哈丽特递过来的围裙里。”

[tuː] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪlki] [her] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

Two	big	brown	eyes	looked	out	from	a	tangled	mass	of	silky	hair	that	should
二	大的	棕色的	眼睛	看起来	出去	从	一个	纠缠不清	大量的	的	丝滑	头发	那	应该

[hæv; həv] [bɪn] [waɪt] ,

have	been	white	,
有	到过	白色的	,

一头本该是白色的、乱蓬蓬的丝滑头发里，透出一双棕色的大眼睛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] [mʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrli] [teɪl]

but	was	now	spotted	and	streaked	with	red	mud	,	and	a	curly	tail
但	曾是	现在	斑	和	条纹	和	红色的	泥	,	和	一个	卷曲	尾巴

[wægd] ['dʒentli] .

wagged	gently	.
摇晃	轻轻地	.

但现在身上沾满了红色的泥点和泥条纹，卷曲的尾巴轻轻地摇摆着。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] !

“	Why	,	it's	a	little	beauty	!
“	为什么	,	它是	一个	小的	美丽	!

“哇，它真是个小美人儿！”

” [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['besi] .

”	exclaimed	Aunt	Bessie	.
”	惊呼	阿姨	贝西	.

“贝西阿姨惊呼道。”

“ [pʊr] [θɪŋ] , [ɪts] [soʊ][koʊld] [ɪts]

“	Poor	thing	,	it's	so	cold	it's
“	贫穷的	事物	,	它是	所以	寒冷的	它是

“可怜的家伙，太冷了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] .

about	exhausted	.
关于	筋疲力尽的	.

几乎筋疲力尽。

[sʌm; səm] [wʌnz] [pet] [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [haʊs] [dɔːgz] [kɑːnt] [stænd] [ɪk'spoʊʒər] .

Some	one's	pet	I	suppose	,	and	these	house	dogs	can't	stand	exposure	.
一些	一个人的	宠物	我	认为	,	和	这些	房子	狗	不能	站立	接触	.

我猜这是某人的宠物，而这些家犬经不起风吹日晒。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	shall	we	feed	it	?	”
什么	将	我们	喂养	它	?	”

我们该喂它什么呢?

“ [wɔːrm] [mɪlk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['hɛriːət] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	Warm	milk	,	wouldn't	you	,	Harriet	?	”	asked	Mrs	.	Horton	.
“	温暖的	牛奶	,	不会	你	,	哈丽特	?	”	问	太太	.	霍顿	.

“哈丽特，你想喝杯热牛奶吗？”霍顿太太问道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	then	,	if	it	drinks	it	,
”	和	然后	,	如果	它	饮料	它	,

“然后，如果它喝了，

[wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kliːn] ['flænl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]
we'll put it in a box with a bit of clean flannel over it and let it
出色地 放 它 在 一个 盒子 和 一个 少量 的 干净的 绒布 超过 它 和 让 它
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

我们会把它放在盒子里，上面盖上一块干净的法兰绒，让它安安静静地待着。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌpi] .
I don't believe it is much more than a puppy .
我 不 相信 它 是 很多 更多的 比 一个 小狗 .

我不认为它比小狗大多少。

" [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] ['greɪtfəli] [læpt] [ʌp][ðə; ði][wɔːrm] [mɪlk] ['hɛriːət] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Soon the little dog had gratefully lapped up the warm milk Harriet brought it ,
" 很快 这 小的 狗 有 感激不尽 圈速 向上 这 温暖的 牛奶 哈丽特 带来 它 ,

“很快，小狗就感激地舔舐着哈丽特带来的温牛奶。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bɑːks][ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['kʌvərd] .
and had been put in a comfortable box and warmly covered .
和 有 到过 放 在 一个 舒服的 盒子 和 热情地 涵盖 .

并被放入舒适的盒子里，盖上了温暖的被子。

[ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][kwaɪt]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
The storm was quite over , and the sun was shining out again .
这 风暴 曾是 相当 超过 , 和 这 太阳 曾是 灼灼 出去 再次 .

暴风雨已经完全过去，太阳再次照耀大地。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ Can we keep him ? " asked Sunny Boy ,
“ 能 我们 保持 他 ? " 问 阳光明媚 男生 ,

“我们可以留下他吗？”阳光男孩问道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt][wet][ɪn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][dɔːg] .
changing his shoes which had got wet in his trip to rescue the dog .
变化 他的 鞋 哪个 有 得到 湿的 在 他的 旅行 到 救援 这 狗 .

他换上了在营救小狗途中弄湿的鞋子。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['mʌðər] ? "
“ May I have him to play with , Mother ? "
“ 可能 我 有 他 到 玩 和 , 母亲 ? "

“妈妈，我可以和他一起玩吗？”

“ [waɪ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [sʌm; səm] [wʌnz] [pet] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Why , dear , it is in all likelihood some one's pet , " explained Mrs . Horton .
“ 为什么 , 亲爱的 , 它 是 在 全部 可能性 一些 一个人的 宠物 , " 解释 太太 . 霍顿 .

“哎呀，亲爱的，它很可能是某人的宠物，”霍顿太太解释道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [pet] [dɔːg] , [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you lost your pet dog , think how you would feel till you found it .
“ 如果 你 丢失的 你的 宠物 狗 , 思考 如何 你 会 感觉 直到 你 成立 它 .

“如果你丢失了宠物狗，想想在找到它之前你会是什么感受。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['eni] [wʌn]
We must make inquiry among the cottages to find if any one
我们 必须 制作 询问 之中 这 小屋 到 寻找 如果 任何 一

我们必须到各个小屋里打听一下，看看是否有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wiːl] [pɪn] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['bʊlətɪn] , [tuː] .

has	lost	a	dog	,	and	we'll	pin	a	notice	up	on	the	post	-	office	bulletin	,	too	.
有	丢失的	一个	狗	,	和	出色地	别针	一个	注意	向上	在	这	邮政	-	办公室	公告	,	也	.

有人丢了狗，我们也会在邮局公告栏上贴个告示。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [tuː] ['tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,

I	don't	want	you	to	get	too	attached	to	the	dog	,
我	不	想	你	到	得到	也	随附的	到	这	狗	,

我不想让你对这只狗产生太深的感情。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪts] ['oʊnər] [wɪl] [suːn] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	am	sure	its	owner	will	soon	claim	it	.
为了	我	是	当然	它是	所有者	将要	很快	宣称	它	.

我相信它的主人很快就会来认领它。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]

But	,	of	course	,	till	that	happens	,	you	may	play	with	it	as	much	as	you
但	,	的	课程	,	直到	那	发生	,	你	可能	玩	和	它	作为	很多	作为	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

当然，在此之前，你可以尽情玩耍。

" ['sʌni] [bɔɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm]

"	Sunny	Boy	went	down	to	the	beach	before	supper	and	found	that	the	storm
"	阳光明媚	男生	去	向下	到	这	海滩	前	晚餐	和	成立	那	这	风暴

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pɪr] .

had	carried	away	part	of	the	fishing	pier	.
有	携带	离开	部分	的	这	钓鱼	码头	.

“桑尼男孩在晚饭前去了海滩，发现暴风雨把一部分渔码头冲走了。”

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [sænd] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

The	waves	were	higher	than	usual	and	the	wet	sand	made	walking	difficult	.
这	波浪	是	更高	比	通常	和	这	湿的	沙	制成	步行	难的	.

海浪比平时高，湿滑的沙滩使行走变得困难。

[hiː; hi] [met] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːg] .

He	met	Ralph	and	told	him	about	the	dog	.
他	遇见	拉尔夫	和	讲述	他	关于	这	狗	.

他遇到了拉尔夫，并告诉他关于那条狗的事。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] , ” [rælf; reɪf] [sə'dʒestɪd] .

“	He	can	play	with	Queen	,	”	Ralph	suggested	.
“	他	能	玩	和	女王	,	”	拉尔夫	建议	.

“他可以和皇后乐队一起玩，”拉尔夫建议道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

“	What	are	you	going	to	call	him	?
“	什么	是	你	去	到	称呼	他	?

“你打算叫他什么名字？”

" ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ,

"	Sunny	Boy	had	not	thought	of	naming	the	dog	,
"	阳光明媚	男生	有	不是	想法	的	命名	这	狗	,

“阳光男孩”还没想过要给狗取名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

because	he	thought	of	course	it	was	already	named	by	the	person	who
因为	他	想法	的	课程	它	曾是	已经	命名	经过	这	人	WHO

[hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	lost	it	.
有	丢失的	它	.

因为他觉得，丢东西的人肯定已经给它取好名字了。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [sed] :

But	**Ralph**	**did**	**not**	**agree**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	拉尔夫	做过	不是	同意	,	和	说	:

但拉尔夫并不认同，他说：

“ [ðə; ðiː][dɔːg][kɑːnt] [tɔːk][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

“	**The**	**dog**	**can't**	**talk**	**and**	**tell**	**you**	**who**	**he**	**is**	**.**
”	这	狗	不能	讲话	和	告诉	你	WHO	他	是	.

“狗不会说话，也无法告诉你它是谁。”

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , ['sʌni] ,

He	**needs**	**a**	**name**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**I**	**think**	**,**	**Sunny**	**,**
他	需求	一个	姓名	作为	很多	作为	曾经	,	和	我	思考	,	阳光明媚	,

他现在比以往任何时候都更需要一个名字，我想，就叫桑尼吧。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] ['lɜːrnɪd] .

that	**you**	**should**	**give**	**him**	**a**	**name**	**to**	**go**	**by**	**till**	**his**	**own**	**is**	**learned**	**.**
那	你	应该	给	他	一个	姓名	到	去	经过	直到	他的	自己的	是	学习	.

你应该给他取个名字，直到他学会自己的名字为止。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**152**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 152 页]

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [kɔːl][hɪm; ɪm] ['kɜːrli] , ” [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	**All**	**right**	**then**	**,**	**call**	**him**	**Curly**	**,**	**”**	**suggested**	**Sunny**	**Boy**	**.**
”	全部	正确的	然后	,	称呼	他	卷曲	,	”	建议	阳光明媚	男生	.

“好吧，那就叫他卷毛吧，”阳光男孩建议道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] , ['kɜːrli] [her] .

“	**He**	**has**	**long**	**,**	**curly**	**hair**	**.**
”	他	有	长的	,	卷曲	头发	.

他有一头长长的卷发。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] [pjʊr] [waɪt] .

Mother	**says**	**she**	**is**	**going**	**to**	**wash**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he'll**	**be**	**pure**	**white**	**.**
母亲	说道	她	是	去	到	洗	他	,	和	然后	地狱	是	纯的	白色的	.

妈妈说她要给他洗澡，洗完之后他就会变得纯白无瑕。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Maybe	**she**	**will**	**let**	**him**	**sleep**	**with**	**me**	**.**
或许	她	将要	让	他	睡觉	和	我	.

也许她会让他和我睡。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ðæt] [naɪt] , [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][dɔːgz]

”	**But**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**,**	**questioned**	**on**	**the**	**subject**	**that**	**night**	**,**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**dogs**
”	但	太太	.	霍顿	,	被质问	在	这	主题	那	夜晚	,	做过	不是	批准	的	狗

['sliːpɪŋ] [ɑːn][naɪs] ,

sleeping	**on**	**nice**	**,**
睡眠	在	好的	,

“但霍顿夫人当晚被问及此事时，并不赞成狗睡在漂亮的.....

[waɪt] [bedz] .

white	**beds**	**.**
白色的	床	.

白色床。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , ['kɜːrli] [meɪ] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ,

“	**If**	**you**	**want**	**him**	**to**	**,**	**Curly**	**may**	**sleep**	**on**	**a**	**rug**	**in**	**your**	**room**	**,**
”	如果	你	想	他	到	,	卷曲	可能	睡觉	在	一个	小地毯	在	你的	房间	,

“如果你愿意的话，柯利可以睡在你房间的地毯上。”

〞 [ʃiː; ʃi][toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] .
〞 she told Sunny Boy .
〞 她 讲述 阳光明媚 男生 .

她告诉桑尼男孩。

〝 [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
〝 But not on the bed .
〞 但 不是 在 这 床 .

但不是在床上。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] ,
If you allow him to jump up ,
如果 你 允许 他 到 跳 向上 ,

如果你让他跳起来，

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
he'll have to go and sleep in his box in the kitchen .
地狱 有 到 去 和 睡觉 在 他的 盒子 在 这 厨房 .

他得去厨房的箱子里睡觉。

〞 ['kɜːrli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
〞 Curly proved to be a very popular addition to the family .
〞 卷曲 已证实 到 是 一个 非常 受欢迎的 添加 到 这 家庭 .

“事实证明，柯利是这个家庭非常受欢迎的新成员。”

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æskt] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [met] ,
Although Mrs . Horton asked nearly every one she met ,
虽然 太太 . 霍顿 问 几乎 每一个 一 她 遇见 ,

尽管霍顿夫人几乎问遍了她遇到的每一个人，

[ænd; ənd] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɜːrli] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːst] - [ænd; ənd] -
and wrote out a description of Curly and pinned it on the lost - and -
和 写道 出去 一个 描述 的 卷曲 和 已置顶 它 在 这 丢失的 - 和 -
[faʊnd] ['bʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nes(ə)l] [koʊv] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
found bulletin in the Nestle Cove post - office ,
成立 公告 在 这 雀巢 海湾 邮政 - 办公室 ,

然后他写下了柯利的描述，并把它贴在了雀巢湾邮局的失物招领公告栏上。

[noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði][dɔːg] .
no one claimed the dog .
不 一 声称 这 狗 .

无人认领这只狗。

[wen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,
When Mr . Horton came down the next Saturday and took them all out driving ,
什么时候 先生 . 霍顿 来了 向下 这 下一个 周六 和 采取 他们 全部 出去 驾驶 ,
['kɜːrli]
Curly
卷曲

霍顿先生下周六来了，带他们出去兜风，柯利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[pɜːrtʃt] [ɑːn] ['sʌniz] [læp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] .
perched on Sunny's lap in the front seat and very plainly enjoyed the trip .
栖息 在 阳光的 膝 在 这 正面 座位 和 非常 显然 享受 这 旅行 .

它依偎在前排座位上 Sunny 的腿上，显然很享受这次旅行。

“ ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .

“	**He's**	**used**	**to**	**riding**	**in**	**a**	**car**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Horton**	**.**
”	他是	用过的	到	骑术	在	一个	车	,	”	说	先生	.	霍顿	.

“他习惯坐车，”霍顿先生说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [noʊ][wʌn] ['ædvətaiziz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr] [traɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**wonder**	**why**	**no**	**one**	**advertises**	**for**	**him**	**or**	**tries**	**to**	**find**	**him**	**.**	**”**
”	我	想知道	为什么	不	一	广告	为了	他	或者	尝试	到	寻找	他	.	”

“我很好奇为什么没有人刊登寻人启事或寻找他。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['sʌni] ['hoʊpfəli] .

“	**Maybe**	**I**	**can**	**keep**	**him**	**always**	**,**	**”**	**said**	**Sunny**	**hopefully**	**.**
”	或许	我	能	保持	他	总是	,	”	说	阳光明媚	希望	.

“也许我能永远留住他，”桑妮满怀希望地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ʌp] , ['dædi] , [ænd; ənd][beg] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ded] .

“	**He**	**can**	**sit**	**up**	**,**	**Daddy**	**,**	**and**	**beg**	**,**	**and**	**play**	**dead**	**.**
”	他	能	坐	向上	,	爸爸	,	和	求	,	和	玩	死的	.

“爸爸，他能坐起来，会乞求，还会装死。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['edʒukeɪtɪd][dɔːg] .

I	**think**	**he's**	**a**	**very**	**educated**	**dog**	**.**
我	思考	他是	一个	非常	受过教育	狗	.

我觉得他是一只很有教养的狗。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**154**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 154 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] ['nɔːti]

SUNNY	**BOY**	**IS**	**NAUGHTY**
阳光明媚	男生	是	淘气

阳光男孩很淘气

['kɜːrli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] - ['neɪtʃərd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

CURLY	**proved**	**to**	**be**	**a**	**happy**	**-**	**natured**	**little**	**dog**	**,**
卷曲	已证实	到	是	一个	快乐的	-	自然	小的	狗	,

事实证明，柯利是一只性格开朗的小狗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

and	**was**	**soon**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**all**	**the**	**children**	**who**	**played**	**on**	**the**	**beach**
和	曾是	很快	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	这	孩子们	WHO	玩	在	这	海滩

.

:

.

很快，它就成了所有在沙滩上玩耍的孩子们的最爱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['elən] .

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**one**	**just**	**like**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**.**
”	我	希望	我	有	一	只是	喜欢	他	,	”	说	艾伦	.

“我真希望我也能有一个像他一样的孩子，”艾伦说。

“ [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dɔːg] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	**I'd**	**rather**	**have**	**a**	**bigger**	**dog**	**,**	**”**	**said**	**Ralph**	**.**
”	ID	相当	有	一个	大	狗	,	”	说	拉尔夫	.

“我宁愿养一只体型更大的狗，”拉尔夫说。

“ [wʌn] , ['meɪbi] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [kwiːn] . ”
“ One , maybe , as big as Queen . ”
“ 一 , 或许 , 作为 大的 作为 女王 . ”

“也许有一个像皇后乐队一样大。”

“ [oʊ] , ” [dɪ'klerd] ['sʌni] [bɔɪ] , “ [noʊ] ['ʌðər] [dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz]['kɜːrli] !
“ Oh , ” declared Sunny Boy , “ no other dog could be as nice as Curly !
“ 哦 , ” 声明 阳光明媚 男生 , “ 不 其他 狗 可以 是 作为 好的 作为 卷曲 !

“哦,”阳光男孩说道，“没有其他狗能像卷毛一样好！”

[ðoʊ] [kwiːn] [ɪz][naɪs] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Though Queen is nice , too , and I like her awful much , ” he added ,
尽管 女王 是 好的 , 也 , 和 我 喜欢 她 可怕 很多 , ” 他 额外 ,

“虽然女王也很好，我很喜欢她,”他补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [kwiːn] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [maɪt]
feeling that if Queen could know what he had just said her feelings might
感觉 那 如果 女王 可以 知道 什么 他 有 只是 说 她 情怀 可能
[biː; bi][hɜːrt] .
be hurt .
是 伤害 .

他觉得如果女王知道他刚才说了什么，可能会伤心。

[æt; ət][fɜːrst] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ]
At first Sunny Boy had an uneasy feeling
在 第一的 阳光明媚 男生 有 一个 不安 感觉

起初，阳光男孩感到不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [biː; bi] [kleɪmd] ['eni] [deɪ] ,
that the dog might be claimed any day ,
那 这 狗 可能 是 声称 任何 天 ,

这只狗随时可能被人认领。

[bʌt; bət][æz; əz] [tuː] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][baʊ; boʊ] -
but as two weeks went by and no one came to look for a lost bow -
但 作为 二 周 去 经过 和 不 一 来了 到 看 为了 一个 丢失的 弓 -
[waʊ] ,
wow ,
哇 ,

但两周过去了，却没有人来寻找走失的狗狗。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərli] .
this feeling gradually vanished entirely .
这 感觉 逐步地 消失了 完全 .

这种感觉逐渐完全消失了。

“ ['kɜːrli] ” [wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌniz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg] .
“ Curly ” was , in Sunny's mind , his own dog .
“ 卷曲 ” 曾是 , 在 阳光的 头脑 , 他的 自己的 狗 .

在桑尼看来，“柯利”就是他自己的狗。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [said] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌn] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] .
“ I wish I had something to do , ” sighed Sunny Boy one warm morning .
“ 我 希望 我 有 某物 到 做 , ” 叹了口气 阳光明媚 男生 一 温暖的 早晨 .

“我真希望有事可做,”阳光男孩在一个温暖的早晨叹了口气。

“ [faɪnd] ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən]

“	Find	Ellen	and	Ralph	and	play	with	them	,	”	suggested	Mrs	.	Horton
“	寻找	艾伦	和	拉尔夫	和	玩	和	他们	,	”	建议	太太	.	霍顿

['prɑ:mptli] .

promptly	.
及时	.

“去找艾伦和拉尔夫，和他们一起玩，”霍顿太太立刻建议道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [swɪŋ] , ['mendɪŋ] .

She	was	sitting	in	the	porch	swing	,	mending	.
她	曾是	坐着	在	这	门廊	摇摆	,	修补	.

她坐在门廊的秋千上缝补衣服。

[ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑ:rtɪnsən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ʃɑ:p] .

Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	had	gone	up	to	the	city	to	shop	.
阿姨	贝西	和	错过	马丁森	有	已消失	向上	到	这	城市	到	店铺	.

贝西阿姨和马丁森小姐进城购物了。

“ [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tʊk] - [ɪm] ['seɪlɪŋ] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

“	Their	father	took	'	em	sailing	,	”	Sunny	Boy	explained	disconsolately	,	referring	to
“	他们的	父亲	采取	-	呃	帆船	,	”	阳光明媚	男生	解释	沮丧地	,	指	到

['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .

Ellen	and	Ralph	.
艾伦	和	拉尔夫	.

“他们的父亲带他们去航海了，”桑尼·博伊沮丧地解释道，他指的是艾伦和拉尔夫。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dædi] [steɪd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

“	I	wish	Daddy	stayed	here	all	the	time	.
“	我	希望	爸爸	入住	这里	全部	这	时间	.

“我希望爸爸能一直留在这里。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [tu:] . ”

We	could	go	fishing	,	too	.	”
我们	可以	去	钓鱼	,	也	.	”

我们也可以去钓鱼。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dædi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]

you	know	what	Daddy	would	say	if	he	were	here	about	little	boys	who	are	always
你	知道	什么	爸爸	会	说	如果	他	是	这里	关于	小的	男孩们	WHO	是	总是

['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ,

wishing	for	what	they	have	not	,
祝	为了	什么	他们	有	不是	,

你知道爸爸如果在这里会怎么评价那些总是渴望自己没有的东西的小男孩吗?

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

”	said	Mrs	.	Horton	,
”	说	太太	.	霍顿	,

霍顿夫人说：“

['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [bæg][fɔ:r; fər] [tæn] ['kɑ:t(ə)n][tu:; tə][dɑ:rn][ə; eɪ][hju:dʒ] [hoʊl] [ɪn][wʌn]

rummaging	in	her	stocking	bag	for	tan	cotton	to	darn	a	huge	hole	in	one
翻找	在	她	袜	包	为了	棕褐色	棉布	到	该死	一个	巨大的	洞	在	一

[ʌv; əv]

of
的

她在袜子袋里翻找棕褐色棉布，想补好其中一只袜子上的一个大洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['sʌniz] [sɑːks] .
Sunny's socks .
阳光的 袜子 .

Sunny的袜子。

“ [juːv] ['evər] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [dɪr] .
“ You've ever so many pleasant things to do , dear .
“ 你已经 曾经 所以 许多 令人愉快的 事物 到 做 , 亲爱的 .

“亲爱的，你有很多快乐的事情要做。”

[dəunt] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] . ”
Don't sit there and grumble . ”
不 坐 那里 和 叽 . ”

别坐在那儿抱怨了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
“ I can't do anything at all !
“ 我 不能 做 任何事物 在 全部 !

“我什么都做不了！”

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [muːd] .
” Sunny Boy was in a perverse mood .
” 阳光明媚 男生 曾是 在 一个 变态 情绪 .

“阳光男孩心情很怪异。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ['swɪmɪŋ] , - [les] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ I can't go swimming , ' less some one is there watching me .
“ 我 不能 去 游泳 , - 较少的 一些 一 是 那里 观看 我 .

“除非有人看着我，否则我不能去游泳。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] , - [kɔːz] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
And I can't drive the car , ' cause nobody will teach me .
和 我 不能 驾驶 这 车 , - 原因 无人 将要 教 我 .

我不会开车，因为没人教我。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [dəunt] - [mjuːz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] !
An ' you sew all the time and don't ' muse me at all !
一个 - 你 缝 全部 这 时间 和 不 - 沉思 我 在 全部 !

你整天缝纫，一点儿也逗不笑我！

” ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [tuː] [bɪg] [terz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]
” Sunny Boy felt so sorry for himself that two big tears ran out of his blue eyes
” 阳光明媚 男生 毛毡 所以 对不起 为了 他自己 那 二 大的 眼泪 跑 出去 的 他的 蓝色的 眼睛
[ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] [ɑːn] ['kɜːrli] ,
and splashed down on Curly ,
和 溅起 向下 在 卷曲 ,

“阳光男孩感到非常难过，两滴大眼泪从他蓝色的眼睛里流了出来，溅到了卷毛身上。”

[ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] .
asleep in his lap .
睡着了 在 他的 膝 .

睡在他腿上。

“ [waɪ] ['ɑːrθər] ['hɔrtən] !
“ Why Arthur Horton !
“ 为什么 亚瑟 霍顿 !

“为什么是亚瑟·霍顿！”

" ['mʌðɝz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
" **Mother's** **voice** **was** **gentle** **.**
" 母亲的 嗓音 曾是 温和的 .

母亲的声音很温柔。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ] .
" **That** **doesn't** **sound** **like** **my** **little** **Sunny** **Boy** **.**
" 那 不 声音 喜欢 我的 小的 阳光明媚 男生 .

"这听起来不像我的小阳光男孩。"

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [rɑːmp] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði]
Who **ever** **heard** **of** **amusing** **a** **laddie** **with** **a** **dog** **to** **romp** **with** **and** **the**
WHO 曾经 听到 的 有趣 一个 小伙子 和 一个 狗 到 欢蹦乱跳 和 和 这
[hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] ?
whole **beautiful** **seashore** **for** **a** **playground** **?**
所有的 美丽的 海滨 为了 一个 操场 ?

谁听说过用一条狗陪着小男孩玩耍，再把整个美丽的海滩当作游乐场来取悦他呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɜːrli] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [naʊ] ,
You **and** **Curly** **run** **down** **to** **the** **beach** **now** **,**
你 和 卷曲 跑步 向下 到 这 海滩 现在 ,

你和柯利现在跑到海滩上去。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [ænt] ['besi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]
and **see** **if** **you** **can't** **find** **some** **more** **of** **those** **shells** **Aunt** **Bessie** **is** **saving** **to**
和 看 如果 你 不能 寻找 一些 更多的 的 那些 贝壳 阿姨 贝西 是 保存 到
[meɪk] ['ɪntuː] ['sʊvəˌnɪrz] .
make **into** **souvenirs** **.**
制作 进入 纪念品 .

看看你能不能找到一些贝西阿姨攒起来准备做纪念品的贝壳。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] .
And **this** **afternoon** **we'll** **go** **to** **meet** **their** **train** **with** **the** **car** **.**
和 这 下午 出色地 去 到 见面 他们的 火车 和 这 车 .

今天下午我们会开车去接他们的火车。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **157** **]**
" [页 -]

"[第 157 页]

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] ['ʃɛlz] , " ['grʌmbld] ['sʌni] [bɔɪ] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði]
" **I** **don't** **want** **to** **hunt** **shells** **,** " **grumbled** **Sunny** **Boy** **,** **kicking** **his** **feet** **against** **the**
" 我 不 想 到 打猎 贝壳 , " 咕哝 阳光明媚 男生 , 踢 他的 脚 反对 这
[step] .
step **.**
步 .

"我不想去捡贝壳，"桑尼男孩咕哝着，用脚踢着台阶。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd]
" **You'll** **have** **to** **go** **to** **your** **room** **and** **stay** **till** **lunch** **time** **if** **you** **can't** **find**
" 你会 有 到 去 到 你的 房间 和 停留 直到 午餐 时间 如果 你 不能 寻找
['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] ,
something **pleasant** **to** **do** **,**
某物 令人愉快的 到 做 ,

"如果你找不到什么有趣的事情做，就得回房间待到午饭时间。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['fɜːrmli] .
" **said** **Mrs** **.** **Horton** **,** **firmly** **.**
" 说 太太 . 霍顿 , 牢牢 .

"霍顿夫人坚定地说。"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] .

She	did	not	look	at	Sunny	Boy	at	all	,	but	at	her	darning	.
她	做过	不是	看	在	阳光明媚	男生	在	全部	,	但	在	她	织补	.

她根本没看桑尼男孩一眼，而是专心致志地缝补着衣物。

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .

Sunny	Boy	felt	as	cross	as	two	sticks	.
阳光明媚	男生	毛毡	作为	叉	作为	二	棍子	.

阳光男孩气得像两根棍子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːz(ə)n] .

He	didn't	know	why	,	and	perhaps	there	wasn't	any	reason	.
他	没有	知道	为什么	,	和	也许	那里	不是	任何	原因	.

他不知道为什么，或许根本没有原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə]

If	you	had	asked	him	,	he	would	have	said	that	every	one	was	mean	to
如果	你	有	问	他	,	他	会	有	说	那	每一个	一	曾是	意思是	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果你问他，他会说每个人都对他不好。

['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [soʊ] ['stedəli] .

Mother	continued	to	sew	steadily	.
母亲	持续	到	缝	稳步	.

母亲继续不停地缝纫。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['sʌniz] [maɪnd] .

Suddenly	a	mischievous	idea	popped	into	Sunny's	mind	.
突然	一个	恶作剧	主意	爆裂	进入	阳光的	头脑	.

突然，桑尼脑海中冒出了一个恶作剧的念头。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] ['kɜːrli] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	put	down	Curly	and	ran	to	his	own	room	.
他	放	向下	卷曲	和	跑	到	他的	自己的	房间	.

他放下柯利，跑回了自己的房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,

When	he	came	out	he	went	out	of	the	house	the	back	way	,
什么时候	他	来了	出去	他	去	出去	的	这	房子	这	后退	方式	,

他出来的时候是从房子后门出去的。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [skriːn] - [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['hɛriːət] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

and	slammed	the	screen	-	door	without	speaking	to	Harriet	,	who	was	busy
和	猛烈抨击	这	屏幕	-	门	没有	请讲	到	哈丽特	,	WHO	曾是	忙碌的

['aɪərnɪŋ] .

ironing	.
熨烫	.

他一声不吭地关上纱门，没有跟正在熨衣服的哈丽特说话。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [slæm] [dɔːz] ?

You	know	,	don't	you	,	how	it	does	relieve	your	feelings	to	slam	doors	?
你	知道	,	不	你	,	如何	它	做	缓解	你的	情怀	到	猛击	门	?

你知道，摔门确实能让你感觉好一些，对吧?

[wel] , ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [felt]

Well	,	Sunny	Boy	,	who	was	really	as	bad	as	he	could	be	that	morning	,	felt
出色地	,	阳光明媚	男生	,	WHO	曾是	真的	作为	坏的	作为	他	可以	是	那	早晨	,	毛毡

['betər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

better	directly	.
更好的	直接地	.

那天早上状态糟糕透顶的阳光男孩，感觉好多了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]

He	even
他	甚至

他甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

tried	to	whistle	as	he	went	down	the	street	.
尝试	到	哨	作为	他	去	向下	这	街道	.

他一边沿着街道走，一边试图吹口哨。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

He	knew	exactly	what	he	was	going	to	do	.
他	知道	确切地	什么	他	曾是	去	到	做	.

他非常清楚自己要做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv]

He	was	going	to	town	and	ride	on	the	merry	-	go	-	round	and	have
他	曾是	去	到	镇	和	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	和	有

[æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn] .

an	ice	-	cream	cone	.
一个	冰	-	奶油	锥体	.

他要去镇上坐旋转木马，还要吃个冰淇淋甜筒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nes(ə)l] [koʊv] ['oʊvər] [θriː] [wiːks] ,

They	had	been	in	Nestle	Cove	over	three	weeks	,
他们	有	到过	在	雀巢	海湾	超过	三	周	,

他们在雀巢湾待了三个多星期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [taʊn] ['oʊnli] [ðæt] [wʌns][wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] .

and	he	had	been	to	town	only	that	once	with	Harriet	.
和	他	有	到过	到	镇	仅有的	那	一次	和	哈丽特	.

他之前只和哈丽特一起进过镇上一次。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [goʊ] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	All	the	other	children	go	,	”	Sunny	Boy	said	to	himself	,
“	全部	这	其他	孩子们	去	,	”	阳光明媚	男生	说	到	他自己	,

“其他孩子都走了，”阳光男孩自言自语道。

[heilɪŋ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [oʊld]['dʒɪtni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [pæst][ðə; ði]['kɔːrnər] .

hailing	the	rattling	old	jitney	as	it	came	past	the	corner	.
欢呼	这	嘎嘎作响	老的	吉普尼	作为	它	来了	过去的	这	角落	.

当那辆嘎嘎作响的老式吉普车驶过街角时，他向它打招呼。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [blɑːks] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn]

He	had	taken	good	care	to	walk	two	blocks	down	the	road	so	that	no	one
他	有	已采取	好的	关心	到	走	二	积木	向下	这	路	所以	那	不	一

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

from	his	house	could	see	him	.
从	他的	房子	可以	看	他	.

他特意走了两个街区，以免家里人看到他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['peniz] [ðæt] ['dʒɪŋgld] ['merəli] .

He	had	a	pocketful	of	pennies	that	jingled	merrily	.
他	有	一个	口袋	的	便士	那	叮当作响	兴高采烈地	.

他口袋里装满了硬币，叮当作响。

['dædi] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [ðæt]

Daddy	**on**	**his**	**last**	**visit**	**had**	**added**	**to**	**the**	**store**	**in**	**the**	**pasteboard**	**box**	**that**
爸爸	在	他的	最后的	访问	有	额外	到	这	店铺	在	这	纸板	盒子	那

[stʊd] [ɑːn] ['sʌniz] ['bjʊroʊ] ,

stood	**on**	**Sunny's**	**bureau**	**,**
站立	在	阳光的	局	,

爸爸上次来的时候，往放在桑尼书桌上的纸板箱里添置了一些东西。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] ['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] ['peniz] [ɪn] , [tuː] .

and	**Mother**	**and**	**the**	**aunties**	**often**	**dropped**	**pennies**	**in**	**,**	**too**	**.**
和	母亲	和	这	阿姨们	经常	掉落	便士	在	,	也	.

母亲和阿姨们也经常往里面投硬币。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ,

Sunny	**Boy**	**was**	**sure**	**he**	**had**	**enough**	**money**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**with**	**,**
阳光明媚	男生	曾是	当然	他	有	足够的	钱	到	去	到	这	城市	和	,

阳光男孩确信自己带够了去城里的钱。

[hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

had	**he**	**wished**	**to**	**go**	**.**
有	他	希望	到	去	.

他是否愿意去。

“ ['gɔɪn] - [fɑːr] ?

“	**Goin**	**'**	**far**	**?**
”	戈因	-	远的	?

“走得更远？”

” [ðə; ði] ['dʒɪtni] ['draɪvər] [æskt] .

”	**the**	**jitney**	**driver**	**asked**	**.**
”	这	吉普尼	司机	问	.

“小巴司机问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌs] .

There	**were**	**only**	**three**	**other**	**passengers**	**in**	**his**	**bus**	**.**
那里	是	仅有的	三	其他	乘客	在	他的	公共汽车	.

他的车上只有另外三名乘客。

“ [tuː; tə] [taʊn] , ” ['sʌni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

“	**To**	**town**	**,**	**”**	**Sunny**	**assured**	**him**	**cheerfully**	**.**
”	到	镇	,	”	阳光明媚	保证	他	愉快地	.

“去镇上，”桑尼兴高采烈地向他保证道。

“ [ɪz][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['rʌnɪŋ] [jet] ? ”

“	**Is**	**the**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**running**	**yet**	**?**	**”**
”	是	这	欢乐	-	去	-	圆形的	跑步	然而	?	”

“旋转木马开始转了吗？”

“ [wel] , - [tɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɜːrn] [daʊn] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪtni] ['draɪvər] .

“	**Well**	**,**	**'**	**tis**	**,**	**if**	**it**	**didn't**	**burn**	**down**	**last**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**jitney**	**driver**	**.**
”	出色地	,	-	的	,	如果	它	没有	烧伤	向下	最后的	夜晚	,	”	说	这	吉普尼	司机	.

“唉，要不是昨晚烧起来了，”小巴司机说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [wei] - [baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

“	**I**	**was**	**over**	**that**	**way**	**'**	**bout**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**she**	**sure**	**was**	**crowded**	**.**
”	我	曾是	超过	那	方式	-	回合	十	点钟	,	和	她	当然	曾是	挤	.

“我大约十点钟的时候在那边，她那里肯定人很多。”

" [ðə; ði] ['dʒɪtni] [bʌs] [went] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['sʌni] [peɪd]
" The jitney bus went only as far as the post - office , and Sunny paid
" 这 吉普尼 公共汽车 去 仅有的 作为 远的 作为 这 邮政 - 办公室 , 和 阳光明媚 有薪酬的
[hɪz; ɪz] [fer] [ðer; ðər] ,
his fare there ,
他的 票价 那里 ,

"这辆小巴只到邮局，桑尼在那里付了车费。"

[kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['peniz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .
counting out the five pennies slowly , and jumped down .
计数 出去 这 五 便士 缓慢地 , 和 跳了起来 向下 .

他慢慢地数着那五个便士，然后跳了下去。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
He remembered where the merry - go - round was , and if he had not ,
他 记得 在哪里 这 欢乐 - 去 - 圆形的 曾是 , 和 如果 他 有 不是 ,

他记得旋转木马在哪里，如果他不记得了，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the music would have led him to it .
这 音乐 会 有 引领 他 到 它 .

音乐或许会引导他找到答案。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['slaɪtli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['sʌni] ,
" What are you going on ? " asked a boy slightly older than Sunny ,
" 什么 是 你 去 在 ? " 问 一个 男生 轻微地 老 比 阳光明媚 ,

"你在干什么？"一个比桑尼稍大一些的男孩问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]
as they stood watching the whirling figures and waiting for the thing to
作为 他们 站立 观看 这 旋转 数据 和 等待 为了 这 事物 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

他们站在那里，看着旋转的人影，等待着这一切停止。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] - [sɛpt] [ðə; ði]['taɪgɝz] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]
" I've been on everything ' cept the tigers , an ' this time I'm going on one of ' em
" 我已经 到过 在 一切 - 除外 这 老虎 , 一个 - 这 时间 我是 去 在 一 的 - 呃
. "
: "
. "

"除了老虎，我什么都骑过，这次我要骑老虎了。"

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ziːbrə] , " [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ]
" I'd like a zebra , " announced Sunny Boy
" ID 喜欢 一个 斑马 , " 宣布 阳光明媚 男生

"我想要一匹斑马，"阳光男孩宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['ʃaɪli] .
shyly .
害羞地 .

害羞地。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" Or maybe a horse — they go up and down , don't they ? "
" 或者 或许 一个 马 — 他们 去 向上 和 向下 , 不 他们 ? "

"或许是匹马——它们会上下起伏，不是吗？"

“ [wel] , [ɪf] [juːv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [bai] [tuː] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [raɪt] [ɑːn]
“ Well , if you've money enough , buy two tickets and you can stay right on
” 出色地 , 如果 你已经 钱 足够的 , 买 二 门票 和 你 能 停留 正确的 在
[fɔːr; fər] [tuː] [raɪdz] ,
for two rides ,
为了 二 骑行 ,

“如果你钱够多，就买两张票，这样你就可以连续玩两次了。”

” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
” advised his new friend .
” 建议 他的 新的 朋友 .

“他这样建议他的新朋友。”

“ [lets] [siː] .
“ Let's see .
” 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [tuː] .
Oh , yes , you can buy two .
哦 , 是的 , 你 能 买 二 .

哦，是的，你可以买两个。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][ept][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪzi] .
More than two at a time is apt to make you dizzy .
更多的 比 二 在 一个 时间 是 易于 到 制作 你 晕眩的 .

同时服用两个以上容易让人头晕。

[lʊk] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] !
Look , she's going to stop !
看 , 她是 去 到 停止 !

看，她要停下来了！

” [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [dɪd][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [groʊn] ,
” The merry - go - round did stop with a dismal groan ,
” 这 欢乐 - 去 - 圆形的 做过 停止 和 一个 惨淡 呻吟 ,

“旋转木马发出一声凄厉的呻吟，停了下来。”

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['skræmbld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .
and Sunny Boy scrambled on with a crowd of eager children .
和 阳光明媚 男生 打乱 在 和 一个 人群 的 渴望的 孩子们 .

阳光男孩和一群跃跃欲试的孩子们继续向前走去。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mʌðərz] [ɔːr]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Most of them had mothers or older brothers and sisters with them ,
最多 的 他们 有 母亲们 或者 老 兄弟 和 姐妹 和 他们 ,

他们大多数人身边都有母亲或哥哥姐姐陪伴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and when the attendant came to Sunny Boy and lifted him up ,
和 什么时候 这 服务员 来了 到 阳光明媚 男生 和 抬起 他 向上 ,

当服务员走到桑尼·博伊身边，把他抱起来时，

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] .
he seemed inclined to stay there and hold him on .
他 似乎 倾斜 到 停留 那里 和 抓住 他 在 .

他似乎倾向于留在那里，把他搂在怀里。

“ [aɪ][wəʊnt] [fɔːl] [ɔːf] , ” ['ɝːdʒd] ['sʌni] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I won't fall off , ” urged Sunny with dignity .
“ 我 惯于 落下 离开 , ” 敦促 阳光明媚 和 尊严 .

“我不会掉下去的，”桑尼有尊严地说道。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Then	you'll	have	to	be	strapped	on	,	”	said	the	man	,	smiling	.
”	然后	你会	有	到	是	绑带	在	,	”	说	这	男人	,	微笑	.

“那你就得被绑起来了，”那人笑着说。

“ [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [wen] [jʊr; jər] ['frɪski] [stiːd] [gets] [tuː; tə]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ]

“	Can't	have	you	flying	into	space	when	your	frisky	steed	gets	to	going	,	you	know
”	不能	有	你	飞行	进入	空间	什么时候	你的	活泼的	骏马	获得	到	去	,	你	知道

.

:

.

“你可不能让你骑着你的骏马飞起来的时候被甩到太空去，你知道的。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [jʊə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [belt] .

now	you're	safe	,	and	no	one	will	notice	that	belt	.
现在	你是	安全的	,	和	不	一	将要	注意	那	腰带	.

现在你安全了，没人会注意到那条腰带。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	161	]
”	[	页	-	]

“[第 161 页]

['sʌni] ['bɔɪz] [hɔːrs] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

Sunny	Boy's	horse	went	up	and	down	—	in	time	to	the	music
阳光明媚	男孩们	马	去	向上	和	向下	—	在	时间	到	这	音乐

阳光男孩的马随着音乐的节奏上下起伏

[peɪdʒ] -

Page	161
页	-

第161页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][raɪd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] ,

After	the	first	ride	the	man	came	and	unbuckled	the	belt	,	and	,
后	这	第一的	骑	这	男人	来了	和	解开	这	腰带	,	和	,

第一次骑行结束后，那人走过来解开了安全带，然后

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['tɪkɪt] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ]

when	Sunny	Boy	showed	his	second	ticket	,	lifted	him	down	and	up	again	on	a
什么时候	阳光明媚	男生	显示	他的	第二	票	,	抬起	他	向下	和	向上	再次	在	一个

[kriːm] - ['kʌlərd] [hɔːrs] .

cream	-	colored	horse	.
奶油	-	有色	马	.

当阳光男孩出示他的第二张票时，他被抬下马，又被抬上一匹奶油色的马。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [belt] ['snʌgli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['stɑːrtɪd]

He	fastened	the	belt	snugly	about	him	,	and	the	merry	-	go	-	round	started
他	系紧	这	腰带	舒适地	关于	他	,	和	这	欢乐	-	去	-	圆形的	开始

['geili] .

gayly	.
同性恋地	.

他把腰带紧紧地系在身上，旋转木马欢快地启动了。

['sʌni] ['bɔɪz] [hɔːrs] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Sunny	Boy's	horse	went	up	and	down	—	in	time	to	the	music	it	seemed	to
阳光明媚	男孩们	马	去	向上	和	向下	—	在	时间	到	这	音乐	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

him	—	and	he	was	very	happy	.
他	—	和	他	曾是	非常	快乐的	.

阳光男孩的马随着音乐的节奏上下起伏，他觉得非常开心。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [keɪm]

When	the	music	stopped	and	the	platform	was	still	,	the	attendant	came
什么时候	这	音乐	停止	和	这	平台	曾是	仍然	,	这	服务员	来了

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	lifted	him	down	.
和	抬起	他	向下	.

音乐停止，站台恢复平静后，工作人员走过来把他扶了下来。

[ðə; ði] [flɔːr] ['wɔbəld] ['ʌndər] ['sʌni] ['bɔɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪki] ,

The	floor	wobbled	under	Sunny	Boy's	feet	and	he	felt	a	bit	shaky	,
这	地面	摇晃	在下面	阳光明媚	男孩们	脚	和	他	毛毡	一个	少量	摇晃	,

阳光男孩脚下的地板晃动了一下，他感觉有点站不稳。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

but	as	he	walked	away	he	was	all	right	again	.
但	作为	他	步行	离开	他	曾是	全部	正确的	再次	.

但他走开后就又没事了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [buːθ] [wer]

Across	the	street	from	the	merry	-	go	-	round	was	a	large	open	booth	where
穿过	这	街道	从	这	欢乐	-	去	-	圆形的	曾是	一个	大的	打开	展位	在哪里

['soʊdə] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [soʊld] .

soda	water	was	sold	.
苏打	水	曾是	卖	.

旋转木马对面是一个大型露天摊位，出售汽水。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm]

There	were	people	sitting	at	all	four	sides	of	the	fountain	and	a	handsome
那里	是	人们	坐着	在	全部	四	侧面	的	这	喷泉	和	一个	英俊的

['moʊtər] [kɑːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

motor	car	was	drawn	up	at	the	curb	before	it	.
发动机	车	曾是	绘制	向上	在	这	抑制	前	它	.

喷泉四面都坐着人，一辆漂亮的汽车停在喷泉前的路边。

“ [aɪl] [get] ['tʃɔːklət] , [wɪð; wɪθ] [aɪs] - [kriːm] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['dʒɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

“	I'll	get	chocolate	,	with	ice	-	cream	,	”	Sunny	Boy	decided	,	jingling	his	remaining
“	患病的	得到	巧克力	,	和	冰	-	奶油	,	”	阳光明媚	男生	决定	,	叮当	他的	其余的

['peniz] .

pennies	.
便士	.

“我要巧克力，还要冰淇淋，”阳光男孩一边说着，一边晃动着他剩下的几个硬币。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ɑːn]

He	climbed	up	,	with	some	difficulty	,	on
他	攀登	向上	,	和	一些	困难	,	在

他费了些力气才爬上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['stuːlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

one	of	the	high	stools	,	and	gave	his	order	.
一	的	这	高的	凳子	,	和	给予	他的	命令	.

他坐到一张高脚凳上，下了订单。

[ðə; ði] [waɪt] - ['dʒækitid;] [bɔɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	white	-	jacketed	boy	back	of	the	counter	brought	it	to	him	,
这	白色的	-	套	男生	后退	的	这	柜台	带来	它	到	他	,

柜台后面穿着白外套的男孩把东西拿给了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [tʃek] .

and	with	it	a	pale	green	check	.
和	和	它	一个	苍白	绿色的	查看	.

还有一个浅绿色的方格。

“ [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [smaɪld] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	Good	,	isn't	it	?	”	smiled	the	white	-	haired	lady	who	sat	next	to	Sunny	Boy	,
“	好的	,	不是	它	?	”	微笑	这	白色的	-	头发	女士	WHO	卫星	下一个	到	阳光明媚	男生	,

“不错吧？”坐在阳光男孩旁边的白发老妇人笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['spuːnfʊl] .

as	he	took	the	first	spoonful	.
作为	他	采取	这	第一的	一勺	.

他舀起第一勺。

['sʌni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Sunny	nodded	and	smiled	,	not	knowing	just	what	to	say	.
阳光明媚	点头	和	微笑	,	不是	会心	只是	什么	到	说	.

Sunny点点头，笑了笑，一时不知道该说些什么。

[hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	had	half	finished	when	the	boy	in	the	white	jacket	came	back	to	him	.
他	有	一半	完成的	什么时候	这	男生	在	这	白色的	夹克	来了	后退	到	他	.

他刚完成一半，穿白外套的男孩就回到了他身边。

“ [ˌfɪf'tiːn] [sents] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

“	Fifteen	cents	,	please	,	”	he	said	politely	.
“	十五	分	,	请	,	”	他	说	礼貌地	.

“请给我十五美分，”他礼貌地说。

['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['peniz]

Sunny	Boy	put	his	hand	in	his	pocket	and	brought	out	a	little	heap	of	pennies
阳光明媚	男生	放	他的	手	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	小的	堆	的	便士

.

:

.

阳光男孩把手伸进口袋，掏出一小叠便士。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [tʃek] .

He	pushed	them	toward	the	green	check	.
他	推动	他们	朝向	这	绿色的	查看	.

他把他们推向了绿色对勾。

“ ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] [sents] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Only	eleven	cents	here	,	”	said	the	boy	impatiently	.
“	仅有的	十一	分	这里	,	”	说	这	男生	不耐烦地	.

“这里只有十一美分，”男孩不耐烦地说。

“ [fɔːr] [sents] [mɔːr] , [pliːz] .

“	Four	cents	more	,	please	.
“	四	分	更多的	,	请	.

“请再给我四分钱。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdə] [glæs] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
" Sunny Boy looked at him silently , clutching his soda glass tightly with both
" 阳光明媚 男生 看起来 在 他 默默 , 紧握 他的 苏打 玻璃 紧紧 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

"阳光男孩默默地看着他，双手紧紧地攥着他的苏打水杯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
" What is it , dear ? " asked the white - haired lady , who was pulling on her
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 问 这 白色的 - 头发 女士 , WHO 曾是 拉 在 她
[glʌvz] , ['hævɪŋ]
gloves , having
手套 , 拥有

"什么事，亲爱的？"白发老妇人问道，她正戴上手套。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['soʊdə]['wɔːtər] .
finished her soda water .
完成的 她 苏打 水 .

她喝完了苏打水。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ?
" Haven't you enough money ?
" 还没有 你 足够的 钱 ?

"你钱不够吗？"

" ['sʌniz] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] .
" Sunny's lower lip trembled .
" 阳光的 降低 唇 颤抖 .

"桑尼的下唇颤抖了一下。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['spoʊkən][hæd; həd]
There was a big lump in his throat , and he couldn't have spoken had
那里 曾是 一个 大的 块 在 他的 喉 , 和 他 不能 有 说 有
[hiː; hi] [traɪd] .
he tried .
他 尝试 .

他喉咙哽咽，即使想说话也说不出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
I'll pay for it , " said the lady , fumbling in her purse .
患病的 支付 为了 它 , " 说 这 女士 , 笨拙 在 她 钱包 .

"我来付钱，"那位女士一边说着，一边在钱包里摸索。

" [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['peniz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Give the child his pennies , and take the check out of this .
" 给 这 孩子 他的 便士 , 和 拿 这 查看 出去 的 这 .

"把孩子身上的零钱给他，然后从这笔钱里拿出支票。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She pushed a bill toward the boy .
" 她 推动 一个 账单 朝向 这 男生 .

她把一张钞票递给了男孩。

" [naʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər]['soʊdə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['kaɪndli] .
" Now drink your soda , dear , " she went on kindly .
" 现在 喝 你的 苏打 , 亲爱的 , " 她 去 在 亲切地 .

"亲爱的，喝你的汽水吧，"她和蔼地继续说道。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "
" Do you live here in the town ? "
" 做 你 居住 这里 在 这 镇 ? "

"你住在镇上吗？"

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɑːləni] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" He lives over in the summer colony , " volunteered the boy , bringing back the
" 他 生活 超过 在 这 夏天 殖民地 , " 自愿 这 男生 , 带来 后退 这
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

"他住在避暑山庄，"男孩自告奋勇地说道，同时把零钱拿了回来。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['poʊstmæstər]
" My father's postmaster
" 我的 父亲的 邮政局长

"我父亲的邮政局长

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['evri] [wʌn] .
and he knows every one .
和 他 知道 每一个 一 .

他认识所有人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][foʊks] [noʊ] ['hiːz]['oʊvər] [hɪr] [ə'loʊn] .
I don't believe his folks know he's over here alone .
我 不 相信 他的 各位 知道 他是 超过 这里 独自的 .

我不认为他的家人知道他独自一人在这里。

[duː] [ðeɪ] , ['bʌdi] ?
Do they , Buddy ?
做 他们 , 伙伴 ?

真的吗，伙计?

" ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [stuːl] .
" Sunny Boy put down his spoon and got off the stool .
" 阳光明媚 男生 放 向下 他的 勺子 和 得到 离开 这 凳子 .

"阳光男孩放下勺子，从凳子上站了起来。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt]
He didn't like to be called buddy , and he had just remembered that
他 没有 喜欢 到 是 称为 伙伴 , 和 他 有 只是 记得 那

他不喜欢别人叫他"哥们儿"，而且他刚刚才想起来.....

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

mother	**didn't**	**know**	**where**	**he**	**was**	**.**
母亲	没有	知道	在哪里	他	曾是	.

母亲不知道他在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .

She	**would**	**worry**	**if**	**he**	**was**	**not**	**home**	**at**	**lunch**	**time**	**.**
她	会	担心	如果	他	曾是	不是	家	在	午餐	时间	.

如果他中午没回家，她会很担心。

“ [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [kɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

“	**Take**	**your**	**money**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**who**	**really**	**meant**	**to**	**be**	**kind**	**.**
“	拿	你的	钱	,	孩子	,	”	说	这	男生	,	WHO	真的	意思是	到	是	种类	.

“拿着你的钱，孩子，”男孩说道，他其实是出于好意。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['dʒɪtni] [fer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ?

“	**How**	**are**	**you**	**going**	**to**	**pay**	**jitney**	**fare**	**without**	**a**	**cent**	**in**	**your**	**pocket**	**?**
“	如何	是	你	去	到	支付	吉普尼	票价	没有	一个	中心	在	你的	口袋	?

“你兜里一分钱都没有，怎么付得起小巴车费？”

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	**,**	**take**	**it**	**.**
这里	,	拿	它	.

给你，拿着。

” ['sʌni] [bɔɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['peniz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	**Sunny**	**Boy**	**thrust**	**the**	**pennies**	**back**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
”	阳光明媚	男生	推力	这	便士	后退	在	他的	口袋	.

“阳光男孩把硬币塞回口袋里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - ['hɜrd] ['leɪdi] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**white**	**-**	**haired**	**lady**	**.**
“	感谢	你	非常	很多	,	”	他	说	到	这	白色的	-	头发	女士	.

“非常感谢，”他对那位白发老妇人说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] .

“	**I**	**think**	**perhaps**	**my**	**mother**	**wants**	**me**	**now**	**.**
“	我	思考	也许	我的	母亲	想要	我	现在	.

“我想，也许我妈妈现在想要我了。”

” [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [bɔɪ] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] .

”	**The**	**soda**	**fountain**	**boy**	**laughed**	**,**	**but**	**the**	**lady**	**did**	**not**	**.**
”	这	苏打	喷泉	男生	笑了	,	但	这	女士	做过	不是	.

“汽水柜台的小伙子笑了，但那位女士没有笑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .

She	**was**	**very**	**sweet**	**and**	**serious**	**.**
她	曾是	非常	甜的	和	严肃的	.

她既温柔又认真。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][maɪ][kɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,

“	**I**	**wish**	**you'd**	**let**	**me**	**take**	**you**	**home**	**in**	**my**	**car**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**
“	我	希望	你会	让	我	拿	你	家	在	我的	车	,	”	她	建议	,

“我希望你能让我开车送你回家，”她提议道。

[kwaɪt] [æz; əz][wʌn] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

quite	**as**	**one**	**friend**	**to**	**another**	**.**
相当	作为	一	朋友	到	其他	.

就像朋友之间那样。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɪtni] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

“	**You**	**may**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**jitney**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**,**
“	你	可能	有	到	等待	为了	一个	吉普尼	十五	或者	二十	分钟	,

“你可能要等十五到二十分钟才能等到小巴，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	my	chauffeur	can	have	you	home	in	less	time	than	that	.
和	我的	司机	能	有	你	家	在	较少的	时间	比	那	.

我的司机可以更快送您到家。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" ['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Sunny	Boy	nodded	,	and	they	got	into	the
"	阳光明媚	男生	点头	,	和	他们	得到	进入	这

阳光男孩点了点头，然后他们上了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] [greɪ] [kɑːr] , [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [ʃoʊˈfɜːr] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

beautiful	pale	gray	car	,	the	tall	young	chauffeur	holding	open	the	door	for	them	.
美丽的	苍白	灰色的	车	,	这	高的	年轻的	司机	保持	打开	这	门	为了	他们	.

一辆漂亮的浅灰色汽车，高大的年轻司机为他们打开车门。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['lɪnɪn] [roʊb] [hiː; hi] [spred] ['oʊvər][ðem; ðəm]

He	wore	a	gray	uniform	and	the	light	linen	robe	he	spread	over	them
他	穿着	一个	灰色的	制服	和	这	光	亚麻布	长袍	他	传播	超过	他们

[wʌz; wəz] [greɪ] , [tuː] .

was	gray	,	too	.
曾是	灰色的	,	也	.

他身穿灰色制服，披在他们身上的浅色亚麻长袍也是灰色的。

" ['kɜːrli] [hæz; həz] [her] [dʒʌst] [laɪk] [jɔːrz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	Curly	has	hair	just	like	yours	,	"	said	Sunny	Boy	suddenly	.
"	卷曲	有	头发	只是	喜欢	你的	,	"	说	阳光明媚	男生	突然	.

“卷毛的头发和你的一模一样，”阳光男孩突然说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]

He	had	been	studying	the	white	-	haired	lady	,	and	he	paid	her	the
他	有	到过	学习	这	白色的	-	头发	女士	,	和	他	有薪酬的	她	这

[bɪgɪst] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

biggest	compliment	he	could	.
最大	赞扬	他	可以	.

他一直在观察那位白发老妇人，并给予了她最高的赞美。

[hiː; hi] [θɔːt] ['kɜːrliz] ['sɪlki] [waɪt] [her] ['veri] ['lʌvli] .

He	thought	Curly's	silky	white	hair	very	lovely	.
他	想法	柯利的	丝滑	白色的	头发	非常	迷人的	.

他觉得柯利的丝滑白发非常漂亮。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

The	lady	smiled	.
这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [huː] [ɪz] ['kɜːrli] ?

"	Who	is	Curly	?
"	WHO	是	卷曲	?

“柯利是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
Sunny Boy told her about the little dog he had found in the storm ,
阳光明媚 男生 讲述 她 关于 这 小的 狗 他 有 成立 在 这 风暴 ,

阳光男孩告诉她，他在暴风雨中发现了一只小狗。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [trɪks] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] .
how pretty it was , and how many tricks it could do .
如何 漂亮的 它 曾是 , 和 如何 许多 技巧 它 可以 做 .

它真漂亮，而且还会很多花样。

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi][sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [streɪtər] ,
The white - haired lady sat up straighter and straighter ,
这 白色的 - 头发 女士 卫星 向上 更直 和 更直 ,

白发老妇人坐得越来越直，

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɪŋk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [greɪ] [veɪl] .
and the prettiest pink came into her cheeks under her gray veil .
和 这 最漂亮的 粉色的 来了 进入 她 脸颊 在下面 她 灰色的 面纱 .

灰色面纱下，她脸颊上泛起了一抹美丽的粉红色。

" ['kɑːrltən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Carlton , do you hear ?
" 卡尔顿 , 做 你 听到 ?

“卡尔顿，你听到了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
" she cried to the chauffeur .
" 她 哭 到 这 司机 .

她哭着对司机说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [faʊnd] [bɔːn] - [bɔːn] ! "
" I believe this child has found Bon - Bon ! "
" 我 相信 这 孩子 有 成立 邦 - 邦 ! "

“我相信这孩子找到邦邦了！”

" [bɔːn] - [bɔːn] ? " ['ekəud] ['sʌni] [bɔɪ] , [bɪ'wɪldərd] .
" Bon - Bon ? " echoed Sunny Boy , bewildered .
" 邦 - 邦 ? " 回声 阳光明媚 男生 , 困惑 .

“邦邦？”阳光男孩困惑地重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" [jes] , [bɔːn] - [bɔːn] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .
" Yes , Bon - Bon , my dear little dog .
" 是的 , 邦 - 邦 , 我的 亲爱的 小的 狗 .

“是的，邦邦，我亲爱的小狗。”

[maɪ] [sʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [fræns] .
My son brought him to me from France .
我的 儿子 带来 他 到 我 从 法国 .

我儿子从法国把他带回来的。

[ɪz][hiː; hi] ['veri] ['taɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz][ænd; ənd][slɪm] [fiːt] ?
Is he very tiny , with a sharp little black nose and slim feet ?
是 他 非常 微小的 , 和 一个 锋利的 小的 黑色的 鼻子 和 苗条的 脚 ?

他个子很小，长着尖尖的小黑鼻子和纤细的脚吗？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Why you don't know how glad I am !
为什么 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 !

你不知道我有多高兴!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
And to think you've been taking such wonderful care of him all this time !
和 到 思考 你已经 到过 采取 这样的 精彩的 关心 的 他 全部 这 时间 !

想想你这些年来一直对他照顾得这么好!

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]
" The white - haired lady threw her arms around Sunny Boy and hugged him
" 这 白色的 - 头发 女士 扔 她 武器 大约 阳光明媚 男生 和 拥抱 他
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

“白发老妇人一把抱住桑尼男孩，紧紧地拥抱了他。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔrtən]
" There he is now , " said the chauffeur , stopping the car before the Horton
" 那里 他 是 现在 , " 说 这 司机 , 停止 这 车 前 这 霍顿
['bʌŋgəloʊ] .
bungalow .
平房 .

“他现在就在那儿,”司机说着，把车停在了霍顿家的平房前。

['kɜːrli] , [ɔːr][bɔːn] - [bɔːn][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Curly , or Bon - Bon as the lady called him , sat on the top step of the porch ,
卷曲 , 或者 邦 - 邦 作为 这 女士 称为 他 , 卫星 在 这 顶部 步 的 这 门廊 ,

柯利，或者像那位女士叫他邦邦那样，坐在门廊最上面的台阶上。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
watching them .
观看 他们 .

看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['kɜːrli] [ɪz] [faʊnd]
CURLY IS FOUND
卷曲 是 成立

卷发被发现

[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʌp]
THE white - haired lady was out of the car the instant it stopped and up
这 白色的 - 头发 女士 曾是 出去 的 这 车 这 立即的 它 停止 和 向上
[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

车一停，那位白发老妇就下了车，沿着人行道走了上去。

[hɜːr; hər] [sɪlk] [skəːts] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

her	silk	skirts	flying	in	the	wind	.
她	丝绸	裙子	飞行	在	这	风	.

她的丝绸裙摆在风中飞舞。

“ [bɔːn] - [bɔːn] ! [bɔːn] - [bɔːn] !

“	Bon	-	Bon	!	Bon	-	Bon	!
”	邦	-	邦	!	邦	-	邦	!

“邦邦！邦邦！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Then	she	said	something	that	Sunny	Boy	could	not	understand	.
然后	她	说	某物	那	阳光明媚	男生	可以	不是	理解	.

然后她说了一些阳光男孩听不懂的话。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frentʃ] [fɔːr; fər] “ ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Afterward	she	told	him	that	it	was	French	for	“	Littlest	one	.
之后	她	讲述	他	那	它	曾是	法语	为了	“	最小的	一	.

之后她告诉他，那是法语的“最小的”。

” ['kɜːrli] [liːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['bɑːkiŋ] ['mædli] .

”	Curly	leaped	upon	her	,	barking	madly	.
”	卷曲	跳跃	之上	她	,	叫声	疯狂地	.

“柯利扑到她身上，疯狂地吠叫。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ,

The	lady	took	him	in	her	arms	and	sat	down	on	the	step	,	and	,
这	女士	采取	他	在	她	武器	和	卫星	向下	在	这	步	,	和	,

那位女士将他抱在怀里，坐在台阶上，然后

[tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] [ə'meɪzmənt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

to	Sunny	Boy's	amazement	,	began	to	cry	.
到	阳光明媚	男孩们	惊愕	,	开始	到	哭	.

令桑尼男孩惊讶的是，他竟然哭了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːkiŋ] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	noise	of	the	dog's	barking	brought	Mrs	.	Horton	to	the	door	.
这	噪音	的	这	狗的	叫声	带来	太太	.	霍顿	到	这	门	.

狗吠声把霍顿太太引到了门口。

“ [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Why	,	Sunny	Boy	,	where	in	the	world	have	you	been	?
”	为什么	,	阳光明媚	男生	,	在哪里	在	这	世界	有	你	到过	?

“阳光男孩，你都去哪儿了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

”	she	said	quickly	.
”	她	说	迅速地	.

她迅速说道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst]

“	It's	almost
”	它是	几乎

“几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[wʌn][ə'klɔk, əu-] .
one **o'clock** **.**
一 点钟 .

一点钟。

['hɛriːət] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Harriet **was** **just** **going** **down** **to** **the** **beach** **to** **look** **for** **you** **.**
哈丽特 曾是 只是 去 向下 到 这 海滩 到 看 为了 你 .

哈丽特正要去海滩找你。

〞 [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][ɑːn][hɜːr; hər]
〞 **Then** **she** **saw** **the** **strange** **car** **at** **the** **curb** **and** **the** **strange** **lady** **on** **her**
〞 然后 她 锯 这 奇怪的 车 在 这 抑制 和 这 奇怪的 女士 在 她
['dɔːrstep] .
doorstep **.**
家门口 .

“然后她看到路边停着一辆陌生的汽车，门口站着一位陌生的女士。”

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
The **lady** **stood** **up** **and** **held** **out** **her** **hand** **.**
这 女士 站立 向上 和 握住 出去 她 手 .

那位女士站起身，伸出手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **am** **Mrs** **.** **Raymond** **,** **〞** **she** **said** **.**
〞 我 是 太太 . 雷蒙德 , 〞 她 说 .

“我是雷蒙德夫人，”她说。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['frænsɪs] ['reɪməndz] [waɪf] .
“ **Colonel** **Francis** **Raymond's** **wife** **.**
〞 上校 弗朗西斯 雷蒙德的 妻子 .

“弗朗西斯·雷蒙德上校的妻子。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [met] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
I **believe** **my** **husband** **has** **met** **Mr** **.** **Horton** **.**
我 相信 我的 丈夫 有 遇见 先生 . 霍顿 .

我相信我丈夫已经见过霍顿先生了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [maɪ] [pet] [dɔːg] .
And **now** **I** **find** **your** **little** **boy** **has** **found** **my** **pet** **dog** **.**
和 现在 我 寻找 你的 小的 男生 有 成立 我的 宠物 狗 .

现在我发现你家小男孩找到了我的宠物狗。

〞 ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [æt; ət]
〞 **Mrs** **.** **Horton** **was** **very** **much** **surprised** **and** **greatly** **pleased** **to** **learn** **that** **at**
〞 太太 . 霍顿 曾是 非常 很多 惊讶 和 非常 高兴 到 学习 那 在
[læst] ['kɜːrliz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
last **Curly's** **own** **people** **had** **been** **found** **.**
最后的 柯利的 自己的 人们 有 到过 成立 .

“霍顿夫人得知柯利的族人终于被找到了，感到非常惊讶和高兴。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She **asked** **Mrs** **.** **Raymond** **to** **come** **in** **and** **stay** **to** **lunch** **with** **them** **,**
她 问 太太 . 雷蒙德 到 来 在 和 停留 到 午餐 和 他们 ,

她邀请雷蒙德太太进来和他们一起吃午饭。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ]
but **Mrs** **.** **Raymond** **had** **an** **appointment** **at** **two** **o'clock** **several** **miles** **away**
但 太太 . 雷蒙德 有 一个 预约 在 二 点钟 一些 英里 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
with **the** **colonel** **,**
和 这 上校 ,

但是雷蒙德夫人两点钟在几英里外与上校有个约会。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] .

and	**lunch**	**would**	**be**	**ready**	**there**	**for**	**the**	**white**	**-**	**haired**	**lady**	**.**
和	午餐	会	是	准备好	那里	为了	这	白色的	-	头发	女士	.

午餐已经为这位白发老太太准备好了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tɔːkt] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] .

She	**and**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**talked**	**very**	**fast**	**,**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**could**	**not**	**understand**	**all**	**they**	**said**	**.**
她	和	太太	.	霍顿	谈话	非常	快速地	,	和	阳光明媚	男生	可以	不是	理解	全部	他们	说	.

她和霍顿太太说话很快，桑尼男孩没能完全听懂她们说的话。

“ [wiː; wi] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ['noʊtɪs] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] ,

“	**We**	**advertised**	**and**	**put**	**up**	**a**	**bulletin**	**notice**	**,**	**”**	**he**	**heard**	**Mother**	**say**	**,**
“	我们	广告	和	放	向上	一个	公告	注意	,	”	他	听到	母亲	说	,

“我们刊登了广告，还贴了公告，”他听到母亲说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [noʊ][wʌn] [kleɪmd] [ðə; ði]

“	**and**	**we**	**couldn't**	**understand**	**why**	**no**	**one**	**claimed**	**the**
“	和	我们	不能	理解	为什么	不	一	声称	这

“我们无法理解为什么没有人认领……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)
第6/7页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[dɔːg] .
dog .
狗 .

狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][pet] , [ðæt][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] ,
It was so evidently a pet , that we knew it couldn't have been abandoned ,
它 曾是 所以 显然 一个 宠物 , 那 我们 知道 它 不能 有 到过 弃 ,

它显然是只宠物，所以我们知道它不可能是被遗弃的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,
and though exhausted by the storm ,
和 尽管 筋疲力尽的 经过 这 风暴 ,

虽然被暴风雨折磨得筋疲力尽，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [wel] - [fed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːst] ['veri] [lɔːŋ] . ”
it seemed so well - fed we were sure it had not been lost very long . ”
它 似乎 所以 出色地 - 美联储 我们 是 当然 它 有 不是 到过 丢失的 非常 长的 . ”

它看起来吃得很饱，我们确信它走失的时间并不长。

“ [aɪ][lɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
“ I lost him the same day you found him , ” explained Mrs . Raymond .
“ 我 丢失的 他 这 相同的 天 你 成立 他 , ” 解释 太太 . 雷蒙德 .

“我跟你找到他的那天，他也丢了，”雷蒙德太太解释说。

“ ['kɑːrltən] , [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr][ʌp][tuː; tə]['dreɪpər]['ɪnlet][tuː; tə][get][maɪ]
“ Carlton , the chauffeur , was taking the car up to Draper Inlet to get my
“ 卡尔顿 , 这 司机 , 曾是 采取 这 车 向上 到 德雷珀 进口 到 得到 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“司机卡尔顿正开车去德雷珀湾接我丈夫。”

[ðæts] ['twenti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ðɪ][koʊst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ,
That's twenty miles up the coast from our cottage ,
那就是 二十 英里 向上 这 海岸 从 我们的 小屋 ,

那距离我们的小屋沿海岸线向北20英里。

[ænd; ənd][bɔːn] - [bɔːn] [lʌvz] [soʊ][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ]
and Bon - Bon loves so to ride that he never misses a chance to go in the
和 邦 - 邦 爱 所以 到 骑 那 他 绝不 错过 一个 机会 到 去 在 这
[kɑːr] .
car .
车 .

邦邦非常喜欢坐车，所以他从不错过任何坐车的机会。

[hiː; hi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	rode	in	the	back	and	the	hood	was	down	and	I	suppose	he	was
他	骑	在	这	后退	和	这	兜帽	曾是	向下	和	我	认为	他	曾是

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ,

on	top	of	that	,
在	顶部	的	那	,

他坐在后座，引擎盖是放下来的，我猜他就趴在引擎盖上。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] .

as	he	often	was	.
作为	他	经常	曾是	.

他经常如此。

['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnlet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Carlton	was	trying	to	make	the	inlet	before	the	storm	,
卡尔顿	曾是	尝试	到	制作	这	进口	前	这	风暴	,

卡尔顿当时正试图在暴风雨来临前到达入海口。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [droʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [peɪs] .

and	I	imagine	he	drove	at	a	pretty	hard	pace	.
和	我	想象	他	驾驶	在	一个	漂亮的	难的	步伐	.

我想他当时开车的速度应该很快。

[bɔːn] - [bɔːn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒəultid] [aʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] ['nes(ə)l] [koʊv] ,

Bon	-	Bon	was	evidently	jolted	out	going	through	Nestle	Cove	,
邦	-	邦	曾是	显然	猛然一震	出去	去	通过	雀巢	海湾	,

邦邦显然是在经过雀巢湾时被颠簸出来的。

[ænd; ənd] ['niːðər] [maɪ] ['hʌzbənd] [nɔːr] ['kɑːrltən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

and	neither	my	husband	nor	Carlton	thought	of	the	dog	again	till	they	reached
和	两者都不	我的	丈夫	也不	卡尔顿	想法	的	这	狗	再次	直到	他们	达到

[hoʊm] [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

home	and	I	asked	for	him	.	”
家	和	我	问	为了	他	.	”

直到他们回到家，我问起那条狗的时候，我丈夫和卡尔顿才再次想起它。

“ [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

“	And	of	course	you	didn't	know	where	he
”	和	的	课程	你	没有	知道	在哪里	他

“当然，你也不知道他在哪里。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[wʌz; wəz] [lɔːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

was	lost	,	”	said	Mrs	.	Horton	sympathetically	.
曾是	丢失的	,	”	说	太太	.	霍顿	同情地	.

“迷路了，”霍顿太太同情地说。

“ [noʊ] , [ðoʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kɑːrltən] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] .

“	No	,	though	my	husband	and	Carlton	hunted	and	hunted	.
”	不	,	尽管	我的	丈夫	和	卡尔顿	猎杀	和	猎杀	.

“不，虽然我的丈夫和卡尔顿一直在打猎。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

But	now	everything	is	all	right	again	.
但	现在	一切	是	全部	正确的	再次	.

但现在一切都恢复正常了。

['sʌni] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] !
Sunny Boy has made me very happy !
阳光明媚 男生 有 制成 我 非常 快乐的 !

阳光男孩让我非常开心!

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Mrs . Horton walked with her guest toward the door .
" 太太 . 霍顿 步行 和 她 客人 朝向 这 门 .

霍顿太太陪着她的客人走向门口。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] , " [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [met] ['sʌni] [bɔɪ]
" But what I don't understand yet , " she said , puzzled , " is how you met Sunny Boy
" 但 什么 我 不 理解 然而 , " 她 说 , 困惑 , " 是 如何 你 遇见 阳光明媚 男生

"但我还不明白,"她疑惑地说,"你是怎么认识桑尼男孩的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][dɔːg] .
and he mentioned the dog .
和 他 提及 这 狗 .

他还提到了那条狗。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] ?
Were you out searching ?
是 你 出去 搜索 ?

你当时在外面寻找吗?

" ['sʌniz] [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] .
" Sunny's face got very red .
" 阳光的 脸 得到 非常 红色的 .

"桑尼的脸涨得通红。"

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

"不,

[aɪ'd] ['sɪmpli] [stɑːpt] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kuːl] ['soʊdə] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] ['kɜːrn(ə)l]
I'd simply stopped in town to get a cool soda before going on to meet Colonel
ID 简单地 停止 在 镇 到 得到 一个 凉爽的 苏打 前 去 在 到 见面 上校
['reɪmənd] ,
Raymond ,
雷蒙德 ,

我只是在镇上停下来买瓶冰镇汽水,然后再去见雷蒙德上校。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
" said Mrs . Raymond .
" 说 太太 . 雷蒙德 .

雷蒙德夫人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think Sunny Boy had better tell you all about it .
" 我 思考 阳光明媚 男生 有 更好的 告诉 你 全部 关于 它 .

"我觉得阳光男孩最好把事情的来龙去脉都告诉你。"

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .
Kiss me good - by , dear .
吻 我 好的 - 经过 , 亲爱的 .

亲爱的,吻别吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði]['veri]['naɪsɪst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]['biːɪŋ]

I'm	going	to	send	you	the	very	nicest	thing	I	can	buy	in	the	city	for	being
我是	去	到	发送	你	这	非常	最友善的	事物	我	能	买	在	这	城市	为了	存在

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][dɔːg] .

so	good	to	my	dog	.
所以	好的	到	我的	狗	.

为了感谢你对我家狗狗这么好，我要送你一件我在城里能买到的最好的礼物。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ?

You	won't	feel	too	bad	if	I	take	him	away	now	,	will	you	,	Sunny	Boy	?
你	惯于	感觉	也	坏的	如果	我	拿	他	离开	现在	,	将要	你	,	阳光明媚	男生	?

如果我现在把他带走，你不会太难过的吧，阳光男孩?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

"[第 173 页]

" [noʊ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑːt] , " ['kweɪvəd] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	No	,	I	—	I	guess	not	,	"	quavered	Sunny	Boy	uncertainly	.
"	不	,	我	—	我	猜测	不是	,	"	颤抖	阳光明媚	男生	不确定性	.

"不，我——我想不是吧，"阳光男孩不确定地颤抖着说道。

[hiː; hi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɔːn] - [bɔːn] ,

He	kissed	Mrs	.	Raymond	,	and	gave	Bon	-	Bon	,
他	亲吻	太太	.	雷蒙德	,	和	给予	邦	-	邦	,

他吻了雷蒙德太太，并把邦邦给了她。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl][ðə; ði][dɔːg][baɪ][ɪts] [raɪt] [neɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	we	might	as	well	call	the	dog	by	its	right	name	now	that	we	know	it	,
为了	我们	可能	作为	出色地	称呼	这	狗	经过	它是	正确的	姓名	现在	那	我们	知道	它	,

既然我们现在知道了它的真名，不如就叫它真正的名字吧。

[ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .

a	big	hug	.
一个	大的	拥抱	.

一个大大的拥抱。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][bɔːn] - [bɑːnz]

Then	he	sat	down	on	the	top	step	while	Mrs	.	Horton	walked	with	Bon	-	Bon's
然后	他	卫星	向下	在	这	顶部	步	尽管	太太	.	霍顿	步行	和	邦	-	邦的

['oʊnər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

owner	to	the	car	.
所有者	到	这	车	.

然后他坐在最上面的台阶上，而霍顿太太则陪着邦邦的主人走向汽车。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd]

They	stood	there	several	minutes	,	talking	,	and	then	Mrs	.	Raymond	got	in	and
他们	站立	那里	一些	分钟	,	说	,	和	然后	太太	.	雷蒙德	得到	在	和

[droʊv] [ə'weɪ] .

drove	away	.
驾驶	离开	.

他们站在那里聊了几分钟，然后雷蒙德太太上了车，开车离开了。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Horton	came	up	the	path	,	but	Sunny	Boy	did	not	look	at	her	.
太太	.	霍顿	来了	向上	这	小路	,	但	阳光明媚	男生	做过	不是	看	在	她	.

霍顿太太沿着小路走了过来，但桑尼·博伊没有看她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][step][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

He	was	studying	a	crack	in	the	step	with	great	interest	.
他	曾是	学习	一个	裂缝	在	这	步	和	伟大的	兴趣	.

他饶有兴趣地研究着台阶上的一道裂缝。

“ [lʌntʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ” [ə'naʊnst] ['hɛriːət] .
“ **Lunch is on the table , Mrs . Horton , ” announced Harriet .**
“ 午餐 是 在 这 桌子 , 太太 . 霍顿 , ” 宣布 哈丽特 .

“霍顿太太，午饭已经摆在桌上了。”哈丽特宣布道。

“ [moʊst] ['ɛvriːˌθɪŋz] [spɔɪld] , [its] [soʊ] [leɪt] . ”
“ **Most everything's spoiled , it's so late . ”**
“ 最多 一切都是 被宠坏了 , 它是 所以 晚的 . ”

“一切都糟透了，太晚了。”

“ [aɪm]['evər][soʊ] ['sɑːri] , ['hɛriːət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] [ðɪs] [taɪm] , ” ['ænsər]
“ **I'm ever so sorry , Harriet , but it couldn't be helped this time , ” answered**
“ 我是 曾经 所以 对不起 , 哈丽特 , 但 它 不能 是 帮助 这 时间 , ” 回答
['sʌniz] ['mʌðər] ['plezntli] .
Sunny's mother pleasantly .
阳光的 母亲 愉快 .

“哈丽特，我真是太抱歉了，但这次实在没办法了。”桑尼的母亲和蔼地回答道。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .
“ **Sunny Boy , I want you to go to your room .**
“ 阳光明媚 男生 , 我 想 你 到 去 到 你的 房间 .

“阳光男孩，你回你的房间去。”

['hɛriːət] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]
Harriet will bring you a bowl of bread and milk , and when you
哈丽特 将要 带来 你 一个 碗 的 面包 和 牛奶 , 和 什么时候 你

哈丽特会给你端来一碗面包和牛奶，当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[hæv; həv] ['iːtn] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
have eaten that I'm coming in to talk to you .
有 吃 那 我是 未来 在 到 讲话 到 你 .

我已经吃过了，我进来跟你谈谈。

” ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ **Sunny Boy went slowly to his room .**
” 阳光明媚 男生 去 缓慢地 到 他的 房间 .

阳光男孩慢慢地回到了自己的房间。

[wen] ['hɛriːət] [brɔːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
When Harriet brought the bread and milk , he ate it .
什么时候 哈丽特 带来 这 面包 和 牛奶 , 他 吃 它 .

哈丽特拿来面包和牛奶后，他就吃了。

[ɪn] [pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli] .
In perhaps half an hour his mother came into the room , closing the door quietly .
在 也许 一半 一个 小时 他的 母亲 来了 进入 这 房间 , 结束 这 门 悄悄 .

大约半小时后，他的母亲走进房间，轻轻地关上了门。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
She drew a low rocking chair near the window where Sunny Boy stood looking out ,
她 画 一个 低的 摇滚 椅子 靠近 这 窗户 在哪里 阳光明媚 男生 站立 寻找 出去 ,

她把一把矮摇椅搬到窗边，阳光男孩正站在那里向外望去。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and , sitting down , put her arm about him .
和 , 坐着 向下 , 放 她 手臂 关于 他 .

然后她坐了下来，搂住了他。

“ [naʊ] [tel] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now tell Mother all about it , ” she said ,
“ 现在 告诉 母亲 全部 关于 它 , ” 她 说 ,

“现在把一切都告诉妈妈，”她说。

['dʒentli] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] .
gently turning Sunny Boy around so that he faced her .
轻轻地 转弯 阳光明媚 男生 大约 所以 那 他 面对 她 .

轻轻地把阳光男孩转过来，让他面对着她。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ I wanted to go on the merry - go - round , ” explained Sunny Boy ,
“ 我 通缉 到 去 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , ” 解释 阳光明媚 男生 ,

“我想去坐旋转木马，”桑尼男孩解释说。

['treɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk]['roʊziz] [ðæt] [gruː] [ɑːn]
tracing with his forefinger the outline of one of the pink roses that grew on
追踪 和 他的 食指 这 大纲 的 一 的 这 粉色的 玫瑰 那 生长 在
['mʌðɚz] ['prɪti] [waɪt] [dres] .
Mother's pretty white dress .
母亲的 漂亮的 白色的 裙子 .

他用食指描摹着母亲漂亮白色连衣裙上盛开的一朵粉红色玫瑰的轮廓。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] — ” ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn][ɑːn] [ə'nʌðər] [roʊz] .
“ So I went to town — ” Sunny Boy began on another rose .
“ 所以 我 去 到 镇 — ” 阳光明媚 男生 开始 在 其他 玫瑰 .

“所以我去了镇上——”阳光男孩对着另一朵玫瑰说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] ?
“ And you didn't ask me ?
“ 和 你 没有 问 我 ?

“你竟然没问我？ ”

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
Did you run away , Sunny Boy ?
做过 你 跑步 离开 , 阳光明媚 男生 ?

阳光男孩，你逃跑了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 175]
” [页 -]

“[第 175 页]

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Sunny Boy was very uncomfortable .
阳光明媚 男生 曾是 非常 不舒服 .

阳光男孩感到非常不舒服。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ['dɪdnt] [fiːl] [raɪt] .
His throat didn't feel right .
他的 喉 没有 感觉 正确的 .

他感觉喉咙不太舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] , [ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [lʌvd]

And	he	couldn't	look	at	his	own	dear	mother	,	though	usually	he	loved
和	他	不能	看	在	他的	自己的	亲爱的	母亲	,	尽管	通常	他	喜爱

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

to	watch	her	face	.
到	手表	她	脸	.

他甚至不敢直视自己亲爱的母亲，尽管他平时很喜欢看着她的脸。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] .

He	wasn't	a	Sunny	Boy	just	now	.
他	不是	一个	阳光明媚	男生	只是	现在	.

他刚才可不是个阳光男孩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , ['ɑːrθər] ?

“	Did	you	run	away	,	Arthur	?
“	做过	你	跑步	离开	,	亚瑟	?

“亚瑟，你逃跑了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'gen] .

”	she	asked	again	.
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] , [stɪl] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['roʊziz] .

Sunny	Boy	nodded	miserably	,	still	fingering	the	pink	roses	.
阳光明媚	男生	点头	惨痛地	,	仍然	指法	这	粉色的	玫瑰	.

阳光男孩沮丧地点了点头，手指仍然在摆弄着粉红色的玫瑰。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Mrs	.	Horton	did	not	say	anything	for	a	moment	.
太太	.	霍顿	做过	不是	说	任何事物	为了	一个	片刻	.

霍顿太太沉默了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

She	seemed	to	be	thinking	.
她	似乎	到	是	思维	.

她似乎在思考。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [bəuθ] [ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [smɔːl] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [smuːð] , [sɔːft] [raɪt] [hænd] ,

Then	she	gathered	both	of	Sunny	Boy's	small	hands	in	her	smooth	,	soft	right	hand	,
然后	她	聚集	两个都	的	阳光明媚	男孩们	小的	双手	在	她	光滑的	,	柔软的	正确的	手	,

然后她用自己光滑柔软的右手捧住了桑尼男孩的两只小手。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

keeping	her	left	arm	around	him	.
保持	她	左边	手臂	大约	他	.

她用左臂搂着他。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðər] ['kerfəli] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Listen	to	Mother	carefully	,	dear	,	”	she	said	firmly	.
“	听	到	母亲	小心	,	亲爱的	,	”	她	说	牢牢	.

“亲爱的，仔细听妈妈的话，”她坚定地说。

“ [ðɪs] [ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [krɔːs] .

“	This	all	happened	because	you	were	cross	.
“	这	全部	发生	因为	你	是	叉	.

这一切的起因都是因为你生气了。

['eni] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [duː] .

Any	other	morning	you	would	have	found	something	pleasant	to	do	.
任何	其他	早晨	你	会	有	成立	某物	令人愉快的	到	做	.

换作其他任何一个早晨，你都会找到一些自己喜欢的事情去做。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	when	a	little	boy	makes	up	his	mind	to	be	cross	and	not	to	be
但	什么时候	一个	小的	男生	制作	向上	他的	头脑	到	是	叉	和	不是	到	是

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['waɪndz] [ʌp] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] .

pleased	with	anything	he	usually	winds	up	by	doing	something	naughty	.
高兴	和	任何事物	他	通常	风	向上	经过	正在做	某物	淘气	.

但是，当一个小男孩下定决心生气，对任何事都不满意时，他通常会做些淘气的事来报复。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	176	]
〞	[	页	-	]

“[第 176 页]

[tuː] [bɪg] [terz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Two	big	tears	fell	out	of	Sunny	Boy's	eyes	and	rolled	down	his	cheeks	.
二	大的	眼泪	跌倒	出去	的	阳光明媚	男孩们	眼睛	和	滚动	向下	他的	脸颊	.

两滴大眼泪从桑尼男孩的眼中涌出，顺着脸颊滚落下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	was	very	unhappy	.
他	曾是	非常	不开心	.

他非常不开心。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dædi] [wʊd] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	What	do	you	suppose	Daddy	would	say	,	”	continued	his	mother	,
“	什么	做	你	认为	爸爸	会	说	,	”	持续	他的	母亲	,

“你觉得爸爸会怎么说呢？”他母亲继续说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	if	he	knew	you	had	gone	over	to	town	without	saying	a	word	to	me	?
“	如果	他	知道	你	有	已消失	超过	到	镇	没有	说	一个	单词	到	我	?

“如果他知道你一声不吭地就去了镇上呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

I	think	he	would	say	that	he	was	surprised	and	grieved	to	learn	that	his
我	思考	他	会	说	那	他	曾是	惊讶	和	伤心	到	学习	那	他的

['oʊnli] [sʌn] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

only	son	couldn't	be	trusted	.
仅有的	儿子	不能	是	可信	.

我想他会说，得知自己唯一的儿子不可信，他感到既惊讶又悲痛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] — [ðæt] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kæn; kən][nɑːt] [trʌst]

Because	that	is	what	it	really	means	—	that	Daddy	and	Mother	can	not	trust
因为	那	是	什么	它	真的	方法	—	那	爸爸	和	母亲	能	不是	相信

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ,

a	little	boy	who	,
一个	小的	男生	WHO	,

因为这就是它真正的含义——爸爸妈妈不能信任一个小男孩，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː] [deɪ] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][suːt] [hɪm; ɪm] ,

just	because	the	day	doesn't	go	to	suit	him	,
只是	因为	这	天	不	去	到	套装	他	,

仅仅因为这一天不合他的心意，

[rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

runs	away	and	lets	his	mother	worry	about	him	.
跑步	离开	和	让我们	他的	母亲	担心	关于	他	.

离家出走，让妈妈担心他。

" ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] [daʊn] [ɪn] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
" Sunny Boy put his yellow head down in Mother's lap and cried as though his
" 阳光明媚 男生 放 他的 黄色的 头 向下 在 母亲的 膝 和 哭 作为 尽管 他的
[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

"阳光男孩把他的黄色小脑袋放在妈妈的腿上，哭得好像心都要碎了一样。"

" [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?
" Don't you really trust me , Mother ?
" 不 你 真的 相信 我 , 母亲 ?

"妈妈，你真的不信任我吗？"

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [aʊt] .
" he managed to sob out .
" 他 管理 到 哭泣 出去 .

他哽咽着说道。

['mʌðɚz] [sɔːft][ɑːrmz] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
Mother's soft arms drew him into her lap .
母亲的 柔软的 武器 画 他 进入 她 膝 .

母亲柔软的双臂将他抱到腿上。

" [wel] , [jes] , [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" Well , yes , I do , " she admitted , smoothing his hair .
" 出色地 , 是的 , 我 做 , " 她 承认 , 平滑 他的 头发 .

"嗯，是的，我愿意，"她一边抚摸着他的头发一边承认道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Because , you see , dear , I think you are sorry and will not do it again .
" 因为 , 你 看 , 亲爱的 , 我 思考 你 是 对不起 和 将要 不是 做 它 再次 .

"因为，亲爱的，你看，我想你已经感到后悔，不会再犯了。"

['biːɪŋ]
Being
存在

存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['sɑːri] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
sorry makes all the difference in the world .
对不起 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 .

一句道歉意义重大。

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ʌp] ,
" Sunny Boy sat up ,
" 阳光明媚 男生 卫星 向上 ,

"阳光男孩坐了起来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [diːp] [braʊn] [aɪz] .
and this time he found he could look right into Mother's deep brown eyes .
和 这 时间 他 成立 他 可以 看 正确的 进入 母亲的 深的 棕色的 眼睛 .

这一次，他发现自己可以直视母亲深棕色的眼睛了。

" [aɪm] ['sɑːri] — ['ɑːnɪst] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] .
" I'm sorry — honest , " he told the little boy he saw there .
" 我是 对不起 — 诚实的 , " 他 讲述 这 小的 男生 他 锯 那里 .

"对不起——真的，"他告诉他在那里看到的小男孩。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , ” ['mʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['prɑ:mptli] .
“ All right , I believe you , ” Mother assured him promptly .
” 全部 正确的 , 我 相信 你 , ” 母亲 保证 他 及时 .

“好的，我相信你。”母亲立刻安慰他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]
“ I think you will have to stay here in your room till supper time to help you
” 我 思考 你 将要 有 到 停留 这里 在 你的 房间 直到 晚餐 时间 到 帮助 你
[rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [ə'gen] ,
remember not to be cross again ,
记住 不是 到 是 叉 再次 ,

“我想你得待在房间里直到晚饭时间，这样才能让你记住以后不要再生气了。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wi:l] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and after that we'll forget about it .
和 后 那 出色地 忘记 关于 它 .

之后我们就会把这件事忘掉。

[naʊ] [tel] ['mʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd]['oʊvər][ɪn] [taʊn] .
Now tell Mother what you did over in town .
现在 告诉 母亲 什么 你 做过 超过 在 镇 .

现在告诉妈妈你在城里都做了些什么。

” ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] ,
” Sunny Boy told her all about his trip ,
” 阳光明媚 男生 讲述 她 全部 关于 他的 旅行 ,

“阳光男孩把他的旅行经历都告诉了她。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪtni] [ænd; ənd] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [raɪdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]
from the jitney and merry - go - round rides to his experience at the
从 这 吉普尼 和 欢乐 - 去 - 圆形的 骑行 到 他的 经验 在 这
['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] [wer] [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['soʊdə] - ['wɔ:tər] .
soda fountain where kind Mrs . Raymond had paid for his soda - water .
苏打 喷泉 在哪里 种类 太太 . 雷蒙德 有 有薪酬的 为了 他的 苏打 - 水 .

从乘坐小巴和旋转木马，到在汽水店的经历——善良的雷蒙德太太为他付了汽水钱。

“ [æn; ən] - ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ['kɜ:rli] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɔ:g] ?
“ An ' wasn't it funny Curly was her dog ?
” 一个 - 不是 它 有趣的 卷曲 曾是 她 狗 ?

“难道你不觉得好笑吗？柯利是她的狗！”

” [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] .
” he wound up .
” 他 伤口 向上 .

他最终结束了。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [ə'gri:d] ['mʌðər] .
“ Yes , indeed , ” agreed Mother .
” 是的 , 的确 , ” 同意 母亲 .

“是的，的确如此，”母亲赞同道。

“ [aɪm][glæd][ðə; ði][dɔ:g] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ I'm glad the dog found his mistress .
” 我是 高兴的 这 狗 成立 他的 情妇 .

“我很高兴这只狗找到了它的女主人。”

[ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] ['straɪkɪŋ] [θri:] .
There , I hear the clock striking three .
那里 , 我 听到 这 钟 引人注目 三 .

我听到钟敲了三下。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

I	must	go	to	the
我	必须	去	到	这

我必须去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] . ”

station	to	meet	Aunt	Bessie	and	Miss	Martinson	.	”
车站	到	见面	阿姨	贝西	和	错过	马丁森	.	”

去车站接贝西阿姨和马丁森小姐。

“ [aɪ] - [ðeɪl] ['wʌndər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sædli] .

“	I	s'pect	they'll	wonder	where	I	am	,	”	said	Sunny	Boy	sadly	.
“	我	-	他们会	想知道	在哪里	我	是	,	”	说	阳光明媚	男生	令人遗憾的是	.

“我想他们会想知道我在哪里，”阳光男孩伤心地说。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] , ” [said] ['mʌðər] .

“	They	probably	will	,	”	sighed	Mother	.
“	他们	大概	将要	,	”	叹了口气	母亲	.

“他们很可能会这么做，”母亲叹了口气。

“ ['nevər] [maɪnd] , [sʌn] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	Never	mind	,	Son	,	just	remember	you	are	never	going	to	run	away	again	.
“	绝不	头脑	,	儿子	,	只是	记住	你	是	绝不	去	到	跑步	离开	再次	.

“没关系，儿子，记住你以后再也不能逃跑了。”

” [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [rɪ'membər] .

”	And	Sunny	Boy	did	remember	.
”	和	阳光明媚	男生	做过	记住	.

“而阳光男孩确实记得。”

“ [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrli] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Why	did	Mrs	.	Raymond	cry	when	she	found	Curly	?	”	he	asked	,
“	为什么	做过	太太	.	雷蒙德	哭	什么时候	她	成立	卷曲	?	”	他	问	,

“雷蒙德太太发现柯利时为什么哭了？”他问道。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

as	Mrs	.	Horton	turned	to	leave	the	room	.
作为	太太	.	霍顿	转向	到	离开	这	房间	.

霍顿太太转身离开房间时。

“ [dɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ? ”

“	Did	her	little	boy	die	in	the	war	?	”
“	做过	她	小的	男生	死	在	这	战争	?	”

她的小儿子在战争中丧生了吗?

“ [noʊ] , [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	No	,	dear	,	”	answered	Mrs	.	Horton	.
“	不	,	亲爱的	,	”	回答	太太	.	霍顿	.

“不，亲爱的，”霍顿太太回答道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ][kɔːl] ['kɜːrli]

“	He	came	home	from	France	and	brought	his	mother	the	dog	you	call	Curly
“	他	来了	家	从	法国	和	带来	他的	母亲	这	狗	你	称呼	卷曲

他从法国回来，给他妈妈带回了你叫柯莉的那条狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɔːn] - [bɔːn] .

and	she	calls	Bon	-	Bon	.
和	她	呼叫	邦	-	邦	.

她叫邦邦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][sʌn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæptɪn] — [lɪvd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs]['æftər][hiː; hi]

But	her	son	—	he	was	a	Captain	—	lived	only	a	few	months	after	he
但	她	儿子	—	他	曾是	一个	队长	—	居住地	仅有的	一个	很少	几个月	后	他

['lændɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

landed	in	this	country	;
登陆	在	这	国家	;

但她的儿子——他是一名上尉——来到这个国家后只活了几个月；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] .

he	was	invalided	home	.
他	曾是	无效	家	.

他因伤病退伍回家了。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[pʊr] ['lɪt(ə)l][bɔːn] - [bɔːn] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [bɔɪ]

poor	little	Bon	-	Bon	means	a	great	deal	to	Mrs	.	Raymond	because	her	boy
贫穷的	小的	邦	-	邦	方法	一个	伟大的	交易	到	太太	.	雷蒙德	因为	她	男生

[θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

thought	to	bring	him	all	the	way	from	France	to	his	mother	.
想法	到	带来	他	全部	这	方式	从	法国	到	他的	母亲	.

可怜的小邦邦对雷蒙德太太来说意义非凡，因为她的儿子想方设法把他从法国带回来见他的母亲。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	179	]
"	[	页	-	]

“[第 179 页]

['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] — ['sʌni] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd]

After	Mother	had	gone	—	Sunny	Boy	heard	the	noise	of	the	car	as	it	started
后	母亲	有	已消失	—	阳光明媚	男生	听到	这	噪音	的	这	车	作为	它	开始

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

for	the	station	,
为了	这	车站	,

母亲走后，阳光男孩听到了汽车启动开往车站的声音。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] —

though	his	room	was	on	the	wrong	side	of	the	house	to	see	the	garage	—
尽管	他的	房间	曾是	在	这	错误的	边	的	这	房子	到	看	这	车库	—

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][lɔːst][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [huː]

he	thought	a	great	deal	about	the	little	lost	dog	and	the	brave	soldier	who
他	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	小的	丢失的	狗	和	这	勇敢的	士兵	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	brought	it	home	to	his	mother	.
有	带来	它	家	到	他的	母亲	.

虽然他的房间在房子的另一侧，看不到车库——但他常常想起那只走失的小狗和把它带回家交给他母亲的勇敢士兵。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	more	he	thought	,
这	更多的	他	想法	,

他越想越觉得，

[ðə; ðɪ] ['glædər] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [hæd; həd][hɜːr; hər][dɔːg] [ə'gen]

the	gladder	Sunny	Boy	was	to	know	that	Mrs	.	Raymond	had	her	dog	again
这	格拉德	阳光明媚	男生	曾是	到	知道	那	太太	.	雷蒙德	有	她	狗	再次

.

:

.

阳光男孩得知雷蒙德太太又养了她的狗，感到无比高兴。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['besi]

Two	or	three	days	later	he	was	sitting	on	the	front	porch	waiting	for	Aunt	Bessie
二	或者	三	天	之后	他	曾是	坐着	在	这	正面	门廊	等待	为了	阿姨	贝西

[tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [swɪm] ['veri] ['naɪsli] [naʊ]) [wen]

to	go	swimming	with	him	(	Sunny	Boy	could	really	swim	very	nicely	now	)	when
到	去	游泳	和	他	(	阳光明媚	男生	可以	真的	游泳	非常	很好	现在	)	什么时候

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] - [poʊst]['wægən] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .

the	parcel	-	post	wagon	drew	up	before	the	house	.
这	包裹	-	邮政	车皮	画	向上	前	这	房子	.

两三天后，他坐在前廊上等着贝西阿姨和他一起去游泳（阳光男孩现在游泳游得非常好了），这时邮递车停在了房子前面。

[ðə; ði]['draɪvər] [grɪnd] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

The	driver	grinned	as	Sunny	Boy	came	flying	down	the	path	.
这	司机	咧嘴一笑	作为	阳光明媚	男生	来了	飞行	向下	这	小路	.

司机咧嘴一笑，看着阳光男孩飞快地沿着小路驶来。

“ ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .

“	Package	for	Arthur	Bradford	Horton	,	”	he	announced	cheerfully	.
”	包裹	为了	亚瑟	布拉德福德	霍顿	,	”	他	宣布	愉快地	.

“这是寄给亚瑟·布拉德福德·霍顿的包裹，”他兴高采烈地宣布。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] ? ”

“	Is	that	the	little	boy	who	lives	next	door	?	”
”	是	那	这	小的	男生	WHO	生活	下一个	门	?	”

“那是住在隔壁的小男孩吗？”

“ [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Course	not	!
”	课程	不是	!

当然不是!

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

”	Sunny	Boy	was	startled	at	the	idea	that	his	package	might	go	to	the
”	阳光明媚	男生	曾是	惊慌	在	这	主意	那	他的	包裹	可能	去	到	这

“阳光男孩”一想到自己的包裹可能会被送到那里，就感到十分震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[bɔɪ] [nekst] [dɔːr] .

boy	next	door	.
男生	下一个	门	.

邻家男孩。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

“	That's	my	name	.
”	那就是	我的	姓名	.

“那是我的名字。”

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

Is	there	something	for	me	?	”
是	那里	某物	为了	我	?	”

有什么适合我的吗?

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Looks	like	it	,	”	admitted	the	man	.
”	看起来	喜欢	它	,	”	承认	这	男人	.

“看起来是这样，”那人承认道。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [dəunt] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] ,
“ Here you , don't get under the horse's feet ,
” 这里 你 , 不 得到 在下面 这 马匹 脚 ,

“喂，别跑到马蹄底下去。”

[aɪm] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
I'm handing it to you as fast as I can .
我是 处理 它 到 你 作为 快速地 作为 我 能 .

我会尽快把它交给你。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[laɪk] ['krɪsməs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like Christmas , isn't it ?
喜欢 圣诞节 , 不是 它 ?

就像圣诞节一样，不是吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
” Sunny Boy took his package and said “ thank you .
” 阳光明媚 男生 采取 他的 包裹 和 说 “ 感谢 你 .

阳光男孩接过包裹，说道：“谢谢。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] ,
” It was a large package ,
” 它 曾是 一个 大的 包裹 ,

“那是一个很大的包裹，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and he wondered what could be in it and who had sent it to
和 他 想知道 什么 可以 是 在 它 和 WHO 有 发送 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想知道里面会是什么，又是谁寄给他的。

“ ['meɪbi] [its] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ Maybe it's from Grandpa , ” he told his mother ,
“ 或许 它是 从 爷爷 , ” 他 讲述 他的 母亲 ,

“也许是爷爷留下的，”他告诉母亲。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
as she and Aunt Bessie came out on the porch .
作为 她 和 阿姨 贝西 来了 出去 在 这 门廊 .

她和贝西阿姨一起走到门廊上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n]
LOST ON THE OCEAN
丢失的 在 这 海洋

迷失在海洋中

“ [pər'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , ” [tiːzd] [ænt]
“ PERHAPS he has sent you some fresh eggs from the farm , ” teased Aunt
“ 也许 他 有 发送 你 一些 新鲜的 鸡蛋 从 这 农场 , ” 戏弄 阿姨
['besi] .
Bessie .
贝西 .

“或许他从农场给你寄了一些新鲜鸡蛋呢，”贝西阿姨打趣道。

“ [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] ['bʌtər] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən] ,
“ Or a pound of fresh , sweet butter , ” suggested Miss Martinson ,
“ 或者 一个 磅 的 新鲜的 , 甜的 黄油 , ” 建议 错过 马丁森 ,

“或者一磅新鲜香甜的黄油，”马丁森小姐建议道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθhaʊs] .
coming out on her way to the bathhouse .
未来 出去 在 她 方式 到 这 澡堂 .

她正要去澡堂，就出来了。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['preʃəs] , [ænd; ənd] [siː] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Open it , precious , and see , ” urged Mrs . Horton .
“ 打开 它 , 宝贵的 , 和 看 , ” 敦促 太太 . 霍顿 .

“打开看看吧，宝贝，”霍顿太太催促道。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [red] [kɔːrd][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]
So Sunny Boy sat down and carefully untied the red cord and took off the
所以 阳光明媚 男生 卫星 向下 和 小心 解开 这 红色的 绳索 和 采取 离开 这
['ræpɪŋ] ['peɪpər] .
wrapping paper .
包装 纸 .

于是，阳光男孩坐了下来，小心翼翼地解开红绳，取下包装纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][taɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [ðen] .
There was a pasteboard box tied with more string to be opened then .
那里 曾是 一个 纸板 盒子 系 和 更多的 细绳 到 是 打开 然后 .

还有一个用绳子捆着的硬纸板盒子，需要打开。

“ [waɪ] — [waɪ] — ” ['sʌni] [bɔɪ] , ['piːpɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ðæt] [pækt] [ðɪs] [bɑːks]
“ Why — why — ” Sunny Boy , peeping down under the tissue paper that packed this box
“ 为什么 — 为什么 — ” 阳光明媚 男生 , 偷窥 向下 在下面 这 组织 纸 那 包装 这 盒子
,
,
,

“为什么——为什么——”阳光男孩从包装这个盒子的薄纸下面往下看，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
uttered a shriek of delight .
说出 一个 尖叫 的 喜 .

发出了一声欣喜的尖叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

“ [lʊk] , ['mʌðər] !
“ Look , Mother !
“ 看 , 母亲 !

“妈妈，你看！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [its] [ə; eɪ] [boʊt] !
“ It's a boat !
” 它是 一个 船 !

“这是一艘船！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] ,
” It was a boat ,
” 它 曾是 一个 船 ,

那是一艘船，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [seɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [deks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
sure enough — a beautiful boat with three sails and two decks and a large
当然 足够的 — 一个 美丽的 船 和 三 帆 和 二 甲板 和 一个 大的
[əˈmerɪkən] [flæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] .
American flag in her bow .
美国人 旗帜 在 她 弓 .

果然不出所料——这是一艘漂亮的船，有三张帆、两层甲板，船头飘扬着一面巨大的美国国旗。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ɪn] [braɪt] [bluː] [ˈletərz] — [ðə; ði] [ˈbɪloʊ] .
Her name was painted on her sides in bright blue letters — The Billow .
她 姓名 曾是 绘 在 她 侧面 在 明亮的 蓝色的 信件 — 这 巨浪 .

她的名字用亮蓝色字母涂在船体两侧——巨浪。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Sunny Boy was delighted .
阳光明媚 男生 曾是 高兴极了 .

阳光男孩非常高兴。

“ [dɪd] [ˈgrænpɑː] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did Grandpa send it ?
” 做过 爷爷 发送 它 ?

“是爷爷寄的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
” he asked , his eyes big with surprise .
” 他 问 , 他的 眼睛 大的 和 惊喜 .

“他问道，眼中满是惊讶。”

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [smaɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .
“ I hardly think so , ” smiled Mrs . Horton .
” 我 几乎 思考 所以 , ” 微笑 太太 . 霍顿 .

“我倒不这么认为，”霍顿太太笑着说。

“ [siː] , [dɪr] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt] .
“ See , dear , here is a card that dropped out .
” 看 , 亲爱的 , 这里 是 一个 卡片 那 掉落 出去 .

“亲爱的，你看，这是一张掉出来的牌。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Shall I read it to you ?
将 我 读 它 到 你 ?

我读给你听好吗？

- [tuː; tə] [ˈsʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [bɔːn] - [bɔːn] .
' To Sunny Boy , with love from Mrs . Raymond and Bon - Bon .
- 到 阳光明媚 男生 , 和 爱 从 太太 . 雷蒙德 和 邦 - 邦 .

“致阳光男孩，来自雷蒙德太太和邦邦的爱。”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪmənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈpreʃəs] .
' Mrs . Raymond sent it to you , precious .
- 太太 . 雷蒙德 发送 它 到 你 , 宝贵的 .

雷蒙德太太把它寄给你了，宝贝。

" ['sʌni] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪ'miːdiətli] .
" Sunny Boy , of course , wanted to sail his boat immediately .
" 阳光明媚 男生 , 的 课程 , 通缉 到 帆 他的 船 立即地 .

"当然，阳光男孩想立刻扬帆起航。"

['elən] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] — ['stiːvən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] — [huː] [keɪm] ['oʊvər] ['prez(ə)ntli] [θɔːt]
Ellen and Ralph — Stephen had gone home — who came over presently thought
艾伦 和 拉尔夫 — 史蒂芬 有 已消失 家 — WHO 来了 超过 目前 想法
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .
it was the finest boat they had ever seen .
它 曾是 这 最好的 船 他们 有 曾经 已见 .

艾伦和拉尔夫——斯蒂芬已经回家了——过来看看，他们认为这是他们见过的最漂亮的船。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['boʊts] , [bʌt; bət] [nʌn] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪloʊ] .
Ralph had one or two boats , but none as large as The Billow .
拉尔夫 有 一 或者 二 船 , 但 没有任何 作为 大的 作为 这 巨浪 .

拉尔夫有一两艘船，但没有一艘像"巨浪号"那么大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪl] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , " ['ɔːfərd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" You can sail her sometimes , " offered Sunny Boy .
" 你 能 帆 她 有时 , " 提供 阳光明媚 男生 .

"你有时可以驾着她航行，"阳光男孩说道。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['frɑːlɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] -
" You get your Frolic now and let's go down to the beach and play with '
" 你 得到 你的 嬉戏 现在 和 我们来吧 去 向下 到 这 海滩 和 玩 和 -
[ɪm] .
em .
呃 .

"你现在就去玩你的 Frolic 吧，我们去海滩和它们一起玩。"

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [ɑːn] . "
I've got my bathing suit on . "
我已经 得到 我的 洗澡 套装 在 . "

我穿好了泳衣。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] ['boʊts] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" If you chickens are going to sail boats , you'll have to keep away from
" 如果 你 鸡 是 去 到 帆 船 , 你会 有 到 保持 离开 从
[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] ,
the bathing beach ,
这 洗澡 海滩 ,

"如果你们这些鸡想去航海，就得远离海滩。"

" [ə'naʊnst] [ænt] ['besi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" announced Aunt Bessie decidedly .
" 宣布 阿姨 贝西 绝对地 .

"贝西阿姨斩钉截铁地宣布道。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪl] ['boʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːrf] , ['eniweɪ] .
" You can't sail boats in a surf , anyway .
" 你 不能 帆 船 在 一个 冲浪 , 反正 .

"反正你也不能在海浪里开船。"

[goʊ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['smuːðər] .
Go over on the other side of the Cove where it is shallow and smoother .
去 超过 在 这 其他 边 的 这 海湾 在哪里 它 是 浅的 和 更平滑 .

到海湾另一侧去，那里水浅且比较平缓。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] ,
" So the three children , the two boys carrying their boats ,
" 所以 这 三 孩子们 , 这 二 男孩们 携带 他们的 船 ,

"所以那三个孩子，两个男孩扛着他们的船，

['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] ['roʊboʊt] [wɜːr; wər]
marched over to the side of the Cove where a small fleet of rowboats were
行军 超过 到 这 边 的 这 海湾 在哪里 一个 小的 舰队 的 划艇 是
[kept] [æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃænti] [wer]
kept at anchor and where the only house in sight was a small shanty where
保留 在 锚 和 在哪里 这 仅有的 房子 在 视线 曾是 一个 小的 棚屋 在哪里
[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [lɪvd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][beɪt] .
an old fisherman lived who made his living by selling tackle and bait .
一个 老的 渔夫 居住地 WHO 制成 他的 活的 经过 销售 处理 和 饵 .

他们走到海湾边，那里停泊着一小队划艇，唯一能看到的房子是一间小棚屋，里面住着一位老渔夫，他靠卖渔具和鱼饵为生。

" [ges] ['mɪstər] . ['greɪmz] [hæz; həz]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" Guess Mr . Grimes has taken out a fishing party to - day , " said Ralph ,
" 猜测 先生 . 格莱姆斯 有 已采取 出去 一个 钓鱼 派对 到 - 天 , " 说 拉尔夫 ,

"看来格莱姆斯先生今天带了一队人出去钓鱼了，"拉尔夫说道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃænti] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
noticing that the shanty door was closed .
注意到 那 这 棚屋 门 曾是 关闭 .

注意到棚屋的门关着。

" [hɪz; ɪz] ['boʊts] [gɔːn] , [tuː] .
" His boat's gone , too .
" 他的 船的 已消失 , 也 .

他的船也不见了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['sʌni] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [reɪs] [ðə; ði]['frɑːlɪk] .
Come on now , Sunny , let's see The Billow race the Frolic .
来 在 现在 , 阳光明媚 , 我们来吧 看 这 巨浪 种族 这 嬉戏 .

来吧，桑尼，让我们看看"巨浪"号和"嬉戏"号比赛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

"[第 184 页]

[ðə; ði] ['bɪloʊ] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [breθ]
The Billow rested lightly on the water , and as there was hardly a breath
这 巨浪 休息 轻轻 在 这 水 , 和 作为 那里 曾是 几乎 一个 气息
[ʌv; əv] [wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ,

波涛轻轻地漂浮在水面上，几乎没有一丝风。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] ['kæri] [hɜːr; hər] .
Sunny Boy had to tow her instead of letting her sails carry her .
阳光明媚 男生 有 到 拖 她 反而 的 出租 她 帆 携带 她 .

阳光男孩号不得不拖着她，而不是让她靠风帆航行。

[bʌt; bət] ['toʊɪŋ] [jʊr; jər] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['beɪðɪŋ] [suːt]
But towing your boat on a warm summer's day when you have your bathing suit
但 拖带 你的 船 在 一个 温暖的 夏季 天 什么时候 你 有 你的 洗澡 套装
[ɑːn][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,
on and are not afraid of getting wet ,
在 和 是 不是 害怕的 的 获得 湿的 ,

但是，在温暖的夏日，穿着泳衣，不怕弄湿衣服，拖着你的船出海，

[ɪz] [greɪt] [fʌn] .
is great fun .
是 伟大的 乐趣 .

非常有趣。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɪnd] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [boʊt] [kʊd; kəd] [biːt] [maɪn] , " [kən'siːdid] [rælf; reɪf]
" If there was any wind , I guess your boat could beat mine , " conceded Ralph
" 如果 那里 曾是 任何 风 , 我 猜测 你的 船 可以 打 矿 , " 承认 拉尔夫
['dʒenərəsli] .
generously .
慷慨地 .

"如果有风的话，我想你的船可能会赢我的船，"拉尔夫大方地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] - [ɪm] , [lets] [pleɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] . "
" But if we can't sail ' em , let's play taking fishing parties out . "
" 但 如果 我们 不能 帆 - 呃 , 我们来吧 玩 采取 钓鱼 各方 出去 . "

"但如果我们不能驾船出海，那就玩带钓鱼队出海的游戏吧。"

" [haʊ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['præktɪkli] .
" How ? " asked Sunny Boy practically .
" 如何 ? " 问 阳光明媚 男生 几乎 .

"怎么做？"阳光男孩问道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , "
" Well , we have to have some people — make - believe , of course , "
" 出色地 , 我们 有 到 有 一些 人们 — 制作 - 相信 , 的 课程 , "
['ænsər] [rælf; reɪf] .
answered Ralph .
回答 拉尔夫 .

"嗯，我们得安排一些人——当然是虚构的，"拉尔夫回答道。

" [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" An ' then we ought to have something to eat . "
" 一个 - 然后 我们 应该 到 有 某物 到 吃 . "

"然后我们就该吃点东西了。"

" ['ɛlənz] ['peɪpər]['dɑːlz] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Ellen's paper dolls would do for people , " said Sunny Boy .
" 艾伦的 纸 娃娃 会 做 为了 人们 , " 说 阳光明媚 男生 .

"艾伦的纸娃娃很适合做人玩偶，"阳光男孩说。

" [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːl] [goʊ][æn; ən] - [get] - [ɪm] .
" We'll ask her if she'll go an ' get ' em .
" 出色地 问 她 如果 壳 去 一个 - 得到 - 呃 .

"我们会问她愿不愿意去把它们拿来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['hɛriːət] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
And I'll go and ask Harriet for something to eat . "
和 患病的 去 和 问 哈丽特 为了 某物 到 吃 . "

我去问哈丽特要点吃的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [rælf; reɪf] .
" All right , " agreed Ralph .
" 全部 正确的 , " 同意 拉尔夫 .

"好吧，"拉尔夫同意道。

" [aɪl] [hoʊld][ðə; ðiː] ['boʊts] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" I'll hold the boats till you come back .
" 患病的 抓住 这 船 直到 你 来 后退 .

"我会帮你保管好船只，直到你回来。"

[haɪ] , ['elən] !
Hi , Ellen !
你好 , 艾伦 !

嗨，艾伦!

" [hiː; hi]
" he
" 他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
called to his little sister .
称为 到 他的 小的 姐姐 .

叫他妹妹过来。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['peɪpər]['dɑːlz][ə; eɪ][seɪl] ?
“ Want to give your paper dolls a sail ?
“ 想 到 给 你的 纸 娃娃 一个 帆 ?

“想给你的纸娃娃装上帆吗？”

" ['elən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] ,
" Ellen was willing , when she understood what the boys wanted ,
" 艾伦 曾是 愿意的 , 什么时候 她 理解 什么 这 男孩们 通缉 ,

“当艾伦明白男孩们想要什么时，她就愿意了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['peɪpər] [dɑːl] ['fæməli] .
and she trotted up the beach with Sunny Boy to fetch the paper doll family .
和 她 小跑 向上 这 海滩 和 阳光明媚 男生 到 拿来 这 纸 玩具娃娃 家庭 .

她带着阳光男孩小跑着来到沙滩上，去取纸娃娃一家。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][æsk] ['hɛriːət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [piːs] [ʌv; əv]['pɪknɪk] ,
At the corner they parted , Sunny Boy to ask Harriet for a “ piece of picnic ,
在 这 角落 他们 分手了 , 阳光明媚 男生 到 问 哈丽特 为了 一个 “ 片 的 野餐 ,

在街角他们分开了，桑尼男孩向哈丽特要了一块“野餐食品”，

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
" as he said .
" 作为 他 说 .

正如他所说。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['hɛriːət] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .
“ Something to eat ? " repeated Harriet in pretended surprise .
“ 某物 到 吃 ? " 重复 哈丽特 在 假装 惊喜 .

“有吃的吗？”哈丽特假装惊讶地重复道。

“ [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] !
“ Why , Sunny Boy !
“ 为什么 , 阳光明媚 男生 !

“哎呀，阳光男孩！”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
Weren't you here for breakfast ?
不是 你 这里 为了 早餐 ?

你不是来吃早餐的吗?

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [aʊt] ,
Well , I suppose if you are going to take a sailing party out ,
出色地 , 我 认为 如果 你 是 去 到 拿 一个 帆船 派对 出去 ,

嗯，我想如果你打算组织一次帆船航行活动的话，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] .
you'll have to see that they are fed .
你会 有 到 看 那 他们 是 美联储 .

你得确保它们吃饱。

[haʊ] [wɪl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] [duː] ?
How will three of these sandwiches I'm making for supper to - night do ?
如何 将要 三 的 这些 三明治 我是 制作 为了 晚餐 到 - 夜晚 做 ?

我今晚做的这三份三明治怎么样?

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɔːklət] [kʌp] [keɪks] ?
And three chocolate cup cakes ?
和 三 巧克力 杯子 蛋糕 ?

还有三个巧克力纸杯蛋糕?

[ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
All right , here you are — and mind you bring home a fish .
全部 正确的 , 这里 你 是 — 和 头脑 你 带来 家 一个 鱼 .

好了，给你——记住，带条鱼回家。

" ['elən] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪpər]['dɑːlz][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd]
" Ellen came flying down the street with her paper dolls as Sunny Boy started
" 艾伦 来了 飞行 向下 这 街道 和 她 纸 娃娃 作为 阳光明媚 男生 开始
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
with his food ,
和 他的 食物 ,

“艾伦拿着她的纸娃娃飞快地从街上跑过来，这时桑尼男孩开始吃饭了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ['hʌŋgrəli] ,
and though she eyed the delicious little cakes hungrily ,
和 尽管 她 眼睛 这 可口的 小的 蛋糕 饥饿地 ,

尽管她眼巴巴地盯着那些美味的小蛋糕，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
she waited politely till they had joined Ralph on the beach .
她 等待 礼貌地 直到 他们 有 加入 拉尔夫 在 这 海滩 .

她礼貌地等到他们和拉尔夫一起在海滩上后才离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

“ [oʊ] , [maɪ] ! " [sed] ['elənz] ['brʌðər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .
“ Oh , my ! " said Ellen's brother , when he saw what Sunny Boy had brought .
" 哦 , 我的 ! " 说 艾伦的 兄弟 , 什么时候 他 锯 什么 阳光明媚 男生 有 带来 .

“哦，我的天哪！”艾伦的哥哥看到桑尼男孩带来的东西时说道。

“ [dʒiː] , [aɪm] ['hʌŋgri] !
“ Gee , I'm hungry !
" 吉 , 我是 饥饿的 !

“哎呀，我饿了！”

[lets] [iːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrtiz] [aʊt] , ['sʌni] .
Let's eat before we take our sailing parties out , Sunny .
我们来吧 吃 前 我们 拿 我们的 帆船 各方 出去 , 阳光明媚 .

阳光，咱们先吃饭再出海航行吧。

" [ðɪs] ['suːtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['elən] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" This suited Sunny Boy , and as Ellen made no objection ,
" 这 适合 阳光明媚 男生 , 和 作为 艾伦 制成 不 异议 ,

“这正合桑尼男孩的心意，而艾伦也没有反对，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [eɪt] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv]

the	three	children	sat	down	comfortably	in	the	sand	and	ate	every	crumb	of
这	三	孩子们	卫星	向下	舒适地	在	这	沙	和	吃	每一个	屑	的

['hæriːəts] ['gʊdiːz] .

Harriet's	goodies	.
哈里特的	好东西	.

三个孩子舒服地坐在沙滩上，把哈丽特做的点心吃得一干二净。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['elən] ,

"	And	now	,	"	announced	Ellen	,
"	和	现在	,	"	宣布	艾伦	,

“现在，”艾伦宣布道，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] [suːt] [friː] [ʌv; əv][sænd] ,

rising	and	shaking	the	short	skirt	of	her	bathing	suit	free	of	sand	,
上升	和	摇晃	这	短的	裙子	的	她	洗澡	套装	自由的	的	沙	,

她起身抖动泳衣短裙，抖掉上面的沙子。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [smɪθ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Smith	and	the	seven	Smith	children	want	to	go	fishing
"	先生	.	和	太太	.	史密斯	和	这	七	史密斯	孩子们	想	到	去	钓鱼

[fɔːr; fər] ['waɪtbeɪt] .

for	whitebait	.
为了	银鱼	.

“史密斯先生、史密斯太太和史密斯家的七个孩子想去钓银鱼。

" [ðɪs] [lɑːrdʒ] [smɪθ] ['fæməli][wɜːr; wər] ['ɛlənz] [best] ['peɪpər]['dɑːlz] , [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərd] ['fæʃ(ə)n]

"	This	large	Smith	family	were	Ellen's	best	paper	dolls	,	cut	from	the	colored	fashion
"	这	大的	史密斯	家庭	是	艾伦的	最好的	纸	娃娃	,	切	从	这	有色	时尚

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

“这个庞大的史密斯家族是艾伦最棒的纸娃娃，是从彩色时装画册上剪下来的。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['sensəbli] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [drest] [fɔːr; fər]

and	though	,	as	Sunny	Boy	sensibly	said	,	they	were	not	exactly	dressed	for
和	尽管	,	作为	阳光明媚	男生	明智地	说	,	他们	是	不是	确切地	穿着	为了

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,

a	fishing	trip	,
一个	钓鱼	旅行	,

正如桑尼·博伊明智地指出的那样，他们的穿着打扮并不适合去钓鱼。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] .

still	they	did	look	as	though	they	were	pleased	at	such	a	prospect	.
仍然	他们	做过	看	作为	尽管	他们	是	高兴	在	这样的	一个	前景	.

不过，他们看起来似乎对这样的前景感到高兴。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðərd] [hæt] ,

Mrs	.	Smith	wore	a	red	velvet	suit	and	a	feathered	hat	,
太太	.	史密斯	穿着	一个	红色的	天鹅绒	套装	和	一个	羽毛	帽子	,

史密斯夫人身穿红色天鹅绒套装，头戴羽毛帽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] ; [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['sɪlvər]

and	her	husband	was	in	full	evening	dress	;	three	of	the	girls	had	silver
和	她	丈夫	曾是	在	满的	晚上	裙子	;	三	的	这	女孩们	有	银

[ænd; ənd][goʊld]

and	gold
和	金子

她的丈夫身着全套晚礼服；三个女孩戴着银饰和金饰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['dresɪz] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] ['skeɪtɪŋ] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ]
dresses , two of them wore skating costumes , and the one boy was wearing
连衣裙 , 二 的 他们 穿着 溜冰 服装 , 和 这 一 男生 曾是 穿着
[hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] .
his bathrobe .
他的 浴衣 .

她们中有几位穿着连衣裙，其中两位穿着滑冰服，还有一个男孩穿着浴袍。

[rælf; reɪf] [sed] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt][ɑːn] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp]
Ralph said he probably had his bathing suit on underneath , and we'll hope
拉尔夫 说 他 大概 有 他的 洗澡 套装 在 下 , 和 出色地 希望
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

拉尔夫说他里面可能穿了泳衣，我们希望他真的穿了。

“ [let] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɑːn] ['rælfs] [boʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['elən] ,
“ Let the younger children go on Ralph's boat , ” suggested Ellen ,
“ 让 这 年轻 孩子们 去 在 拉尔夫的 船 , ” 建议 艾伦 ,

“让年纪小的孩子坐拉尔夫的船去吧，”艾伦建议道。

“ [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ and Mr . and Mrs . Smith and their son can go with Sunny Boy .
“ 和 先生 . 和 太太 . 史密斯 和 他们的 儿子 能 去 和 阳光明媚 男生 .

“史密斯夫妇和他们的儿子可以和阳光男孩一起去。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['niːtli] , ['weɪtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd]
” She arranged them all neatly , weighted them down with shells so they would
” 她 安排 他们 全部 整齐地 , 加权 他们 向下 和 贝壳 所以 他们 会
[nɑːt] [bloʊ] [ə'weɪ] ,
not blow away ,
不是 吹 离开 ,

她把它们整齐地摆放好，用贝壳压住，以免被风吹走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɔːf] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] .
and the two boys set off , towing the boats .
和 这 二 男孩们 放 离开 , 拖带 这 船 .

于是两个男孩拖着船出发了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][trɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
But when they came back from the first trip , there was trouble at once .
但 什么时候 他们 来了 后退 从 这 第一的 旅行 , 那里 曾是 麻烦 在 一次 .

但是，当他们第一次旅行回来后，立刻就遇到了麻烦。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [smɪθ] ? ” [di'mɑːndid] ['elən] ,
“ Where's Mr . Smith ? ” demanded Ellen ,
“ 在哪里? 先生 . 史密斯 ? ” 要求 艾伦 ,

“史密斯先生在哪儿？”艾伦问道。

[kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['dɑːlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['stedid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
counting her dolls as soon as the ships were steadied in the sand .
计数 她 娃娃 作为 很快 作为 这 船舶 是 稳定 在 这 沙 .

船只在沙滩上稳住后，她立刻开始数她的娃娃。

“ ['mɪstər] . [smɪθ] ? ” ['ekəud] ['sʌni] [bɔɪ] ['helpləsli] .
“ Mr . Smith ? ” echoed Sunny Boy helplessly .
“ 先生 . 史密斯 ? ” 回声 阳光明媚 男生 无助地 .

“史密斯先生？”桑尼·博伊无奈地重复道。

“ [waɪ] — [waɪ] — ['iznt] [hiː; hi][ðer; ðər] ? ”
“ Why — why — isn't he there ? ”
” 为什么 — 为什么 — 不是 他 那里 ? ”

“为什么——为什么——他不在？”

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] ['elən] ['koʊldli] .
“ He isn't here , ” said Ellen coldly .
” 他 不是 这里 , ” 说 艾伦 冷冷地 .

“他不在这里，”艾伦冷冷地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['iznt] [hɪr] .
“ And the shell that held him down isn't here .
” 和 这 壳 那 握住 他 向下 不是 这里 .

“而束缚他的外壳已经不复存在了。”

[ænd; ənd] , [rælf; reɪf] , [wer] [ɪz] [luː'siːl] ?
And , Ralph , where is Lucile ?
和 , 拉尔夫 , 在哪里 是 露西尔 ?

拉尔夫，露西尔在哪儿?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

“[第 188 页]

[luː'siːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['dɑːlz] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [frɑːk] .
Lucile was one of the paper dolls who wore a silver frock .
露西尔 曾是 一 的 这 纸 娃娃 WHO 穿着 一个 银 连衣裙 .

露西尔是穿着银色连衣裙的纸娃娃之一。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [rælf; reɪf] .
I suppose they're washed away , ” admitted Ralph .
我 认为 它们是 洗过 离开 , ” 承认 拉尔夫 .

“我想它们都被冲走了，”拉尔夫承认道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['ɑːnɪst] , ['elən] .
“ I'm awfully sorry , honest , Ellen .
” 我是 非常 对不起 , 诚实的 , 艾伦 .

“艾伦，我真的非常抱歉。”

['sʌni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] - [weɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk]
Sunny and I were watching a boat - way out , and we didn't look back
阳光明媚 和 我 是 观看 一个 船 - 方式 出去 , 和 我们 没有 看 后退
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .
at our ships .
在 我们的 船舶 .

我和桑妮看着远处的一艘船，我们没有回头看自己的船。

[aɪl] [æsk] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I'll ask Mother to let you have the new fashion magazine to - night . ”
患病的 问 母亲 到 让 你 有 这 新的 时尚 杂志 到 - 夜晚 . ”

我今晚会请妈妈把新出的时尚杂志给你。

“ [wel] , ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ” [sed] ['elən] ['kaɪndli] .
“ Well , Mr . Smith was torn in one place , ” said Ellen kindly .
” 出色地 , 先生 . 史密斯 曾是 撕裂 在 一 地方 , ” 说 艾伦 亲切地 .

“嗯，史密斯先生当时很纠结，”艾伦和蔼地说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər][dɪd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][luː'siːl] .
“ And I never did care so much for Lucile .
” 和 我 绝不 做过 关心 所以 很多 为了 露西尔 .

“我从来都不太喜欢露西尔。”

['dædi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][krɔːs] - [aɪd] .
Daddy always called her cross - eyed .
爸爸 总是 称为 她 叉 - 眼睛 .

爸爸总是叫她斜视。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [ker] , [rælf; reɪf] . ”
So you needn't care , Ralph . ”
所以 你 不必 关心 , 拉尔夫 . ”

所以你不必在意，拉尔夫。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['peɪpər]
“ What'll we do now ? ” asked Ralph , tired of the responsibility of taking paper
” 什么会 我们 做 现在 ? ” 问 拉尔夫 , 疲劳的 的 这 责任 的 采取 纸
['dɑːlz] ['seɪlɪŋ] .
dolls sailing .
娃娃 帆船 .

“我们现在该怎么办？”拉尔夫问道，他已经厌倦了带着纸娃娃出海的责任。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .
A fellow couldn't be expected to keep the silly things from blowing away .
一个 同伴 不能 是 预期的 到 保持 这 愚蠢的 事物 从 吹 离开 .

不能指望一个人能阻止那些愚蠢的东西被风吹走。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] , ['sʌni] ? ”
“ What'll we do now , Sunny ? ”
” 什么会 我们 做 现在 , 阳光明媚 ? ”

“我们现在该怎么办，桑妮？”

“ [jes] , ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] , ['sʌni] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['elən] .
“ Yes , what'll we do , Sunny ? ” chimed in Ellen .
” 是的 , 什么会 我们 做 , 阳光明媚 ? ” 齐声说道 在 艾伦 .

“是啊，我们该怎么办，桑妮？”艾伦插嘴道。

['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪm] .
Sunny Boy could usually be counted on to think of some game .
阳光明媚 男生 可以 通常 是 计数 在 到 思考 的 一些 游戏 .

阳光男孩总能想出一些游戏。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə'loʊn][soʊ]
He played alone so
他 玩 独自的 所以

他独自一人玩耍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[mʌtʃ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ]['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] , ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪm'self]
much , and , having no sister or brother , often had to depend upon himself
很多 , 和 , 拥有 不 姐姐 或者 兄弟 , 经常 有 到 依赖 之上 他自己
[fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
for amusement .
为了 娱乐 .

他有很多爱好，而且由于没有兄弟姐妹，经常只能靠自己消遣。

“ [wiːl] [pleɪ] [draɪ] - [dɑːk] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [naʊ] .
“ We'll play dry - dock , ” he suggested now .
” 出色地 玩 干燥 - 码头 , ” 他 建议 现在 .

“我们来玩干船坞游戏吧，”他现在提议道。

“ [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪˈper] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Put our ships up for repairs , you know .
” 放 我们的 船舶 向上 为了 维修 , 你 知道 .

“你知道，我们要把船送去维修。”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈelən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [bɪld] [ðə; ði] [draɪ] - [dɑːk] .
Come on , Ellen , you can help build the dry - dock .
来 在 , 艾伦 , 你 能 帮助 建造 这 干燥 - 码头 .

来吧，艾伦，你可以帮忙建造干船坞。

” [ˈsʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [draɪ] - [dɑːks] [wer] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [sent]
” Sunny Boy had seen pictures of the great dry - docks where ships were sent
” 阳光明媚 男生 有 已见 图片 的 这 伟大的 干燥 - 码头 在哪里 船舶 是 发送
[tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
to be repaired and painted ,
到 是 已修复 和 绘 ,

“阳光男孩”曾看过大型干船坞的照片，船只会被送到那里进行修理和油漆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] .
and he really had a very clear idea of how they were used .
和 他 真的 有 一个 非常 清除 主意 的 如何 他们 是 用过的 .

他对它们的使用方法确实有非常清晰的认识。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [soʊ] [ʃʊr] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,
Naturally , he wasn't so sure how they were built ,
自然 , 他 不是 所以 当然 如何 他们 是 建造 ,

他当然不太清楚它们是如何建造的。

[bʌt; bət] [təˈgeðər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [ˈelən] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [stɪks]
but together he and Ralph and Ellen made an arrangement of sticks
但 一起 他 和 拉尔夫 和 艾伦 制成 一个 安排 的 棍子
[ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
that looked very imposing ,
那 看起来 非常 气势磅礴 ,

但他和拉尔夫、艾伦一起用树枝搭建了一个看起来非常壮观的装置。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfrɑːlɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
and into which they fitted the Frolic and The Billow with some difficulty .
和 进入 哪个 他们 适配 这 嬉戏 和 这 巨浪 和 一些 困难 .

他们费了好大劲才把《嬉戏》和《波涛》这两部作品融入其中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [seɪl] , ” [sed] [ˈsʌni] [bɔɪ] ,
“ I think we'll take ' em out for another sail , ” said Sunny Boy ,
” 我 思考 出色地 拿 - 呃 出去 为了 其他 帆 , ” 说 阳光明媚 男生 ,

“我想我们应该再带他们出海一次，”桑尼·博伊说道。

[ˈæftər] [ðə; ði] [draɪ] - [dɑːk] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈfɪnɪʃt] .
after the dry - dock was pronounced finished .
后 这 干燥 - 码头 曾是 发音 完成的 .

在干船坞宣布完工之后。

“ [ænd; ənd] [pərˈhæps] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rek] .
“ And perhaps we'll have a wreck .
” 和 也许 出色地 有 一个 破坏 .

“或许我们会遭遇车祸。”

[juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ["elən] . ”

You	stay	on	shore	and	signal	to	us	,	Ellen	.	”
你	停留	在	支撑	和	信号	到	我们	,	艾伦	.	”

你留在岸上给我们发信号，艾伦。

“ [ðen] [wiːl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [draɪ] - [dɑːk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] !

“	Then	we'll	come	in	and	go	into	dry	-	dock	for	repairs	!
”	然后	出色地	来	在	和	去	进入	干燥	-	码头	为了	维修	!

“然后我们就进船坞进行维修！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , ” ['griːd]

That	will	be	fun	,	”	agreed
那	将要	是	乐趣	,	”	同意

“那肯定很有趣，”他同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

拉尔夫。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [rek] .

“	Come	on	,	let's	have	a	big	wreck	.
”	来	在	, 我们来吧		有	一个	大的	破坏	.

“来吧，让我们来一场大灾难。”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rek] , ["elən] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

”	But	before	they	could	have	a	wreck	,	Ellen	called	them	.
”	但	前	他们	可以	有	一个	破坏	,	艾伦	称为	他们	.

“但在他们发生车祸之前，艾伦给他们打了电话。”

“ [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

“	Look	what	I've	found	!
”	看	什么	我已经	成立	!

“看我发现了什么！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weidid] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [hæf] -

The	boys	waded	back	and	tied	their	ships	to	a	cable	that	held	a	half	-
这	男孩们	涉水	后退	和	系	他们的	船舶	到	一个	电缆	那	握住	一个	一半	-

['sʌŋkən] [skaʊ] .

sunken	scow	.
凹陷	平底驳船	.

男孩们涉水返回，将他们的船系在一条固定着半沉平底船的缆绳上。

["elən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] ,

Ellen	had	captured	a	butterfly	,	yellow	with	black	spots	,
艾伦	有	捕获	一个	蝴蝶	,	黄色的	和	黑色的	地点	,

艾伦捉到了一只蝴蝶，黄色的，上面有黑色的斑点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

and	they	watched	it	flutter	its	beautiful	wings	in	her	hands	.
和	他们	观看	它	扑	它是	美丽的	翅膀	在	她	双手	.

他们看着它在她手中扑扇着美丽的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] .
It didn't seem to want to fly away .
它 没有 似乎 到 想 到 飞 离开 .

它似乎并不想飞走。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] ['bʌtərflaɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Perhaps he is a tame butterfly , " suggested Sunny Boy .
" 也许 他 是 一个 驯服 蝴蝶 , " 建议 阳光明媚 男生 .

"也许他是一只温顺的蝴蝶，"阳光男孩说道。

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊ] .
" Let's give him a sail on The Billow .
" 我们来吧 给 他 一个 帆 在 这 巨浪 .

"让我们带他去'波涛号'上扬帆远航吧。"

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][boʊt] ,
" He straightened up and looked out to where he had left his boat ,
" 他 拉直 向上 和 看起来 出去 到 在哪里 他 有 左边 他的 船 ,

他直起身子，望向他停船的地方。

['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
gently rocking on the water .
轻轻地 摇滚 在 这 水 .

在水面上轻轻摇晃。

['oʊnli] ['rælfs] ['frɑːlɪk][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪloʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
Only Ralph's Frolic was still tied , and The Billow was drifting out to sea .
仅有的 拉尔夫的 嬉戏 曾是 仍然 系 , 和 这 巨浪 曾是 漂流 出去 到 海 .

只有拉尔夫的嬉戏号还系在船上，而波涛号则漂向大海。

" [rælf; reɪf] ! " [gɑːspt] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Ralph ! " gasped Sunny Boy .
" 拉尔夫 ! " 倒吸一口气 阳光明媚 男生 .

"拉尔夫！"桑尼男孩惊呼道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[maɪ] ['boʊts] [ʌn'taɪd] !
My boat's untied !
我的 船的 解开 !

我的船解开了！

" [hiː; hi] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] , ['splæʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ]
" He waded into the water , but Ralph , splashing after him , caught him by
" 他 涉水 进入 这 水 , 但 拉尔夫 , 溅起水花 后 他 , 捕捉 他 经过
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
his shirt .
他的 衬衫 .

他涉水进入水中，但拉尔夫追着他溅起水花，抓住了他的衬衫。

" [its] [diːp] [aʊt][ðer; ðər] — [ðə; ði] [biːtʃ] [goʊz]
" It's deep out there — the beach goes
" 它是 深的 出去 那里 — 这 海滩 去

"那里很深——海滩延伸到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[daʊn] , " [rælf; reɪf] [ɪk'spleɪnd] .
down , " Ralph explained .
向下 , " 拉尔夫 解释 .

"往下走，"拉尔夫解释道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌni] [bɔɪ] . "
" You can't catch it , Sunny Boy . "
" 你 不能 抓住 它 , 阳光明媚 男生 . "

"你传染不了，阳光男孩。"

" ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , "
" Daddy's coming down to - day and I wanted to show it to him , "
" 爸爸的 未来 向下 到 - 天 和 我 通缉 到 展示 它 到 他 , "
['sʌni] [bɔɪ] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .
Sunny Boy almost sobbed .
阳光明媚 男生 几乎 啜泣 .

"爸爸今天要下来，我想给他看看，"桑尼男孩几乎要哭出来了。

" [aɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] .
" I just have to get it , Ralph .
" 我 只是 有 到 得到 它 , 拉尔夫 .

"我一定要得到它，拉尔夫。"

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪl] [roʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll row after it .
患病的 排 后 它 .

我会划船追上去。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [boʊt] .
Come on , we'll take this boat .
来 在 , 出色地 拿 这 船 .

走吧，我们坐这艘船。

" ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] ['fɑːsənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊboʊt] .
" Sunny Boy began to untie the rope that fastened one of the rowboats .
" 阳光明媚 男生 开始 到 解开 这 绳索 那 系紧 一 的 这 划艇 .

"阳光男孩开始解开系着其中一艘划艇的绳子。"

" [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] , [rælf; reɪf] , " ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Don't you go , Ralph , " ordered his little sister .
" 不 你 去 , 拉尔夫 , " 订购 他的 小的 姐姐 .

"拉尔夫，你别走，"他的妹妹命令道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You know Mother wouldn't like it .
" 你 知道 母亲 不会 喜欢 它 .

"你知道妈妈不会喜欢的。"

['sʌni] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [jʊr; jər] [boʊt] , [æn; ən] - ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] [draʊnd] . "
Sunny Boy , you won't catch your boat , an ' maybe you'll be drowned . "
阳光明媚 男生 , 你 惯于 抓住 你的 船 , 一个 - 或许 你会 是 溺水 . "

阳光男孩，你赶不上你的船，说不定还会淹死呢。

" [wəʊnt] ['niːðər] , " [riˈtɔːtid] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌn'greɪʃəsli] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪf] [roʊp] .
" Won't neither , " retorted Sunny Boy ungraciously , working at the stiff rope .
" 惯于 两者都不 , " 反驳 阳光明媚 男生 不礼貌地 , 在职的 在 这 僵硬的 绳索 .

"我也不会，"桑尼男孩不客气地反驳道，一边摆弄着那根僵硬的绳子。

“ ['noʊbɑːdi] [gets] [draʊnd] [ɪn] ['roʊboʊt] — [soʊ][ðer; ðər] !
“ Nobody gets drowned in rowboats — so there !
“ 无人 获得 溺水 在 划艇 — 所以 那里 !

“没有人会在划艇上溺水——就是这样！”

” [ðə; ði][roʊp] [ʌn'taɪd] , [hiː; hi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
” The rope untied , he scrambled into the boat .
” 这 绳索 解开 , 他 打乱 进入 这 船 .

绳子解开了，他赶紧爬上了船。

[rælf; reɪf] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Ralph would probably have gone with him ,
拉尔夫 会 大概 有 已消失 和 他 ,

拉尔夫很可能会和他一起去。

[bʌt; bət] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk]
but Ellen began to cry and repeated that she knew their mother wouldn't like
但 艾伦 开始 到 哭 和 重复 那 她 知道 他们的 母亲 不会 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但艾伦开始哭泣，并反复说她知道妈妈不会喜欢这样。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so he stayed with her .
和 所以 他 入住 和 她 .

于是他就留了下来，陪着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,
To his relief ,
到 他的 宽慰 ,

令他松了一口气的是，

['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]
Sunny Boy found that he would not need the oars which were in the bottom
阳光明媚 男生 成立 那 他 会 不是 需要 这 桨 哪个 是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

阳光男孩发现他用不着放在船底的船桨了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['bɪloʊ]
for the tide was carrying his boat just as it had carried out The Billow
为了 这 潮 曾是 携带 他的 船 只是 作为 它 有 携带 出去 这 巨浪
.
:
.

因为潮水正带着他的船，就像它带着巨浪一样。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['hændəld][ðem; ðəm] .
The oars were so heavy that Sunny Boy never could have handled them .
这 桨 是 所以 重的 那 阳光明媚 男生 绝不 可以 有 处理 他们 .

船桨太重了，阳光男孩根本无法驾驭。

“ [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] ['drɪftɪd] ['dʒentli]
“ I'll catch it in a minute , ” Sunny Boy told himself , as his boat drifted gently
“ 患病的 抓住 它 在 一个 分钟 , ” 阳光明媚 男生 讲述 他自己 , 作为 他的 船 漂移 轻轻地
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

“我马上就抓住它,”阳光男孩一边自言自语，一边看着他的小船缓缓漂流。

“ [ðen] ['elən] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] .
“ then Ellen will be sorry she was such a cry - baby .
“ 然后 艾伦 将要 是 对不起 她 曾是 这样的 一个 哭 - 婴儿 .

“到那时，艾伦就会后悔自己是个爱哭鬼了。”

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” But he didn't catch The Billow in a minute .
” 但 他 没有 抓住 这 巨浪 在 一个 分钟 .

但他一分钟都没能抓住巨浪。

[ðæt] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [seɪld] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bɔɪz] [boʊt] [mu:vd] ['i:vnli]
That dancing little boat sailed on out of sight and Sunny Boy's boat moved evenly
那 跳舞 小的 船 航行 在 出去 的 视线 和 阳光明媚 男孩们 船 已搬 均匀地
[ə'lɔ:ŋ] [tɪl] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] [lænd][æt; ət][ɔ:l] .
along till presently he couldn't see any land at all .
沿着 直到 目前 他 不能 看 任何 土地 在 全部 .

那艘欢快的小船驶离了视线，阳光男孩的船也平稳地向前行驶，直到他完全看不到陆地为止。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [bæk]
He began to wonder how he was going to get back
他 开始 到 想知道 如何 他 曾是 去 到 得到 后退

他开始琢磨自己该如何回去。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌni] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] .
“ Where's Sunny Boy ? ” asked Mrs . Horton when lunch time came .
“ 在哪里? 阳光明媚 男生 ? ” 问 太太 . 霍顿 什么时候 午餐 时间 来了 .

午饭时间到了，霍顿太太问道：“桑尼男孩在哪儿？”

“ [wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , ['dædi] ? ”
“ Won't he be surprised to find you here , Daddy ? ”
“ 惯于 他 是 惊讶 到 寻找 你 这里 , 爸爸 ? ”

“爸爸，他看到你在这里会不会很惊讶？”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌni] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ,
“ Where's Sunny Boy ? ” asked Mr . Horton ,
“ 在哪里? 阳光明媚 男生 ? ” 问 先生 . 霍顿 ,

“桑尼男孩在哪儿？”霍顿先生问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rliər] [treɪn] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
who had come down on an earlier train than usual .
WHO 有 来 向下 在 一个 早些时候 火车 比 通常 .

他乘坐比平时更早的火车抵达。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [æn; ən] ['aʊər] .
Half an hour passed , an hour .
一半 一个 小时 通过了 , 一个 小时 .

半小时过去了，一个小时过去了。

[stɪl] [noʊ] ['sʌni] [bɔɪ] .
Still no Sunny Boy .
仍然 不 阳光明媚 男生 .

还是没有Sunny Boy。

“ [aɪm] ['wɜːrid] !
“ I'm worried !
” 我是 担心 !

“我很担心！”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['nɜːrvəsli] .
” Mrs . Horton paced up and down the porch nervously .
” 太太 . 霍顿 踱步 向上 和 向下 这 门廊 紧张地 .

霍顿太太焦躁地在门廊上来回踱步。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
“ I know he hasn't run away again .
” 我 知道 他 还没有 跑步 离开 再次 .

我知道他没有再次逃跑。

[oʊ] , ['dædi] , [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ? ”
Oh , Daddy , where can he be ? ”
哦 , 爸爸 , 在哪里 能 他 是 ? ”

哦，爸爸，他会在哪里呢?

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [greɪ] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ænt] ['besi] .
“ There are the Gray children , ” said Aunt Bessie .
” 那里 是 这 灰色的 孩子们 , ” 说 阿姨 贝西 .

“格雷家的孩子们在那儿，”贝西阿姨说。

“ ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Sunny Boy was sailing boats with them this morning .
” 阳光明媚 男生 曾是 帆船 船 和 他们 这 早晨 .

“今天早上，阳光男孩和他们一起乘船出海了。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] . ”
Call them over and ask them . ”
称呼 他们 超过 和 问 他们 . ”

把他们叫过来问问。

“ ['sʌni] [bɔɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['elən] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [æskt] [hɜːr; hər] .
“ Sunny Boy ? ” repeated Ellen when Mrs . Horton asked her .
” 阳光明媚 男生 ? ” 重复 艾伦 什么时候 太太 . 霍顿 问 她 .

“桑尼男孩？”霍顿太太问艾伦时，她重复道。

“ [oʊ] , [hɪz; ɪz] [boʊt] [gɑːt] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] ['sʌni] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊt] [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , his boat got untied , and Sunny took a big boat and went after it .
” 哦 , 他的 船 得到 解开 , 和 阳光明媚 采取 一个 大的 船 和 去 后 它 .

“哦，他的船解开了缆绳，桑尼开着一艘大船去追它了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['nɑːθɪn] - .
An ' he didn't ask the man who owned it or nothin ' .
一个 - 他 没有 问 这 男人 WHO 拥有 它 或者什么也没有 - .

他既没问过房子的主人是谁，也没做任何调查。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [rælf; reɪf] [goʊ] , - [kɔːz] [maɪ] ['mʌðər] [sez] ['roʊboʊt] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .
I wouldn't let Ralph go , ' cause my mother says rowboats are dangerous .
我 不会 让 拉尔夫 去 , - 原因 我的 母亲 说道 划艇 是 危险的 .

我不会让拉尔夫走，因为我妈妈说划艇很危险。

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] .
” Mrs . Horton turned very white .
” 太太 . 霍顿 转向 非常 白色的 .

霍顿太太脸色变得非常苍白。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['ɑːlɪv] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	There	,	there	,	Olive	,	”	said	her	husband	.
”	那里	,	那里	,	橄榄	,	”	说	她	丈夫	.

“好了好了，奥利芙，”她丈夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

“	It	is	a	beautiful	calm	day	,	and	he	will	be	all
”	它	是	一个	美丽的	冷静的	天	,	和	他	将要	是	全部

“今天是个风和日丽的好天气，他会一直都在。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[wiːl] [get] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] ,

We'll	get	Captain	Franklin	to	take	us	in	his	motor	-	boat	,
出色地	得到	队长	富兰克林	到	拿	我们	在	他的	发动机	-	船	,

我们会让富兰克林船长开他的摩托艇送我们去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	we	ought	to	pick	him	up	without	much	trouble	.
和	我们	应该	到	挑选	他	向上	没有	很多	麻烦	.

我们应该能很轻松地把他接走。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['veri] [fɑːr] . ”

He	can't	have	drifted	very	far	.	”
他	不能	有	漂移	非常	远的	.	”

他不可能漂流很远。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

“	Why	didn't	you	come	and	tell	us	?	”	asked	Mrs	.	Horton	,
”	为什么	没有	你	来	和	告诉	我们	?	”	问	太太	.	霍顿	,

“你为什么不来告诉我们？”霍顿太太问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

catching	up	a	sweater	and	running	down	the	steps	after	her	husband	.
捕捉	向上	一个	毛衣	和	跑步	向下	这	步骤	后	她	丈夫	.

她抓起一件毛衣，追着丈夫跑下楼梯。

“ ['elən] [dɪr] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ? ”

“	Ellen	dear	,	what	could	you	have	been	thinking	of	not	to	let	us	know	?	”
”	艾伦	亲爱的	,	什么	可以	你	有	到过	思维	的	不是	到	让	我们	知道	?	”

“亲爱的艾伦，你究竟在想什么，竟然瞒着我们？”

“ [aɪ] [θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , ” [sed] ['elən] .

“	I	thought	Sunny	Boy	would	be	back	,	”	said	Ellen	.
”	我	想法	阳光明媚	男生	会	是	后退	,	”	说	艾伦	.

“我以为阳光男孩会回来，”艾伦说。

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	He	said	it	wouldn't	take	him	but	just	a	minute	.
”	他	说	它	不会	拿	他	但	只是	一个	分钟	.

他说只需要一分钟。

" ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [kaɪnd] [braʊn] [feɪs]
" **Captain Franklin was an old sea captain with a wrinkled kind brown face**
" 队长 富兰克林 曾是 一个 老的 海 队长 和 一个 皱 种类 棕色的 脸
[ænd; ənd] [kiːn] [bluː] [aɪz] .
and keen blue eyes .
和 敏锐的 蓝色的 眼睛 .

"富兰克林船长是一位年迈的船长，他有着布满皱纹的和蔼棕色脸庞和锐利的蓝眼睛。"

" [ʃʊr] [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
" **Sure we'll find him , ma'am , " he assured Mrs . Horton ,**
" 当然 出色地 寻找 他 , 女士 , " 他 保证 太太 . 霍顿 ,

"我们一定能找到他，夫人，"他向霍顿太太保证道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['sʌni] [bɔɪ] .
when he had heard the story of the lost Sunny Boy .
什么时候 他 有 听到 这 故事 的 这 丢失的 阳光明媚 男生 .

当他听到失踪的阳光男孩的故事时。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː][pʊt][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['krækər] [bɑːks][ɪz] [fʊl] ,
" **Just let me put some fresh water on board and see if the cracker box is full ,**
" 只是 让 我 放 一些 新鲜的 水 在 木板 和 看 如果 这 饼干 盒子 是 满的 ,

"让我先往船上加些淡水，看看燃料箱是不是满了。"

[æn; ən] - [wiːl] [stɑːrt] [raɪt] [aʊt] .
an ' we'll start right out .
一个 - 出色地 开始 正确的 出去 .

我们马上开始。

['nevər] [goʊ] [aʊt] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [wɪ'ðaʊt] [freʃ] ['wɔːtər] .
Never go out , if it's only across the bay , without fresh water .
绝不 去 出去 , 如果 它是 仅有的 穿过 这 湾 , 没有 新鲜的 水 .

即使只是去海湾对岸，也千万不要在没有淡水的情况下外出。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ]
You never know
你 绝不 知道

谁知道呢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[wen] [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
when you'll need it .
什么时候 你会 需要 它 .

当你需要它的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['θɜːrsti] [wen] [wiː; wi][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
And the little feller will be mighty thirsty when we do find him . "
和 这 小的 伙计 将要 是 强大的 渴 什么时候 我们 做 寻找 他 . "

"等我们找到他的时候，这小家伙肯定会渴得要命。"

" ['betər] [get][ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv][koʊld] [kriːm] , " ['mɪstər] . ['hɔrtən] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Better get a tube of cold cream , " Mr . Horton advised his wife .
" 更好的 得到 一个 管子 的 寒冷的 奶油 , " 先生 . 霍顿 建议 他的 妻子 .

"最好买一管冷霜，"霍顿先生建议他的妻子。

" [ðə; ði] [gler] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [bʌm] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [tænd] .
" The glare on the water will bum Sunny Boy even if he is tanned .
" 这 强光 在 这 水 将要 屁股 阳光明媚 男生 甚至 如果 他 是 晒黑的 .

"即使晒黑了，水面上的反光也会让阳光男孩感到不舒服。"

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ðer; ðər] .

You	can	get	some	in	that	little	shop	there	.
你	能	得到	一些	在	那	小的	店铺	那里	.

你可以在那边那家小店里买到一些。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [bɔːt] [sʌm; səm][koʊld] [kriːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wer] ['fɪʃɪŋ] [sə'plaɪz]

"	Mrs	.	Horton	bought	some	cold	cream	in	the	little	shop	where	fishing	supplies
"	太太	.	霍顿	买	一些	寒冷的	奶油	在	这	小的	店铺	在哪里	钓鱼	补给品

[wɜːr; wər][soʊld] ,

were	sold	,
是	卖	,

霍顿太太在一家出售渔具的小店里买了一些冷霜。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] [kegz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

and	as	soon	as	Captain	Franklin	had	filled	his	water	kegs	they	set	out	.
和	作为	很快	作为	队长	富兰克林	有	已填	他的	水	酒桶	他们	放	出去	.

富兰克林船长装满水桶后，他们就出发了。

" [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] ! " [sæŋ] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['endʒɪn] ['tʃɪrəli] .

"	Chug	-	chug	-	chug	!	"	sang	the	motor	-	boat	engine	cheerily	.
"	突突	-	突突	-	突突	!	"	唱	这	发动机	-	船	引擎	兴高采烈地	.

"突突突！"快艇引擎欢快地鸣叫着。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	We're	going	to	find	Sunny	Boy	.
"	是	去	到	寻找	阳光明媚	男生	.

"我们要找到阳光男孩。"

[tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] !

Chug	-	chug	-	chug	!
突突	-	突突	-	突突	!

突突突！

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌni] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	And	what	was	Sunny	Boy	doing	all	this	time	,
"	和	什么	曾是	阳光明媚	男生	正在做	全部	这	时间	,

"那么，阳光男孩这段时间都在做什么呢？"

[ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ?

alone	in	his	boat	and	so	far	out	on	the	big	ocean	?
独自的	在	他的	船	和	所以	远的	出去	在	这	大的	海洋	?

他独自一人待在船上，漂泊在茫茫大海之上?

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [hæd; həd]

When	he	found	that	he	couldn't	see	the	land	and	that	The	Billow	had
什么时候	他	成立	那	他	不能	看	这	土地	和	那	这	巨浪	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

当他发现自己看不到陆地，而且巨浪也消失了时，

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Sunny	Boy	was	puzzled	.
阳光明媚	男生	曾是	困惑	.

阳光男孩感到困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

“ [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?
“ Where did it go ?
” 在哪里 做过 它 去 ?

它去哪儿了?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [naʊ] [its] [gɔːn] .
“ I was looking right at it , an ' now it's gone .
” 我 曾是 寻找 正确的 在 它 , 一个 - 现在 它是 已消失 .

“我刚才就看着它，现在它不见了。”

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [ˈbetər] [tɜːrn][maɪ] [boʊt] [əˈraʊnd] .
Maybe I'd better turn my boat around .
或许 ID 更好的 转动 我的 船 大约 .

或许我最好调转船头。

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði][boʊt] [əˈraʊnd] .
” But he could not turn the boat around .
” 但 他 可以 不是 转动 这 船 大约 .

但他无法调转船头。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðæt] [ˈroʊboʊt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] .
Indeed , it seemed that that rowboat intended to do exactly as it pleased .
的确 , 它 似乎 那 那 划艇 故意的 到 做 确切地 作为 它 高兴 .

事实上，那艘划艇似乎打算随心所欲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɑːn] , [ˈseɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
And it wanted to go right on , sailing out to sea .
和 它 通缉 到 去 正确的 在 , 帆船 出去 到 海 .

它想继续前行，驶向大海。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , ” [θɔːt] [ˈsʌni] [bɔɪ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [wer]
“ Maybe we'll come to China , ” thought Sunny Boy , not knowing very clearly where
” 或许 出色地 来 到 中国 , ” 想法 阳光明媚 男生 , 不是 会心 非常 清楚地 在哪里
[ˈtʃaɪnə] [wʌz; wəz] .
China was .
中国 曾是 .

“也许我们会去中国，”阳光男孩心想，但他并不清楚中国在哪里。

“ [ˈoʊnli][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Only I would rather have another some one with me .
” 仅有的 我 会 相当 有 其他 一些 一 和 我 .

“只是我更希望身边有另一个人。”

[aɪ] [wɪʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd] [kʌm] .
I wish Ralph had come .
我 希望 拉尔夫 有 来 .

我希望拉尔夫能来。

” [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɜːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃeɪd] .
” The sun began to burn him and he wished for some shade .
” 这 太阳 开始 到 烧伤 他 和 他 希望 为了 一些 阴影 .

“太阳开始灼伤他，他渴望能找到阴凉处。”

“ [ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈɔːfli] [ˈsʌni] , ” [said] [pʊr] [ˈsʌni] [bɔɪ] .
“ The ocean's awfully sunny , ” sighed poor Sunny Boy .
” 这 海洋的 非常 阳光明媚 , ” 叹了口气 贫穷的 阳光明媚 男生 .

“大海阳光太刺眼了，”可怜的阳光男孩叹了口气。

“ [aɪ] [fiːl] [kwɪr] [ˌɪn'saɪd] .
“ I feel queer inside .
“ 我 感觉 酷儿 里面 .

“我内心觉得自己很另类。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
” He was hungry , but he didn't know it .
” 他 曾是 饥饿的 , 但 他 没有 知道 它 .

“他饿了，但他自己却不知道。”

[ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
The queer feeling grew worse and worse .
这 酷儿 感觉 生长 更糟 和 更糟 .

这种怪异的感觉越来越强烈。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ My mother wouldn't like me to be sick , ” he said aloud .
“ 我的 母亲 不会 喜欢 我 到 是 生病的 , ” 他 说 大声 .

“我妈妈不希望我生病，”他大声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
“ I wish I had a drink of water .
“ 我 希望 我 有 一个 喝 的 水 .

“我真想喝杯水。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['θɜːrsti] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ]
” He was really very thirsty , having had no
” 他 曾是 真的 非常 渴 , 拥有 有 不

他非常口渴，因为他没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

['wɔːtər] [sɪns] ['brekfəst] .
water since breakfast .
水 自从 早餐 .

从早餐后就开始喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
It was now two or three o'clock in the afternoon ,
它 曾是 现在 二 或者 三 点钟 在 这 下午 ,

现在是下午两三点钟方向。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['sʌni] [bɔɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
though there was nothing to tell Sunny Boy the time .
尽管 那里 曾是 没有什么 到 告诉 阳光明媚 男生 这 时间 .

虽然没有任何东西可以告诉阳光男孩时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He had never gone without a meal in his life ,
他 有 绝不 已消失 没有 一个 一顿饭 在 他的 生活 ,

他这辈子从来没有挨过饿。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
and whenever he had wanted a drink of water it had always been
和 每当 他 有 通缉 一个 喝 的 水 它 有 总是 到过
['iːzi] [tuː; tə][get] .
easy to get .
简单的 到 得到 .

而且每当他想喝水的时候，总是很容易就能喝到。

['sʌni] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sunny	Boy	,	if	he	had	only	known	it	,
阳光明媚	男生	,	如果	他	有	仅有的	已知	它	,

阳光男孩，如果他早知道就好了。

[wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] .

was	experiencing	some	of	the	worst	troubles	of	shipwrecked	sailors	.
曾是	体验	一些	的	这	最差	麻烦	的	遭遇海难	水手们	.

他正经历着海难水手们最艰难的处境。

“ [aɪm] ['loʊnsəm] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .

“	I'm	lonesome	—	but	I	won't	cry	,	”	he	said	stoutly	.
“	我是	寂寞	—	但	我	惯于	哭	,	”	他	说	坚定地	.

“我很孤独——但我不会哭，”他坚定地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

His	voice	sounded	so	little	on	the	wide	stretch	of	blue	water	that	he	knew	,
他的	嗓音	听起来	所以	小的	在	这	宽的	拉紧	的	蓝色的	水	那	他	知道	,

他的声音在这片广阔的蓝色水面上显得如此微弱，他知道

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

deep	down	in	his	heart	,	no	one	could	hear	him	.
深的	向下	在	他的	心	,	不	一	可以	听到	他	.

在他内心深处，没有人能听到他的心声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] — ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] ['roʊboʊt] [ɔːr]

But	he	stood	up	in	the	boat	—	luckily	it	was	a	flat	-	bottomed	rowboat	or
但	他	站立	向上	在	这	船	—	幸运的是	它	曾是	一个	平坦的	-	底部	划艇	或者

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɪpt] [ænd; ənd] [spɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

it	might	have	tipped	and	spilled	him	out	and	that	would	have	been	a
它	可能	有	倾斜	和	洒了	他	出去	和	那	会	有	到过	一个

['sɪriəs] ['mætər] — [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

serious	matter	—	and	shouted	as	loud	as	he	could	.
严肃的	事情	—	和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	.

但他站了起来——幸好这是一艘平底划艇，否则船可能会翻，把他甩出去，那可就麻烦大了——然后大声喊叫。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	shouted	until	he	was	tired	,	and	then	,
他	喊叫	直到	他	曾是	疲劳的	,	和	然后	,

他一直喊叫到筋疲力尽，然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['oʊʃ(ə)n] ,

realizing	that	he	was	a	very	little	boy	alone	on	a	very	big	ocean	,
意识到	那	他	曾是	一个	非常	小的	男生	独自的	在	一个	非常	大的	海洋	,

他意识到自己只是一个孤身一人在茫茫大海上的小男孩。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] .

brave	little	Sunny	Boy	did	give	up	and	cried	.
勇敢的	小的	阳光明媚	男生	做过	给	向上	和	哭	.

勇敢的小阳光男孩最终还是放弃了，哭了起来。

[ænd; ənd]

And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[sʌm; səm] [groʊn] [men] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [tuː] .

some	grown	men	,	in	his	place	,	would	have	cried	,	too	.
一些	生长	男人	,	在	他的	地方	,	会	有	哭	,	也	.

一些成年男子如果处在他的位置，也会哭的。

[kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Curled	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
卷曲	向下	在	这	底部	的	这	船	,

蜷缩在船底，

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][hɑːt]

he	rested	his	head	on	one	of	the	seats	and	tried	to	shut	out	the	hot
他	休息	他的	头	在	一	的	这	座位	和	尝试	到	关闭	出去	这	热的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他把头靠在其中一个座位上，试图挡住灼热的阳光。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['draʊzɪli] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

“	I	wish	,	”	he	murmured	drowsily	,	“	I	had	a	drink	of	water	.
“	我	希望	,	”	他	低声说道	昏昏欲睡地	,	“	我	有	一个	喝	的	水	.

“我真希望，”他昏昏欲睡地喃喃道，“我能喝杯水。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

I	wish	Mother	was	here	.
我	希望	母亲	曾是	这里	.

我希望妈妈在这里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['dædi] .

I	wish	I	had	my	boat	to	show	Daddy	.
我	希望	我	有	我的	船	到	展示	爸爸	.

我真希望我能带我的船去给爸爸看。

” [ðen] , [stɪl] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [wɪʃɪz] , ['sʌni] [bɔɪ] [fel] [ə'sliːp] .

”	Then	,	still	making	more	wishes	,	Sunny	Boy	fell	asleep	.
”	然后	,	仍然	制作	更多的	愿望	,	阳光明媚	男生	跌倒	睡着了	.

“然后，阳光男孩继续许愿，睡着了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]

A	HAPPY	ENDING
一个	快乐的	结束

一个圆满的结局

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['frænklənz] ['moʊtər] - [boʊt] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][faɪnd]

THE	cheerful	chug	-	chug	of	Captain	Franklin's	motor	-	boat	,	on	its	way	to	find
这	快乐	突突	-	突突	的	队长	富兰克林的	发动机	-	船	,	在	它是	方式	到	寻找

['sʌni] [bɔɪ] ,

Sunny	Boy	,
阳光明媚	男生	,

富兰克林船长的摩托艇发出欢快的突突声，正前往寻找阳光男孩。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] ['sʌniz] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .

was	something	of	a	comfort	to	Sunny's	anxious	mother	.
曾是	某物	的	一个	舒适	到	阳光的	焦虑的	母亲	.

这多少安慰了桑尼焦虑的母亲。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

“	He	can	hear	it	while	we're	afar	off	,	”	she	said	to	Mr	.	Horton	,
“	他	能	听到	它	尽管	是	远方	离开	,	”	她	说	到	先生	.	霍顿	,

“即使我们离得很远，他也能听到，”她对霍顿先生说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] .

“	and	perhaps	he	will	stand	up	and	wave	.
“	和	也许	他	将要	站立	向上	和	海浪	.

“或许他会站起来挥手致意。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , ['hæri] ,

How	dreadful	it	must	be	,	Harry	,
如何	可怕	它	必须	是	,	哈里	,

哈利，那一定很可怕吧。

[fɔ:r; fər] ['seɪləz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drɪft] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”

for	sailors	to	be	adrift	on	this	great	ocean	for	days	at	a	time	.	”
为了	水手们	到	是	漂流	在	这	伟大的	海洋	为了	天	在	一个	时间	.	”

水手们要在茫茫大海上漂流数日之久。

“ [jes] [ɪn'di:d] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['hɔrtən] , “ [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	Yes	indeed	,	”	nodded	Mr	.	Horton	,	“	but	Sunny	Boy	,	you	know	,
“	是的	的确	,	”	点头	先生	.	霍顿	,	“	但	阳光明媚	男生	,	你	知道	,

“的确如此，”霍顿先生点点头，“但是，你知道，桑尼男孩……”

['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'drɪft]['i:v(ə)n][wʌn] [deɪ] .

isn't	going	to	be	adrift	even	one	day	.
不是	去	到	是	漂流	甚至	一	天	.

一天也不会漂泊。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [drɪft] .

”	The	noise	of	the	engine	stopped	and	the	Rocket	began	to	drift	.
”	这	噪音	的	这	引擎	停止	和	这	火箭	开始	到	漂移	.

引擎的轰鸣声停止了，火箭开始漂移。

“ ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	Engine	trouble	,	”	explained	the	captain
“	引擎	麻烦	,	”	解释	这	队长

“引擎出了故障，”机长解释道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['bri:fli] .

briefly	.
简要地	.

简要地。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [aɪ][get] [ðoʊz] [tu:lz] ['ʌndər][ðə; ði] [si:t] .

“	I'll	have	to	ask	you	to	move	a	bit	while	I	get	those	tools	under	the	seat	.
“	患病的	有	到	问	你	到	移动	一个	少量	尽管	我	得到	那些	工具	在下面	这	座位	.

“我需要你稍微挪一下位置，以便我把工具拿到座位下面。”

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] .

"	Poor	Mrs	.	Horton	looked	as	if	she	would	like	to	cry	.
"	贫穷的	太太	.	霍顿	看起来	作为	如果	她	会	喜欢	到	哭	.

“可怜的霍顿太太看起来好像要哭了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ,

It	was	hard	,
它	曾是	难的	,

这很难。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] ['sʌniz] [boʊt] [maɪt] [bi:; bi] ['goʊɪŋ]

when	she	felt	that	every	minute	they	were	delayed	Sunny's	boat	might	be	going
什么时候	她	毛毡	那	每一个	分钟	他们	是	延迟	阳光的	船	可能	是	去

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

farther	and	farther	out	to	sea	.
更远	和	更远	出去	到	海	.

她觉得每耽搁一分钟，桑妮的船就可能离大海越来越远。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] ,

“	Don't	worry	,	ma'am	,	"	said	the	kind	captain	,
"	不	担心	,	女士	,	"	说	这	种类	队长	,

“别担心，夫人，”和蔼的船长说道。

[hu:] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .

who	knew	perfectly	well	that	she	was	uneasy	and	fretting	.
WHO	知道	完美	出色地	那	她	曾是	不安	和	烦躁	.

谁都清楚她心神不宁，焦虑不安。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	know	what	the	trouble	is	,	and	I'll	have	her	going	in	a	minute	.
"	我	知道	什么	这	麻烦	是	,	和	患病的	有	她	去	在	一个	分钟	.

“我知道问题出在哪里了，我马上就让她走。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [i:t] [ə; eɪ] [baɪt] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] .

If	I	were	you	,	I'd	eat	a	bite	,	or	take	a	drink	of	milk	.
如果	我	是	你	,	ID	吃	一个	咬	,	或者	拿	一个	喝	的	牛奶	.

如果我是你，我会吃一口，或者喝杯牛奶。

[aɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑ:t(ə)l][ɪn] [ðæt] ['lɑ:kər] [ðer; ðər] .

I've	a	fresh	bottle	in	that	locker	there	.
我已经	一个	新鲜的	瓶子	在	那	储物柜	那里	.

我那个储物柜里还有一瓶新的。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

You	don't	want	to	get	played	out	before	we	come	up	with	the	little	chap	.
你	不	想	到	得到	玩	出去	前	我们	来	向上	和	这	小的	小伙子	.

你不想在我们找到小家伙之前就被淘汰吧。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .

"	Mrs	.	Horton	drank	a	glass	of	milk	,	but	she	could	not	eat	.
"	太太	.	霍顿	喝	一个	玻璃	的	牛奶	,	但	她	可以	不是	吃	.

霍顿太太喝了一杯牛奶，但她吃不下东西。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] , [tʃʌg] - [tʃʌg] ! " ['saʊndɪd] ['merəli] [ə'gen] .

And	presently	“	chug	-	chug	,	chug	-	chug	!	"	sounded	merrily	again	.
和	目前	“	突突	-	突突	,	突突	-	突突	!	"	听起来	兴高采烈地	再次	.

不一会儿，又响起了“突突突，突突突！”的欢快声。

“ [naʊ] [wi:l] [meɪk] [ʌp] [lɔ:st] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , " [sed] ['kæptɪn] ['frænklɪn] ['stɜ:rdɪli] .

“	Now	we'll	make	up	lost	seconds	,	"	said	Captain	Franklin	sturdily	.
"	现在	出色地	制作	向上丢失的		秒	,	"	说	队长	富兰克林	坚固地	.

“现在我们要把失去的几秒钟补回来，”富兰克林船长坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] ！ ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	a	boat	!	”	cried	Mrs	.	Horton	suddenly	.
“	有	一个	船	！	”	哭	太太	.	霍顿	突然	.

“那里有艘船！”霍顿太太突然喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	It's	one	of	the	fishing	fleet	,	”	replied	the	captain	,
“	它是	一	的	这	钓鱼	舰队	,	”	回复	这	队长	,

“这是渔船队中的一艘船，”船长回答说。

[huː] [nuː] ['præktɪkli] ['evri] [boʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

who	knew	practically	every	boat	in	the	harbor	.
WHO	知道	几乎	每一个	船	在	这	港口	.

他几乎认识港口里的每一艘船。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæz; həz] ['laɪkli] [rəud] [aʊt][wɪð; wɪθ][beɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] ['wɒnts]

“	One	of	the	men	has	likely	rowed	out	with	bait	for	a	party	that	wants
“	一	的	这	男人	有	可能	划船	出去	和	饵	为了	一个	派对	那	想要

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

to	stay	out	all	night	.
到	停留	出去	全部	夜晚	.

“其中一人很可能划船出来，带着诱饵去招呼想要彻夜狂欢的一群人。”

[bʌt; bət] [aɪl] [heɪl][hɪm; ɪm] .

But	I'll	hail	him	.
但	患病的	冰雹	他	.

但我会向他致敬。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [rɔːrd] , [nɑːt] “ [ʃɪp]

”	He	stood	up	,	and	,	putting	his	hands	to	his	mouth	,	roared	,	not	“	Ship
”	他	站立	向上	,	和	,	推杆	他的	双手	到	他的	嘴	,	咆哮	,	不是	“	船

[ə'hɔɪ] !

Ahoy	!
嘿！	!

他站了起来，双手捂住嘴，咆哮道，而不是“船来了！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['siːkrətli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

”	as	they	do	in	books	,	and	as	Mrs	.	Horton	secretly	expected	him	to	,
”	作为	他们	做	在	图书	,	和	作为	太太	.	霍顿	偷偷	预期的	他	到	,

[bʌt; bət] “ [heɪ] ,

but	“	Hey	,
但	“	嘿	,

就像书里写的那样，也像霍顿太太暗自希望的那样，但是“嘿，

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你！

” ['taɪərd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['sʌniz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

”	Tired	and	anxious	as	she	was	,	Sunny's	mother	had	to	laugh	.
”	疲劳的	和	焦虑的	作为	她	曾是	,	阳光的	母亲	有	到	笑	.

尽管疲惫不堪、焦虑不安，桑妮的母亲还是忍不住笑了。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] ['roʊboʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

“	Seen	anything	of	a	stray	rowboat	this	afternoon	?
“	已见	任何事物	的	一个	流浪	划艇	这	下午	?

“今天下午有没有看到过游荡的小船？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
" the captain was calling .
" 这 队长 曾是 呼叫 .

船长在打电话。

" [waɪt] [boʊt] , [brɔːd] [griːn] [straɪp] — [wʌn][ʌv; əv][dʒoʊ] ['graɪmz] - .
" White boat , broad green stripe — one of Jo Grimes ' .
" 白色的 船 , 广阔 绿色的 条纹 — 一 的 乔 格莱姆斯 - .

“白色小船，宽阔的绿色条纹——这是乔·格莱姆斯的作品之一。”

['hævnt] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Haven't passed it , have you ?
还没有 通过了 它 , 有 你 ?

你还没通过吧?

" [ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [be'ləud] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt]
" The solitary man in the other boat stood up and bellowed something in reply that
" 这 孤 男人 在 这 其他 船 站立 向上 和 咆哮 某物 在 回复 那
['niːðər] ['mɪstər] . [nɔːr]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
neither Mr . nor Mrs . Horton could understand .
两者都不 先生 . 也不 太太 . 霍顿 可以 理解 .

“另一条船上的那个孤身男子站了起来，大声喊叫着回应，霍顿先生和霍顿太太都听不懂。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [siːn] ['eni] [boʊt] [sɪns] ['dɪnər] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" He says he hasn't seen any boat since dinner time , " said the captain ,
" 他 说道 他 还没有 已见 任何 船 自从 晚餐 时间 , " 说 这 队长 ,

船长说：“他说从晚饭后就没看到任何船只了。”

['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] .
dropping back into his place by the engine .
下降 后退 进入 他的 地方 经过 这 引擎 .

他重新回到引擎旁的位置。

" [aɪ][wʌz; wəz]
" I was
" 我 曾是

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] ['hædnt] .
hoping he hadn't .
希望 他 之前没有 .

希望他没有。

[ned] ['bʌtɜˌwɜːθ] [ɪz][soʊ] [sloʊ] ,
Ned Butterworth is so slow ,
内德 巴特沃斯 是 所以 慢的 ,

内德·巴特沃斯太慢了，

['hiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [smæk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
he'd never think of stopping the boat if it ran smack into him .
他会 绝不 思考 的 停止 这 船 如果 它 跑 啪 进入 他 .

即使船猛地撞上他，他也绝不会想到要停下来。

" ['miːnwaɪl] , ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['weikənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɜːrsti] .
" Meanwhile , Sunny Boy had wakened and found he was still thirsty .
" 同时 , 阳光明媚 男生 有 醒来 和 成立 他 曾是 仍然 渴 .

“与此同时，阳光男孩醒了过来，发现自己仍然口渴。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['hɛriːət] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

He	remembered	something	Harriet	had	once	told	him	when	he	was	a	very
他	记得	某物	哈丽特	有	一次	讲述	他	什么时候	他	曾是	一个	非常

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tiːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [wer] [ʃiː; ʃi]

little	boy	and	had	teased	for	a	drink	when	they	were	somewhere	where	she
小的	男生	和	有	戏弄	为了	一个	喝	什么时候	他们	是	某处	在哪里	她

[dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

did	not	find	it	easy	to	get	one	for	him	.
做过	不是	寻找	它	简单的	到	得到	一	为了	他	.

他想起哈丽特在他很小的时候告诉过他一件事。当时他们在一个哈丽特很难给他弄到水的地方，哈丽特就曾取笑他要水喝。

" [teɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɔːf] [jʊr; jər] ['trʌblz] , " [hæd; həd] [bɪn] ['hæriːəts] ['kaʊns(ə)l] .

"	Take	your	mind	off	your	troubles	,	"	had	been	Harriet's	counsel	.
"	拿	你的	头脑	离开	你的	麻烦	,	"	有	到过	哈里特的	法律顾问	.

"别想那些烦心事了，"哈丽特曾这样劝告你。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [juːl] [fər'get] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɜːrsti] .

"	Think	about	something	else	,	and	you'll	forget	you	are	thirsty	.
"	思考	关于	某物	别的	,	和	你会	忘记	你	是	渴	.

"想想别的事情，你就会忘记自己口渴了。"

[kaʊnt] [ðə; ði] [red] ['roʊziz] [ɑːn] [ðɪs] ['wɔːlpeɪpər] .

Count	the	red	roses	on	this	wallpaper	.
数数	这	红色的	玫瑰	在	这	墙纸	.

数数这张壁纸上的红玫瑰有多少朵。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

我会帮你。

" [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['fɪŋgərz] ,

"	And	Sunny	Boy	,	with	the	help	of	his	baby	fingers	,
"	和	阳光明媚	男生	,	和	这	帮助	的	他的	婴儿	手指	,

"而阳光男孩，在他的小手指的帮助下，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [red] ['wɔːlpeɪpər] ['roʊziz] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [dʒʌst] [æz; əz]

had	gone	to	counting	red	wallpaper	roses	and	forgotten	his	thirst	,	just	as
有	已消失	到	计数	红色的	墙纸	玫瑰	和	被遗忘的	他的	口渴	,	只是	作为

['hɛriːət] [sed] .

Harriet	said	.
哈丽特	说	.

正如哈丽特所说，他开始数墙纸上的红色玫瑰花，忘记了口渴。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['θəːstiə] [naʊ] , " [sed] [pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	I'm	thirstier	now	,	"	said	poor	Sunny	Boy	to	himself	.
"	但	我是	更渴	现在	,	"	说	贫穷的	阳光明媚	男生	到	他自己	.

"但我现在更渴了，"可怜的阳光男孩自言自语道。

" ['hwʌtəl] [aɪ] [kaʊnt] ?

"	What'll	I	count	?
"	什么会	我	数数	?

"我要统计什么？"

[klaʊdz] ?

Clouds	?
云	?

云?

〃 [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [klaʊdz]

〃	He	began	to	count	the	gray	-	white	clouds
〃	他	开始	到	数数	这	灰色的	-	白色的	云

他开始数着灰白色的云朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海边的阳光男孩(Sunny Boy at the seashore)

['skʌdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

scudding	swiftly	across	the	sky	.
疾驰	迅速地	穿过	这	天空	.

疾驰在天空中。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [sɪks] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] .

He	counted	six	,	ten	,	eleven	.
他	计数	六	,	十	,	十一	.

他数了数，六、十、十一。

“ [bɪg] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sliːpɪli] .

“	Big	ones	should	count	more	,	”	he	murmured	sleepily	.
”	大的	一个	应该	数数	更多的	,	”	他	低声说道	昏昏欲睡地	.

“大的应该更重要，”他睡眼惺忪地低声说道。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɑːd] [ə'gen] .

His	yellow	head	was	beginning	to	nod	again	.
他的	黄色的	头	曾是	开始	到	点头	再次	.

他那颗黄色的脑袋又开始点头了。

“ [ˌθɜːr'tiːn] .

“	Thirteen	.
”	十三	.

“十三。

[wʌt] [kʌmz] ['æftər] [ˌθɜːr'tiːn] ?

What	comes	after	thirteen	?
什么	来	后	十三	?

十三之后是什么?

” [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] .

”	he	puzzled	.
”	他	困惑	.

他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .

His	eyes	shut	tight	.
他的	眼睛	关闭	紧的	.

他紧紧闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

When	he	woke	he	did	not	know	where	he	was	at	first	.
什么时候	他	觉醒	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	在	第一的	.

他醒来时，起初不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

He	lay	quietly	in	the	bottom	of	the	boat	,	thinking	,	and	then	when	he	saw	the	oars	,
他	躺	悄悄	在	这	底部	的	这	船	,	思维	,	和	然后	什么时候	他	锯	这	桨	,

他静静地躺在船底，陷入沉思，然后当他看到船桨时，

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

he	remembered	.
他	记得	.

他想起来了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .

He	sat	up	.
他	卫星	向上	.

他坐了起来。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn][hæd; həd][gɔːn]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][bluː] ,

The	hot	sun	had	gone	under	a	cloud	,	and	the	ocean	was	no	longer	blue	,
这	热的	太阳	有	已消失	在下面	一个	云	,	和	这	海洋	曾是	不	更长	蓝色的	,

[bʌt; bət][greɪ] .

but	gray	.
但	灰色的	.

炽热的太阳被云层遮蔽，海洋不再是蓝色的，而是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][stɪl] .

It	was	hot	and	still	.
它	曾是	热的	和	仍然	.

天气炎热，静得出奇。

[naʊ] [wen] ['sʌni] [bɔɪ][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Now	when	Sunny	Boy	sat	up	to	look	about	him	,	something	happened	.
现在	什么时候	阳光明媚	男生	卫星	向上	到	看	关于	他	,	某物	发生	.

当阳光男孩坐起身环顾四周时，发生了一件事。

“ [tʃʌg] - [tʃʌg] , [tʃʌg] - [tʃʌg] ! ” [sed][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] , ['kæriɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

“	Chug	-	chug	,	chug	-	chug	!	”	said	the	motor	-	boat	,	carrying	Mr	.	and	Mrs	.
“	突突	-	突突	,	突突	-	突突	!	”	说	这	发动机	-	船	,	携带	先生	.	和	太太	.

['hɔrtən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] .

Horton	and	Captain	Franklin	.
霍顿	和	队长	富兰克林	.

“突突突，突突突！”摩托艇发出这样的声音，船上载着霍顿先生、霍顿太太和富兰克林船长。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['roʊboʊt] , ” ['wɪspəd]

“	That	looks	like	a	rowboat	,	”	whispered
“	那	看起来	喜欢	一个	划艇	,	”	低声说道

“那看起来像艘划艇，”有人低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] .

the	captain	to	Mr	.	Horton	,	putting	down	his	field	glasses	.
这	队长	到	先生	.	霍顿	,	推杆	向下	他的	场地	眼镜	.

船长放下望远镜，对霍顿先生说。

“ [dəunt] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] — [ɪts] ['empti] .

“	Don't	tell	Mrs	.	Horton	—	it's	empty	.
“	不	告诉	太太	.	霍顿	—	它是	空的	.

“别告诉霍顿太太——它是空的。”

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]

”	But	Mrs	.	Horton	had	heard	,	and	she	took	the	glasses	before	any	one
”	但	太太	.	霍顿	有	听到	,	和	她	采取	这	眼镜	前	任何	一

[kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .

could	stop	her	.
可以	停止	她	.

“但是霍顿太太听到了，在任何人来得及阻止她之前，她就拿走了那些杯子。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌni] [bɔɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Just	as	she	put	them	to	her	eyes	Sunny	Boy	sat	up	in	the	boat	.
只是	作为	她	放	他们	到	她	眼睛	阳光明媚	男生	卫星	向上	在	这	船	.

她刚把眼镜贴到眼睛上，阳光男孩就在船上坐了起来。

“ ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dʒɔɪfəli] .
“ He's in it ! ” cried Mrs . Horton joyfully .
” 他是 在 它 ！ ” 哭 太太 . 霍顿 欣喜地 .

“他参演了！”霍顿太太高兴地喊道。

“ [siː] , ['hæri] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɑːt][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [hed] .
“ See , Harry , that little black dot must be his head .
” 看 , 哈里 , 那 小的 黑色的 点 必须 是 他的 头 .

“你看，哈利，那个小黑点一定是他的头。”

[oʊ] , ['hɜːri] , ['kæptɪn] , ['hɜːri] ! ”
Oh , hurry , Captain , hurry ! ”
哦 , 匆忙 , 队长 , 匆忙 ！ ”

“哦，快点，船长，快点！”

“ [tʃʌg] - [tʃʌg] , [tʃʌg] - [tʃʌg] ! ” ['gɜːgəld] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] , ['ferli] ['liːpɪŋ]
“ Chug - chug , chug - chug ! ” gurgled the swift little motor - boat , fairly leaping
” 突突 - 突突 , 突突 - 突突 ！ ” 咕噜咕噜 这 迅速 小的 发动机 - 船 , 相当 跳跃
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

“突突突，突突突！”这艘快速的小型摩托艇发出咕噜咕噜的声音，几乎是跃过水面。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] .
“ I'll do my best .
” 患病的 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[tʃʌg] - [tʃʌg] .
Chug - chug .
突突 - 突突 .

突突突。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
” And it wasn't very long before Sunny Boy heard the noise of the engine
” 和 它 不是 非常 长的 前 阳光明媚 男生 听到 这 噪音 的 这 引擎

没过多久，桑尼男孩就听到了引擎的轰鸣声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] .
and he stood up to look .
和 他 站立 向上 到 看 .

他站起身来看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
There was a boat coming straight toward him .
那里 曾是 一个 船 未来 直的 朝向 他 .

有一艘船径直朝他驶来。

“ [sɪt] [stɪl] !
“ Sit still !
” 坐 仍然 ！

“别动！”

” [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
” called Mr . Horton .
” 称为 先生 . 霍顿 .

“我叫霍顿先生。”

“ [dəunt][dʒʌmp][ə'baʊt] , ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Don't jump about , Sunny Boy .
” 不 跳 关于 , 阳光明媚 男生 .

“别乱跳，阳光男孩。”

[wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .

We'll	be	right	there	.
出色地	是	正确的	那里	.

我们马上就到。

" [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [skreɪpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd]

"	The	motor	-	boat	scraped	alongside	,	and
"	这	发动机	-	船	刮擦	旁边	,	和

“那艘摩托艇擦着船边驶过，然后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

['sʌni] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] .

Sunny	was	lifted	over	and	placed	on	his	mother's	lap	.
阳光明媚	曾是	抬起	超过	和	放置	在	他的	母亲的	膝	.

Sunny被抱起来放在妈妈的腿上。

“ [maɪ] ['preʃəs] !

“	My	precious	!
"	我的	宝贵的	!

“我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	she	whispered	,	kissing	him	.
"	她	低声说道	,	接吻	他	.

她一边低语，一边吻了他。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ! "

“	Oh	,	my	dear	little	boy	,	to	think	I	have	you	in	my	arms	!	"
"	哦	,	我的	亲爱的	小的	男生	,	到	思考	我	有	你	在	我的	武器	!	"

“哦，我亲爱的小男孩，真不敢相信我竟然把你抱在怀里！”

“ [dəunt][kraɪ] , " [ɪm'plɔːd] ['sʌni] [bɔɪ] , [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	Don't	cry	,	"	implored	Sunny	Boy	,	surprised	to	see	tears	running	down	her	face	.
"	不	哭	,	"	恳求	阳光明媚	男生	,	惊讶	到	看	眼泪	跑步	向下	她	脸	.

“别哭，”阳光男孩恳求道，惊讶地看到泪水顺着她的脸颊流下来。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

“	I'm	all	right	,	Mother	.
"	我是	全部	正确的	,	母亲	.

“我没事，妈妈。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊt] .

But	I	didn't	catch	up	with	my	boat	.
但	我	没有	抓住	向上	和	我的	船	.

但我没能追上我的船。

" ['kæptɪn] ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Captain	Franklin	was	fastening	the	rowboat	Sunny	Boy	had	been	in	to	his
"	队长	富兰克林	曾是	紧固	这	划艇	阳光明媚	男生	有	到过	在	到	他的

[oʊn] [boʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

own	boat	,	because	,
自己的	船	,	因为	,

“富兰克林船长正在把桑尼男孩乘坐的小艇系到自己的船上，因为，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [huː] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɜːri]

as	he	explained	to	Mrs	.	Horton	who	wanted	him	to	leave	it	and	hurry
作为	他	解释	到	太太	.	霍顿	WHO	通缉	他	到	离开	它	和	匆忙

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] ,

them	back	to	the	Cove	,
他们	后退	到	这	海湾	,

正如他向霍顿太太解释的那样，霍顿太太希望他离开那里，赶紧带他们回海湾。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['roʊər] [hæd; həd] [draʊnd] .

some	one	might	find	it	and	think	the	rower	had	drowned	.
一些	一	可能	寻找	它	和	思考	这	划船运动员	有	溺水	.

有人可能会发现它，并以为划船者溺水身亡了。

“ [bɪ'saɪdz] , [dʒoʊ] ['graɪmz] , [huːz] [boʊt] - [tɪz] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] , “ [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][juːz]

“	Besides	,	Jo	Grimes	,	whose	boat	'	tis	,	”	said	the	kind	captain	,	“	might	like	to	use
“	除了	,	乔	格莱姆斯	,	谁	船	-	的	,	”	说	这	种类	队长	,	“	可能	喜欢	到	使用

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“此外，乔·格莱姆斯，也就是这艘船的主人，”这位和蔼的船长说，“或许还想再次使用她。”

[ɔːl] [raɪt] , [bʌb] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

All	right	,	Bub	,	aren't	you	?	”
全部	正确的	,	泡泡	,	不是	你	?	”

好吧，巴布，你没事吧?

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɪstfəli] .

“	Could	I	have	a	drink	?	”	asked	Sunny	Boy	wistfully	.
“	可以	我	有	一个	喝	?	”	问	阳光明媚	男生	怅然地	.

“我可以喝一杯吗？”阳光男孩渴望地问道。

“ [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmptli] .

“	All	ready	and	waiting	for	you	,	”	responded	the	captain	promptly	.
“	全部	准备好	和	等待	为了	你	,	”	回应	这	队长	及时	.

“一切准备就绪，等你来。”船长立即回答道。

“ [ges]

“	Guess
“	猜测

“猜测

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [tuː] .

you're	hungry	,	too	.
你是	饥饿的	,	也	.

你也饿了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] — [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] .

We	brought	a	biscuit	or	so	along	—	got	them	in	here	somewhere	.
我们	带来	一个	饼干	或者	所以	沿着	—	得到	他们	在	这里	某处	.

我们带了一两块饼干——不知从哪儿弄来的。

” [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [dræŋk][ðə; ði] [kuːl] , [freʃ] ['wɔːtər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə]

”	While	Sunny	Boy	drank	the	cool	,	fresh	water	—	and	you	probably	have	no	idea
”	尽管	阳光明媚	男生	喝	这	凉爽的	,	新鲜的	水	—	和	你	大概	有	不	主意

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ,

how	good	it	tasted	,
如何	好的	它	尝过	,

“当阳光男孩喝着清凉甘甜的水时——你可能根本无法想象那水有多好喝——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]

because	you	have	never	been	as	thirsty	as	he	was	—	and	ate	his
因为	你	有	绝不	到过	作为	渴	作为	他	曾是	—	和	吃	他的

['krækərz] ,

crackers	,
饼干	,

因为你从来没有像他那样口渴过——而且你还吃了他的饼干。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['dʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]

Mrs	.	Horton	gently	rubbed	his	sunburned	little	face	and	hands	with	the	cold
太太	.	霍顿	轻轻地	摩擦	他的	晒伤	小的	脸	和	双手	和	这	寒冷的

[kri:m] .

cream	.
奶油	.

霍顿太太用冷霜轻轻地擦了擦他晒伤的小脸和小手。

“ ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɔ:rm] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

“	Going	to	be	a	storm	,	”	announced	the	captain	,	watching	the	gray	sky	.
“	去	到	是	一个	风暴	,	”	宣布	这	队长	,	观看	这	灰色的	天空	.

“要下暴风雨了，”船长望着灰蒙蒙的天空宣布道。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [wɪnd] , [moʊst] ['laɪkli] .

“	Plenty	of	wind	,	most	likely	.
“	很多	的	风	,	最多	可能	.

“很可能风很大。”

['lʌki] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] ['prɪti] [fɑ:r] [aʊt] .

Lucky	we	found	the	little	fellow	,	or	he	might	have	been	blown	pretty	far	out	.
幸运的	我们	成立	这	小的	同伴	,	或者	他	可能	有	到过	吹	漂亮的	远的	出去	.

幸好我们找到了这个小家伙，否则他可能已经被吹到很远的地方了。

” [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [haɪ]

”	The	wind	began	to	blow	as	the	captain	spoke	,	and	the	spray	dashed	high
”	这	风	开始	到	吹	作为	这	队长	辐	,	和	这	喷	虚线	高的

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .

over	the	Rocket	.
超过	这	火箭	.

“船长说话的时候，风开始刮了起来，水花飞溅到火箭号上空。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] , [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [steɪd]

Mrs	.	Horton	went	into	the	tiny	cabin	,	but	Sunny	Boy	and	his	father	stayed
太太	.	霍顿	去	进入	这	微小的	舱	,	但	阳光明媚	男生	和	他的	父亲	入住

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

with	the	captain	.
和	这	队长	.

霍顿太太进了小木屋，但桑尼·博伊和他的父亲留在了船长身边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] [koʊts] [hi:; hi] [lent] [ðem; ðəm] ,

They	were	wrapped	in	oilskin	coats	he	lent	them	,
他们	是	包装	在	油布	外套	他	借出的	他们	,

他们身上裹着他借给他们的油布外套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	it	was	very	exciting	to	watch	the	Rocket	cut	through	the	waves	.
和	它	曾是	非常	激动人心	到	手表	这	火箭	切	通过	这	波浪	.

看着火箭号破浪而出，真是令人兴奋。

“ ['wʊdnt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r]

“	Wouldn't	the	wind	blow	her	ashore
“	不会	这	风	吹	她	岸上

“风难道不会把她吹到岸上吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

- [θaʊt] ['eni] ['endʒɪn] ?
' thout any engine ?
- 空 任何 引擎 ?

没有引擎吗?

" ['sʌni] [æskt] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sunny asked , after studying the clouds for a moment .
" 阳光明媚 问 , 后 学习 这 云 为了 一个 片刻 .

“桑尼观察了一会儿云朵后问道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] , [dɑːrk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɔːrd]
They were thick , dark clouds , and the wind was blowing them in toward
他们 是 厚的 , 黑暗的 云 , 和 这 风 曾是 吹 他们 在 朝向
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

那是厚厚的乌云，风正把它们吹向海岸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
“ It might , " admitted the captain , his blue eyes twinkling .
“ 它 可能 , " 承认 这 队长 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

“也许吧，”船长承认道，他蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndz] [ə; eɪ] ['trɪki] [frend] .
“ But the wind's a tricky friend .
“ 但 这 风的 一个 棘手 朋友 .

“但是风是个狡猾的朋友。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , [wʌns][juː; jʊ] [gɪv] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
You never know just where you're going to land , once you give right up to him
你 绝不 知道 只是 在哪里 你是 去 到 土地 , 一次 你 给 正确的 向上 到 他
.
:
.

一旦你彻底臣服于他，你永远不知道自己最终会落到什么地步。

[aɪ'd] ['ræðər] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [hɪr] ,
I'd rather pin my faith to this little comrade here ,
ID 相当 别针 我的 信仰 到 这 小的 同志 这里 ,

我宁愿把希望寄托在这位小同志身上。

" ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
" patting the tarpaulin that covered the noisy little engine and kept it dry .
" 轻拍 这 篷布 那 涵盖 这 嘈杂 小的 引擎 和 保留 它 干燥 .

“拍打着盖住那台吵闹的小发动机并使其保持干燥的防水布。”

[wen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][bɪg] ['splæʃi] [drɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊn] .
When the rain came it fell in big splashy drops , and the wind began to moan .
什么时候 这 雨 来了 它 跌倒 在 大的 华丽的 滴 , 和 这 风 开始 到 呻吟 .

雨来的时候，雨点又大又猛，溅起水花，风也开始呜咽起来。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lænd] [ə'hed] ,
Sunny Boy was glad to see the land ahead ,
阳光明媚 男生 曾是 高兴的 到 看 这 土地 前方 ,

阳光男孩很高兴看到前方的土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] [stiəd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	thought	the	way	Captain	Franklin	steered	the	Rocket	in	alongside	the	little
和	他	想法	这	方式	队长	富兰克林	转向	这	火箭	在	旁边	这	小的

['rɪkəti] [wɔːrf] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] .

rickety	wharf	nothing	short	of	wonderful	.
摇摇晃晃的	码头	没有什么	短的	的	精彩的	.

他认为富兰克林船长驾驶“火箭号”驶入那座摇摇欲坠的小码头的方式简直太棒了。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɪrfəli] .

“	Here	we	are	!	”	announced	the	captain	cheerfully	.
”	这里	我们	是	!	”	宣布	这	队长	愉快地	.

“我们到了！”船长兴高采烈地宣布。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [siː] - ['vɔiidʒɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [heɪ] ?

“	And	I	guess	you've	had	enough	sea	-	voyaging	for	one	afternoon	,	heh	?
”	和	我	猜测	你已经	有	足够的	海	-	航行	为了	一	下午	,	呵呵	?

“看来你今天下午的海上航行已经够多了，是吧？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	Sunny	Boy	agreed	with	him	.
”	阳光明媚	男生	同意	和	他	.

“阳光男孩同意他的说法。”

['mɪstər] . ['hɔrtən]

Mr	.	Horton
先生	.	霍顿

霍顿先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[steɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn]

stayed	to	thank	the	good	captain	and	to	pay	him	for	taking	them	out	in
入住	到	感谢	这	好的	队长	和	到	支付	他	为了	采取	他们	出去	在

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ,

the	motor	-	boat	,
这	发动机	-	船	,

留下来感谢这位好心的船长，并付给他船费，感谢他用快艇带他们出海。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	Sunny	Boy	and	his	mother	picked	their	way	along	the	beach	,
和	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	挑选	他们的	方式	沿着	这	海滩	,

阳光男孩和他的母亲沿着海滩小心翼翼地走着。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz]['fɜːmər] .

intending	to	cross	to	the	road	where	the	sand	was	firmer	.
意图	到	叉	到	这	路	在哪里	这	沙	曾是	更坚固	.

打算穿过马路到沙子比较结实的地方。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] .

The	rain	had	settled	down	into	a	steady	drizzle	.
这	雨	有	定居	向下	进入	一个	稳定的	细雨	.

雨势逐渐减弱，变成了绵绵细雨。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [faindz][maɪ][boʊt] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	hope	the	little	boy	who	finds	my	boat	will	take	good	care	of	it	,
”	我	希望	这	小的	男生	WHO	发现	我的	船	将要	拿	好的	关心	的	它	,

“我希望捡到我船的小男孩能好好爱护它。”

" [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
" said Sunny Boy .
" 说 阳光明媚 男生 .

"阳光男孩说道。"

[hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .
He couldn't stop thinking about the beautiful Billow he had lost .
他 不能 停止 思维 关于 这 美丽的 巨浪 他 有 丢失的 .

他无法停止思念他失去的美丽爱犬比洛。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] . "
" I was just as sure I could catch it , Mother . "
" 我 曾是 只是 作为 当然 我 可以 抓住 它 , 母亲 . "

"妈妈，我当时也觉得自己肯定会被传染。"

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , darling , don't talk any more about it !
" 哦 , 亲爱的 , 不 讲话 任何 更多的 关于 它 !

"哦，亲爱的，别再提这件事了！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] .
" exclaimed his mother , stopping to hug him .
" 惊呼 他的 母亲 , 停止 到 拥抱 他 .

"他妈妈惊呼一声，停下来抱住了他。"

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['flɪmzi] [boʊt] — [wel] ,
" When I think of you out on that great ocean , all alone in that flimsy boat — well ,
" 什么时候 我 思考 的 你 出去 在 那 伟大的 海洋 , 全部 独自的 在 那 脆弱的 船 — 出色地 ,

"每当我想起你独自一人在那艘简陋的小船上，在茫茫大海上——唉，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]['evər] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] . "
I don't see how I can ever love the sea again . "
我 不 看 如何 我 能 曾经 爱 这 海 再次 . "

我不知道我还能不能再次爱上大海。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [siː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Why , it was a very nice sea , " insisted Sunny Boy .
" 为什么 , 它 曾是 一个 非常 好的 海 , " 坚持 阳光明媚 男生 .

"哎呀，那片大海真美啊！"阳光男孩坚持道。

" ['oʊnli] [its] [tuː] ['sɔːlti] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Only it's too salty to drink .
" 仅有的 它是 也 咸 到 喝 .

"只是太咸了，喝不了。"

[wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['mʌðər] — ['peɪpər][frʌm; frəm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ?
What's that in the sand , Mother — paper from sandwiches ?
是什么 那 在 这 沙 , 母亲 — 纸 从 三明治 ?

妈妈，沙滩上那是什么？是三明治的纸吗？

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] .
" He ran a little forward to look .
" 他 跑 一个 小的 向前 到 看 .

他向前跑了一小段距离，往前看了看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [ˈfræntɪkli] .

"	he	shouted	,	kneeling	in	the	wet	sand	and	beginning	to	dig	frantically	.
"	他	喊叫	,	跪着	在	这	湿的	沙	和	开始	到	挖	疯狂地	.

他跪在湿沙里，开始疯狂地挖掘，同时大声喊道。

" [ˈmʌðər] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪloʊ] !

I've	found	The	Billow	!
我已经	成立	这	巨浪	!

我找到巨浪了！

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [hæd; həd] .

"	Sure	enough	,	he	had	.
"	当然	足够的	,	他	有	.

“果然，他有。”

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈseɪlboʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [seɪlz] [ɔːl]

The	gallant	sailboat	was	half	buried	in	the	sand	,	the	beautiful	white	sails	all
这	英勇	帆船	曾是	一半	埋葬	在	这	沙	,	这	美丽的	白色的	帆	全部

[ˈdrægld] [ænd; ənd] [wet] .

draggled	and	wet	.
拖着	和	湿的	.

那艘英勇的帆船半埋在沙子里，美丽的白色船帆都被沙子拖拽着，湿透了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	wind	had	evidently	driven	her	ashore	and	up	on	the	beach	.
这	风	有	显然	驱动	她	岸上	和	向上	在	这	海滩	.

显然是风把她吹到了岸边，搁浅在了沙滩上。

" [ðæts] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈriːəl] [ˈboʊts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃɪprekt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɔrtən]

"	That's	what	happens	to	real	boats	when	they	are	shipwrecked	,	"	said	Mr	.	Horton
"	那就是	什么	发生	到	真实的	船	什么时候	他们	是	遭遇海难	,	"	说	先生	.	霍顿

,

,

,

霍顿先生说：“真正的船只遭遇海难时就会发生这种情况。”

[huː] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	caught	up	to	them	as	they	were	examining	the	ship	.
WHO	捕捉	向上	到	他们	作为	他们	是	检查	这	船	.

当他们正在检查船只时，有人追上了他们。

" [jʊə(r)] [ˈlʌki] , [ˈsʌni] [bɔɪ] ;

"	You're	lucky	,	Sunny	Boy	;
"	你是	幸运的	,	阳光明媚	男生	;

“你很幸运，阳光男孩；

[ˈmʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]

Mother	can	make	you	a	new	set	of	sails	and	your	boat	will	be	all	right
母亲	能	制作	你	一个	新的	放	的	帆	和	你的	船	将要	是	全部	正确的

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈevər] .

and	as	good	as	ever	.
和	作为	好的	作为	曾经	.

母亲可以给你做一套新帆，你的船就会没事的，和以前一样好用。

[ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpləsli] [rekt] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Ever	so	many	ships	are	hopelessly	wrecked	by	being	driven	on	the	beach	.
曾经	所以	许多	船舶	是	绝望地	损毁	经过	存在	驱动	在	这	海滩	.

许多船只因搁浅在沙滩上而彻底损毁。

" ['sʌni] [bɔɪ] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['treʒər] ['hæpɪli] .

"	Sunny	Boy	hugged	his	recovered	treasure	happily	.
"	阳光明媚	男生	拥抱	他的	恢复	宝藏	快乐地	.

阳光男孩高兴地拥抱了他找回的宝贝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [ə'ʃɔːr] [waɪl] [hiː; hi]

He	was	puzzled	to	know	how	The	Billow	could	have	sailed	ashore	while	he
他	曾是	困惑	到	知道	如何	这	巨浪	可以	有	航行	岸上	尽管	他

[wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	hunting	it	,
曾是	打猎	它	,

他很困惑，为什么在他追捕"巨浪"号的时候，它却能漂到岸边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['kerfəli] .

for	he	thought	he	had	looked	very	carefully	.
为了	他	想法	他	有	看起来	非常	小心	.

因为他认为自己已经看得很仔细了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt]

He	finally	decided	in	his	own	mind	that	his	boat	had	passed	the	motor	-	boat
他	最后	决定	在	他的	自己的	头脑	那	他的	船	有	通过了	这	发动机	-	船

他最终在心里认定，他的船已经超过了那艘摩托艇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	the	storm	and	that	the	high	waves	had	kept	him	from	seeing	it	.
在	这	风暴	和	那	这	高的	波浪	有	保留	他	从	看到	它	.

暴风雨中，巨浪遮蔽了他的视线，使他无法看到它。

['iːv(ə)n] [jet] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [waɪd][ænd; ənd] [haʊ] [væst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ,

Even	yet	Sunny	Boy	did	not	realize	how	wide	and	how	vast	the	ocean	is	,
甚至	然而	阳光明媚	男生	做过	不是	意识到	如何	宽的	和	如何	广阔的	这	海洋	是	,

即便如此，阳光男孩仍然没有意识到海洋有多么广阔无垠。

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['meni] ,

or	understand	that	many	,
或者	理解	那	许多	,

或者理解很多人，

['meni] [ʃɪps] [meɪ] [pæs] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [siː]

many	ships	may	pass	daily	on	the	sea	so	many	miles	apart	that	they	can	not	see
许多	船舶	可能	经过	日常的	在	这	海	所以	许多	英里	除	那	他们	能	不是	看

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

每天有很多船只在海上交错而过，相距数英里，以至于彼此都看不见。

" [hɪəz] ['sʌni] ! " [ʃriːkt] ['elən] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrtənz] [pæst] [ðə; ði] [greɪ]

"	Here's	Sunny	!	"	shrieked	Ellen	,	running	out	as	the	Hortons	passed	the	Gray
"	这里是	阳光明媚	!	"	尖叫	艾伦	,	跑步	出去	作为	这	霍顿	通过了	这	灰色的

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

"桑尼来了！"艾伦尖叫着跑了出去，霍顿一家正经过格雷家的平房。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [draʊnd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	get	drowned	,	did	you	?
"	你	没有	得到	溺水	,	做过	你	?

你没被淹死吧?

[ænd; ənd] [lʊk] , [rælf; reɪf] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪloʊ] , [ænd; ənd] —

And	**look**	**,**	**Ralph**	**,**	**he**	**caught**	**up**	**with**	**The**	**Billow**	**,**	**and**	**—**
和	看	,	拉尔夫	,	他	捕捉	向上	和	这	巨浪	,	和	—

你看，拉尔夫，他追上了“巨浪”，而且——

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['elən] ,

”	**Sunny**	**Boy**	**would**	**have**	**stayed**	**to**	**explain**	**to**	**Ellen**	**,**
”	阳光明媚	男生	会	有	入住	到	解释	到	艾伦	,

“阳光男孩本想留下来向艾伦解释的，”

[bʌt; bət] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] .

but	**Daddy**	**and**	**Mother**	**hurried**	**him**	**along**	**to**	**get**	**into**	**dry**	**clothes**	**.**
但	爸爸	和	母亲	慌忙	他	沿着	到	得到	进入	干燥	衣服	.

但爸爸妈妈催促他赶紧换上干衣服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænt] ['besi] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrtɪnsən][ænd; ənd] ['hɛriːət]

And	**when**	**he**	**reached**	**the**	**house**	**Aunt**	**Bessie**	**and**	**Miss**	**Martinson**	**and**	**Harriet**
和	什么时候	他	达到	这	房子	阿姨	贝西	和	错过	马丁森	和	哈丽特

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hʌg][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

had	**to**	**stop**	**him**	**and**	**hug**	**him**	**and**	**hear**	**all**	**about**	**his**	**experience**	**.**
有	到	停止	他	和	拥抱	他	和	听到	全部	关于	他的	经验	.

当他到达房子时，贝西姨妈、马丁森小姐和哈丽特不得不拦住他，拥抱他，并听他讲述他的经历。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dɪnər] ['hɛriːət] [hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

You	**should**	**have**	**seen**	**the**	**dinner**	**Harriet**	**had**	**ready**	**for**	**him**	**when**	**he**
你	应该	有	已见	这	晚餐	哈丽特	有	准备好	为了	他	什么时候	他

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kliːn] ,

was	**dressed**	**in**	**clean**	**,**
曾是	穿着	在	干净的	,

你应该看看哈丽特为他准备的晚餐，当时他已经穿戴整齐了。

[draɪ] [kloʊðz] .

dry	**clothes**	**.**
干燥	衣服	.

晾干衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] ['oʊvər][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] ['tʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm] .

She	**had**	**even**	**sent**	**over**	**to**	**town**	**for**	**chocolate**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
她	有	甚至	发送	超过	到	镇	为了	巧克力	冰	-	奶油	.

她甚至还派人去镇上买了巧克力冰淇淋。

“ ['ɑːlɪv] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]

“	**Olive**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Horton**	**to**	**his**	**wife**	**the**
“	橄榄	,	”	说	先生	.	霍顿	到	他的	妻子	这

“奥利弗，”霍顿先生对妻子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**211**	**]**
[	页	-	]

[第211页]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

第二天早上，

“ ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

“	**Sunny**	**Boy**	**and**	**his**	**sailing**	**expedition**	**made**	**me**	**forget**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**
“	阳光明媚	男生	和	他的	帆船	远征	制成	我	忘记	到	说话	到	你	关于

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [baɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

a	**letter**	**that**	**came**	**by**	**special**	**delivery**	**yesterday**	**morning**	**.**
一个	信	那	来了	经过	特别的	送货	昨天	早晨	.

“阳光男孩和他的航海探险让我忘记跟你谈起昨天早上通过特快专递收到的一封信。”

[its] [frʌm; frəm] [raɪt] ,
It's **from** **Wright** **,**
它是 从 赖特 ,

这是赖特的作品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [diːl] [wɪl] [dræg] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ənˈles] [aɪ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə]
and **he** **says** **that** **deal** **will** **drag** **along** **for** **several** **months** **unless** **I** **come** **on** **to**
和 他 说道 那 交易 将要 拖 沿着 为了 一些 几个月 除非 我 来 在 到
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

他说，除非我去纽约，否则这笔交易将会拖延几个月。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [nuː] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [ænd; ənd]
" **Sunny** **Boy** **was** **watching** **his** **mother** **cutting** **out** **new** **sails** **for** **The** **Billow** **and**
" 阳光明媚 男生 曾是 观看 他的 母亲 切割 出去 新的 帆 为了 这 巨浪 和
[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] ['dædi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] .
he **knew** **he** **must** **not** **interrupt** **Daddy** **when** **he** **was** **talking** **business** **.**
他 知道 他 必须 不是 打断 爸爸 什么时候 他 曾是 说 商业 .

“阳光男孩看着他妈妈为'波洛号'裁剪新帆，他知道当爸爸谈论生意时，他不能打断他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə][æsk] ['dædi] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
He **wanted** **dreadfully** **to** **ask** **Daddy** **not** **to** **go** **away** **.**
他 通缉 极其糟糕 到 问 爸爸 不是 到 去 离开 .

他非常想求爸爸不要离开。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni]
“ **I** **was** **thinking** **that** **you** **and** **Sunny**
" 我 曾是 思维 那 你 和 阳光明媚

我在想你和桑尼。

[bɔɪ]
Boy
男生

男生

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .
and **I** **might** **go** **to** **New** **York** **for** **three** **or** **four** **weeks** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.**
和 我 可能 去 到 新的 约克 为了 三 或者 四 周 , " 去 在 先生 .
['hɔrtən] ,
Horton **,**
霍顿 ,

“我可能会去纽约待三四个星期，”霍顿先生继续说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] : " [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
just **as** **he** **might** **say** **:** **“** **Suppose** **we** **go** **home** **to** **-** **morrow** **.**
只是 作为 他 可能 说 : " 认为 我们 去 家 到 - 明天 .

正如他可能会说的那样：“假设我们明天回家。”

" ['sʌniz] ['mʌðər] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃɪrz] .
" **Sunny's** **mother** **put** **down** **her** **shears** **.**
" 阳光的 母亲 放 向下 她 剪 .

“桑妮的妈妈放下了剪刀。”

“ [goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] !
“ **Go** **to** **New** **York** **!**
" 去 到 新的 约克 !

“去纽约！”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" **she** **echoed** **.**
" 她 回声 .

她附和道。

“ [waɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .
“ Why , think of the expense .
“ 为什么 , 思考 的 这 费用 .

“想想这要花多少钱。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? ”
And what should I do with Sunny Boy in a hotel ? ”
和 什么 应该 我 做 和 阳光明媚 男生 在 一个 酒店 ? ”

那我该怎么安置在酒店里的阳光男孩呢?

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ Have a good time , ” smiled Mr . Horton .
“ 有 一个 好的 时间 , ” 微笑 先生 . 霍顿 .

“玩得开心，”霍顿先生笑着说。

“ [aɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['ɑːlɪv] .
“ I'm in earnest , Olive .
“ 我是 在 认真 , 橄榄 .

“我是认真的，奥利弗。”

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [goʊ]
The girls will go
这 女孩们 将要 去

女孩们会去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] [nekst] [wiːk] , ['beti] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] ,
back to school next week , Betty will , that is ,
后退 到 学校 下一个 星期 , 贝蒂 将要 , 那 是 ,

贝蒂下周就要回学校了。

[ænd; ənd] ['besi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['skedʒuːl] ['stɑːrtɪd] .
and Bessie wants to get her fall schedule started .
和 贝西 想要 到 得到 她 落下 日程 开始 .

贝西想开始她的秋季课程安排。

[let] - [ɪm] [goʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['hɛriːət] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
Let ' em go , and keep Harriet till we get back .
让 - 呃 去 , 和 保持 哈丽特 直到 我们 得到 后退 .

放他们走，把哈丽特留下来等我们回来。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
You'd like to see New York , wouldn't you , Sunny Boy ?
你会 喜欢 到 看 新的 约克 , 不会 你 , 阳光明媚 男生 ?

阳光男孩，你想去看看纽约，对吧?

” ['sʌni] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Sunny Boy nodded .
” 阳光明媚 男生 点头 .

阳光男孩点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
He was too amazed to speak .
他 曾是 也 惊叹 到 说话 .

他震惊得说不出话来。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ” ['ɑːrgjuːd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ But you'll have a great deal on your mind , ” argued Mrs . Horton .
“ 但 你会 有 一个 伟大的 交易 在 你的 头脑 , ” 争论 太太 . 霍顿 .

“但你肯定会心事重重，”霍顿太太说道。

“ ['ʃænt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
“ Sha'n't we be in the way ?
” 不会 我们 是 在 这 方式 ?

我们不会碍事吧?

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][send] ['sʌni] [bɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ðɪs] [fɔːl] . ”
And I wanted to send Sunny Boy to the kindergarten this fall . ”
和 我 通缉 到 发送 阳光明媚 男生 到 这 幼儿园 这 落下 . ”

我想今年秋天送桑尼男孩去上幼儿园。

“ ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]['æftər][wiː; wi][get] [bæk] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['taʊzlɪŋ] ['sʌniz] [her]
“ Plenty of time after we get back , ” announced Mr . Horton , tousling Sunny's hair
” 很多 的 时间 后 我们 得到 后退 , ” 宣布 先生 . 霍顿 , 蓬乱 阳光的 头发
['pleɪfəli] .
playfully .
嬉戏地 .

“我们回去之后时间还很充裕，”霍顿先生一边说着，一边顽皮地揉了揉桑妮的头发。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][pʊt] [θruː] [ðɪs] [bɪg]['kɑːntrækt] .
“ I think I'll need my wife and son to help me put through this big contract .
” 我 思考 患病的 需要 我的 妻子 和 儿子 到 帮助 我 放 通过 这 大的 合同 .

“我想我需要我的妻子和儿子来帮我完成这份大合同。”

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll find some time to play around with you , too .
患病的 寻找 一些 时间 到 玩 大约 和 你 , 也 .

我也会找时间陪你玩玩。

[bʌt; bət]['moʊstli][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .
But mostly I'm afraid you will have to keep each other company .
但 大多 我是 害怕的 你 将要 有 到 保持 每个 其他 公司 .

但我恐怕你们大部分时间都得互相陪伴。

” ['sʌni] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][boʊt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [seɪlz] ,
” Sunny Boy took his boat under his arm without waiting for the new sails ,
” 阳光明媚 男生 采取 他的 船 在下面 他的 手臂 没有 等待 为了 这 新的 帆 ,

“阳光男孩”没等新帆装好，就把船夹在胳膊下出发了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] ['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] .
and went out to find Ellen and Ralph .
和 去 出去 到 寻找 艾伦 和 拉尔夫 .

然后出去找艾伦和拉尔夫。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [rælf; reɪf] ,
“ When are you going ? ” demanded Ralph ,
” 什么时候 是 你 去 ? ” 要求 拉尔夫 ,

“你什么时候走？”拉尔夫问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
as soon as he heard that Sunny Boy was going to New York .
作为 很快 作为 他 听到 那 阳光明媚 男生 曾是 去 到 新的 约克 .

他一听说桑尼男孩要去纽约，就立刻行动起来。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”
“ My cousin lives there . ”
” 我的 表哥 生活 那里 . ”

“我表弟住在那里。”

“ ['goʊɪŋ] [wiːk] ['æftər][nekst] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Going week after next , ” said Sunny Boy .
“ 去 星期 后 下一个 , ” 说 阳光明媚 男生 .

“下下周去，”阳光男孩说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] . ”
“ I wish you were going too . ”
“ 我 希望 你 是 去 也 . ”

“我希望你也能去。”

“ ['gʊdnəs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , ” [dɪ'klerd] ['elən] [ɪm'pɔːrtntli] .
“ Goodness , we have to go to school , ” declared Ellen importantly .
“ 善良 , 我们 有 到 去 到 学校 , ” 声明 艾伦 重要 .

“天哪，我们得去上学了，”艾伦郑重其事地宣布。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['mʌsnt] [biː; bi][en iː] - [en iː] - [glɛktəd] .
“ My mother says education just mustn't be ne - ne - glected .
“ 我的 母亲 说道 教育 只是 不得 是 ne - ne - GLECTED .

“我母亲说教育绝对不能被忽视。”

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
” Sunny Boy was troubled .
” 阳光明媚 男生 曾是 麻烦 .

“阳光男孩心事重重。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ I'm going to kindergarten when we come back , ” he explained hesitatingly .
“ 我是 去 到 幼儿园 什么时候 我们 来 后退 , ” 他 解释 犹豫地 .

“我们回来后我要去上幼儿园，”他犹豫地解释道。

“ [oʊ] , - [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['elən] ,
“ Oh , traveling's good for you , ” admitted Ellen ,
“ 哦 , - 好的 为了 你 , ” 承认 艾伦 ,

“哦，旅行对你有好处，”艾伦承认道。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [weɪz] [æt; ət] [taɪmz] .
who was a fair little person in spite of her condescending ways at times .
WHO 曾是 一个 公平的 小的 人 在 尽管如此 的 她 居高临下的 方式 在 时代 .

尽管她有时态度傲慢，但她本质上还是个相当善良的小姑娘。

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][baɪ] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
“ My mother says you can learn a lot by traveling in different places .
“ 我的 母亲 说道 你 能 学习 一个 很多 经过 旅行 在 不同的 地方 .

“我妈妈说，去不同的地方旅行可以学到很多东西。”

” [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [felt] ['betər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf]
” So Sunny Boy felt better , for of course he didn't want to go through life
” 所以 阳光明媚 男生 毛毡 更好的 , 为了 的 课程 他 没有 想 到 去 通过 生活
[wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
without education .
没有 教育 .

“所以阳光男孩感觉好多了，因为他当然不想没有受过教育就过完一生。”

[noʊ][wʌn] [dʌz] .
No one does .
不 一 做 .

没有人这样做。

['elən] [ænd; ənd][rælf; reɪf][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [pleɪ]

Ellen	**and**	**Ralph**	**and**	**Sunny**	**Boy**	**had**	**only**	**a**	**few**	**more**	**days**	**to**	**play**
艾伦	和	拉尔夫	和	阳光明媚	男生	有	仅有的	一个	很少	更多的	天	到	玩

[tə'geðər] [æt; ət] ['nes(ə)l] [koʊv] .

together	**at**	**Nestle**	**Cove**	**.**
一起	在	雀巢	海湾	.

艾伦、拉尔夫和桑尼男孩在雀巢湾只剩下几天时间一起玩耍了。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['elən] [ænd; ənd]

Then	**they**	**separated**	**,**	**Ellen**	**and**
然后	他们	分开	,	艾伦	和

然后他们分开了，艾伦和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**214**	**]**
[	页	-	]

[第214页]

[rælf; reɪf][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Ralph	**to**	**go**	**home**	**to**	**the**	**small**	**town**	**where**	**they**	**lived**	**and**	**go**	**to**	**school**	**,**
拉尔夫	到	去	家	到	这	小的	镇	在哪里	他们	居住地	和	去	到	学校	,

拉尔夫要回到他们居住的小镇上学。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp]

and	**Sunny**	**Boy**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**the**	**trip**
和	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	和	父亲	到	得到	准备好	为了	这	旅行

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	**New**	**York**	**.**
到	新的	约克	.

阳光男孩和他的父母准备前往纽约的旅行。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

SUNNY	**BOY**	**IN**	**THE**
阳光明媚	男生	在	这

阳光男孩

[bɪg] ['sɪti]

BIG	**CITY**
大的	城市

大城市

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [pə'reɪd]

THE	**PARADE**
这	游行

游行

“ [fɔːl] [ɪn] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['ɑːrpli] .

“	**FALL**	**in**	**!**	**”**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**sharply**	**.**
”	落下	在	!	”	说	阳光明媚	男生	尖锐地	.

“集合！”阳光男孩厉声说道。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] , [sɪks] [smɔːl] [bɔɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['skræmbld]

The	army	,	six	small	boys	distributed	comfortably	over	the	front	steps	,	scrambled
这	军队	,	六	小的	男孩们	分布式	舒适地	超过	这	正面	步骤	,	打乱

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

军队由六个小男孩组成，他们舒舒服服地分散在前台阶上，争先恐后地服从命令。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [ə; eɪ] [siː] [ʃel] [held] ['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] .

That	is	,	all	except	one	,	who	remained	seated	,	a	sea	shell	held	over	each	ear	.
那	是	,	全部	除了	一	,	WHO	剩余	坐着	,	一个	海	壳	握住	超过	每个	耳朵	.

也就是说，除了一个人之外，其他人都保持坐着，他双手各用一个贝壳捂住耳朵。

“ [aɪ] [sed] - [fɔːl] [ɪn] , -

“	I	said	'	Fall	in	,	'
”	我	说	-	落下	在	,	-

我说“集合”，

” [rɪ'piːtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['peɪʃntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

”	repeated	Sunny	Boy	patiently	,	as	a	general	should	speak	.
”	重复	阳光明媚	男生	耐心	,	作为	一个	一般的	应该	说话	.

“桑尼男孩耐心地重复道，就像一位将军应该做的那样。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['soʊldʒər] .

“	I	heard	you	the	first	time	,	”	admitted	the	small	soldier	.
”	我	听到	你	这	第一的	时间	,	”	承认	这	小的	士兵	.

“我第一次就听到了，”小士兵承认道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['ʃɛlz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['sʌni] ? ”

“	Did	you	know	these	shells	made	a	noise	,	Sunny	?	”
”	做过	你	知道	这些	贝壳	制成	一个	噪音	,	阳光明媚	?	”

“桑妮，你知道这些贝壳会发出声音吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] ['skɔːrnfəli] .

“	Of	course	,	”	answered	Sunny	Boy	scornfully	.
”	的	课程	,	”	回答	阳光明媚	男生	轻蔑地	.

“当然，”阳光男孩轻蔑地回答道。

“ ['eni] [ʃel] [saʊndz] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [¸aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪr] .

“	Any	shell	sounds	like	that	if	you	hold	it	up	to	your	ear	.
”	任何	壳	声音	喜欢	那	如果	你	抓住	它	向上	到	你的	耳朵	.

“任何贝壳，只要你把它贴在耳朵上，听起来都会是那样。”

[kʌm] [ɑːn] , ['bɔbi] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'reɪd] .

Come	on	,	Bobbie	,	we're	going	to	parade	.
来	在	,	鲍比	,	是	去	到	游行	.

走吧，鲍比，我们要去参加游行。

” [bʌt; bət] ['praɪvət] ['rɑːbərt] ['hendərsən] , [¸aɪ 'tiː] [siːmd] , ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [pə'reidɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] .

”	But	Private	Robert	Henderson	,	it	seemed	,	didn't	feel	like	parading	just	that	minute
”	但	私人的	罗伯特	亨德森	,	它	似乎	,	没有	感觉	喜欢	游行	只是	那	分钟

:
.

“但列兵罗伯特·亨德森似乎并不想在那一刻参加游行。”

“ [lets] [teɪk] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	take	this	stuff	out	to	the	sand	-	box	,	”	he	suggested	.
”	我们来吧	拿	这	东西	出去	到	这	沙	-	盒子	,	”	他	建议	.

“咱们把这些东西拿到沙盒里去试试吧，”他建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	**We**	**can**	**make**	**a**	**real**	**beach**	**,**	**with**	**shells**	**and**	**everything**	**.**
”	我们	能	制作	一个	真实的	海滩	,	和	贝壳	和	一切	.

“我们可以打造一个真正的沙滩，有贝壳什么的。”

[dʒiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] . ”

Gee	**,**	**you**	**must**	**have**	**had**	**fun**	**at**	**the**	**seashore**	**.**	**”**
吉	,	你	必须	有	有	乐趣	在	这	海滨	.	”

哇，你在海边一定玩得很开心吧。

“ [dɪd] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .

“	**Did**	**,**	**”**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**briefly**	**.**
”	做过	,	”	说	阳光明媚	男生	简要地	.

“做了，”阳光男孩简短地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

He	**was**	**exasperated**	**.**
他	曾是	恼怒	.

他感到非常恼火。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ,

As	**general**	**of**	**his**	**army**	**he**	**tried**	**not**	**to**	**be**	**cross**	**,**
作为	一般的	的	他的	军队	他	尝试	不是	到	是	叉	,

作为军队的将军，他尽量不发怒。

[bʌt; bət] ['bɔbi] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [plænz] .

but	**Bobbie**	**was**	**famous**	**for**	**always**	**spoiling**	**other**	**people's**	**plans**	**.**
但	鲍比	曾是	著名的	为了	总是	破坏	其他	人们的	计划	.

但鲍比以总是破坏别人的计划而闻名。

[hiː; hi] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .

He	**never**	**by**	**any**	**chance**	**wanted**	**to**	**do**	**what**	**the**	**other**	**boys**	**wanted**	**to**	**do**	**.**
他	绝不	经过	任何	机会	通缉	到	做	什么	这	其他	男孩们	通缉	到	做	.

他从来没有想过要去做其他男孩想做的事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] - [bɑːks]['æftər][wiː; wi] [pə'reɪd] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ]

“	**You**	**can**	**play**	**with**	**the**	**sand**	**-**	**box**	**after**	**we**	**parade**	**,**	**”**	**announced**	**Sunny**	**Boy**
”	你	能	玩	和	这	沙	-	盒子	后	我们	游行	,	”	宣布	阳光明媚	男生

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“游行结束后你们就可以去沙坑玩了，”阳光男孩宣布道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['bɔbi] .

“	**Come**	**on**	**,**	**Bobbie**	**.**
”	来	在	,	鲍比	.

“来吧，鲍比。”

” ['bɔbi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

”	**Bobbie**	**remained**	**obstinately**	**absorbed**	**in**	**the**	**shells**	**.**
”	鲍比	剩余	顽固地	吸收	在	这	贝壳	.

“鲍比依然固执地沉浸在贝壳的世界里。”

“ [let] [ˌem 'iː] !

“	**Let**	**me**	**!**
”	让	我	!

“让我来!

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [frɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɑːbd]
" **Down the steps tumbled a pink gingham frock and a fluff of yellow bobbed**
" 向下 这 步骤 翻滚 一个 粉色的 格子布 连衣裙 和 一个 起毛 的 黄色的 波波德
[her] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ruːθ] ['beɪkər] .
hair that proved to be four - year - old Ruth Baker .
头发 那 已证实 到 是 四 - 年 - 老的 露丝 贝克 .

“从台阶上滚落下来一件粉色格子连衣裙和一头蓬松的黄色波波头，原来是四岁的露丝·贝克。”

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['nelsn] ,
She lived next door to Sunny Boy , and her brother , Nelson ,
她 居住地 下一个 门 到 阳光明媚 男生 , 和 她 兄弟 , 纳尔逊 ,

她住在桑尼男孩和她哥哥纳尔逊的隔壁。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɑːrmi] .
was already marking time with the waiting army .
曾是 已经 标记 时间 和 这 等待 军队 .

他当时正和等候的军队一起消磨时间。

“ [let] [ˌem 'iː] [mɑːrtʃ] , ['sʌni] [bɔɪ] , " [ruːθ] ['bɛgd] .
“ **Let me march , Sunny Boy , " Ruth begged .**
“ 让 我 行进 , 阳光明媚 男生 , " 露丝 乞求 .

“让我一起行军吧，阳光男孩，”露丝恳求道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [mɑːrk] [taɪm] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] !
“ **I can mark time , an ' everything !**
“ 我 能 标记 时间 , 一个 - 一切 !

“我可以记录时间，以及一切！”

" ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['swɪftli] .
" **Sunny Boy decided swiftly .**
" 阳光明媚 男生 决定 迅速地 .

“阳光男孩迅速做出了决定。”

“ [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'sentid] .
“ **All right , " he assented .**
“ 全部 正确的 , " 他 同意 .

“好的，”他同意了。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmi] ,
“ **I don't think much of girls in an army ,**
“ 我 不 思考 很多 的 女孩们 在 一个 军队 ,

“我不太看得起军队里的女兵。”

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] .
but I s'pose it's better than being one short .
但 我 假设 它是 更好的 比 存在 一 短的 .

但我想这总比少一个要好。

[get] [ɪn] [nekst] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .
Get in next to David .
得到 在 下一个 到 大卫 .

坐到大卫旁边。

" ['ruːθs] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːzəli] [hɜːrt] ,
" **Ruth's feelings were not easily hurt ,**
" 露丝的 情怀 是 不是 容易地 伤害 ,

露丝的感情不容易受到伤害，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]

and	she	didn't	mind	if	her	enlistment	was	not	accepted	with	enthusiasm
和	她	没有	头脑	如果	她	征募	曾是	不是	公认	和	热情

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

as	long	as	she	was	accepted	.
作为	长的	作为	她	曾是	公认	.

她并不在意自己的入伍申请是否受到热烈欢迎，只要能被接受就行。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['hæpɪli] ['ɪntuː][laɪn] [bæk] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['spɛlmən] , [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

She	slipped	happily	into	line	back	of	David	Spellman	,	a	freckle	-	faced	boy	with
她	滑倒了	快乐地	进入	线	后退	的	大卫	斯佩尔曼	,	一个	雀斑	-	面对	男生	和

['smaɪlɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .

smiling	dark	eyes	.
微笑	黑暗的	眼睛	.

她兴高采烈地排在戴维·斯佩尔曼身后，戴维·斯佩尔曼是一个脸上长满雀斑、有着一双笑眯眯的黑眼睛的男孩。

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

“	Forward	,	march	!
“	向前	,	行进	!

“前进，行军！”

” ['sʌni] [bɔɪ] [biːt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [kwɪk] - [step] [ɑːn][hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [muːvd] [daʊn]

”	Sunny	Boy	beat	a	lively	quick	-	step	on	his	drum	and	the	army	moved	down
”	阳光明媚	男生	打	一个	热闹	快的	-	步	在	他的	鼓	和	这	军队	已搬	向下

[ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

the	quiet	street	,
这	安静的	街道	,

“阳光男孩敲着欢快的鼓，军队沿着安静的街道行进着。”

['liːvɪŋ] ['bɔbi] ['hendərsən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

leaving	Bobbie	Henderson	playing	with	the	shells	.
离开	鲍比	亨德森	玩耍	和	这	贝壳	.

留下鲍比·亨德森在玩贝壳。

['sʌni] ['bɔɪz] [drʌm] , [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪz] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

Sunny	Boy's	drum	,	of	all	his	toys	,	was	probably	his	favorite	.
阳光明媚	男孩们	鼓	,	的	全部	他的	玩具	,	曾是	大概	他的	最喜欢的	.

在阳光男孩的所有玩具中，鼓可能是他最喜欢的。

[hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][roʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['nɪrli] [stept]

He	had	let	it	roll	into	the	street	once	and	a	horse	had	nearly	stepped
他	有	让	它	卷	进入	这	街道	一次	和	一个	马	有	几乎	步

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

他曾让它滚到街上，差点被马踩到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['plæstər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	his	mother	had	mended	it	neatly	with	court	-	plaster	,	and	it
但	他的	母亲	有	已修复	它	整齐地	和	法庭	-	石膏	,	和	它

[siːmd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] [deɪz] .

seemed	good	for	many	more	days	.
似乎	好的	为了	许多	更多的	天	.

但他母亲用石膏把它修补得整整齐齐，看起来又能维持很多天了。

“ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !

“	Rub	-	a	-	dub	,	dub	!
“	擦	-	一个	-	配音	,	配音	!

“Rub-a-dub，dub!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] !
Rub - a - dub , dub !
擦 - 一个 - 配音 , 配音 !

搓搓搓，搓搓！

" [hiː; hi] ['paʊndɪd] ['geɪli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləntˌ]
" he pounded gaily now as he swung along at the head of his gallant
" 他 猛击 兴高采烈地 现在 作为 他 摇摆 沿着 在 这 头 的 他的 英勇
['fɔːrsɪz] .
forces .
力量 .

"他兴高采烈地敲着鼓，率领着他英勇的部队向前冲去。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒenrəlz] [pleɪ] [drʌmz] , " ['deɪvɪd] ['spɛlmən] [hæd; həd] [sed] ['daʊtfəli] ,
" I don't think generals play drums , " David Spellman had said doubtfully ,
" 我 不 思考 将军们 玩 鼓 , " 大卫 斯佩尔曼 有 说 怀疑地 ,

"我不认为将军会打鼓，"大卫·斯佩尔曼曾怀疑地说道。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] [fɜːrst] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
when Sunny Boy first organized his army .
什么时候 阳光明媚 男生 第一的 组织 他的 军队 .

当阳光男孩第一次组建他的军队时。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [maɪn] , " ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri'tɔːtid] ['fɜːrmli] .
" Well , I'm going to play mine , " Sunny Boy had retorted firmly .
" 出色地 , 我是 去 到 玩 矿 , " 阳光明媚 男生 有 反驳 牢牢 .

"好吧，我要演奏我的曲子，"桑尼男孩坚定地反驳道。

" ['dædi] [sez] [wen] [jʊə(r)] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [help] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː] [tuː] ['piːpəlz] [wɜːrk] .
" Daddy says when you're short of help a man has to do two people's work .
" 爸爸 说道 什么时候 你是 短的 的 帮助 一个 男人 有 到 做 二 人们的 工作 .

"爸爸说，人手不够的时候，一个人要干两个人的活。"

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] [drʌm] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] , [tuː] .
I can play my drum and be general , too .
我 能 玩 我的 鼓 和 是 一般的 , 也 .

我既能打鼓，也能当将军。

" [ðɪs] ['iznt] [ɔːl] !
" This Isn't All !
" 这 不是 全部 !

"这还不是全部！"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
Would you like to know what became of the good friends you have made in this
会 你 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 好的 朋友们 你 有 制成 在 这
[bʊk] ?
book ?
书 ?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,
Would you like to read other stories continuing their adventures and experiences ,
会 你 喜欢 到 读 其他 故事 继续 他们的 冒险 和 经历 ,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ?
or other books quite as entertaining by the same author ?
或者 其他 图书 相当 作为 娱乐 经过 这 相同的 作者 ?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	the	reverse	side	of	the	wrapper	which	comes	with	this	book	,
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr]

you	will	find	a	wonderful	list	of	stories	which	you	can	buy	at	the	same	store
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [bʊk] .

where	you	got	this	book	.
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	throw	away	the	Wrapper
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]

THE	BOBBSEY	TWINS	BOOKS
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

For	Little	Men	and	Women
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	Bunny	Brown	Series	,	”	Etc	.
作者	的	“	这	兔子	棕色的	系列	,	”	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ten] [stænd]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stand
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][luː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ðɪ][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] .

imaginative	children	.
富有想象力的	孩子们	.

他们丰富的冒险经历给充满想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ðɪ] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['mɛdoʊˌbrʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOWBROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	梅多布鲁克

梅多布鲁克的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY** **MAY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **KEEPING** **HOUSE**
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CLOVERBANK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːrnərz]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CHERRY** **CORNERS**
这 鲍勃西 双胞胎 在 樱桃 角落

樱桃角的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts]
THE BOBBSEY TWINS AND THEIR SCHOOLMATES
这 鲍勃西 双胞胎 和 他们的 同学

鲍勃西双胞胎和他们的同学们

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['treʒər] ['hʌntɪŋ]
THE BOBBSEY TWINS TREASURE HUNTING
这 鲍勃西 双胞胎 宝藏 打猎

鲍勃西双胞胎寻宝记

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [spruːs] [leɪk]
THE BOBBSEY TWINS AT SPRUCE LAKE
这 鲍勃西 双胞胎 在 云杉 湖

云杉湖的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

- ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət]
' WONDERFUL SECRET
- 精彩的 秘密

奇妙的秘密

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
AT THE CIRCUS
在 这 马戏团

在马戏团

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] “ ['bɑːbsiː] [twɪnz] ” [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of the Popular “ Bobbsey Twins ” Books , Etc .
作者 的 这 受欢迎的 “ 鲍勃西 双胞胎 ” 图书 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
Each Volume Complete in Itself
每个 体积 完全的 在 本身

每卷均为完整故事。

[ðiːz] ['stɔːriz] [eɪt] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][frʌm; frəm][ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][ten] ['jɪrz]
These stories ate eagerly welcomed by the little folks from about five to ten years
这些 故事 吃 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .
trustful Sister Sue .
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的苏姐姐。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]
Bunny Brown and His Sister Sue
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]
Bunny Brown and His Sister Sue on Grandpa's Farm
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]
Bunny Brown and His Sister Sue Playing Circus
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
Bunny Brown and His Sister Sue at Camp Rest - A - While
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]
Bunny Brown and His Sister Sue at Aunt Lu's City Home
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露阿姨的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz]
Bunny Brown and His Sister Sue in the Big Woods
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 大的 伍兹

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn][æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr]
Bunny Brown and His Sister Sue on an Auto Tour
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 一个 汽车 旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在自驾游

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]
Bunny Brown and His Sister Sue and their Shetland Pony
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 和 他们的 设得兰群岛 小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	Giving	a	Show
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] ['krɪsməs] [tri:] [koʊv]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Christmas	Tree	Cove
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	in	the	Sunny	South
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] ['ki:pɪŋ] [stɔ:r]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	Keeping	Store
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营商店

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ænd; ənd][ðer; ðər] [trɪk] [dɔ:g]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	and	Their	Trick	Dog
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技犬

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	a	Sugar	Camp
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	the	Rolling	Ocean
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n][dʒæk] [frɔ:st] ['aɪlənd]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	Jack	Frost	Island
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] [ʃɔ:r] ['eikəs]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Shore	Acres
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	支撑	英亩

邦尼·布朗和他的妹妹苏在海岸庄园

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət] ['beri] [hɪl]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Berry	Hill
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	浆果	爬坡道

邦尼·布朗和他的妹妹苏在贝里山

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət]['skaɪˌtɑ:p]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	Skytop
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	天空之巅

邦尼·布朗和他的妹妹苏在天顶

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['kɑ:rnɪv(ə)l]

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	the	Summer	Carnival
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	夏天	狂欢

邦尼·布朗和他的妹妹苏在夏季嘉年华

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪri:z]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
By **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] [bʊks]
Author **of** **The** **Bobbsey** **Twins** **Books** **,** **The** **Bunny** **Brown** **Series** **,** **The** **Blythe** **Girls** **Books**
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 图书 , 这 兔子 棕色的 系列 , 这 布莱斯 女孩们 图书
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **Etc** **.**
, ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《布莱斯女孩》系列等作品的作者。

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably **Bound** **.**
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform **Style** **of** **Binding** **.**
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every **Volume** **Complete** **in** **Itself** **.**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] .
Delightful **stories** **for** **little** **boys** **and** **girls** **which** **sprung** **into** **immediate** **popularity** **.**
愉快 故事 为了 小的 男孩们 和 女孩们 哪个 弹簧 进入 即时 人气 .

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
To **know** **the** **six** **little** **Bunkers** **is** **to** **take** **them** **at** **once** **to** **your** **heart** **,**
到 知道 这 六 小的 掩体 是 到 拿 他们 在 一次 到 你的 心 ,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
they **are** **so** **intensely** **human** **,** **so** **full** **of** **fun** **.**
他们 是 所以 强烈地 人类 , 所以 满的 的 乐趣 .

他们如此充满人性，如此有趣。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —
Each **story** **has** **a** **little** **plot** **of** **its** **own** **—** **one** **that** **can** **be** **easily** **followed** **—**
每个 故事 有 一个 小的 阴谋 的 它是 自己的 — 一 那 能 是 容易地 随后 —
[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .
and **all** **are** **written** **in** **Miss** **Hope's** **most** **entertaining** **manner** **.**
和 全部 是 书面 在 错过 希望 最多 娱乐 方式 .

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn]
Clean **,** **wholesome** **volumes** **which** **ought** **to** **be** **on** **the** **bookshelf** **of** **every** **child** **in**
干净的 , 健康 卷 哪个 应该 到 是 在 这 书架 的 每一个 孩子 在
[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑ:] ['bɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDMA	BELL'S
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	AUNT	JO'S
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑ:mz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COUSIN	TOM'S
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænpɑ:] ['fɔrdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	GRANDPA	FORD'S
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	UNCLE	FRED'S
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɛnz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	CAPTAIN	BEN'S
六	小的	掩体	在	队长	本的

本船长的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	COWBOY	JACK'S
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['mæmi] ['dʒu:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MAMMY	JUNE'S
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['fɑ:rmər] ['dʒoʊəlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	FARMER	JOEL'S
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['mɪlər] ['nɛdz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	MILLER	NED'S
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['ɪndiən] ['dʒɑ:nz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	INDIAN	JOHN'S
六	小的	掩体	在	印度	约翰的

印第安约翰的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['hæpi] ['dʒɪmz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	HAPPY	JIM'S
六	小的	掩体	在	快乐的	吉姆的

快乐吉姆的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['skɪpər] ['bɑ:bz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	SKIPPER	BOB'S
六	小的	掩体	在	船长	鲍勃的

船长鲍勃的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [nɛlz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	AT	LIGHTHOUSE	NELL'S
六	小的	掩体	在	灯塔	内尔的

灯塔内尔的六个小碉堡

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]

THE	HONEY	BUNCH	BOOKS
这	蜂蜜	束	图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔrnˌdaɪk]

By	HELEN	LOUISE	THORNDYKE
经过	海伦	路易丝	荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ]

Individual	Colored	Wrappers	and	Text	Illustrations	Drawn	by
个人	有色	包装纸	和	文本	插图	绘制	经过

独立彩色包装纸和文字插图由……绘制

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]

WALTER	S	.	ROGERS
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Honey	Bunch	is	a	dainty	,	thoughtful	little	girl	,
蜂蜜	束	是	一个	纤巧	,	周到	小的	女孩	,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .

and	to	know	her	is	to	take	her	to	your	heart	at	once	.
和	到	知道	她	是	到	拿	她	到	你的	心	在	一次	.

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['evriwer] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]

Little	girls	everywhere	will	want	to	discover	what	interesting	experiences	she	is	having
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

wherever	she	goes	.
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

HONEY	BUNCH	:	JUST	A	LITTLE	GIRL
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	CITY
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	DAYS	ON	THE	FARM
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	这	农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	SEASHORE
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**LITTLE**	**GARDEN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ɪn]	[kæmp]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**DAYS**	**IN**	**CAMP**
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ɔːtoʊ]	[tʊr]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**AUTO**	**TOUR**
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɑːn][ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**ON**	**THE**	**OCEAN**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[west]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**WEST**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['sʌmər]	[ɑːn][æn; ən]	['aɪlənd]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**SUMMER**	**ON**	**AN**	**ISLAND**
蜂蜜	束	:	她	第一的	夏天	在	一个	岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[greɪt]	[leɪks]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**TO**	**THE**	**GREAT**	**LAKES**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	到	这	伟大的	湖泊

甜心宝贝：她的五大湖之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	[trɪp]	[ɪn]	[æn; ən]	['erpleɪn]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**TRIP**	**IN**	**AN**	**AIRPLANE**
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	一个	飞机

小甜心：她的第一次飞机之旅

['hʌni]	[bʌntʃ]	:	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['vɪzɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	[zuː]
HONEY	**BUNCH**	**:**	**HER**	**FIRST**	**VISIT**	**TO**	**THE**	**ZOO**
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	动物园

小甜心：她第一次参观动物园

['kɛrəlɪn]	[welz]	[bʊks]
CAROLYN	**WELLS**	**BOOKS**
卡罗琳	水井	图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli]	[baʊnd]	.
Attractively	**Bound**	**.**
吸引人	边界	.

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['kʌlərd]	['ræpərz]	.
Colored	**Wrappers**	**.**
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

[ðə; ði] ['pæti] [bʊks]
THE **PATTY** **BOOKS**
这 肉饼 图书

帕蒂书

['pæti] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [gɜ:rl] [hu:z] [fræŋk] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [lend] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Patty **is** **a** **lovable** **girl** **whose** **frank** **good** **nature** **and** **beauty** **lend** **charm** **to** **her**
帕蒂 是 一个 可爱的 女孩 谁 坦率 好的 自然 和 美丽 借 魅力 到 她
['verid] [əd'ventʃəz] .
varied **adventures** **.**
多种多样 冒险 .

帕蒂是一个讨人喜欢的女孩，她坦率善良的性格和美丽的外表为她丰富多彩的冒险经历增添了魅力。

[ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .
These **stories** **are** **packed** **with** **excitement** **and** **interest** **for** **girls** **.**
这些 故事 是 包装 和 激动 和 兴趣 为了 女孩们 .

这些故事充满了刺激和趣味，很能吸引女孩子。

['pæti] ['fer,fi:ld] ['pæti:z] [frendz]
PATTY **FAIRFIELD** **PATTY'S** **FRIENDS**
肉饼 费尔菲尔德 帕蒂的 朋友们

帕蒂·费尔菲尔德 帕蒂的朋友们

['pæti] [æt; ət] [hoʊm] ['pæti:z] ['pleʒər] [trɪp]
PATTY **AT** **HOME** **PATTY'S** **PLEASURE** **TRIP**
肉饼 在 家 帕蒂的 乐趣 旅行

帕蒂在家 帕蒂的快乐之旅

['pæti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['pæti:z] [sək'ses]
PATTY **IN** **THE** **CITY** **PATTY'S** **SUCCESS**
肉饼 在 这 城市 帕蒂的 成功

城市里的帕蒂 帕蒂的成功

['pæti:z] ['sʌmər] [deɪz] ['pæti:z] ['moʊtər] [kɑ:r]
PATTY'S **SUMMER** **DAYS** **PATTY'S** **MOTOR** **CAR**
帕蒂的 夏天 天 帕蒂的 发动机 车

帕蒂的夏日时光 帕蒂的汽车

['pæti] [ɪn] ['pærɪs] ['pæti:z] ['bʌtərflaɪ] [deɪz]
PATTY **IN** **PARIS** **PATTY'S** **BUTTERFLY** **DAYS**
肉饼 在 巴黎 帕蒂的 蝴蝶 天

帕蒂在巴黎 帕蒂的蝴蝶日记

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] [bʊks]
THE **MARJORIE** **BOOKS**
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] , [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
Marjorie **is** **a** **happy** **little** **girl** **of** **twelve** **,** **up** **to** **mischief** **,** **but** **full** **of**
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
goodness **and** **sincerity** **.**
善良 和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ['evri] [gɜ:rl] ['ri:dər] [wɪl] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv]
In **her** **and** **her** **friends** **every** **girl** **reader** **will** **see** **much** **of** **her** **own** **love**
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的 爱
[ʌv; əv] [fʌn] ,
of **fun** **,**
的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
play **and** **adventure** **.**
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S **VACATION**
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S **BUSY** **DAYS**
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑːrdʒəriz] [nuː] [frend]
MARJORIE'S **NEW** **FRIEND**
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [ɪn] [kə'mænd]
MARJORIE **IN** **COMMAND**
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S **MAYTIME**
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][æt; ət] -
MARJORIE **AT** **SEACOTE**
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪriːz]
THE **TWO** **LITTLE** **WOMEN** **SERIES**
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɔ'riːndə] [fer] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd] , [swiːt] , ['sɪriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing **Dorinda** **Fayre** **—** **a** **pretty** **blonde** **,** **sweet** **,** **serious** **,** **timid** **and** **a** **little**
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的

[sloʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [roʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ,
slow **,** **and** **Dorothy** **Rose** **—** **a** **sparkling** **brunette** **,**
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempərd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick **,** **elf** **-** **like** **,** **high** **tempered** **,** **full** **of** **mischief** **and** **always** **getting** **into** **scrapes** **.**
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO **LITTLE** **WOMEN**
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒər] [haʊs]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **AND** **TREASURE** **HOUSE**
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
TWO LITTLE WOMEN ON A HOLIDAY
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [bʊks]
THE DICK AND DOLLY BOOKS
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər][præŋks] ,
Dick and Dolly are brother and sister , and their games , their pranks ,
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
their joys and sorrows ,
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] “ ['riːəli] [truː] ” [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
are told in a manner which makes the stories “ really true ” to young readers .
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 “ 真的 真的 ” 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli]
DICK AND DOLLY
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliːz] [əd'ventʃəz]
DICK AND DOLLY'S ADVENTURES
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] [lændz] ['sɪriːz]
The Children of All Lands Series
这 孩子们 的 全部 土地 系列

《万国之子》系列

[baɪ] ['mædəlɪn] ['brændaɪs]
By MADELINE BRANDEIS
经过 玛德琳 布兰迪斯

作者：玛德琳·布兰迪斯

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[fækt] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['blendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænərz]

Fact	and	fancy	are	so	blended	in	these	charming	stories	and	the	manners
事实	和	想要	是	所以	混合	在	这些	迷人	故事	和	这	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˌintə'wəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plɑːts] [ðæt] ['riːdɪŋ]

and	customs	of	other	lands	are	so	interwoven	with	the	plots	that	reading
和	海关	的	其他	土地	是	所以	交织	和	这	图表	那	阅读

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .

and	learning	becomes	a	joy	.
和	学习	变成	一个	喜悦	.

在这些迷人的故事中，事实与虚构完美融合，其他国家的风俗习惯与故事情节交织在一起，使阅读和学习成为一种乐趣。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['dɑːŋki] [bɔɪ]

The	Little	Mexican	Donkey	Boy
这	小的	墨西哥	驴	男生

小墨西哥驴男孩

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meksɪkən] [bɔɪ] ['hɪroʊ] [neɪmd] ['doʊdoʊ] , [ɔːr] ['sliːpi] - [hed] ,

A	charming	story	of	a	Mexican	boy	hero	named	Dodo	,	or	Sleepy	-	head	,
一个	迷人	故事	的	一个	墨西哥	男生	英雄	命名	渡渡鸟	,	或者	困	-	头	,

这是一个关于墨西哥男孩英雄多多（Dodo，又名瞌睡虫）的迷人故事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['bɜːroʊ] , [ə'miːgoʊ] .

and	his	funny	little	Mexican	burro	,	Amigo	.
和	他的	有趣的	小的	墨西哥	驴子	,	朋友	.

还有他那只滑稽的小墨西哥驴，阿米戈。

['lɪt(ə)l] [fɪ'liːpeɪ] [ʌv; əv] ['beldʒəm]

Little	Philippe	of	Belgium
小的	菲利普	的	比利时

比利时小菲利普

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [fɪ'liːpeɪ] ['wɔndəd] [ɔːl] ['oʊvər] ['beldʒəm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [per] , [tɑːm]

How	little	Philippe	wandered	all	over	Belgium	looking	for	the	mysterious	pair	,	Tom
如何	小的	菲利普	漫步	全部	超过	比利时	寻找	为了	这	神秘	一对	,	汤姆

[ænd; ənd] ['zɛli] ,

and	Zelie	,
和	泽莉	,

小菲利普是如何在比利时四处游荡，寻找神秘的汤姆和泽莉的呢?

[meɪks] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

makes	a	thrilling	story	of	adventure	and	excitement	.
制作	一个	惊险	故事	的	冒险	和	激动	.

这是一个充满冒险和刺激的惊险故事。

['ʃɔn] [oʊ'deɪ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]

Shaun	O'Day	of	Ireland
肖恩	哦，天	的	爱尔兰

爱尔兰的肖恩·奥戴

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [rʌn] ['meni] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]

A	very	beautiful	story	of	Irish	children	and	through	which	run	many	legends	of
一个	非常	美丽的	故事	的	爱尔兰	孩子们	和	通过	哪个	跑步	许多	传说	的

[oʊld] ['aɪərlənd] .

Old	Ireland	.
老的	爱尔兰	.

这是一个关于爱尔兰儿童的美丽故事，其中穿插着许多古老爱尔兰的传说。

['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [ʌv; əv] [fræns]

Little	Jeanne	of	France
小的	珍妮	的	法国

法国小珍妮

['evri] [tʃaɪld] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

Every	child	will	love	this	story	of	French	children	,
每一个	孩子	将要	爱	这	故事	的	法语	孩子们	,

每个孩子都会喜欢这个关于法国孩子的故事。

[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:rvələs] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ['pærɪs] .

laid	in	the	most	marvelous	city	in	the	world	,	Paris	.
铺设	在	这	最多	奇妙	城市	在	这	世界	,	巴黎	.

坐落在世界上最奇妙的城市——巴黎。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tu:lɪp] [gɜ:rl]

The	Little	Dutch	Tulip	Girl
这	小的	荷兰语	郁金香	女孩

荷兰郁金香小姑娘

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tɑ:m] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hu:] [dri:md] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

This	is	the	story	of	Tom	,	a	little	American	boy	who	dreamed	about	going	to
这	是	这	故事	的	汤姆	,	一个	小的	美国人	男生	WHO	梦见	关于	去	到

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

这是美国小男孩汤姆的故事，他梦想着去荷兰。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [hi:; hi] [met] [kə'tri:nə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tu:lɪp] [gɜ:rl] ,

In	his	dreams	he	met	Katrina	,	the	little	Dutch	Tulip	Girl	,
在	他的	梦境	他	遇见	卡特里娜	,	这	小的	荷兰语	郁金香	女孩	,

在梦里，他遇见了荷兰郁金香小女孩卡特里娜。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['ɑ:nɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] [gɜ:rl] .

who	turned	out	to	be	a	real	honest	-	to	-	Goodness	girl	.
WHO	转向	出去	到	是	一个	真实的	诚实的	-	到	-	善良	女孩	.

结果发现她真的是个非常善良的女孩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [wʊd] ['kɑ:rvər]

The	Little	Swiss	Wood	Carver
这	小的	瑞士	木头	卡弗

瑞士小木雕家

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['sɛpi] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [swɪs] [læd] ,

This	is	the	absorbing	tale	of	how	Seppi	,	the	ambitious	Swiss	lad	,
这	是	这	吸收	故事	的	如何	塞皮	,	这	雄心勃勃	瑞士	小伙子	,

这是一个引人入胜的故事，讲述了雄心勃勃的瑞士小伙塞皮如何.....

[meɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [wʊd] ['kɑ:rvər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʌm] [tru:] .

made	his	dream	of	becoming	a	skillful	wood	carver	like	his	father	come	true	.
制成	他的	梦	的	成为	一个	熟练	木头	雕刻家	喜欢	他的	父亲	来	真的	.

他实现了成为像父亲一样技艺精湛的木雕家的梦想。

[ðə; ði] [wi:] [skɑ:tʃ] ['paɪpər]

The	Wee	Scotch	Piper
这	威	苏格兰威士忌	派珀

小苏格兰风笛手

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - ['lʌvɪŋ] ['i:ən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑ:tʃ]

This	is	the	story	of	how	the	music	-	loving	Ian	,	the	young	son	of	a	Scotch
这	是	这	故事	的	如何	这	音乐	-	爱	伊恩	,	这	年轻的	儿子	的	一个	苏格兰威士忌

['ʃepərd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

这是一个关于热爱音乐的苏格兰牧羊人之子伊恩的故事。

[ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['bægpaɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

earned	**his**	**longed**	**-**	**for**	**bagpipes**	**and**	**his**	**musical**	**education**	**by**	**dint**	**of**	**a**
获得	他的	渴望	-	为了	风笛	和	他的	音乐	教育	经过	凹痕	的	一个

['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .

faithful	**performance**	**of**	**duty**	**.**
忠实	表现	的	责任	.

他凭借忠实履行职责，赢得了梦寐以求的风笛和音乐教育。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['wiːvər]

The	**Little**	**Indian**	**Weaver**
这	小的	印度	织工

小印第安织工

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nævəhoʊ][gɜːrl] , [bɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] -

This	**is**	**an**	**appealing**	**story**	**of**	**a**	**little**	**Navajo**	**girl**	**,**	**Bah**	**,**	**and**	**a**	**little**	**freckle**	**-**
这	是	一个	上诉	故事	的	一个	小的	纳瓦霍	女孩	,	呸	,	和	一个	小的	雀斑	-

[feɪst] [waɪt] [bɔɪ] ,

faced	**white**	**boy**	**,**
面对	白色的	男生	,

这是一个引人入胜的故事，讲述的是一个名叫巴赫的纳瓦霍族小女孩和一个满脸雀斑的白人小男孩的故事。

['bɪli] , [huː] [helpt] [bɑː] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːl] .

Billie	**,**	**who**	**helped**	**Bah**	**to**	**find**	**an**	**ear**	**of**	**corn**	**which**	**she**	**made**	**into**	**a**	**doll**	**.**
比莉	,	WHO	帮助	呸	到	寻找	一个	耳朵	的	玉米	哪个	她	制成	进入	一个	玩具娃娃	.

比莉帮助巴赫找到了一根玉米棒，并用它做了一个娃娃。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神